叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《笨拙》或《伦敦滑稽剧》，第148卷，(punch Or The London Charivari, Vol.) 000001

2. 《笨拙》或《伦敦滑稽剧》，第148卷，(punch Or The London Charivari, Vol.) 000002

3. 《笨拙》或《伦敦滑稽剧》，第148卷，(punch Or The London Charivari, Vol.) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》或《伦敦滑稽剧》，第148卷，(Punch or the London Charivari, Vol.)

[pʌntʃ] ,
PUNCH ,
冲床 ,

冲床，

[ɔːr] [ðə; ði] ['lʌndən] [ʃə¸rɪvə'ri] .
OR THE LONDON CHARIVARI .
或者 这 伦敦 查里瓦里 .

或者伦敦大篷车。

['vɑːl] . - .
Vol . 148 .
沃尔 . - .

第148卷。

['februeri] - , - .
February 10 , 1915 .
二月 - , - .

1915年2月10日。

[[¸piː 'dʒiː] -]
[Pg 101]
[页 -]

[第101页]

- .
CHARIVARIA .
- .

喧闹。

" [kʊl'tʊr] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][maɪ]['dʒɜːmənz][ə'loʊn] , " [sez] [ðə; ði]['kaɪzər] .
" Kultur belongs to my Germans alone , " says the Kaiser .
" 文化 属于 到 我的 德国人 独自的 , " 说道 这 凯撒 .

“文化只属于我的德国人，”皇帝说道。

[wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt] [əˈwer] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [əˈgenst] ['eni] ['ʌðər] ['kʌntri]
We were not aware that the charge had been brought against any other country
我们 是 不是 意识到的 那 这 收费 有 到过 带来 反对 任何 其他 国家
.
:
.

我们并不知道还有其他国家被提起诉讼。

" [ðə; ði]['indiəns] , " [kəm'pleɪnz] [ðə; ði] ['frænŋkfɜːrtər] ['zaɪtəŋ] , " [hæv; həv][æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] [weɪ]
" The Indians , " complains the Frankfurter Zeitung , " have an extraordinary way
" 这 印度人 , " 抱怨 这 法兰克福 报 , " 有 一个 非凡的 方式
[ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] .
of fighting .
的 斗争 .

《法兰克福汇报》抱怨道：“印第安人有一种非凡的战斗方式。”

[ðeɪ] [dʒʌmp] [ʌp] , [ʃuːt] [wɪð; wɪθ] ['wʌndərf(ə)l] [prɪ'sɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪr] [bɪ'fɔːr] [wʌn] [hæz; həz]

They	jump	up	,	shoot	with	wonderful	precision	,	and	disappear	before	one	has
他们	跳	向上	,	射击	和	精彩的	精确	,	和	消失	前	一	有

[taɪm] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [ðem; ðəm] ['prɑːpərli] .

time	to	notice	them	properly	.
时间	到	注意	他们	适当地	.

它们跃起，以惊人的精准度射击，在人们来得及仔细观察之前就消失了。

" ['aʊər; ɑːr] [kən'tempərəri] [hæz; həz] ['evɪdəntli] [nɑːt] [bɪn] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] ['peɪdʒɪz] [ʌv; əv] [pʌntʃ] ,

"	Our	contemporary	has	evidently	not	been	studying	the	pages	of	Punch	,
"	我们的	当代的	有	显然	不是	到过	学习	这	页面	的	冲床	,

“我们这位当代人显然没有认真阅读过《笨拙》杂志。”

[ɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ɪz] [wɜːrkt] [baɪ] [ðə; ði] [wel] - [noʊn] ['ɪndiən] [trɪk]

or	it	would	know	that	the	disappearance	is	worked	by	the	well	-	known	Indian	trick
或者	它	会	知道	那	这	消失	是	工作	经过	这	出色地	-	已知	印度	诡计

[ʌv; əv] ['θroʊɪŋ] [ə; eɪ] [roʊp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] ['klaɪmɪŋ] [ʌp] [ˌaɪ 'tiː] .

of	throwing	a	rope	into	the	air	and	climbing	up	it	.
的	投掷	一个	绳索	进入	这	空气	和	攀登	向上	它	.

否则它就会知道，这种消失是印度人惯用的伎俩，即把绳子抛到空中然后爬上去。

['letərz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [truːps] ['ɑpəretɪŋ] [ɪn] [də'mɑːrəlænd] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ]

Letters	from	the	British	troops	operating	in	Damaraland	show	that	the	prevailing
信件	从	这	英国	军队	操作	在	达马拉兰	展示	那	这	盛行

[kəm'pleɪnt] [ðer; ðər] [ɪz] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [ðə; ði] [hiːt] ;

complaint	there	is	with	respect	to	the	heat	;
抱怨	那里	是	和	尊重	到	这	热	;

驻扎在达马拉兰的英国军队的信件显示，当地普遍抱怨的是天气炎热；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [dɪr] [ænd; ənd] ['veri] ['θɔːtf(ə)l] [oʊld] ['leɪdi] [raɪts] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ðæt] ,

and	a	dear	and	very	thoughtful	old	lady	writes	to	suggest	that	,
和	一个	亲爱的	和	非常	周到	老的	女士	写	到	建议	那	,

一位慈祥而又非常体贴的老太太来信建议：

[æz; əz] ['aʊər; ɑːr] [men] [ɪn] ['flændərz] [dɪs'laɪk] [ðə; ði] [koʊld] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ]

as	our	men	in	Flanders	dislike	the	cold	,	it	might	be	possible	to	arrange
作为	我们的	男人	在	弗兰德斯	不喜欢	这	寒冷的	,	它	可能	是	可能的	到	安排

[æn; ən] [ɪks'tʃeɪndʒ] .

an	exchange	.
一个	交换	.

由于我们在佛兰德斯的士兵不喜欢寒冷，或许可以安排一次人员交换。

[wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'tenʃnz] [peɪd] [baɪ] ['dʒɜːrmən] ['ɛərəpleinz] , [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ,

With	reference	to	the	attentions	paid	by	German	aeroplanes	,	the	other	day	,
和	参考	到	这	注意	有薪酬的	经过	德语	飞机	,	这	其他	天	,

关于德国飞机前几天所受到的关注，

[tuː; tə] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [prə'vɪʒ(ə)n] [is'tæbliʃmənts] [æt; ət] [dʌn'kɜːrk] ,

to	the	British	provision	establishments	at	Dunkirk	,
到	这	英国	条款	机构	在	敦刻尔克	,

前往敦刻尔克的英国补给站，

[wiː; wi] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðə; ði] [bɑːmz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [drɑːpt] [meɪd] [noʊ] [ɪm'preʃ(ə)n] [wət'evər]

we	understand	that	the	bombs	which	were	dropped	made	no	impression	whatever
我们	理解	那	这	炸弹	哪个	是	掉落	制成	不	印象	任何

[ɑːn] ['aʊər; ɑːr] ['bʊli] [biːf] ,

on	our	bully	beef	,
在	我们的	欺负	牛肉	,

我们了解到，投下的炸弹对我们的牛肉没有任何影响。

[soʊ] ['feɪməs] [fɔːr; fər][ɪts] [ˌdʊrə'bɪlətɪ] .
so **famous** **for** **its** **durability** **.**
所以 著名的 为了 它是 耐久性 .

以其耐用性而闻名。

[ðə; ði] ['nɔrwɪtʃ] ['libərəlz] [hæv; həv][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][æz; əz][ðer; ðər] ['kændɪdət] [luː'tenənt] ['hɪltən]
The **Norwich** **Liberals** **have** **selected** **as** **their** **candidate** **Lieutenant** **Hilton**
这 诺维奇 自由派 有 已选 作为 他们的 候选人 中尉 希尔顿酒店
[jʌŋ] ,
Young **,**
年轻的 ,

诺维奇自由党已推选希尔顿·杨中尉为候选人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [kən'testɪd] .
and **it** **has** **been** **decided** **that** **the** **election** **shall** **not** **be** **contested** **.**
和 它 有 到过 决定 那 这 选举 将 不是 是 有争议的 .

已决定此次选举不得有任何异议。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['riəlaizd] [ðæt] [ɪn] [taɪm] [ʌv; əv][wɔːr] " [lə] ['mɑːnd] [əpɑːrʃənt] ['oʊ] [ʒɜːn] .
It **is** **realised** **that** **in** **time** **of** **war** **"** **Le** **monde** **appartient** **aux** **Jeunes** **.**
它 是 意识到 那 在 时间 的 战争 " 乐 世界 分离 辅助 青年 .

人们意识到，在战争时期"Le monde appartient aux Jeunes"。

" [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dainəmaitɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][siː] . [piː] . [ɑːr] . [brɪdʒ] ['oʊvər][ðə; ði][ˌes 'tiː] .
" **In** **his** **account** **of** **the** **dynamiting** **of** **the** **C** **.** **P** **.** **R** **.** **bridge** **over** **the** **St** **.**
" 在 他的 帐户 的 这 爆破 的 这 C . P . 拉 . 桥 超过 这 英石 .
['krɔɪ] ['rɪvər] ,
Croix **river** **,**
克罗伊克斯 河 ,

"在他描述圣克罗伊河上加拿大太平洋铁路大桥被炸毁的经过时，

['rɔitə] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] " [ə; eɪ]['dʒɜːrmən]['ɑːfɪsər] [huː] [hæz; həz] [bɪn] ['hæŋɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]
Reuter **tells** **us** **that** **"** **A** **German** **officer** **who** **has** **been** **hanging** **around** **the**
路透社 讲述 我们 那 " 一个 德语 官 WHO 有 到过 绞刑 大约 这
['neɪbərhʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] [fjuː] [deɪz] [hæz; həz] [bɪn] [ə'restɪd] .
neighbourhood **for** **the** **past** **few** **days** **has** **been** **arrested** **.**
邻里 为了 这 过去的 很少 天 有 到过 被捕 .

路透社告诉我们，"一名德国警官在过去几天一直在附近徘徊，已被逮捕。"

" [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [ʃruːd] [aɪ'diːə] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ['hæŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd]
" **We** **have** **a** **shrewd** **idea** **that** **he** **may** **be** **hanging** **in** **the** **neighbourhood**
" 我们 有 一个 精明 主意 那 他 可能 是 绞刑 在 这 邻里
[ə'gen] ['veri] ['ʃɔːrtli] .
again **very** **shortly** **.**
再次 非常 不久 .

"我们敏锐地意识到，他可能很快就会再次在附近出没。"

[wiː; wi][ɑːr; ər] [sər'praɪzd] [ðæt] [ðə; ði] ['ædvəkeɪts] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['wɪlɪts] ['deɪlaɪt] ['seɪvɪŋ] [bɪl] [hæv; həv]
We **are** **surprised** **that** **the** **advocates** **of** **Mr** **.** **Willett's** **Daylight** **Saving** **Bill** **have**
我们 是 惊讶 那 这 倡导者 的 先生 . 威利特的 日光 保存 账单 有
[bɪn] [soʊ]['kwaɪət] ['leɪtli] .
been **so** **quiet** **lately** **.**
到过 所以 安静的 最近 .

我们很惊讶威尔利特先生的夏令时法案的支持者们最近竟然如此沉默。

['ʃʊrli] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [əd'væntɪdʒ] [tuː; tə] [rʌʃ] [ðɪs] ['meʒər] [θruː] [naʊ]
Surely **it** **would** **be** **an** **enormous** **advantage** **to** **rush** **this** **measure** **through** **now**
一定 它 会 是 一个 巨大的 优势 到 匆忙 这 措施 通过 现在
[soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['dʒɜːmənz] [meɪ] [hæv; həv] [les] ['dɑːrknəs] [tuː; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ?
so **that** **the** **Germans** **may** **have** **less** **darkness** **to** **take** **advantage** **of** **?**
所以 那 这 德国人 可能 有 较少的 黑暗 到 拿 优势 的 ?

现在迅速通过这项措施，无疑会带来巨大的优势，这样德国人就能减少可以利用的黑暗时间。

['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . [hæns] ['rɪktə] , [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['wa:gnə] [kən'dʌktər] , [hu:] [ɪn'dʒɔɪd] ['ɪŋglɪʃ]

Dr	.	Hans	Richter	,	the	celebrated	Wagner	conductor	,	who	enjoyed	English
博士	.	汉斯	里希特	,	这	著名	瓦格纳	导体	,	WHO	享受	英语

[ˌhɑ:spɪ'tæləti][fɔ:r; fər][soʊ] [lɔ:ŋ] ,

hospitality	for	so	long	,
热情好客	为了	所以	长的	,

著名瓦格纳指挥家汉斯·里希特博士，曾长期享受英国人的热情款待。

[hæz; həz] [naʊ] [ɪk'sprest] [ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] ['dʒɜ:rməni] [meɪ] ['pʌnɪʃ] ['ɪŋgləndˌ] [hu:] [hæz; həz][soʊ]

has	now	expressed	the	hope	that	Germany	may	punish	England	who	has	so
有	现在	表达	这	希望	那	德国	可能	惩治	英格兰	WHO	有	所以

[prə'faʊndli] [dɪs'greɪst] [hɜ:r'self] .

profoundly	disgraced	herself	.
深刻地	蒙羞的	她自己	.

现在，德国表达了希望，希望德国能够惩罚犯下如此严重错误、令自己蒙羞的英国。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['i:v(ə)n] [sed] [ðæt] [ðə; ði]['eɪmiəb(ə)l]['dɑ:ktər] [æskt] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] [kən'dʌkt] [ə; eɪ]

It	is	even	said	that	the	amiable	Doctor	asked	to	be	allowed	to	conduct	a
它	是	甚至	说	那	这	可亲	医生	问	到	是	允许	到	执行	一个

['pɑ:sifəl,-fɑ:l] ['erʃɪp] [tu:; tə] [ðɪs] ['kʌntri] .

Parsifal	airship	to	this	country	.
帕西法尔	飞艇	到	这	国家	.

据说这位和蔼可亲的医生甚至请求允许他驾驶帕西法尔飞艇前往这个国家。

[prə'fesər] [kɑ:bɝt] , [ʌv; əv] ['rɔstɔk] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] , [wʌn][ʌv; əv]['dʒɝ:məni:z] [best] - [noʊn] ['kemɪsts] ,

Professor	Kobert	,	of	Rostock	University	,	one	of	Germany's	best	-	known	chemists	,
教授	科伯特	,	的	罗斯托克	大学	,	一	的	德国的	最好的	-	已知	化学家	,

罗斯托克大学的科伯特教授是德国最著名的化学家之一。

[ɪz] ['ædvəˌkeɪtɪŋ] [ə; eɪ]['mɪkstʃər] [ʌv; əv] ['pɪgz] [blʌd] [ænd; ənd] [raɪ] - [mi:l] [æz; əz][ə; eɪ][moʊst] [nu'trɪʃəs]

is	advocating	a	mixture	of	pig's	blood	and	rye	-	meal	as	a	most	nutritious
是	倡导	一个	混合物	的	猪的	血	和	黑麦	-	一顿饭	作为	一个	最多	营养丰富的

[fɔ:rm][ʌv; əv] [bred] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['kʌntri:mɪn] .

form	of	bread	for	his	countrymen	.
形式	的	面包	为了	他的	同胞们	.

他提倡将猪血和黑麦粉混合制成面包，认为这是最适合他同胞食用的营养面包。

[ðer; ðər][ɪz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɔ:l'redi] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]['pɪgz] [blʌd] [ɪn][ðə; ði][ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n]

There	is	,	of	course	,	already	a	certain	amount	of	pig's	blood	in	the	composition
那里	是	,	的	课程	,	已经	一个	肯定	数量	的	猪的	血	在	这	作品

[ʌv; əv][sʌm; səm]['dʒɜ:mənz] .

of	some	Germans	.
的	一些	德国人	.

当然，有些德国人的血液里本来就含有一定量的猪血。

['aʊər; ɑ:r] ['nju:zˌpeɪpəz] ['ri:əli] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [mɔ:r] ['kerf(ə)l] .

Our	newspapers	really	ought	to	be	more	careful	.
我们的	报纸	真的	应该	到	是	更多的	小心	.

我们的报纸真的应该更加谨慎。

[wi:; wi] [fi:l] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['pærəgræf] [ɪn][ðə; ði] ['deɪli] [meɪl] [wɪl] [bi:; bi]['kwoʊtɪd][ɪn]

We	feel	quite	sure	that	the	following	paragraph	in	The	Daily	Mail	will	be	quoted	in
我们	感觉	相当	当然	那	这	下列的	段落	在	这	日常的	邮件	将要	是	引	在

[ðə; ði]['dʒɜ:rmən] [pres] [æz; əz] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] ['lʌndənərz] [fɪrz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['zepəlɪn] ['vɪzɪt] :

the	German	Press	as	showing	the	Londoner's	fears	of	a	Zeppelin	visit	:
这	德语	按	作为	显示	这	伦敦人的	恐惧	的	一个	齐柏林飞艇	访问	:

我们完全有理由相信，《每日邮报》上的以下这段文字会被德国媒体引用，以此来展现伦敦人对齐柏林飞艇来访的担忧：

" [ðə; ði] - [griːn] ['treɪnɪŋ] [kɔːr] ['jestərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] ['moʊbɪˌlaɪzd] ['eɪti] ['moʊtər] - [kɑːrz]

"	The	Golder's	Green	Training	Corps	yesterday	morning	mobilised	eighty	motor	-	cars
"	这	-	绿色的	训练	兵团	昨天	早晨	动员起来	八十	发动机	-	汽车

[ænd; ənd] [droʊv] [aʊt] [tuː; tə] ['hɑːrpənˌdɛn] [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['kwɪkli] [ðə; ði] [kɔːr] [kʊd; kəd] [get] [aʊt] [ʌv; əv]

and	drove	out	to	Harpenden	to	see	how	quickly	the	corps	could	get	out	of
和	驾驶	出去	到	哈彭登	到	看	如何	迅速地	这	兵团	可以	得到	出去	的

['lʌndən] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [ɪ'mɜːrdʒənsi] .

London	in	case	of	emergency	.
伦敦	在	案件	的	紧急情况	.

"昨天上午，戈尔德斯格林训练队调集了 80 辆汽车，驱车前往哈彭登，以测试该部队在紧急情况下能够以多快的速度撤离伦敦。

" [ðə; ði] [taɪmz] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [æz; əz] [tuː; tə] ['weðər] ['kɑːki] [ɪz] [ðə; ði]

"	The	Times	has	been	discussing	the	question	as	to	whether	khaki	is	the
"	这	《时代周刊》	有	到过	讨论	这	问题	作为	到	无论	卡其色	是	这

[best] [prə'tektɪv] ['kʌlər] [fɔːr; fər] ['soʊldʒərz] .

best	protective	colour	for	soldiers	.
最好的	保护的	颜色	为了	士兵	.

《泰晤士报》一直在讨论卡其色是否是士兵最好的防护色。

[ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wɜːrθ] [noʊtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['juːnɪfɔːrmz] [wɔːrn] [baɪ] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv]

In	this	connection	it	is	worth	noting	that	the	uniforms	worn	by	the	men	of
在	这	联系	它	是	值得	注意到	那	这	制服	磨损	经过	这	男人	的

['kɪtʃɪnərz] ['ɑːrmi] [ə'pɪr] [tuː; tə] ['rendər] [ðem; ðəm] ['ɔːlmoʊst] [kəm'pliːtli] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði]

Kitchener's	Army	appear	to	render	them	almost	completely	invisible	to	the
基奇纳的	军队	出现	到	使成为	他们	几乎	完全地	无形的	到	这

[ˌkɔris'pɔndənts] [ʌv; əv] ['dʒɜːrmən] ['njuːzˌpeɪpəz] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,

correspondents	of	German	newspapers	in	this	country	,
通讯员	的	德语	报纸	在	这	国家	,

在这方面值得注意的是，基钦纳军队士兵所穿的制服似乎使他们几乎完全隐形，以至于驻扎在该国的德国报纸记者都无法辨认他们。

[huː] [rɪ'pɔːrt] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] ['oʊnli] [ə; eɪ] [mɪr] ['hændfʊl] [ʌv; əv] [ðiːz] ['soʊldʒərz] .

who	report	that	there	is	only	a	mere	handful	of	these	soldiers	.
WHO	报告	那	那里	是	仅有的	一个	仅仅	少数	的	这些	士兵	.

据报道，这类士兵只有寥寥数人。

[baɪ] [ðə; ði] [weɪ] ['kɜːrn(ə)l] ['mɔd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ['riːs(ə)ntli] [ɪn] [lænd] [ænd; ənd] ['wɔːtər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz]

By	the	way	Colonel	Maude	pointed	out	recently	in	Land	and	Water	that	it	is
经过	这	方式	上校	莫德	尖	出去	最近	在	土地	和	水	那	它	是

[ɪ'senʃ(ə)l] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['gʌnə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [wɑːtʃ] ['aʊər; ɑːr] ['ɪnfəntri] ['kloʊzɪŋ] [ɑːn]

essential	that	our	gunners	should	be	able	to	watch	our	infantry	closing	on
基本的	那	我们的	炮手	应该	是	有能力的	到	手表	我们的	步兵	结束	在

[ðə; ði] ['enəmi] ,

the	enemy	,
这	敌人	,

顺便一提，莫德上校最近在《陆地与水域》杂志上指出，我们的炮兵能够观察我方步兵向敌人逼近至关重要。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] ['kɑːki] [ɪz] [ə; eɪ] ['drɔːbæk] .

and	that	in	this	respect	khaki	is	a	drawback	.
和	那	在	这	尊重	卡其色	是	一个	退税	.

从这个角度来看，卡其色是一种缺点。

[wiː; wi] [naʊ] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði] [waɪd] - [ə'weɪk] ['dʒɜːmənz] [ɑːr; ər] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [hɪnt] ,

We	now	hear	that	the	wide	-	awake	Germans	are	taking	the	hint	,
我们	现在	听到	那	这	宽的	-	醒	德国人	是	采取	这	暗示	,

我们现在听说，头脑清醒的德国人已经领会了其中的含义。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] [nuː] ['juːnɪfɔːrmz] [wɪl] [hæv; həv]['skɑːrlət] [bæks] ， [wɪtʃ] [wɪl] [nɑːt]['oʊnli] [help]

and	that	their	new	uniforms	will	have	scarlet	backs	,	which	will	not	only	help
和	那	他们的	新的	制服	将要	有	猩红	背部	，	哪个	将要	不是	仅有的	帮助

[ðer; ðər] [ɑːr'tɪlərɪ] ，

their	artillery	,
他们的	炮兵	，

他们的新制服背面将是猩红色的，这不仅有助于他们的炮兵作战，

[bʌt; bət] [wɪl] [ækt][æz; əz][ə; eɪ]['paʊərf(ə)l] [dɪ'tɜːrənt] [ʃʊd; ʃəd][ðer; ðər] [truːps] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ]

but	will	act	as	a	powerful	deterrent	should	their	troops	think	of	running	away
但	将要	行为	作为	一个	强大的	威慑	应该	他们的	军队	思考	的	跑步	离开

.

:

.

但如果他们部队胆敢逃跑，这将起到强大的威慑作用。

['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm][ə; eɪ] [bʊk] ['mɝːtʃənts] ['kætəlɔːg] :

Extract	from	a	Book	Merchant's	Catalogue	:
提炼	从	一个	书	商人的	目录	:

摘自书商目录：

— " [aɪ] ['ventʃər] [tuː; tə] [ə'sɜːrt] [noʊ] [mɔːr] [ək'septəb(ə)l][gɪft][kʊd; kəd][biː; bi] [sent] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]

—	"	I	venture	to	assert	no	more	acceptable	gift	could	be	sent	to	our
—	"	我	风险投资	到	断言	不	更多的	可接受	礼物	可以	是	发送	到	我们的

['hɪroʊz] [ɑːn] ['æktɪv] ['sɜːrvɪs] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] [ˌsiː'dʌbljuː'tiː'ɛs] . [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

Heroes	on	Active	Service	than	a	few	cwts	.	of	Literature	.
英雄	在	积极的	服务	比	一个	很少	公担	.	的	文学	.

"我敢断言，对于正在服役的英雄们来说，没有什么比几英担文学作品更合适的礼物了。"

[ə; eɪ] [bʊk] [ɪz][ðə; ðɪ][best][ʌv; əv][ɔːl] [kəm'pænjənz] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['juːsf(ə)l] ,

A	book	is	the	best	of	all	companions	and	always	useful	,
一个	书	是	这	最好的	的	全部	同伴	和	总是	有用	，

书籍是最好的伴侣，而且永远有用。

[fɔːr; fər][wʌn][ɪn][ðə; ðɪ] [brest] ['pɑːkɪt] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ðɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] ['meni] [ə; eɪ]['mænz]

for	one	in	the	breast	pocket	has	been	the	means	of	saving	many	a	man's
为了	一	在	这	胸部	口袋	有	到过	这	方法	的	保存	许多	一个	男人的

[laɪf][ɪn]['ækʃ(ə)n] .

life	in	action	.
生活	在	行动	.

胸前口袋里的一把枪，在战斗中救过许多人的性命。

" [ə; eɪ][sə'saɪəti][fɔːr; fər] [sə'plaɪɪŋ] ['evri] [rɪ'kruːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [set][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

"	A	Society	for	supplying	every	recruit	with	a	complete	set	of	The
"	一个	社会	为了	供应	每一个	招募	和	一个	完全的	放	的	这

[ˌɛnˌsaɪklə'piːdiə] [brɪ'tænɪkə] [ɪz] [naʊ] ，

Encyclopædia	Britannica	is	now	,
百科全书	大英百科全书	是	现在	，

"现在有一个协会，旨在为每位新兵提供一套完整的《不列颠百科全书》，"

[wiː; wi] [bɪ'liːv] , [ɪn] ['prɑːses] [ʌv; əv][fɔːr'meɪʃ(ə)n] .

we	believe	,	in	process	of	formation	.
我们	相信	，	在	过程	的	形成	.

我们相信，它正在形成过程中。

[ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [ɪz]['steɪtɪd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] " [kept] [bæk] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɔːr] " [ɪz]

A	book	which	is	stated	to	have	been	"	kept	back	on	account	of	the	war	"	is
一个	书	哪个	是	声明	到	有	到过	"	保留	后退	在	帐户	的	这	战争	"	是

[ɪn'taɪtld] ['hɛlz] ['pleɪgraʊnd] .

entitled	Hell's	Playground	.
标题	地狱的	操场	.

据称因战争而被"搁置"的一本书名为《地狱游乐场》。

[wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [pɪ'kjuːliərli] - [prə'pəʊ] .

One	would	have	thought	it	would	have	been	peculiarly	à	propos	.
一	会	有	想法	它	会	有	到过	奇特地	-	提案	.

人们原本会认为这非常贴切。

[ə; eɪ][lɪv; laɪv][frɑːg][hæz; həz] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] [ɪm'bedɪd] [ɪn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][kəʊl] [hjuːn] [frʌm; frəm]

A	live	frog	has	been	discovered	embedded	in	a	piece	of	coal	hewn	from
一个	居住	青蛙	有	到过	发现	嵌入式	在	一个	片	的	煤炭	凿	从

[ə; eɪ] ['kɑːliəri] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ʌv; əv] [diːn] .

a	colliery	in	the	Forest	of	Dean	.
一个	煤矿	在	这	森林	的	院长	.

在迪恩森林的一个煤矿开采出的一块煤块中，人们发现了一只活青蛙。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑːliəri] ['oʊnərz] , [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]['boʊnəsɪz][laɪk]

It	is	thought	that	the	colliery	owners	,	by	means	of	a	series	of	bonuses	like
它	是	想法	那	这	煤矿	所有者	,	经过	方法	的	一个	系列	的	奖金	喜欢

[ðɪs] ,

this	,
这	,

人们认为，煤矿主通过一系列类似的奖金，

[ɪn'tend][tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər][koʊl] [lʊk] ['ɔːlmoʊst] [wɜːrθ] [ðə; ði][praɪs] [ðæt] [ɪz] [naʊ] ['biːɪŋ] [tʃɑːrdʒd]

intend	to	make	their	coal	look	almost	worth	the	price	that	is	now	being	charged
打算	到	制作	他们的	煤炭	看	几乎	值得	这	价格	那	是	现在	存在	带电

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

for	it	.
为了	它	.

他们打算让自己的煤炭看起来几乎值回现在的价格。

['fræŋkli] [wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] [fʊl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl]

Frankly	we	were	not	surprised	to	hear	that	the	moon	was	full	a	little	while
坦率地说	我们	是	不是	惊讶	到	听到	那	这	月亮	曾是	满的	一个	小的	尽管

[ə'goʊ] .

ago	.
前	.

坦白说，我们不久前听说月亮是满月，并不感到意外。

[ɪn] [ðiːz] [taɪmz] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['plænɪt][ɪz]['sɜːrt(ə)nli][nɑːt][ə; eɪ] ['veri] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [pleɪs] .

In	these	times	our	own	planet	is	certainly	not	a	very	desirable	place	.
在	这些	时代	我们的	自己的	行星	是	当然	不是	一个	非常	理想	地方	.

在当今时代，我们自己的星球当然不是一个令人向往的地方。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ['steɪtɪd] [ðæt] [hɛə] ['liːpˌknɛkt] , [ðə; ði] ['soʊʃəlɪst] ['liːdər] ,

It	is	now	stated	that	Herr	Liebknecht	,	the	Socialist	leader	,
它	是	现在	声明	那	先生	李卜克内西	,	这	社会主义	领导者	,

现在有说法称，社会主义领袖李卜克内西先生，

[huː] [wʌz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌlərz] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'goʊ] ,

who	was	called	to	the	colours	a	few	days	ago	,
WHO	曾是	称为	到	这	颜色	一个	很少	天	前	,

几天前被召入军装的那位

[hæz; həz] [bɪn] [rɪ'liːvd] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [ɪn][ðə; ði] ['lændveiə] .

has	been	relieved	of	service	in	the	Landwehr	.
有	到过	松了口气	的	服务	在	这	兰德维尔	.

已从兰德维尔部队退役。

[ðɪs] [ɪz][moʊst] [əˈnɔɪɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [θroʊz] [aʊt][ɔːl][ðə; ði] [ˈkerfəli] [ˈkælkjuleɪtɪd] [ˈfɪgjərz] [ʌv; əv]

This	is	most	annoying	as	it	throws	out	all	the	carefully	calculated	figures	of
这	是	最多	恼人的	作为	它	投掷	出去	全部	这	小心	计算	数据	的

['aʊər; ɑːr]['ekspɜːrts][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['nʌmbər] [ʌv; əv][men]['dʒɜːrməni][ɪz] ['pʊtɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [fiːld] .

our	experts	as	to	the	number	of	men	Germany	is	putting	into	the	field	.
我们的	专家	作为	到	这	数字	的	男人	德国	是	推杆	进入	这	场地	.

这非常令人恼火，因为它推翻了我们专家们精心计算的关于德国向战场投入的人数的所有数据。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['sensər] [nɑːdz] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] .

Even	the	Censor	nods	occasionally	.
甚至	这	审查	点头	偶尔	.

就连审查员偶尔也会点头。

[ðə; ði]['teɪlər][ænd; ənd] ['kʌtər] [hæz; həz] [bɪn] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [steɪt] [ðæt] [ə; eɪ]['hoʊlbərn]['teɪlər][ɪz]

The	Tailor	and	Cutter	has	been	allowed	to	state	that	a	Holborn	tailor	is
这	裁缝	和	刀具	有	到过	允许	到	状态	那	一个	霍尔本	裁缝	是

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['juːnɪfɔːrm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɑːrdʒənt][ɪn] ['kɪtʃɪnərz] ['ɑːrmi] [huː] [stændz][sɪks][ɛf tiː] . [eɪt]

making	a	uniform	for	a	sergeant	in	Kitchener's	Army	who	stands	6	ft	.	8
制作	一个	制服	为了	一个	军士	在	基奇纳的	军队	WHO	站立	6	英尺	.	8

['ɪnz, 'aɪˈɛˈnɛs] . [haɪ] .

ins	.	high	.
保险	.	高的	.

裁缝和裁剪师获准透露，霍尔本的一位裁缝正在为基钦纳军队的一名身高 6 英尺 8 英寸的军士制作制服。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ðiːz] [daɪˈmenʃ(ə)nz][ɪn] [rɪˈzɜːrv] [wʌz; wəz] ,

The	fact	that	we	have	a	man	of	these	dimensions	in	reserve	was	,
这	事实	那	我们	有	一个	男人	的	这些	方面	在	预订	曾是	,

我们后备队里居然还有这样一位实力强劲的球员，这本身就是一件好事。

[wiː; wi] [ˌʌndərˈstænd] , [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [səˈpraiziz] [fɔːr; fər]['dʒɜːrməni] .

we	understand	,	to	have	been	one	of	our	surprises	for	Germany	.
我们	理解	,	到	有	到过	一	的	我们的	惊喜	为了	德国	.

我们明白，这对于德国来说是一个惊喜。

[smɔːl] ['mɪlətəri] [ɪnˈθuːziæst] .

Small	Military	Enthusiast	.
小的	军队	爱好者	.

小型军事爱好者。

" ['ænti] , [duː][juː; jʊ][maɪnd] [ɪf] [aɪ] [meɪk] [ðə; ði]['dʒɜːrmənz][wɪn][dʒʌst][wʌn]['bæt(ə)l] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen]

"	Auntie	,	do	you	mind	if	I	make	the	Germans	win	just	one	battle	now	and	then
"	阿姨	,	做	你	头脑	如果	我	制作	这	德国人	赢	只是	一	战斗	现在	和	然后

?

?
?

"姑妈，您介意我偶尔让德国人赢一场仗吗？"

[ðeə(r)] ['getɪŋ] [wɔːrn] [aʊt] .

They're	getting	worn	out	.
它们是	获得	磨损	出去	.

它们已经疲惫不堪了。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]

"	[	Pg	102	]
"	[	页	-	]

[第102页]

[ðə; ði] [mɑːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːst] .

THE	MARK	OF	THE	BEAST	.
这	标记	的	这	兽	.

兽印。

([wɪð; wɪθ] [æk'nɑłɪdʒments] [tuː; tə][ə; eɪ][kɑːr'tuːn][baɪ]['mɪstər] . [wɪl] ['daɪsən] .)

(	With	acknowledgments	to	a	cartoon	by	Mr	.	Will	Dyson	.	)
(	和	致谢	到	一个	卡通片	经过	先生	.	将要	戴森	.	)

（感谢威尔·戴森先生的漫画作品。）

[[ɪn][ə; eɪ]['mjuːnɪk]['peɪpər][hɛə] - [ri'saits] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [rɪ'mɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði] ['kaɪzɚz] ,

[	In	a	Munich	paper	Herr	Ganghofer	recites	the	following	remark	of	the	Kaiser's	,
[	在	一个	慕尼黑	纸	先生	-	背诵	这	下列的	评论	的	这	凯撒的	,

[在慕尼黑的一份文件中，冈霍费尔先生引用了德皇的以下言论：

[huːz] ['speʃ(ə)l][ˌdʒɜːrnə'lɪstɪk]['kɑːnfɪdænt][hiː; hi][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] :

whose	special	journalistic	confidant	he	is	said	to	be	:
谁	特别的	新闻	知己	他	是	说	到	是	:

据说他是某位记者的特别密友：

— " [tuː; tə] [pə'zes] [kʊl'tʊr] [miːnz] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['diːpəst] [ˌkɑːnʃi'enʃəsnəs] [ænd; ənd][ðə; ði]

—	"	To	possess	Kultur	means	to	have	the	deepest	conscientiousness	and	the
—	"	到	具有	文化	方法	到	有	这	最深处	尽责性	和	这

[haɪɪst; 'haɪəst][mə'rælətɪ] .

highest	morality	.
最高	道德	.

—“拥有文化意味着拥有最深的良知和最高的道德。”

[maɪ]['dʒɜːmənz] [pə'zes] [ðæt] . "]

My	Germans	possess	that	.	"	]
我的	德国人	具有	那	.	"	]

我的德国人也具备这种能力。

- [tɪz] [ɪ'nʌf] [ðæt] [wiː; wi] [noʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ;

'	Tis	enough	that	we	know	you	have	said	it	;
-	的	足够的	那	我们	知道	你	有	说	它	;

知道你说过就足够了；

[wiː; wi] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði][fækts][ˌkɔːrə'spɑːnd]

We	feel	that	the	facts	correspond
我们	感觉	那	这	事实	对应

我们认为事实与此相符。

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [spiːtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv]['kredɪt] ,

With	your	speech	as	a	Person	of	credit	,
和	你的	演讲	作为	一个	人	的	信用	,

以您作为一位信誉良好的人士的发言为例，

[huːz] [wɜːrd][ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hɪz; ɪz][bɑːnd] ;

Whose	word	is	as	good	as	his	bond	;
谁	单词	是	作为	好的	作为	他的	纽带	;

他的话如同他的契约一样可靠；

[huː] [ɑːr; ər][wiː; wi] [ðæt] ['aʊər; ɑːr]['krɪtɪks][ʃʊd; ʃəd] ['kwɑːrəl]

Who	are	we	that	our	critics	should	quarrel
WHO	是	我们	那	我们的	评论家	应该	争吵

我们是谁，竟让批评者们与我们争吵？

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['flætərɪŋ] ['dɑːktrɪn] [juː; jʊ] [priːtʃ] —

With	the	flattering	doctrine	you	preach	—
和	这	奉承	教义	你	布道	—

你宣扬的那些奉承之词——

[ðæt] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] , [ɪn][ɔːl] [ðæt] [ɪz]['mɔːrəl] ,

That	the	German	,	in	all	that	is	moral	,
那	这	德语	,	在	全部	那	是	道德	,

德国人，在所有道德方面，

[ɪz][æn; ən] ['æbsəluːt] [piːtʃ] ?
Is an absolute peach ?
是 一个 绝对 桃 ?

真是个完美无瑕的人吗?

[bʌt; bət][ðə; ði]['pʌz(ə)l] [grəuz] ['ɑːdər] [ænd; ənd] ['ɑːdər] :
But the puzzle grows odder and odder :
但 这 谜 生长 更奇怪 和 更奇怪 :

但谜题变得越来越奇怪:

[ɪf] [jʊr; jər]['piːp(ə)l][ɑːr; ər] ['spɑːtləs] [ʌv; əv] [bleɪm] ,
If your people are spotless of blame ,
如果 你的 人们 是 一尘不染 的 责备 ,

如果你的人民清白无辜,

['biːɪŋ] ['pɜːrfɪktli] [saʊnd] ['kænən] - ['fɑːdər] ,
Being perfectly sound cannon - fodder ,
存在 完美 声音 大炮 - 饲料 ,

作为完美的炮灰,

[ðen] [huːz] [ɪz][ðə; ði] [fɔːlt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃeɪm] ?
Then whose is the fault and the shame ?
然后 谁 是 这 过错 和 这 耻辱 ?

那么,过错和耻辱究竟在谁身上?

[ɪf] [its] [dʒʌst][frʌm; frəm][ə; eɪ] [diːp] [sens] [ʌv; əv]['duːti]
If it's just from a deep sense of duty
如果 它是 只是 从 一个 深的 感觉 的 责任

如果仅仅是出于强烈的责任感

[ðæt] [ðeɪ] [preɪ] [ə'pɑːn] ['wʊmən] [ænd; ənd] [priːst] ,
That they prey upon woman and priest ,
那 他们 猎物 之上 女士 和 牧师 ,

他们以妇女和牧师为猎物,

[ænd; ənd][ðer; ðər][maɪndz][ɑːr; ər][ə; eɪ]['mɑːd(ə)l][ʌv; əv] ['bjuːti] ,
And their minds are a model of Beauty ,
和 他们的 思想 是 一个 模型 的 美丽 ,

他们的思想是美的典范,

[ðen] [huː] [ɪz][ðə; ði] [biːst] ?
Then who is the Beast ?
然后 WHO 是 这 兽 ?

那么,谁才是野兽?

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [biːst] [ɪz][æt; ət][wɜːrk][ɪn] [ðɪs] ['mætər] ;
For a Beast is at work in this matter ;
为了 一个 兽 是 在 工作 在 这 事情 ;

因为这件事上有野兽在作祟;

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] — [ænd; ənd][ðə; ði]['treɪsɪz] [ɪn'dʊr] —
We have seen — and the traces endure —
我们 有 已见 — 和 这 痕迹 忍受 —

我们已经看到——而且痕迹依然存在——

[ðə; ði] [red] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ['spætər]
The red blood of the innocent spatter
这 红色的 血 的 这 清白的 溅

无辜者的鲜血飞溅

[ðə; ði] [prɪnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['hɔːrəb(ə)l] [spʊr] ;
The print of his horrible spoor ;
这 打印 的 他的 可怕 痕迹 ;

他可怕的粪便印记;

[ɑːn][ðer; ðər] [snaʊt] , [laɪk][ðə; ði]['lʌvəz][ʌv; əv]['səːsi] —

On	their	snouts	,	like	the	lovers	of	Circe	—
在	他们的	鼻子	,	喜欢	这	恋人	的	瑟茜	—

它们的鼻子上，就像喀耳刻的情人们一样——

[jʊr; jər][men] [ðæt] [ɑːr; ər] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][swaɪn] —

Your	men	that	are	changed	into	swine	—
你的	男人	那	是	已更改	进入	猪	—

你们的人民变成了猪——

[ðə; ði][mɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [biːst] - [wɪ'ðaʊt] - ['mɜːrsi]

The	Mark	of	the	Beast	-	without	-	mercy
这	标记	的	这	兽	-	没有	-	怜悯

兽印——无情

[ɪz][set][fɔːr; fər][ə; eɪ][saɪn] .

Is	set	for	a	sign	.
是	放	为了	一个	符号	.

准备发出信号。

[juː; jʊ][hæv; həv][poʊzd] ([nekst][tuː; tə][gɑːd]) [æz; əz][ðə; ði] ['pɪlər]

You	have	posed	(	next	to	God	)	as	the	pillar
你	有	摆拍	(	下一个	到	上帝	)	作为	这	支柱

你把自己（与上帝并肩）当作了支柱。

[ðæt] ['stediz] [ðə; ði]['fæbrɪk][ʌv; əv] [steɪt] ,

That	steadies	the	fabric	of	State	,
那	稳定器	这	织物	的	状态	,

这有助于稳定国家结构。

[wens] ['ɪʃuːz] [ðə; ði] [breɪv] ['beɪbi] - ['kɪlər]

Whence	issues	the	brave	baby	-	killer
何处	问题	这	勇敢的	婴儿	-	杀手

勇敢的杀婴者从何而来

[sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hɪmnəl] [ʌv; əv] [heɪt] ;

Supplied	with	his	hymnal	of	hate	;
供应	和	他的	赞美诗集	的	恨	;

附上他的仇恨赞歌;

[wʌns] [noʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['ʃɪvəlrəs] [naɪt] , [hiː; hi]

Once	known	for	a	chivalrous	knight	,	he
一次	已知	为了	一个	骑士精神	骑士	,	他

他曾以侠义的骑士精神而闻名

[naʊ] [hɔːgz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [.gædə'riːn] [hɜːrd] ;

Now	hogs	with	the	Gadarene	herd	;
现在	猪	和	这	格拉森	一群	;

现在和加达拉人一起养猪;

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][kɑːnt][biː; bi][ðə; ði] ['ʌðər] [ɔːl'maɪti] ,

Since	it	can't	be	the	other	Almighty	,
自从	它	不能	是	这	其他	全能者	,

既然不可能是另一位全能者,

[haʊ] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] ?

How	has	it	occurred	?
如何	有	它	发生	?

这是怎么发生的?

[wen] [æt; ət][læst] [ðeɪ] [bɪ'gɪn][tuː; tə][biː; bi] ['wɪri]

When	at	last	they	begin	to	be	weary
什么时候	在	最后的	他们	开始	到	是	厌倦

最后，当他们开始感到疲惫时

[ʌv; əv] ['sluːsɪŋ] [ðer; ðər] ['vɜːrtʃʊ] [ɪn] [slaɪm] ,
Of **sluicing** **their** **virtues** **in** **slime** **,**
的 泄水 他们的 美德 在 粘液 ,

用污泥冲刷掉他们的美德，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pʊt] [ðə; ði] [ɪm'bærəsɪŋ] ['kwɪri] : —
And **they** **put** **the** **embarrassing** **query** **:** **—**
和 他们 放 这 尴尬的 询问 : —

他们提出了一个令人尴尬的问题：——

" [huː] [tɜːrnd] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [bruːts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [praɪm] ?
" **Who** **turned** **us** **to** **brutes** **of** **the** **prime** **?**
" WHO 转向 我们 到 野蛮人 的 这 主要的 ?

"是谁把我们变成了原始时代的野兽？"

[fʊl] [ʌv; əv] ['kʌltʃər] [ænd; ənd] [moʊst] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] ,
Full **of** **culture** **and** **most** **conscientious** **,**
满的 的 文化 和 最多 尽责的 ,

充满文化底蕴且极其认真负责，

[huː] [meɪd] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] ['bestʃəl] [kruː] ?
Who **made** **us** **a** **bestial** **crew** **?**
WHO 制成 我们 一个 兽性 全体人员 ?

谁把我们变成了一群野兽?

[huː] ['paʊndɪd] [ðə; ði] ['pɔizənz] [ðæt] [drentʃ] [ˌjuː 'es] ? " —
Who **pounded** **the** **poisons** **that** **drench** **us** **?** **"** **—**
WHO 猛击 这 毒药 那 淋 我们 ? " —

是谁下了毒，让我们深陷其中?

[aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] [juː; jʊ] .
I **wouldn't** **be** **you** **.**
我 不会 是 你 .

我不会成为你。

[oʊ] . [es] .
O **.** **S** **.**
哦 . S .

操作系统

[ðə; ði] [pleɪnt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['dɑːkshʊnd] .
THE **PLAINT** **OF** **A** **BRITISH** **DACHSHUND** **.**
这 感叹 的 一个 英国的 腊肠犬 .

一只英国腊肠犬的抱怨。

[dɪr] ['mɪstər] . [pʌntʃ] , — [aɪ] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [ə'dres] [juː; jʊ] [ɑːn] [ə; eɪ] ['peɪnf(ə)l] ['sʌbdʒekt] .
Dear **Mr** **.** **Punch** **,** **—** **I** **desire** **to** **address** **you** **on** **a** **painful** **subject** **.**
亲爱的 先生 . 冲床 , — 我 欲望 到 地址 你 在 一个 痛苦 主题 .

尊敬的潘奇先生：——我想就一个令人痛苦的话题与您交谈。

[let] [ˌem 'iː] [steɪt] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ([wʌn]) [ə; eɪ] ['dɑːkshʊnd] [ʌv; əv] [ʌn'blemɪʃt] ['kærəktər] ; ([ˌtuː'tuː])
Let **me** **state** **that** **I** **am** **(** **1** **)** **a** **dachshund** **of** **unblemished** **character** **;** **(** **2** **)**
让 我 状态 那 我 是 (1) 一个 腊肠犬 的 完美无瑕 特点 ; (2)
[ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] - [bɔːrn] ['sʌbdʒekt] ;
a **British** **-** **born** **subject** **;**
一个 英国 - 出生 主题 ;

让我声明一下，我是（1）一只品行端正的腊肠犬；（2）一个英国公民；

([θriː]) [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fæməli] [wɪtʃ] , [ðoʊ] [ə'rɪdʒənəli] [ʌv; əv] ['fɔːrən] [ɪk'strækʃ(ə)n] ,
(**3** **)** **a** **member** **of** **a** **family** **which** **,** **though** **originally** **of** **foreign** **extraction** **,**
(3) 一个 成员 的 一个 家庭 哪个 , 尽管 起初 的 外国的 萃取 ,

(3）虽然最初是外国血统，但家庭成员

[hæz; həz][fɔ:r; fər] ['sevrəl] [ˌdʒɛnɜ'eɪʃənz] [bɪn] ['ɑ:nərəbli] ['dɑ:mɪsaɪld,'doʊmɪsaɪld][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

has	for	several	generations	been	honourably	domiciled	in	one	of	the
有	为了	一些	几代人	到过	光荣地	住所	在	一	的	这

[moʊst] [ɪk'sklu:sɪv] [ænd; ənd][ə,rɪstə'krætɪk][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['ɪŋglɪʃ] ['kʌntri] [si:ts] .

most	exclusive	and	aristocratic	of	our	English	country	seats	.
最多	独家的	和	贵族	的	我们的	英语	国家	座位	.

几代以来，一直光荣地居住在我们英国最尊贵、最显赫的乡村庄园之一。

[ɪ'mædʒɪn] [ðen] [ðə; ði] [sər'praɪz] [ænd; ənd][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ɪk'spɪriənst] [baɪ][maɪ'self] , [maɪ][waɪf][ænd; ənd]

Imagine	then	the	surprise	and	indignation	experienced	by	myself	,	my	wife	and
想象	然后	这	惊喜	和	愤慨	经验丰富的	经过	我	,	我的	妻子	和

['aʊər; ɑ:r]['oʊnli] ['dɔ:tər] [wen] ,

our	only	daughter	when	,
我们的	仅有的	女儿	什么时候	,

想象一下，当发生以下情况时，我和我的妻子以及我们唯一的女儿是多么的惊讶和愤怒：

['ʃɔ:rtli] ['æftər][ðə; ði]['oʊpənɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [hɔs'tilitiz] [bɪ'twi:n] ['aʊər; ɑ:r]

shortly	after	the	opening	of	the	present	unfortunate	hostilities	between	our
不久	后	这	开幕	的	这	展示	不幸	敌对行动	之间	我们的

['kʌntri] [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][ˌkɑ:ntɪ'nent(ə)l] ['paʊər] ,

country	and	a	certain	continental	Power	,
国家	和	一个	肯定	大陆	力量	,

在我国与某个欧洲大陆强国之间目前不幸的敌对行动开始后不久，

[wi:; wi] [faʊnd] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] ['frendli] , [neɪ] ,

we	found	the	atmosphere	of	friendly	,	nay	,
我们	成立	这	气氛	的	友好的	,	不	,

我们发现这里气氛友好，不，

[ə'fekʃənət] [rɪ'spekt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæd; həd][soʊ] [lɔ:ŋ] [bɪn] [sə'raʊndɪd] [bɪ'kʌmɪŋ]

affectionate	respect	with	which	we	had	so	long	been	surrounded	becoming
亲热	尊重	和	哪个	我们	有	所以	长的	到过	包围	成为

['grædʒuəli] [ˌsju:pə'si:did] [baɪ][wʌn][ʌv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ˌænɪ'mɑ:səti] .

gradually	superseded	by	one	of	suspicion	and	animosity	.
逐步地	被取代	经过	一	的	怀疑	和	敌意	.

我们长期以来感受到的亲切尊重逐渐被猜疑和敌意所取代。

[ðə; ði][bɔ:l][wʌz; wəz]['stɑ:rtɪd][baɪ][mə'kælɪstər] , [æn; ən] [ˌæbər'di:n] ['teriər] [ʌv; əv] [ʌn'prɪnsəpld]

The	ball	was	started	by	Macalister	,	an	Aberdeen	terrier	of	unprincipled
这	球	曾是	开始	经过	麦卡利斯特	,	一个	阿伯丁	梗犬	的	毫无原则的

['kærəktər] ,

character	,
特点	,

这场舞会是由一只名叫麦卡利斯特的阿伯丁梗犬发起的，这只狗性格毫无原则。

[hu:] [hæz; həz]['nevər] [fə'givn] [ˌem 'i:][fɔ:r; fər] [sə'merəli] ['krʌʃɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'welkəm] [əd'vænsɪz]

who	has	never	forgiven	me	for	summarily	crushing	the	unwelcome	advances
WHO	有	绝不	已原谅	我	为了	简而言之	压碎	这	不受欢迎	进展

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði][bæd] [teɪst] [tu:; tə] [meɪk] [læst] [sprɪŋ] [tu:; tə][maɪ] ['dɔ:tər] .

which	he	had	the	bad	taste	to	make	last	spring	to	my	daughter	.
哪个	他	有	这	坏的	品尝	到	制作	最后的	春天	到	我的	女儿	.

他至今仍未原谅我，因为我断然拒绝了他去年春天对我女儿的无理求爱。

[hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [ɪm'pɜ:rtnəns] [tu:; tə] [ə'proʊtʃ] [ˌem 'i:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ([ænd; ənd] ,

He	had	had	the	impertinence	to	approach	me	with	a	large	(	and	,
他	有	有	这	无礼	到	方法	我	和	一个	大的	(	和	,

[aɪ] [kən'fes] ,

I	confess	,
我	承认	,

他竟无礼地走近我，手里拿着一大包（而且，我承认，

[ə; eɪ] [dɪ'stɪŋktlɪ] ['sʌkjələnt] - ['lʊkɪŋ]) ['ɑːbdʒekt] , [wɪtʃ] [hiː; hi][leɪd][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɔɪlɪ] [smaɪl][ɑːn]

a	distinctly	succulent	-	looking	)	object	,	which	he	laid	with	an	oily	smile	on
一个	明显地	多肉植物	-	寻找	)	目的	,	哪个	他	铺设	和	一个	油腻的	微笑	在

[ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'fɔːr] [maɪ][noʊz] .

the	ground	before	my	nose	.
这	地面	前	我的	鼻子	.

他把一个看起来非常多汁的物体，带着油腻的笑容，放在我鼻子前的地上。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [frʌm; frəm] ['gɜːrtruːd] ([maɪ][waɪf]) [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tenʃnz] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]

But	I	had	heard	from	Gertrude	(	my	wife	)	of	his	attentions	to	our
但	我	有	听到	从	格特鲁德	(	我的	妻子	)	的	他的	注意	到	我们的

['ɔːfsprɪŋ] ,

offspring	,
后代	,

但我从格特鲁德（我的妻子）那里听说了他对我们的孩子的关爱，

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [θruː] [ðə; ði] [ruːz] .

and	I	saw	through	the	ruse	.
和	我	锯	通过	这	诡计	.

我识破了他们的诡计。

" [ɪf] [juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] , " [aɪ] [sed] ,

"	If	you	imagine	,	"	I	said	,
"	如果	你	想象	,	"	我	说	,

“如果你想象一下，”我说，

" [fɔːr; fər][wʌn]['moʊmənt] [ðæt] [ðɪs] [ɪn'sɪdiəs] ['ɔːfər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['stoʊlən][boʊn] [wɪl] [ɪn'duːs] [ə; eɪ]

"	for	one	moment	that	this	insidious	offer	of	a	stolen	bone	will	induce	a
"	为了	一	片刻	那	这	阴险	提供	的	一个	被盗	骨	将要	诱导	一个

['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv]['fæməli][tuː; tə] ['kaʊntənəns] [æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər]

gentleman	of	family	to	countenance	an	engagement	between	his	daughter
绅士	的	家庭	到	面容	一个	订婚	之间	他的	女儿

[ænd; ənd][æn; ən] [ˌædvər'taɪzmənt] [fɔːr; fər] [skɑːtʃ] ['wɪski] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['greɪtlɪ] [mɪ'steɪkən] .

and	an	advertisement	for	Scotch	whisky	you	are	greatly	mistaken	.
和	一个	广告	为了	苏格兰威士忌	威士忌酒	你	是	非常	错误	.

“你若以为这卑鄙的偷来的骨头就能诱使一位有家室的绅士同意让他的女儿与苏格兰威士忌广告订婚，那就大错特错了。”

[biː; bi] [ɔːf][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ænd; ənd]['nevər] [let][ˌem 'iː] [siː] [jʊr; jər] ['rʌfɪənlɪ] ['wɪskərz] [nɪr] [maɪ]

Be	off	with	you	,	and	never	let	me	see	your	ruffianly	whiskers	near	my
是	离开	和	你	,	和	绝不	让	我	看	你的	粗暴地	胡须	靠近	我的

['bæskɪt] [ə'gen] !

basket	again	!
篮子	再次	!

滚开，永远别让我再在我的篮子附近看到你那粗鲁的胡须！

" ['ræðər] [sɪ'vɪr] , [noʊ] [daʊt] , [bʌt; bət] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['diːpli] [muːvd] [aɪ]['seldəm] [mɪns] ['mætərz]

"	Rather	severe	,	no	doubt	,	but	when	I	am	deeply	moved	I	seldom	mince	matters
"	相当	严重	,	不	怀疑	,	但	什么时候	我	是	深	已搬	我	很少	剁碎	事情

;

;
;

“这或许有些严厉，但当我深受感动时，我很少会拐弯抹角；

[ɪn][fækt] , [æz; əz][ə; eɪ] ['brɪtn] , [aɪ][prɪ'fɜːr][tuː; tə][hɪt][aʊt] [streɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .

in	fact	,	as	a	Briton	,	I	prefer	to	hit	out	straight	from	the	shoulder	.
在	事实	,	作为	一个	英国人	,	我	更喜欢	到	打	出去	直的	从	这	肩膀	.

事实上，作为一名英国人，我更喜欢用肩膀直接击球。

[ɪn] ['eni] [keɪs] , [fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] ['biːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['setld] [mə'kælɪstər] .

In	any	case	,	for	the	time	being	it	settled	Macalister	.
在	任何	案件	,	为了	这	时间	存在	它	定居	麦卡利斯特	.

总之，就目前而言，麦卡利斯特的处境已经解决了。

[aɪ] [seɪ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] .

I	say	for	the	time	being	.
我	说	为了	这	时间	存在	.

我说，就目前而言。

[ɪn] [ðə; ði] ['ɔːtəm] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [rɪ'vendʒ] .

In	the	autumn	he	had	his	revenge	.
在	这	秋天	他	有	他的	复仇	.

秋天，他报了仇。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] ['ɜːrli] [ɪn] [ɑːk'toʊbər] [aɪ] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [draɪv] [ə'kʌmpənid] [baɪ] [ə; eɪ]

One	morning	early	in	October	I	was	walking	down	the	drive	accompanied	by	a
一	早晨	早期的	在	十月	我	曾是	步行	向下	这	驾驶	伴随	经过	一个

['riːs(ə)nt] [ə'raɪv(ə)l] [wɪ'ðɪn] ['aʊər; ɑːr] ['sɜːrk(ə)l] ,

recent	arrival	within	our	circle	,
最近的	到达	之内	我们的	圆圈	,

十月初的一个清晨，我正沿着车道散步，身边跟着一位最近才加入我们圈子的新成员。

[ə; eɪ] ['ræðər] ['breɪnləs] [ˌes 'tiː] . ['bəːnəd; bə'nɑːd] ([huː] [geɪv] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɪsp] [æz; əz] "

a	rather	brainless	St	.	Bernard	(	who	gave	his	name	with	a	lisp	as	"
一个	相当	没脑子	英石	.	伯纳德	(	WHO	给予	他的	姓名	和	一个	口齿不清	作为	"

- ") ,

Bwuno	"	)	,
-	"	)	,

一只相当愚钝的圣伯纳犬（它用口齿不清的口音自称"Bwuno"）

[wen] [wiː; wi] [met] [maɪ] ['tʃaɪldz] [rɪ'dʒektɪd] ['suːtər] .

when	we	met	my	child's	rejected	suitor	.
什么时候	我们	遇见	我的	孩子的	拒绝	求婚者	.

当我们遇到我孩子被拒绝的追求者时。

[sɪns] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] ['menʃ(ə)nd] [ə'bʌv] [aɪ] [hæd; həd] [kən'sɪstəntli] [kʌt] [mə'kælɪstər] , [ænd; ənd] [aɪ]

Since	the	incident	mentioned	above	I	had	consistently	cut	Macalister	,	and	I
自从	这	事件	提及	多于	我	有	始终	切	麦卡利斯特	,	和	我

[pæst] [hɪm; ɪm] [naʊ] [wɪ'ðaʊt] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] .

passed	him	now	without	recognition	.
通过了	他	现在	没有	认出	.

自从上述事件发生后，我一直都超越麦卡利斯特，现在我经过他身边时，他却认不出我。

[noʊ] ['suːnər] [wʌz; wəz] [hiː; hi] [baɪ] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] [æt; ət] [ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] ,

No	sooner	was	he	by	,	however	,	and	at	a	safe	distance	,
不	很快	曾是	他	经过	,	然而	,	和	在	一个	安全的	距离	,

然而，他刚一经过，并保持了安全距离，

[ðæn; ðən] [hiː; hi] [dɪ'lɪbərətli] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [snaːrld] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [æt; ət] [ˌem 'iː] [ðə; ði]

than	he	deliberately	turned	and	snarled	over	his	shoulder	at	me	the
比	他	故意地	转向	和	纠缠	超过	他的	肩膀	在	我	这

[ə'fensɪv] ['epɪθet] , " !

offensive	epithet	,	"	Potsdammer	!
进攻	别名	,	"	波茨坦	!

然后他故意转过身，回头冲我咆哮着骂道："波茨坦人！"

" [maɪ] [blʌd] [bɔɪld] ; [aɪ] [lɔŋd] [tuː; tə] ['beri] [maɪ] [tiːθ] [ɪn] [ðə; ði] ['skaʊndrəlz] [θroʊt] ;

"	My	blood	boiled	;	I	longed	to	bury	my	teeth	in	the	scoundrel's	throat	;
"	我的	血	煮沸	;	我	渴望	到	埋葬	我的	牙齿	在	这	无赖的	喉	;

"我怒火中烧；我恨不得咬碎那个恶棍的喉咙；

[bʌt; bət][aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] ['gɜ:rtru:d] [hæd; həd][wʌns][toʊld][ˌem 'i:] [ðæt] ['gæləpɪŋ] [meɪd] [ˌem 'i:]

but	I	remembered	that	Gertrude	had	once	told	me	that	galloping	made	me
但	我	记得	那	格特鲁德	有	一次	讲述	我	那	疾驰	制成	我

[lʊk] [rɪ'dɪkjələs] .

look	ridiculous	.
看	荒谬的	.

但我记得格特鲁德曾经告诉我，策马奔腾会让我看起来很滑稽。

[soʊ][aɪ] [ə'fektɪd] [nɑ:t][tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] , [ænd; ənd] [prə'si:did] , ['aʊtwərdli] [kɑ:m] ,

So	I	affected	not	to	hear	the	insult	,	and	proceeded	,	outwardly	calm	,
所以	我	做作的	不是	到	听到	这	侮辱	,	和	继续	,	向外	冷静的	,

[wɪð; wɪθ][maɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃənl] .

with	my	morning	constitutional	.
和	我的	早晨	宪法	.

于是我假装没听见这句侮辱，表面上平静地继续进行晨练。

[bʌt; bət] , [fɔ:r; fər][sʌm; səm]['ri:z(ə)n][ɔ:r] ['ʌðər] , ['bru:noʊz] [floʊ] [ʌv; əv] [smɔ:l] [tɔ:k] [ə'pɪrd] ['sʌd(ə)nli]

But	,	for	some	reason	or	other	,	Bruno's	flow	of	small	talk	appeared	suddenly
但	,	为了	一些	原因	或者	其他	,	布鲁诺的	流动	的	小的	讲话	出现	突然

[tu:; tə][draɪ][ʌp] ,

to	dry	up	,
到	干燥	向上	,

但不知何故，布鲁诺的闲聊似乎突然戛然而止。

[ænd; ənd][wʌns][ɔ:r][twaɪs][aɪ] [dɪ'tektɪd] [hɪm; ɪm] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'i:] ['kjʊriəsli] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]

and	once	or	twice	I	detected	him	looking	at	me	curiously	out	of	the
和	一次	或者	两次	我	检测到	他	寻找	在	我	奇怪的是	出去	的	这

['kɔ:rnərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] .

corners	of	his	eyes	.
角落	的	他的	眼睛	.

我曾一两次发现他用眼角好奇地看着我。

[nekst] [deɪ] , [ɑ:n][maɪ] ['kɔ:lɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][æz; əz]['ju:ʒuəl][hi:; hi]['pli:dəd, 'pli:dɪd][ə; eɪ][koʊld] .

Next	day	,	on	my	calling	for	him	as	usual	he	pleaded	a	cold	.
下一个	天	,	在	我的	呼叫	为了	他	作为	通常	他	恳求	一个	寒冷的	.

第二天，我像往常一样打电话给他，他却装病说感冒了。

[hɪz; ɪz] ['mænər] [strʌk] [ˌem 'i:][æz; əz] [ɑ:d] ; [stɪl] [aɪ] [ək'septɪd] [hɪz; ɪz][ɪk'skju:s] .

His	manner	struck	me	as	odd	;	still	I	accepted	his	excuse	.
他的	方式	击	我	作为	奇怪的	;	仍然	我	公认	他的	原谅	.

他的态度让我觉得很奇怪；但我还是接受了他的解释。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][koʊld][hæd; həd]['læstɪd] , [wɪ'ðaʊt] ['eni][pər'septəb(ə)l] [lɔ:s] [ʌv; əv] ['æpɪtaɪt] ,

But	when	the	cold	had	lasted	,	without	any	perceptible	loss	of	appetite	,
但	什么时候	这	寒冷的	有	持续	,	没有	任何	可感知的	损失	的	食欲	,

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt] ,

for	a	fortnight	,
为了	一个	两星期	,

但是，当寒冷持续了两周，食欲却没有明显下降时，

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [si:n] [hɪm; ɪm] ['mi:nwaɪl] [ɑ:n] [tu:] [ə'keiʒənz] ['æktʃuəli] ['ræbɪtɪŋ] ([æn; ən]

and	I	had	seen	him	meanwhile	on	two	occasions	actually	rabbiting	(	an
和	我	有	已见	他	同时	在	二	场合	实际上	兔子	(	一个

[əb'sɜ:rd]['pæstaɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˌes 'ti:] . ['bə:nəd; bə'nɑ:d]) [wɪð; wɪθ][mə'kælɪstər] ,

absurd	pastime	for	a	St	.	Bernard	)	with	Macalister	,
荒诞	消遣	为了	一个	英石	.	伯纳德	)	和	麦卡利斯特	,

与此同时，我曾两次看到他和麦卡利斯特一起去猎兔子（对于一只圣伯纳犬来说，这是一种荒谬的消遣）。

[aɪ] [sɔː] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi] [ment] [baɪ]

I	saw	what	had	happened	and	decided	to	ask	him	what	he	meant	by
我	锯	什么	有	发生	和	决定	到	问	他	什么	他	意思是	经过

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

我看到了事情的经过，决定问问他这话是什么意思。

[hiː; hi] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ə'suːm] [ə; eɪ] [kən'sɪliətɔːri] ['ætɪtuːd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ʃɔːrt]

He	endeavoured	to	assume	a	conciliatory	attitude	,	but	the	long	and	short
他	努力	到	认为	一个	和解	态度	,	但	这	长的	和	短的

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

of	it	was	,
的	它	曾是	,

他试图采取和解的态度，但归根结底，

[hiː; hi] [sed] , [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ] [swɪs] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ə; eɪ] ['nuːtrəl] ,

he	said	,	that	as	a	Swiss	,	and	therefore	a	neutral	,
他	说	,	那	作为	一个	瑞士	,	和	所以	一个	中性的	,

他说，作为一名瑞士人，因此也是中立国，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [tuː] ['kerf(ə)l] ,

it	was	impossible	for	him	to	be	too	careful	,
它	曾是	不可能的	为了	他	到	是	也	小心	,

他怎么小心都不为过。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fɪrd] [ðæt] [maɪ][sə'saɪəti] [maɪt] ['kɑːmprəmaɪz][hɪm; ɪm] .

and	he	feared	that	my	society	might	compromise	him	.
和	他	害怕	那	我的	社会	可能	妥协	他	.

他担心我的社会可能会让他身陷险境。

[aɪ][dɪd][nɑːt]['ɑːrgjuː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;

I	did	not	argue	with	him	;
我	做过	不是	争论	和	他	;

我没有和他争论；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['mɪrli] [hæv; həv] [ɪn'vɑːlvd] [ə; eɪ] [lɔːs] [ʌv; əv] ['dɪgnəti] [tuː; tə][duː][soʊ] .

it	would	merely	have	involved	a	loss	of	dignity	to	do	so	.
它	会	仅仅	有	涉及	一个	损失	的	尊严	到	做	所以	.

这样做只会让自己失去尊严。

[sɪns] [ðæt] [taɪm] , [ðoʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [ɪn'dʊrd] [ɪn] ['saɪləns] ,

Since	that	time	,	though	we	have	endured	in	silence	,
自从	那	时间	,	尽管	我们	有	忍受	在	沉默	,

自那时起，虽然我们一直默默忍受，

[ðə; ði][lɑːt][ʌv; əv][maɪ'self][ænd; ənd][maɪ]['fæməli][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ][hɑːrd][wʌn] .

the	lot	of	myself	and	my	family	has	been	a	hard	one	.
这	很多	的	我	和	我的	家庭	有	到过	一个	难的	一	.

我和我的家人一直过得很艰难。

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [fed] [ænd; ənd] [haust] [æz; əz]['juːʒuəl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,

We	have	been	fed	and	housed	as	usual	,	it	is	true	,
我们	有	到过	美联储	和	房屋	作为	通常	,	它	是	真的	,

的确，我们的伙食和住所都照常得到保障。

[bʌt; bət] [wen] [wʌn][hæz; həz] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɑ:n][tɜ:rmz][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]

but	when	one	has	been	accustomed	to	live	on	terms	of	the	most
但	什么时候	一	有	到过	习惯	到	居住	在	条款	的	这	最多

['prɪvəlɪdʒd] ['frendʃɪp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['haʊshoʊld] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['gɔ:lɪŋ] [tu:; tə][faɪnd][wʌn'self] ['sʌd(ə)nli]

privileged	friendship	with	a	household	it	is	galling	to	find	oneself	suddenly
特权	友谊	和	一个	家庭	它	是	令人恼火	到	寻找	自己	突然

['tri:tɪd] [baɪ] ['evri] ['membər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

treated	by	every	member	of	it	,
治疗	经过	每一个	成员	的	它	,

但是，当一个人习惯于与一个家庭保持最亲密的友谊关系时，突然发现自己受到这个家庭中每个成员的冷遇，会让人感到非常恼火。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['bʌtlər] ['daʊnwərdz] , [æz; əz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ʌv; əv][wɔ:r] .

from	the	butler	downwards	,	as	a	prisoner	of	war	.
从	这	管家	向下	,	作为	一个	囚犯	的	战争	.

从管家到最底层，如同战俘一般。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t]['i:v(ə)n] [ə'laʊd] [naʊ] [tu:; tə][baɪt][ðə; ði]['pəustmən] ;

I	am	not	even	allowed	now	to	bite	the	postmen	;
我	是	不是	甚至	允许	现在	到	咬	这	邮递员	;

我现在甚至都不被允许咬邮递员了;

[ænd; ənd][aɪ] [ju:st] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðem; ðəm][soʊ] [mʌtʃ] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [wʌn] , [hu:] [werz]

and	I	used	to	enjoy	them	so	much	,	especially	the	evening	one	,	who	wears
和	我	用过的	到	享受	他们	所以	很多	,	尤其	这	晚上	一	,	WHO	穿着

[kwaɪt] [θɪn] ['traʊzərz] .

quite	thin	trousers	.
相当	薄的	裤子	.

我以前很喜欢她们，尤其是那个穿着很薄裤子的晚间女孩。

['aʊər; ɑ:r]['oʊnli][ˌkɑ:nsə'leɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði][hoʊp] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] [maɪt] [bi:; bi]

Our	only	consolation	has	been	the	hope	that	our	misfortune	might	be
我们的	仅有的	安慰	有	到过	这	希望	那	我们的	不幸	可能	是

[æn; ən]['aɪsəleɪtɪd] ['ɪnstəns] .

an	isolated	instance	.
一个	孤立	实例	.

我们唯一的安慰就是希望我们的不幸只是个别事件。

[tu:; tə] - [deɪ] , [haʊ'evər] , [aɪ] [lɜ:rn] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][soʊ] .

To	-	day	,	however	,	I	learn	that	it	is	not	so	.
到	-	天	,	然而	,	我	学习	那	它	是	不是	所以	.

然而，今天我却得知事实并非如此。

[aɪ][hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [baɪ][maɪ]['bæskɪt] ([ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['ri:z(ə)n][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ]

I	have	discovered	by	my	basket	(	and	I	have	reason	to	think	that	they
我	有	发现	经过	我的	篮子	(	和	我	有	原因	到	思考	那	他们

[wɜ:r; wər] [kən'veid] ['ðɪðər] [baɪ][ðə; ði] [mə'lɪgnənt] [mə'kælɪstər])

were	conveyed	thither	by	the	malignant	Macalister	)
是	传递	那里	经过	这	恶性	麦卡利斯特	)

我在篮子旁发现了它们（而且我有理由认为它们是被邪恶的麦卡利斯特送到那里的）。

[θri:] ['hju:mərəs] (?

three	humorous	(	?
三	幽默	(	?

三个幽默的（?

) [sketʃiz] [dɪ'pɪktɪŋ] ['membər] [ʌv; əv][maɪ] [reɪs] [ɪn] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] [wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [dɪ'skraɪb]
) sketches depicting members of my race in situations which I can only describe
) 草图 描绘 成员 的 我的 种族 在 情况 哪个 我 能 仅有的 描述
[æz; əz] [rɪ'dɪkjələs] ,
as ridiculous ,
作为 荒谬的 ,

) 描绘我的种族成员处于一些在我看来只能用荒谬来形容的情境中的素描，

[ænd; ənd] ['ɑ:bviəsli] [ɪn'sɪnjueɪtɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz]['eɪliənz] .
and obviously insinuating that they were to be regarded as aliens .
和 明显地 暗示 那 他们 是 到 是 认为 作为 外星人 .

这显然暗示他们应该被视为外星人。

[aɪ] [ə'pi:l] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [sɜ:r] , [æz; əz][ə; eɪ]['lʌvər][ʌv; əv]['dʒʌstɪs][ænd; ənd] ['ænɪmlz] ,
I appeal to you , Sir , as a lover of justice and animals ,
我 上诉 到 你 , 先生 , 作为 一个 情人 的 正义 和 动物 ,

先生，我以一个热爱正义和动物的人的身份，恳请您：

[tu:; tə][pʊt] [ðɪs] ['mætər] [raɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pʌblɪk] ,
to put this matter right with the public ,
到 放 这 事情 正确的 和 这 民众 ,

为了向公众澄清此事，

[fɔ:r; fər][ðə; ði][laɪf] [ðæt] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['dɑ:kshʊnd] [hæz; həz][tu:; tə] [li:d] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['moʊmənt]
for the life that a British dachshund has to lead at the present moment
为了 这 生活 那 一个 英国 腊肠犬 有 到 带领 在 这 展示 片刻
[ɪz] [wʌt] [ɪz] ['vʌlgərli] [noʊn] [æz; əz][ə; eɪ] ['dɔgz] [laɪf] .
is what is vulgarly known as a dog's life .
是 什么 是 粗俗地 已知 作为 一个 狗的 生活 .

目前英国腊肠犬所过的生活，正如俗语所说，就是狗的生活。

[jɔ:rz] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɑ:təm] ['bɪskɪt] , [frɪts] .
Yours to the bottom biscuit , Fritz .
此致 到 这 底部 饼干 , 弗里茨 .

弗里茨，这是你最后的饼干。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 103]
[页 -]

[第103页]

[ðə; ði] ['rɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [sændz] .
THE RIDDLE OF THE SANDS .
这 谜语 的 这 沙子 .

沙之谜。

['tɜ:rkɪʃ] ['kæm(ə)l] .
Turkish Camel .
土耳其 骆驼 .

土耳其骆驼。

" [wer] [tu:; tə] ?
" WHERE TO ?
" 在哪里 到 ?

去哪儿?

" ['dʒɜ:rmən] ['ɑ:fɪsər] .
" German Officer .
" 德语 官 .

德国军官。

" ['iːdʒɪpt] .
" **EGYPT** .
" 埃及 .

"埃及。

" ['kæm(ə)l] .
" **Camel** .
" 骆驼 .

"骆驼。

" [ges] [ə'gen] .
" **GUESS** **AGAIN** .
" 猜测 再次 .

再猜猜看。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[** **Pg** **104** **]**
" [页 -]

[第104页]

[ðə; ði] [ˌrefju'dʒiː] .
THE **REFUGEE** .
这 难民 .

难民。

" ['bɑːbi] [dɪr] , [kɑːnt][juː; jʊ][get] [mɑː'sel] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ['sʌmtaɪmz] ? "
" **Bobby** **dear** **,** **can't** **you** **get** **Marcelle** **to** **play** **with** **you** **sometimes** **?** **"**
" 鲍比 亲爱的 , 不能 你 得到 马塞尔 到 玩 和 你 有时 ? "

"亲爱的鲍比，你就不能偶尔让马塞尔陪你玩玩吗？"

" [aɪ][duː][traɪ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə] [ker] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] — [ʃiːz] ['ɔːlweɪz] ['nɪtɪŋ] .
" **I** **do** **try** **,** **but** **she** **doesn't** **seem** **to** **care** **about** **it** **—** **she's** **always** **knitting** **.**
" 我 做 尝试 , 但 她 不 似乎 到 关心 关于 它 — 她是 总是 针织 .

"我确实尝试过，但她似乎并不在意——她总是在织毛衣。"

[aɪ] [θɪŋk] , ['mʌðər] , [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['betər] [ɪf] , [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst][wɔːr] , [wiː; wi]
I **think** **,** **mother** **,** **perhaps** **it** **might** **be** **better** **if** **,** **for** **the** **next** **war** **,** **we**
我 思考 , 母亲 , 也许 它 可能 是 更好的 如果 , 为了 这 下一个 战争 , 我们
[hæd; həd][ə; eɪ] [bɔɪ] .
had **a** **boy** **.**
有 一个 男生 .

母亲，我想，或许为了迎接下一场战争，我们生个男孩会更好。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[** **Pg** **105** **]**
" [页 -]

[第105页]

[hɑːt] ['wɔːtər] .
HOT **WATER** .
热的 水 .

热水。

[æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [θɪŋz] [aɪ][sæt][ˌaʊt'saɪd][maɪ][tent][ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['aʊərz][ʌv; əv][ðə; ði]
At **the** **beginning** **of** **things** **I** **sat** **outside** **my** **tent** **in** **the** **early** **hours** **of** **the**
在 这 开始 的 事物 我 卫星 外部 我的 帐篷 在 这 早期的 小时 的 这
['mɔːrnɪŋ] [waɪl] [ə; eɪ]['stɔːlwərt] ['wɔːriər] [pɔːd] ['bʌkits] [ʌv; əv][koʊld]['wɔːtər] [daʊn] [maɪ][spaɪn] .
morning **while** **a** **stalwart** **warrior** **poured** **buckets** **of** **cold** **water** **down** **my** **spine** **.**
早晨 尽管 一个 坚定的 战士 倾倒 水桶 的 寒冷的 水 向下 我的 脊柱 .

事情的开端是清晨，我坐在帐篷外，一位英勇的战士正往我的脊背上浇着几桶冰水。

[aɪ] [felt] [hə'roʊɪk] .

I	felt	heroic	.
我	毛毡	英勇	.

我感觉自己像个英雄。

[tɔ:rdz] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ɑ:k'toʊbər] [aɪ] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [dɪs'laɪk] [maɪ] ['sɜ:rvənt] ;

Towards	the	end	of	October	I	began	to	dislike	my	servant	;
向	这	结尾	的	十月	我	开始	到	不喜欢	我的	仆人	;

十月底的时候，我开始讨厌我的仆人；

[aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['aɪsɪŋ] [ðə; ði] ['wɔ:tər] .

I	had	a	suspicion	he	was	icing	the	water	.
我	有	一个	怀疑	他	曾是	糖霜	这	水	.

我怀疑他在冰水里下药。

[bɪ'fɔ:r] [noʊ'vembər] [wʌz; wəz] [ɪn] [aɪ] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ʌp] ['sɪtɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [maɪ] [tent] .

Before	November	was	in	I	had	given	up	sitting	outside	my	tent	.
前	十一月	曾是	在	我	有	给定	向上	坐着	外部	我的	帐篷	.

11月还没到，我就放弃坐在帐篷外面了。

[maɪ] ['beɪðɪŋ] [aɪ] [dɪ'saɪdɪd] ([wʌn] [koʊld] [wet] ['mɔ:rnɪŋ]) [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [pleɪs] ['ʌndər] ['kʌvər] ,

My	bathing	I	decided	(	one	cold	wet	morning	)	should	take	place	under	cover	,
我的	洗澡	我	决定	(	一	寒冷的	湿的	早晨	)	应该	拿	地方	在下面	覆盖	,

在一个寒冷潮湿的早晨，我决定在有遮挡的地方洗澡。

['i:ðər] [æt; ət] [ðə; ði] [gɑ:lf] [klʌb] [ɔ:r] [æt; ət] [sʌm; səm] ['kaɪndli] ['pɜ˞:sənz] [haʊs] .

either	at	the	Golf	Club	or	at	some	kindly	person's	house	.
任何一个	在	这	高尔夫球	俱乐部	或者	在	一些	亲切地	人的	房子	.

要么在高尔夫俱乐部，要么在某个好心人家里。

[ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['leɪtər] , [nɑ:t] ['bi:ɪŋ] [ɑ:n] ['du:ti] , [aɪ] [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [tu:; tə] [daɪn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

A	few	days	later	,	not	being	on	duty	,	I	had	arranged	to	dine	with	the
一个	很少	天	之后	,	不是	存在	在	责任	,	我	有	安排	到	用餐	和	这

['fɜ:rgəsənz] .

Fergusons	.
弗格森	.

几天后，我正好不用值班，便安排与弗格森一家共进晚餐。

[ɪn] [ðə; ði] [leɪt] [ˌæftər'nu:n] [aɪ] [stroʊd] ['ɪntu:] [ðə; ði] [gɑ:lf] [klʌb] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [hɑ:t] [bæθ] .

In	the	late	afternoon	I	strode	into	the	Golf	Club	and	had	a	hot	bath	.
在	这	晚的	下午	我	大步走	进入	这	高尔夫球	俱乐部	和	有	一个	热的	洗澡	.

傍晚时分，我大步走进高尔夫俱乐部，舒舒服服地泡了个热水澡。

[frʌm; frəm] [ðer; ðər] [aɪ] ['wɔndəd] ['ɪntu:] [taʊn] , [wer] [aɪ] [met] ['mɪsɪz] . ['dʒɔnstən] .

From	there	I	wandered	into	town	,	where	I	met	Mrs	.	Johnston	.
从	那里	我	漫步	进入	镇	,	在哪里	我	遇见	太太	.	约翰斯顿	.

从那里我漫步进城，在那里我遇到了约翰斯顿太太。

" [hə'loʊ] !

"	Hello	!
"	你好	!

“你好！

" [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" [aɪm] [dʒʌst] ['goʊɪŋ] [hoʊm] .

"	I'm	just	going	home	.
"	我是	只是	去	家	.

“我正要回家。”

[wəʊnt][juː; jʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] ?
Won't **you** **come** **with** **me** **?**
惯于 你 来 和 我 ?

你愿意跟我一起去吗?

" ['mɪsɪz] . ['dʒɔnstən][ɪz][wʌn][ɪn][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] .
" **Mrs** **.** **Johnston** **is** **one** **in** **a** **thousand** **.**
" 太太 . 约翰斯顿 是 一 在 一个 千 .

约翰斯顿夫人是万里挑一的奇女子。

" ['ræðər] , " [aɪ] [ə'griːd] .
" **Rather** **,** **"** **I** **agreed** **.**
" 相当 , " 我 同意 .

"的确如此,"我同意道。

" ['fɔːrwərd] — [baɪ][ðə; ði] [raɪt] .
" **Forward** **—** **by** **the** **right** **.**
" 向前 — 经过 这 正确的 .

"向前——从右侧。"

" [tiː] ['oʊvər] , [maɪ]['hoʊstəs] [tɜːrnd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ['braɪtli] .
" **Tea** **over** **,** **my** **hostess** **turned** **to** **me** **brightly** **.**
" 茶 超过 , 我的 女主人 转向 到 我 明亮地 .

"茶歇完毕,"女主人笑容满面地转向我。

" [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ɪn][kæmp] .
" **Now** **,** **"** **she** **said** **,** **"** **I** **know** **what** **it** **must** **be** **in** **camp** **.**
" 现在 , " 她 说 , " 我 知道 什么 它 必须 是 在 营 .

"现在,"她说,"我知道集中营里一定是什么样子了。"

[aɪm] [ʃʊr] [juːd] [laɪk][ə; eɪ][naɪs][hɑːt][bæθ] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] .
I'm **sure** **you'd** **like** **a** **nice** **hot** **bath** **,** **"** **and** **she** **rang** **the** **bell** **.**
我是 当然 你会 喜欢 一个 好的 热的 洗澡 , " 和 她 响铃 这 钟 .

"我相信您一定很想好好洗个热水澡,"说着,她按响了门铃。

['sʌmhaʊ] [aɪ] ['dɪdnt] [tel] [hɜːr; hər][aɪˈd][hæd; həd][wʌn][æt; ət][ðə; ði] [klʌb] .
Somehow **I** **didn't** **tell** **her** **I'd** **had** **one** **at** **the** **Club** **.**
不知何故 我 没有 告诉 她 ID 有 一 在 这 俱乐部 .

不知怎么的,我竟然没告诉她我在俱乐部喝过一杯。

[juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] ['dɪfrəntli] [pər'hæps] , [bʌt; bət] — [wel] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['leɪdi][wʌz; wəz]
You **might** **have** **done** **differently** **perhaps** **,** **but** **—** **well** **,** **the** **little** **lady** **was**
你 可能 有 完毕 不同 也许 , 但 — 出色地 , 这 小的 女士 曾是
['biːmɪŋ] [ˌhɑːspɪ'tæləti] ;
beaming **hospitality** **;**
光芒四射 热情好客 ;

你或许会采取不同的做法,但是——嗯,这位小女士热情好客,笑容满面;

[wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə]['staɪf(ə)l][hɜːr; hər] ['dʒenərəs] [ɪn'tenʃən] ?
was **it** **for** **me** **to** **stifle** **her** **generous** **intentions** **?**
曾是 它 为了 我 到 窒息 她 慷慨的 意图 ?

难道我应该扼杀她慷慨的意愿吗?

[aɪ] [θɔːt] [nɑːt] .
I **thought** **not** **.**
我 想法 不是 .

我猜也是。

[aɪ] [went] [ˌʌp'sterz] [ænd; ənd] [splæʃt] ['mænfəli] .
I **went** **upstairs** **and** **splashed** **manfully** **.**
我 去 楼上 和 溅起 勇敢地 .

我上楼去,奋力地泼水。

[fɔːr; fər][ðə; ði][θɜːrd][taɪm] [ðæt] [deɪ][aɪ] [drest] ; [ðen] [aɪ][went] [ˌdaʊn'sterz] [ænd; ənd][faʊnd]
For the third time that day I dressed ; then I went downstairs and found
为了 这 第三 时间 那 天 我 穿着 ; 然后 我 去 楼下 和 成立
['dʒɔnstən] .
Johnston .
约翰斯顿 .

那天我第三次穿好衣服；然后我下楼找到了约翰斯顿。

" [hə'loʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" Hello , " he said .
" 你好 , " 他 说 .

“你好，”他说。

" [bɪn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [bæθ] ?
" Been having a bath ?
" 到过 拥有 一个 洗澡 ?

“洗过澡了吗？”

[gʊd] !
Good !
好的 !

好的！

" [aɪ] ['stɪfnd] [pər'septəbli] [æt; ət] " [gʊd] .
" I stiffened perceptibly at " good .
" 我 僵硬 明显地 在 " 好的 .

听到“好”这个词，我的身体明显僵硬了一下。

" [wiː; wi] [tʃæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [ðen] [aɪ] [briːðd] [maɪ] [sɪn'sɪr] [θæŋks] [ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm]
" We chatted a little while , then I breathed my sincere thanks and left them
" 我们 聊天 一个 小的 尽管 , 然后 我 呼吸 我的 真诚 谢谢 和 左边 他们
.
:
.

“我们聊了一会儿，然后我真诚地道谢后就离开了。”

[maɪ][ə'raɪv(ə)l][æt; ət][ðə; ði] ['fɜːrgəsənz] - [wʌz; wəz] ['ræðər] ['ɜːrli] , ['sʌmwer] [ə'baʊt] ['sev(ə)n] - ['θɜːrti] .
My arrival at the Fergusons ' was rather early , somewhere about seven - thirty .
我的 到达 在 这 弗格森 - 曾是 相当 早期的 , 某处 关于 七 - 三十 .

我到达弗格森家的时间相当早，大约是七点半左右。

[aɪ][wʌz; wəz] [ʃoʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [waɪl] [ðə; ði][meɪd] [went] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm]['mɪsɪz] .
I was shown into the drawing - room while the maid went to inform Mrs .
我 曾是 所示 进入 这 绘画 - 房间 尽管 这 女佣 去 到 通知 太太 .
['fəːgəsən] [ʌv; əv][maɪ][ə'raɪv(ə)l] .
Ferguson of my arrival .
弗格森 的 我的 到达 .

我被领进了客厅，女仆去通知弗格森太太我已到达。

[ɪn] [tuː] ['mɪnɪts] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] .
In two minutes she returned .
在 二 分钟 她 返回 .

两分钟后她回来了。

" [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [ðɪs] [weɪ] , [sɜːr] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Will you come this way , Sir ? " she said .
" 将要 你 来 这 方式 , 先生 ? " 她 说 .

“先生，您愿意走这边吗？”她问道。

[aɪ] [went] [ðæt] [weɪ] .
I went that way .
我 去 那 方式 .

我走了那条路。

[ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər][aɪ] [ɪ'mɜ:rdʒd] [frʌm; frəm] ['fɝ:gəsənz] [bæθ] [ænd; ənd] [wɔ:kt] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['dresɪŋ]

Ten	minutes	later	I	emerged	from	Ferguson's	bath	and	walked	into	his	dressing
十	分钟	之后	我	出现	从	弗格森的	洗澡	和	步行	进入	他的	敷料

- [ru:m] .

-	room	.
-	房间	.

十分钟后，我从弗格森的浴缸里出来，走进他的更衣室。

['fə:gəsən] [hæd; həd] [ə'raɪvd] .

Ferguson	had	arrived	.
弗格森	有	到达的	.

弗格森到了。

" [hə'loʊ] !

"	Hello	!
"	你好	!

“你好！

" [hi:; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [bɪn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [bæθ] ?

"	Been	having	a	bath	?
"	到过	拥有	一个	洗澡	?

“洗过澡了吗？”

[gʊd] !

Good	!
好的	!

好的！

" [aɪ] [wɪnst] [æt; ət][ðə; ði][wɜ:rd] ; [ðen] [aɪ] [smaɪld] ['breɪvli] [ænd; ənd]['stɑ:rtɪd][tu:; tə] [dres] — [fɔ:r; fər]

"	I	winced	at	the	word	;	then	I	smiled	bravely	and	started	to	dress	—	for
"	我	畏缩	在	这	单词	;	然后	我	微笑	勇敢地	和	开始	到	裙子	—	为了

[ðə; ði] [fɔ:rθ] [taɪm] .

the	fourth	time	.
这	第四	时间	.

听到这个词，我疼得龇牙咧嘴；然后我强颜欢笑，开始穿衣服——这已经是第四次了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-] [wen] [aɪ][gɑ:t] [bæk] [tu:; tə][kæmp] ,

It	was	eleven	o'clock	when	I	got	back	to	camp	,
它	曾是	十一	点钟	什么时候	我	得到	后退	到	营	,

我回到营地时已经是晚上十一点了。

[ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [tu:; tə][maɪ] [sər'praɪz] [ðæt] [ðə; ði] [mes] [hæd; həd] [bɪn] [mu:vd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

and	I	found	to	my	surprise	that	the	Mess	had	been	moved	from	the
和	我	成立	到	我的	惊喜	那	这	混乱	有	到过	已搬	从	这

[tent] [tu:; tə][ðə; ði] [nu:] [hʌt] .

tent	to	the	new	hut	.
帐篷	到	这	新的	小屋	.

令我惊讶的是，我发现食堂已经从帐篷搬到了新的小屋里。

" [hə'loʊ] !

"	Hello	!
"	你好	!

“你好！

" [ðeɪ] [sed] , " [haʊ] [du:][ju:; jʊ][laɪk][ðə; ði] [nu:] ['kwɔ:rtərz] ?

"	they	said	,	"	how	do	you	like	the	new	quarters	?
"	他们	说	,	"	如何	做	你	喜欢	这	新的	四分之一	?

他们问：“你觉得新宿舍怎么样？”

" [aɪ] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] [ber] ['bɔrdz] .
" I surveyed the bare boards .
" 我 调查 这 裸 板 .

我查看了裸露的木板。

" ['tɑːpɪŋ] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] , " [bʌt; bət] [ɪts] [nɑːt] ['eniwer] [nɪr] ['fɪnɪʃt] . "
" Topping , " I replied , " but it's not anywhere near finished . "
" 配料 , " 我 回复 , " 但 它是 不是 任何地方 靠近 完成的 . "

"上面已经盖好了,"我回答说，"但离完工还远着呢。"

" [noʊ] , " [sed] [ðə; ði]['dʒuːniər]['meɪdʒər] , " [bʌt; bət][ðə; ði] [bæθs] [ɪn] .
" No , " said the Junior Major , " but the bath's in .
" 不 , " 说 这 初级 主要的 , " 但 这 浴缸 在 .

"不,"少校说，"但是浴缸已经准备好了。"

[hɑːt]['wɔːtər] , [baɪ][gæd] ! [goʊ][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [bæθ] .
Hot water , by Gad ! Go and have a bath .
热的 水 , 经过 加德 ! 去 和 有 一个 洗澡 .

天哪，热水来了！快去洗个澡吧。

" [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['blæŋkli] .
" I looked at him blankly .
" 我 看起来 在 他 茫然地 .

我茫然地看着他。

" [aɪv] [hæd; həd] [θriː] , [sɜːr] , [tuː; tə] - [deɪ] .
" I've had three , Sir , to - day .
" 我已经 有 三 , 先生 , 到 - 天 .

"先生，我今天已经喝了三杯了。"

" [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fuːlɪʃ] ; [ðə; ði]['dʒuːniər]['meɪdʒər][ɪz] [stɪl] [jʌŋ] .
" I might have known it was foolish ; the Junior Major is still young .
" 我 可能 有 已知 它 曾是 愚蠢 ; 这 初级 主要的 是 仍然 年轻的 .

"我本该知道这样做很愚蠢；这位少校还很年轻。"

" [ɪts] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [sə'bɔːltərn] , " [hiː; hi] [sə'dʒestɪd] , " [tuː; tə] [siː] [hiː; hi][hæz; həz][noʊ] . [fɔːr] .
" It's up to the subalterns , " he suggested , " to see he has No . 4 .
" 它是 向上 到 这 下级军官 , " 他 建议 , " 到 看 他 有 不 . 4 .

"这取决于下级军官,"他建议道，"确保他能拿到 4 号。"

" [ðeɪ] [sɔː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
" They saw to it .
" 他们 锯 到 它 .

他们做到了。

" ['bærən][vɑːn] - , [ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv]['beldʒəm] , " [sez] [ðə; ði] ['sentrəl] [nuːz] ,
" Baron von Bissing , the Governor of Belgium , " says The Central News ,
" 男爵 冯 - , 这 州长 的 比利时 , " 说道 这 中央 消息 ,

据《中央新闻》报道，"比辛男爵，比利时总督"。

" [hæz; həz] [peɪd] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə] ['tɜːrnˌhɑːt] [ænd; ənd] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] [gɑːrdz] [ə'lɔːŋ]
" has paid a visit to Turnhout and inspected the German guards along
" 有 有薪酬的 一个 访问 到 特恩豪特 和 检查 这 德语 守卫 沿着
[ðə; ði]['bɛlˌgoʊ] - [dʌtʃ] [frʌn'tɪr] .
the Belgo - Dutch frontier .
这 比利时 - 荷兰语 边境 .

"曾到访图尔豪特，并视察了比利时-荷兰边境的德国卫兵。

" [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ɪk'spɪrɪəns] [wiː; wi] [noʊ] [noʊ]['faɪnər][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][self] -

"	In	the	whole	of	our	experience	we	know	no	finer	example	of	self	-
"	在	这	所有的	的	我们的	经验	我们	知道	不	更精细	例子	的	自己	-

[kən'troʊl][ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr][rɪ'fjuːz(ə)l][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [wɜːrd] ['tɜːrnˌhɑːt] .

control	than	our	refusal	to	play	with	that	word	Turnhout	.
控制	比	我们的	拒绝	到	玩	和	那	单词	特恩豪特	.

“在我们全部的经验中，我们找不到比拒绝玩弄'Turnhout'这个词更好的自制力例子了。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	106	]
[	页	-	]

[第106页]

[ɪn] ['kweɪntɪst] - .

IN	QUAINTEST	CINEMALAND	.
在	最古怪的	-	.

在最古雅的电影世界。

[ɪn] [ðiːz] ['trʌbləs] [taɪmz] - [ɪz][ə'baʊt][ðə; ði]['oʊnli] ['fɔːrən] ['kʌntri] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

In	these	troublous	times	Cinemaland	is	about	the	only	foreign	country	in	which	it	is
在	这些	麻烦的	时代	-	是	关于	这	仅有的	外国的	国家	在	哪个	它	是

['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə]['træv(ə)l][fɔːr; fər] ['pleʒər] .

possible	to	travel	for	pleasure	.
可能的	到	旅行	为了	乐趣	.

在如今动荡不安的时代，电影之国几乎是唯一一个可以进行休闲旅行的外国。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [sʌm; səm] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ɪts] ['kjʊriəs] ['mænərz] [ænd; ənd]

It	has	occurred	to	me	that	some	account	of	its	curious	manners	and
它	有	发生	到	我	那	一些	帐户	的	它是	好奇的	礼仪	和

['kʌstəmz] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [wɪ'ðaʊt] ['ɪntrəst] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['riːdɚz] [æz; əz][ɑːr; ər] [stɪl] [ˌʌnə'kweɪntɪd]

customs	may	not	be	without	interest	for	such	readers	as	are	still	unacquainted
海关	可能	不是	是	没有	兴趣	为了	这样的	读者	作为	是	仍然	不熟悉的

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

with	them	.
和	他们	.

我突然想到，对它奇特的风俗习惯做一些描述，对于那些还不熟悉它的读者来说，或许会很有趣。

[æz; əz] - [kən'teɪnz] ['meni] [dɪ'pɑːtmənts] , [iːtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæz; həz][pɪˌkjuːliː'ærətiːz][ʌv; əv]

As	Cinemaland	contains	many	departments	,	each	of	which	has	peculiarities	of
作为	-	包含	许多	部门	,	每个	的	哪个	有	特殊性	的

[ɪts] [oʊn] ,

its	own	,
它是	自己的	,

由于Cinemaland包含许多部门，每个部门都有其自身的特点，

[aɪ]['kænɑːt] [ə'tempt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [dɪ'skrɪpʃn] .

I	cannot	attempt	more	than	a	general	description	.
我	不能	试图	更多的	比	一个	一般的	描述	.

我只能进行概括性的描述。

[ðə; ði] [blɑː'keɪd] .

The	Blockade	.
这	封锁	.

封锁。

[ə; eɪ] [fer] ['wɔːrnɪŋ] .

A	fair	warning	.
一个	公平的	警告	.

事先提醒。

[ðə; ði] [tʃi:f] ['næʃ(ə)nəl] ['ɪndəstri] [ɪz][ðə; ði] [tʃeɪs] [ʌv; əv] ['fjʊdʒətɪv] .

The	chief	national	industry	is	the	chase	of	fugitives	.
这	首席	国家的	行业	是	这	追赶	的	逃犯	.

追捕逃犯是该国的主要产业。

[ɪn][sʌm; səm] [dɪ'pɑ:tmənts] [ðɪs] [ɪz] [dʌn] [ɑ:n] ['hɔ:rsbæk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][ænd; ənd]

In	some	departments	this	is	done	on	horseback	,	with	a	considerable	and
在	一些	部门	这	是	完毕	在	马背	,	和	一个	大量	和

['ræðər] ['eɪmləs] [ɪk'spendɪtʃər] [ʌv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ;

rather	aimless	expenditure	of	ammunition	;
相当	漫无目的	支出	的	弹药	;

在某些部门，这项工作是在骑马进行的，消耗了大量且相当无目的的弹药；

[ɪn] ['ʌðər] [baɪ]['moʊtər][kɑ:r] , [ɔ:r] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [ru:fs] [ʌv; əv] ['reɪlweɪ] ['kærɪdʒɪz] .

in	others	by	motor	car	,	or	along	the	roofs	of	railway	carriages	.
在	其他的	经过	发动机	车	,	或者	沿着	这	屋顶	的	铁路	马车	.

有些人乘坐汽车，有些人则沿着火车车厢的车顶行走。

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [ə; eɪ] ['helθi] [pər'su:t][ænd; ənd] [prə'vaidz] [ɔ:l] [kən'sɜ:rnd] [wɪð; wɪθ]['eksərsaɪz][ænd; ənd]

It	seems	a	healthy	pursuit	and	provides	all	concerned	with	exercise	and
它	似乎	一个	健康	追逐	和	提供	全部	担心的	和	锻炼	和

[ɪk'saɪtmənt] .

excitement	.
激动	.

这似乎是一项有益身心的活动，能为所有参与者带来锻炼和刺激。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɑ:r; ər] , ['ɔ:lmoʊst] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'sepʃn] , [jʌŋ] [ænd; ənd] [ɪk'stri:mli] [ˌpri:pə'zesɪŋ] .

The	women	are	,	almost	without	exception	,	young	and	extremely	prepossessing	.
这	女性	是	,	几乎	没有	例外	,	年轻的	和	极其	令人着迷	.

这些女性几乎无一例外都很年轻，而且非常漂亮。

['neɪtʃər] [hæz; həz] [ɪn'daʊd] [ðem; ðəm] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] ['pɜ:rsən(ə)l][æd'væntɪdʒɪz] , [wɪð; wɪθ][su:'pɜ:rb]

Nature	has	endowed	them	,	among	other	personal	advantages	,	with	superb
自然	有	捐赠	他们	,	之中	其他	个人的	优势	,	和	高超

[ti:θ] ,

teeth	,
牙齿	,

除了其他个人优势外，大自然还赋予他们一口好牙。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ] ['pa:dnəbli] [ˌɑ:sten'teɪʃəs] [dɪ'spleɪ] [ɑ:n][ðə; ði] ['slaɪtəst] [ˌprɑ:və'keɪʃ(ə)n] .

of	which	they	make	a	pardonably	ostentatious	display	on	the	slightest	provocation	.
的	哪个	他们	制作	一个	可以原谅的	炫耀的	展示	在	这	丝毫	挑衅	.

他们稍受挑衅便会表现出一种可以理解的炫耀姿态。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['hɔ:rswʊmən] [ænd; ənd] ['fɪrləs] ['swɪmər] ,

They	are	all	magnificent	horsewomen	and	fearless	swimmers	,
他们	是	全部	壮丽	女骑手	和	无畏	游泳运动员	,

她们都是技艺精湛的女骑手和无畏的游泳健将。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [du:][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [li:st] [maɪnd] ['spɔɪlɪŋ] [ðer; ðər] [kloʊðz] .

and	they	do	not	in	the	least	mind	spoiling	their	clothes	.
和	他们	做	不是	在	这	至少	头脑	破坏	他们的	衣服	.

他们丝毫不在意弄脏自己的衣服。

[ɪn][ðer; ðər] [də'mestɪk] ['sɜ:rkl] , [haʊ'evər] , [ðeɪ] [ʃoʊ] [ə; eɪ] ['femənɪn] [ænd; ənd] ['klɪŋɪŋ] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ,

In	their	domestic	circles	,	however	,	they	show	a	feminine	and	clinging	disposition	,
在	他们的	国内的	界	,	然而	,	他们	展示	一个	女性	和	依恋	处置	,

然而，在家庭生活中，她们却表现出女性化和依恋的性格。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɑːrkt] ['tendənsi] [tuː; tə][fɔːl][ɪn] [lʌv] [æt; ət][fɜːrst] [saɪt] [wɪð; wɪθ]['eni][ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l]
with **a** **marked** **tendency** **to** **fall** **in** **love** **at** **first** **sight** **with** **any** **undesirable**
和 一个 标记 趋势 到 落下 在 爱 在 第一的 视线 和 任何 不理想的
['streɪndʒər] .
stranger **.**
陌生人 .

她有明显的倾向，会对任何不太喜欢的陌生人一见钟情。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪz] ['rekənsaɪlɪŋ] [ɪ'streɪndʒd] ['perənts] [baɪ]
The **principal** **occupation** **of** **the** **children** **is** **reconciling** **estranged** **parents** **by**
这 主要的 职业 的 这 孩子们 是 和解 疏远的 父母 经过
[kən'træktɪŋ] ['sɪriəs] ['ɪlnəs] [ɔːr] ['getɪŋ] [rʌn]['oʊvər] .
contracting **serious** **illnesses** **or** **getting** **run** **over** **.**
承包 严肃的 疾病 或者 获得 跑步 超过 .

孩子们的主要活动是通过患上重病或被车撞来化解疏远的父母之间的关系。

[ðə; ði] ['lætər] [ɪz]['iːv(ə)n] ['iziə] [tuː; tə]['mænɪdʒ] [ɪn] - [ðæn; ðən][ɪn] ['eni] ['lʌndən] ['θɜːroʊfer]
The **latter** **is** **even** **easier** **to** **manage** **in** **Cinemaland** **than** **in** **any** **London** **thoroughfare**
这 后者 是 甚至 更轻松 到 管理 在 - 比 在 任何 伦敦 通道
.
:
.

在电影院附近，后者甚至比在伦敦任何一条街道上都更容易控制。

[aɪ][hæv; həv]['seldəm] , [ɪf] ['evər] , [siːn] [æn; ən][eɪdʒd] - ['grænperənt] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] - [lɔːst] [waɪf]
I **have** **seldom** **,** **if** **ever** **,** **seen** **an** **aged** **Cinemian** **grandparent** **,** **a** **long** **-** **lost** **wife**
我 有 很少 , 如果 曾经 , 已见 一个 老年人 - 祖父母 , 一个 长的 - 丢失的 妻子
,
,
,

我很少见到，甚至从未见过，一位年迈的影迷祖父母，一位失散多年的妻子。

[ɔːr][ə; eɪ] [streɪd] [tʃaɪld][traɪ][tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] ['ɛmptɪɪst] [striːt] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ɪ'miːdiətli] ['boʊld]
or **a** **strayed** **child** **try** **to** **cross** **the** **emptiest** **street** **without** **being** **immediately** **bowled**
或者 一个 迷路了 孩子 尝试 到 叉 这 最空旷的 街道 没有 存在 立即地 保龄球
['oʊvər][baɪ][ə; eɪ]['moʊtər] - [kɑːr] .
over **by** **a** **motor** **-** **car** **.**
超过 经过 一个 发动机 - 车 .

或者一个迷路的孩子试图穿过最空旷的街道，却没能立刻被汽车撞倒。

[ðə; ði] [mɪr] [wɪnd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ðə; ði][streɪndʒ]['poʊt(ə)nsi][nɑːt]['oʊnli][ʌv; əv] ['nɔkiŋ] [daʊn]
The **mere** **wind** **of** **it** **has** **the** **strange** **potency** **not** **only** **of** **knocking** **down**
这 仅仅 风 的 它 有 这 奇怪的 效力 不是 仅有的 的 敲门 向下
[ə; eɪ] [pə'destriən] ,
a **pedestrian** **,**
一个 行人 ,

仅仅是这股风就具有一种奇特的威力，不仅能吹倒行人，

[bʌt; bət] [in'fliktɪŋ] [ðə; ði]['grævəst][ɪn'tɜːrn(ə)l]['ɪndʒəriz] .
but **inflicting** **the** **gravest** **internal** **injuries** **.**
但 造成 这 最严重的 内部的 受伤 .

但造成了最严重的内伤。

['fɔːrtʃənətli] , - [ɪz][ə; eɪ] ['kʌntri] [rɪtʃ] [ɪn] [koʊ'ɪnsɪdəns] ,
Fortunately **,** **Cinemaland** **is** **a** **country** **rich** **in** **coincidences** **,**
幸运的是 , - 是 一个 国家 富有的 在 巧合 ,

幸运的是，电影世界是一个充满巧合的国家。

[soʊ][ðə; ði][kɑːr][ɪz] [ɪn'veriəbli] ['ɑːkjupaɪd][baɪ][ðə; ði] ['veri]['pɜːrs(ə)n] [huː] [hæz; həz] [bɪn] ['veɪnli] ['siːkɪŋ]

so	the	car	is	invariably	occupied	by	the	very	person	who	has	been	vainly	seeking
所以	这	车	是	总是	占领	经过	这	非常	人	WHO	有	到过	徒劳地	寻求

[ðə; ði] ['sʌfərər] [fɔːr; fər] ['jɪrz] .

the	sufferer	for	years	.
这	患者	为了	年	.

因此，车里总是坐着那个多年来一直徒劳地寻找受害者的人。

[ðɪs] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪz][sʌm; səm][ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ,

This	of	course	is	some	compensation	,	but	,	all	the	same	,
这	的	课程	是	一些	赔偿	,	但	,	全部	这	相同的	,

这当然算是一种补偿，但是，总而言之，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hɑːrdli][ðə; ði][aɪ'diːəl] ['meθəd] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [ə'krɔːs] ['piːp(ə)l][wʌn][ɪz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [miːt] .

it	is	hardly	the	ideal	method	of	running	across	people	one	is	anxious	to	meet	.
它	是	几乎	这	理想的	方法	的	跑步	穿过	人们	一	是	焦虑的	到	见面	.

这显然不是邂逅心仪之人的理想方式。

[ðə; ði]['vɪktəms][ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] [rɪ'muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] ['hɑːspɪt(ə)l] , [bʌt; bət] ,

The	victims	are	always	removed	to	the	nearest	hospital	,	but	,
这	受害者	是	总是	已移除	到	这	最近的	医院	,	但	,

伤者都会被送往最近的医院，但是，

[ɪf] [aɪ] [meɪ] [dʒʌdʒ][frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ʌv; əv][ðer; ðər][wɔːrdz] ,

if	I	may	judge	from	what	I	have	seen	of	their	wards	,
如果	我	可能	法官	从	什么	我	有	已见	的	他们的	病房	,

如果我能根据我所看到的他们的学生的情况来判断的话，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] ['medɪk(ə)l] ['saɪəns] [ɪn] - [ɪz] [stɪl] [ɪn][ɪts] ['ɪnfənsi] ,

I	should	say	that	medical	science	in	Cinemaland	is	still	in	its	infancy	,
我	应该	说	那	医疗的	科学	在	-	是	仍然	在	它是	婴儿期	,

我应该说，电影之乡的医学科学仍处于起步阶段。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['nevər] [sər'praɪzd] [ˌem 'iː] [ðæt] [soʊ] ['meni] ['peɪʃnts] [daɪ] [suːn] ['æftər] [əd'mɪʃ(ə)n]

and	it	has	never	surprised	me	that	so	many	patients	die	soon	after	admission
和	它	有	绝不	惊讶	我	那	所以	许多	患者	死	很快	后	入学

.

:

.

许多病人在入院后不久便去世，这一点我从未感到惊讶。

[bʌt; bət] [ðen] ['saɪəns] [ʌv; əv]['eni] [kaɪnd] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['deɪndʒərəs][ænd; ənd] [ʌn'prɑːfɪtəbl]

But	then	Science	of	any	kind	seems	to	be	a	dangerous	and	unprofitable
但	然后	科学	的	任何	种类	似乎	到	是	一个	危险的	和	无利可图

[ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][ðer; ðər] .

occupation	there	.
职业	那里	.

但在那里，任何形式的科学似乎都是一项危险且无利可图的职业。

[ðə; ði] [ɪn'ventər] , [dɪ'zaɪnər] , [ɔːr] [dɪ'skʌvərər] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ɪz] ['sɪmpli] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər] ['trʌb(ə)l] .

The	inventor	,	designer	,	or	discoverer	of	anything	is	simply	asking	for	trouble	.
这	发明者	,	设计师	,	或者	发现者	的	任何事物	是	简单地	问	为了	麻烦	.

任何东西的发明者、设计者或发现者，无异于自找麻烦。

[ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [bloʊ] [hɪm'self] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] ['læbrətɔːri] [ænd; ənd][get]['blaɪndɪd][fɔːr; fər][laɪf] ,

If	he	doesn't	blow	himself	up	in	his	laboratory	and	get	blinded	for	life	,
如果	他	不	吹	他自己	向上	在	他的	实验室	和	得到	失明	为了	生活	,

如果他没在实验室里把自己炸死，导致终身失明的话

[sʌm; səm] ['enviəs] ['raɪv(ə)l][ɪz]['sɜːrt(ə)n][tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [ðɪs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

some	envious	rival	is	certain	to	undertake	this	for	him	.
一些	羡慕	竞争对手	是	肯定	到	承担	这	为了	他	.

肯定会有心怀嫉妒的竞争对手替他做这件事。

[ɔːr] [els] [ə; eɪ] [veɪg] ['vɪlən] [wɪl] [stiːl] [hɪz; ɪz]['fɔːrmjələ][ɔːr][plænz][ænd; ənd] [sel] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ]

Or	else	a	vague	villain	will	steal	his	formula	or	plans	and	sell	them	to	a
或者	别的	一个	模糊的	恶棍	将要	偷	他的	公式	或者	计划	和	卖	他们	到	一个

['fɔːrən] ['paʊər] [wɪð; wɪθ] ['dʌnˌdriːri] ['wɪskərz] .

Foreign	Power	with	Dundreary	whiskers	.
外国的	力量	和	邓德里	胡须	.

否则，某个神秘的恶棍就会窃取他的配方或计划，然后卖给一个长着邓德里胡须的外国势力。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪkˈstrɔːrdəneri] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [noʊ] - [hæz; həz]['evər] [ɪn'ventɪd]

And	the	extraordinary	part	of	it	is	that	no	Cinemian	has	ever	invented
和	这	非凡的	部分	的	它	是	那	不	-	有	曾经	发明

['eniθɪŋ] [jet] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['siːkrət][kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [biː; bi] [wɜːrθ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['tʌpəns] .

anything	yet	of	which	the	secret	could	possibly	be	worth	more	than	twopence	.
任何事物	然而	的	哪个	这	秘密	可以	可能	是	值得	更多的	比	两便士	.

而最不可思议的是，至今为止，还没有哪个电影人发明过任何东西，其秘密的价值可能超过两便士。

[aɪ]['fænsi][ðə; ði] ['stiːlɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [frʌm; frəm] [ʃɪr] ['wɑːntən]['devəlri] .

I	fancy	the	stealing	must	be	done	from	sheer	wanton	devilry	.
我	想要	这	偷窃	必须	是	完毕	从	透明	放肆	魔鬼	.

我认为这种盗窃行为一定是出于纯粹的肆意妄为的邪恶目的。

[kraɪm] [ɪn] - [ɪz] [ɪn'veriəbli] [dɪ'tektɪd] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] ,

Crime	in	Cinemaland	is	invariably	detected	sooner	or	later	,
犯罪	在	-	是	总是	检测到	很快	或者	之后	,

电影城里的犯罪迟早都会被发现。

[ðoʊ] [aɪ] [daʊt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kerləs] ['præktɪs] [ə'mʌŋ] ['krɪmənəlz]

though	I	doubt	if	it	would	be	but	for	a	careless	practice	among	criminals
尽管	我	怀疑	如果	它	会	是	但	为了	一个	粗心	实践	之中	罪犯

[ðer; ðər][ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] - [ðə; ði]['dɑːkjumənt] [ðæt] [pruːvz] [ðer; ðər] [gɪlt] .

there	of	carrying	in	their	breastpockets	the	document	that	proves	their	guilt	.
那里	的	携带	在	他们的	-	这	文档	那	证明	他们的	有罪	.

虽然我怀疑如果不是当地罪犯粗心大意地将证明自己有罪的文件放在胸前的口袋里，是否还会发生这种情况。

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˌsuːpər'stɪʃəs] [aɪ'diːə] [ðæt] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [brɪŋ]

They	seem	to	have	a	superstitious	idea	that	to	destroy	it	would	bring
他们	似乎	到	有	一个	迷信的	主意	那	到	破坏	它	会	带来

[ðem; ðəm][bæd] [lʌk] .

them	bad	luck	.
他们	坏的	运气	.

他们似乎迷信地认为，毁掉它会给他们带来厄运。

[ðə; ði] [ɪkˈstɪriər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['praɪvət] ['mænʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] - ['sʌbɜːrb][ɪz] ['steɪtli]

The	exterior	of	a	private	mansion	in	a	fashionable	Cinemian	suburb	is	stately
这	外部的	的	一个	私人的	大厦	在	一个	时髦	-	市郊	是	庄严

[ænd; ənd][ɪmˈpoʊzɪŋ] ,

and	imposing	,
和	气势磅礴	,

位于好莱坞时尚郊区的一栋私人豪宅外观庄严而气派。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] ,

but	the	interior	is	generally	disappointing	,
但	这	内部的	是	一般来说	令人失望	,

但内部装潢总体上令人失望。

[ðə; ði][ruːmz; rʊmz] ['biːɪŋ] [smɔːl] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['fɜːrnɪtʃər] [ðæt] [ɪz] ['ʃoʊi] [wɪ'ðaʊt]

the	rooms	being	small	and	overcrowded	with	furniture	that	is	showy	without
这	房间	存在	小的	和	过度拥挤	和	家具	那	是	炫耀	没有

['biːɪŋ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] .

being	distinguished	.
存在	杰出的	.

房间狭小，摆满了华丽却缺乏特色的家具。

[ɪn][sʌm; səm] ['haʊzɪz] [ðə; ði] ['oʊnərz] [ə'pɪr] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [teɪst] [fɔːr; fər] [kə'lektɪŋ] [æn'tiːks]

In	some	houses	the	owners	appear	to	have	a	taste	for	collecting	antiques
在	一些	房屋	这	所有者	出现	到	有	一个	品尝	为了	收集	古董

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['groʊsli] [ɪm'poʊzd][ə'pɑːn][baɪ] ['diːlɚz] .

and	to	have	been	grossly	imposed	upon	by	dealers	.
和	到	有	到过	粗略地	强加	之上	经过	经销商	.

有些房子里的主人似乎有收藏古董的爱好，并且被古董商狠狠宰了一刀。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['juːʒuəl][fɔːr; fər] [jʌŋ] ['kʌpəlz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] ['mɑːdərət] ['ɪnkʌm] [tuː; tə] [kiːp] [nɑːt]['oʊnli]

It	is	usual	for	young	couples	with	a	very	moderate	income	to	keep	not	only
它	是	通常	为了	年轻的	情侣	和	一个	非常	缓和	收入	到	保持	不是	仅有的

[ə; eɪ][smɑːrt] ['pɑːləmeɪd] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['bʌtlər] [æz; əz] [wel] .

a	smart	parlourmaid	but	a	butler	as	well	.
一个	聪明的	女仆	但	一个	管家	作为	出色地	.

对于收入非常一般的年轻夫妇来说，不仅会雇佣一位能干的女佣，还会雇佣一位男管家，这很常见。

[ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ɔːl] - [də'mestiks][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ɪg'zædʒəreɪtɪd] ['defərəns] ;

The	manner	of	all	Cinemian	domestics	is	one	of	exaggerated	deference	;
这	方式	的	全部	-	家政	是	一	的	夸张的	尊重	;

电影中所有家政人员的举止都表现得过分恭敬；

[æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] ['ɪŋglɪʃ] [ɪm'plɔɪər] [wʊd] [biː; bi] ['peɪnfəli] [ɪm'bærəst] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] [boʊd]

an	ordinary	English	employer	would	be	painfully	embarrassed	if	his	servants	bowed
一个	普通的	英语	雇主	会	是	痛苦地	尴尬的	如果	他的	仆人	鞠躬

[tuː; tə][hɪm; ɪm][soʊ] [loʊ] [ænd; ənd][soʊ]['ɔːf(ə)n] ,

to	him	so	low	and	so	often	,
到	他	所以	低的	和	所以	经常	,

如果一个普通的英国雇主看到自己的仆人如此频繁地、如此卑躬屈膝地向他鞠躬，他会感到非常尴尬。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ə'pɪr] [tuː; tə] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] - .

but	they	appear	to	like	it	in	Cinemaland	.
但	他们	出现	到	喜欢	它	在	-	.

但他们似乎很喜欢在电影院里看电影。

['soʊʃ(ə)l] ['etɪkət] [ðer; ðər][hæz; həz]['eksədʒənsiːz] [ðæt] [ɑːr; ər][ɔːl][ɪts] [oʊn] .

Social	etiquette	there	has	exigencies	that	are	all	its	own	.
社会的	礼仪	那里	有	紧急情况	那	是	全部	它是	自己的	.

那里的社交礼仪有其自身独特的要求。

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,

For	example	,
为了	例子	,

例如，

[ə; eɪ] [gest] [æt; ət][æn; ən] ['iːvnɪŋ] ['pɑːrti] [huː] ['hæpənz] [tuː; tə] [luːz] [ə; eɪ] [broʊtʃ] [ɔːr] ['nekləs] [ɪz]

a	guest	at	an	evening	party	who	happens	to	lose	a	brooch	or	necklace	is
一个	客人	在	一个	晚上	派对	WHO	发生	到	失去	一个	胸针	或者	项链	是

[ɪk'spektɪd] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][stɑːp][ðə; ði] [fe'stɪvɪtiːz] [baɪ] [kəm'pleɪnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər]['hoʊstəs]

expected	at	once	to	stop	the	festivities	by	complaining	to	her	hostess
预期的	在	一次	到	停止	这	庆祝活动	经过	抱怨	到	她	女主人

[ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['kɑːnstəbl] ['biːɪŋ] [kɔːld] [ɪn][tuː; tə] [sɜːrtʃ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi]['prez(ə)nt] .

and	insisting	on	a	constable	being	called	in	to	search	everybody	present	.
和	坚持	在	一个	警官	存在	称为	在	到	搜索	大家	展示	.

参加晚宴的客人如果丢失了胸针或项链，应该立即停止宴会，向女主人投诉，并坚持要求叫警察来搜查在场的所有人。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [θɔːt] [ðæt] - [sə'saɪəti] [wʊd] [hæv; həv] [lɜːrnt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðæt]

It	might	be	thought	that	Cinemian	Society	would	have	learnt	by	this	time	that
它	可能	是	想法	那	-	社会	会	有	学会了	经过	这	时间	那

[ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ɪn] [huːz] [pə'zeʃn] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['ɑːrtɪk(ə)l][ɪz] [dɪ'skʌvərd] [ɪz] [ˌæbsə'luːtli] [ʃʊr]

the	person	in	whose	possession	the	missing	article	is	discovered	is	absolutely	sure
这	人	在	谁	拥有	这	丢失的	文章	是	发现	是	绝对地	当然

[tuː; tə][biː; bi] ['ɪnəs(ə)nt] .

to	be	innocent	.
到	是	清白的	.

人们或许会认为，电影协会此时应该已经明白，找到失窃物品的人绝对是无辜的。

[bʌt; bət][ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]['kʌlprɪt][ɪz]['ɔːlweɪz] [hɔːld] [ɔːf] ([wɪð; wɪθ][kwaɪt] [ʌn'nesəseri]

But	the	supposed	culprit	is	always	hauled	off	(	with	quite	unnecessary
但	这	据称	罪魁祸首	是	总是	拖拽	离开	(	和	相当	不必要

['vaɪələns]) [tuː; tə] ['prɪzn] ,

violence	)	to	prison	,
暴力	)	到	监狱	,

但所谓的罪犯总是被（以完全不必要的暴力手段）押送进监狱。

[ə'mɪdst][ðə; ði][skɔːrn][ænd; ənd] [ˌreprə'beɪʃən] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊstəs][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['ʌðər] [gests] .

amidst	the	scorn	and	reprobation	of	the	hostess	and	her	other	guests	.
在……之中	这	轻蔑	和	非难	的	这	女主人	和	她	其他	客人	.

在女主人和其他客人的鄙夷和谴责声中。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðeɪ] [meɪk] [ðə; ði] ['hæns(ə)m] [ə'mendz] ['æftərwərdz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['greɪtfəli]

It	is	true	they	make	the	handsomest	amends	afterwards	,	which	are	gratefully
它	是	真的	他们	制作	这	最英俊的	修改	然后	,	哪个	是	感激不尽

[ək'septɪd] ,

accepted	,
公认	,

事后他们确实做出了非常慷慨的补偿，而对方也欣然接受了这些补偿。

[bʌt; bət][ɪn]['eni] ['ʌðər] ['kʌntri] [ðə; ði]['hoʊstɪsɪz][nekst][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə]['eni]['soʊʃ(ə)l]['fʌŋkʃ(ə)n] [wʊd]

but	in	any	other	country	the	hostess's	next	invitation	to	any	social	function	would
但	在	任何	其他	国家	这	女主人	下一个	邀请	到	任何	社会的	功能	会

[biː; bi][met][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pliː] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['priːviəs] [ɪn'geɪdʒmənt] .

be	met	with	the	plea	of	a	previous	engagement	.
是	遇见	和	这	恳求	的	一个	以前的	订婚	.

但在任何其他国家，女主人下次邀请她参加任何社交活动时，都会以已有安排为由拒绝。

[ɪf] [ðiːz] ['eɪmiəb(ə)l][ænd; ənd] [ɪm'pʌlsɪv] ['piːp(ə)l][hæv; həv][ə; eɪ] ['feɪlɪŋ] ,

If	these	amiable	and	impulsive	people	have	a	failing	,
如果	这些	可亲	和	冲动	人们	有	一个	失败	,

如果这些和蔼可亲又冲动的人有什么缺点的话，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['redɪnəs] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][wʌn] [ə'nʌðər] [ɑːn]

I	should	say	it	was	a	readiness	to	believe	the	worst	of	one	another	on
我	应该	说	它	曾是	一个	准备就绪	到	相信	这	最差	的	一	其他	在

['evɪdəns] [wɪtʃ] [wʊd] [nɑːt] [hæŋ] [æn; ən] ['ɪrwɪg] .

evidence	which	would	not	hang	an	earwig	.
证据	哪个	会	不是	悬挂	一个	蠼螋	.

应该说，他们很容易仅凭一些微不足道的证据就相信对方最坏的一面。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˌɪndɪ'fætɪgəbl] ['letər] - ['raɪtɝz] , [bʌt; bət] , ['æftər] ['hævɪŋ] [hæd; həd][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv]

They	are	indefatigable	letter	-	writers	,	but	,	after	having	had	the	privilege	of
他们	是	不懈	信	-	作家	,	但	,	后	拥有	有	这	特权	的

[in'spektɪŋ] ['nuːmərəs] [ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] ,

inspecting	numerous	examples	of	their	correspondence	,
检查	很多的	示例	的	他们的	一致	,

他们是不知疲倦的写信人，但是，在有幸查阅了他们的大量信件之后，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kəm'peld] [tuː; tə] [oʊn] [ðæt] , [waɪl] [ðer; ðər] ['penmənʃɪp] [ɪz][boʊld][ænd; ənd]['ledʒəb(ə)l] ,

I	am	compelled	to	own	that	,	while	their	penmanship	is	bold	and	legible	,
我	是	被迫	到	自己的	那	,	尽管	他们的	书法	是	大胆的	和	清晰易读	,

我不得不承认，虽然他们的字迹清晰醒目，

[ðer; ðər] [ɪ'pɪstəleri] [staɪl] [ɪz][æpt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [kruːd] .

their	epistolary	style	is	apt	to	be	a	trifle	crude	.
他们的	书信体	风格	是	易于	到	是	一个	琐事	原油	.

他们的书信体裁可能略显粗糙。

[ðə; ði]['klɜːrdʒi][ʌv; əv] - [ɔːl] [wer] [ʃɔːrt] [saɪd] ['wɪskərz] [ænd; ənd][ɑːr; ər][ə; eɪ] [dɪ'spaɪzd]

The	clergy	of	Cinemaland	all	wear	short	side	whiskers	and	are	a	despised
这	牧师	的	-	全部	穿	短的	边	胡须	和	是	一个	被鄙视的

[ænd; ənd]['sɜːrv(ə)l] [klæs] [huː] [ə'pɪr] [tuː; tə] [dɪ'raɪv] [moʊst][ʌv; əv][ðer; ðər] [prə'feʃən(ə)l] ['ɪnkʌm]

and	servile	class	who	appear	to	derive	most	of	their	professional	income
和	奴性的	班级	WHO	出现	到	派生	最多	的	他们的	专业的	收入

[frʌm; frəm] ['mæriŋ] ['rʌnəweɪ] ['kʌpəlz] [ɪn] [bæk] ['pɑːrlər] .

from	marrying	runaway	couples	in	back	parlours	.
从	结婚	逃跑	情侣	在	后退	客厅	.

电影城的牧师们都留着短短的鬓角，他们是一个受人鄙视的奴性阶层，他们的大部分职业收入似乎都来自于在后屋里为私奔的情侣主持婚礼。

[ɪn]['sɜːrt(ə)n] [dɪ'pɑːtmənts] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['friːkwənt] ['præktɪs] [tuː; tə] [dres] [ʌp][ɪn] ['fedərəl] [ænd; ənd]

In	certain	departments	it	is	a	frequent	practice	to	dress	up	in	Federal	and
在	肯定	部门	它	是	一个	频繁	实践	到	裙子	向上	在	联邦	和

[kən'fedərət] ['juːnɪfɔːrmz][ænd; ənd][ɪn'geɪdʒ][ɪn] ['despərət] ['kɑːnflɪkt] .

Confederate	uniforms	and	engage	in	desperate	conflict	.
南方邦联	制服	和	从事	在	绝望的	冲突	.

在某些部门，人们经常会穿上联邦军和邦联军的制服，进行殊死搏斗。

[aɪ][hæv; həv] ['witnist] ['bætlz] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ]['oʊvər][ə; eɪ]['hʌndrəd] [kəm'bætnts] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] .

I	have	witnessed	battles	there	with	over	a	hundred	combatants	on	each	side	.
我	有	目击者	战斗	那里	和	超过	一个	百	战斗人员	在	每个	边	.

我曾亲眼目睹那里发生的战斗，双方都有超过一百名战士参战。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [prə'fjuːʒn] [ʌv; əv][flægz][ænd; ənd] [waɪt] [smoʊk][ɑːn] [ðiːz] [ə'keiʒənz] , [bʌt; bət]

There	was	a	profusion	of	flags	and	white	smoke	on	these	occasions	,	but
那里	曾是	一个	丰富	的	旗帜	和	白色的	抽烟	在	这些	场合	,	但

,

,

,

这些场合到处都是旗帜飘扬，白烟缭绕，但是，

[soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [əb'zɜːrv] , [noʊ] [blʌd] [wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [ʃed] .

so	far	as	I	was	able	to	observe	,	no	blood	was	actually	shed	.
所以	远的	作为	我	曾是	有能力的	到	观察	,	不	血	曾是	实际上	棚	.

据我观察，并没有实际流血。

[ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [dɪ'pɑːrtmənt] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ]

There	is	another	department	which	is	inhabited	by	a
那里	是	其他	部门	哪个	是	有人居住的	经过	一个

还有一个部门，里面住着一个

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	107	]
[	页	-	]

[第107页]

['sɪŋgjələrli] [haɪ] - [strʌŋ] , [nɑːt][tuː; tə][seɪ]['dʒɜːrki] , [reɪs] ,

singularly	high	-	strung	,	not	to	say	jerky	,	race	,
单独地	高的	-	串	,	不是	到	说	肉干	,	种族	,

极其敏感，甚至可以说是神经质的种族

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɪ'speʃəli] [bi'treiŋ] [ðer; ðər][i'məuʃənz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prɪmətɪv] ['æbsəns] [ʌv; əv][self] -

the	women	especially	betraying	their	emotions	with	a	primitive	absence	of	self	-
这	女性	尤其	背叛	他们的	情绪	和	一个	原始	缺席	的	自己	-

[kən'troʊl] .

control	.
控制	.

尤其是女性，她们缺乏自制力，很容易流露出自己的情感。

[ðer; ðər] , [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:z] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [dɪ'lɪrɪəs] ['ɔ:rdʒi] ,

There	,	the	pleasure	of	the	cause	has	become	a	delirious	orgy	,
那里	,	这	乐趣	的	这	原因	有	变得	一个	谵妄	狂欢	,

在那里，事业带来的快乐变成了一场疯狂的狂欢。

[ðoʊ] [mʌtʃ] ['væljuəb(ə)l][taɪm][ɪz][lɔ:st][bəuθ][baɪ] [pə'sju:əz] [ænd; ənd] [pər'su:d] ,

though	much	valuable	time	is	lost	both	by	pursuers	and	pursued	,
尽管	很多	有价值的	时间	是	丢失的	两个都	经过	追击者	和	追击	,

虽然追捕者和被追捕者都会浪费很多宝贵的时间，

['oʊɪŋ] [tu:; tə][æn; ən] [ɪn'vetərət] ['hæbɪt][ʌv; əv] ['stɑ:pɪŋ] [ænd; ənd] ['li:pɪŋ] [haɪ] [æt; ət] ['ɪntərvlz] .

owing	to	an	inveterate	habit	of	stopping	and	leaping	high	at	intervals	.
欠款	到	一个	根深蒂固	习惯	的	停止	和	跳跃	高的	在	间隔	.

由于他有时不时停下来高高跳起的顽固习惯。

['skwɪntɪŋ] [ɪz][ə; eɪ][nɑ:t] [ʌn'kɑ:mən] [ə'flɪkʃ(ə)n] , [æz; əz][ɪz]['ɔ:lsoʊ][æb'nɔ:rm(ə)l] ['staʊtnəs] , [ðə; ði]['lætər]

Squinting	is	a	not	uncommon	affliction	,	as	is	also	abnormal	stoutness	,	the	latter
眯眼	是	一个	不是	罕见	痛苦	,	作为	是	还	异常	腴	,	这	后者

,

,

,

眯眼是一种并不少见的疾病，异常肥胖也是如此，后者

[haʊ'evər] , ['bi:ɪŋ] ['ɔ:lweɪz] [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sər'praɪzɪŋ] [ə'dʒɪlətɪ] .

however	,	being	always	combined	with	a	surprising	agility	.
然而	,	存在	总是	合并	和	一个	奇怪	敏捷	.

然而，总是伴随着令人惊讶的敏捷性。

[ɪn][ˈpɜ:rsən(ə)l] [in'kauntəz] , [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ʌn'kɑ:mən] ,

In	personal	encounters	,	which	are	by	no	means	uncommon	,
在	个人的	遭遇	,	哪个	是	经过	不	方法	罕见	,

在人际交往中（这种情况并不少见），

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kən'sɪdərd] [nɑ:t]['oʊnli] [lɪ'dʒɪtɪmət] [bʌt; bət]['lɔ:dəb(ə)l][tu:; tə] [kɪk] [ðə; ði] ['ædvərseri] [wen'evər]

it	is	considered	not	only	legitimate	but	laudable	to	kick	the	adversary	whenever
它	是	经过考虑的	不是	仅有的	合法的	但	值得称赞	到	踢	这	对手	每当

[hi:; hi][tɜ:rnz][hɪz; ɪz] [bæk] ,

he	turns	his	back	,
他	转弯	他的	后退	,

在敌人转身之际踢他一脚，不仅被认为是正当的，而且值得称赞。

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][tu:; tə] [sprɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ɪn'sɜ:rkl] [hɪz; ɪz] [weɪst] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][legz] , [ænd; ənd]

and	also	to	spring	at	him	,	encircle	his	waist	with	your	legs	,	and
和	还	到	春天	在	他	,	包围	他的	腰部	和	你的	腿	,	和

[baɪt][hɪz; ɪz] [ɪr] .

bite	his	ear	.
咬	他的	耳朵	.

而且还要扑向他，用双腿缠住他的腰，咬他的耳朵。

[ðə; ði]['loʊk(ə)l] [pə'li:s] [ɑ:r; ər][ɔ:l] ['i:ðər] [ˌoʊvər'groʊn][ɔ:r] [ˌʌndər'saɪzd] ,

The	local	police	are	all	either	overgrown	or	undersized	,
这	当地的	警察	是	全部	任何一个	长得太茂盛了	或者	矮小	,

当地警察要么警力过大，要么警力不足。

[ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] ['kerfəli] [treɪnd] [tu:; tə][fɔ:l]['oʊvər][wʌn] [ə'nʌðər] [æt; ət][ə'baʊt] ['evri] [faɪv]

and	have	been	carefully	trained	to	fall	over	one	another	at	about	every	five
和	有	到过	小心	受过训练	到	落下	超过	一	其他	在	关于	每一个	五

[ja:dz] .

yards	.
码	.

经过精心训练，他们每隔大约五码就会互相绊倒。

[æz; əz] ['gɑ:dɪənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pi:s] , [haʊ'evər] , [aɪ][prɪ'fɜ:r]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [fɔ:rs] .

As	guardians	of	the	peace	,	however	,	I	prefer	our	own	force	.
作为	守护者	的	这	和平	,	然而	,	我	更喜欢	我们的	自己的	力量	.

但是，作为和平的守护者，我更倾向于我们自己的力量。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] ['i:v(ə)n][soʊ] [bri:f] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [æz; əz] [ðɪs] [ən'les] [aɪ][hæd; həd]

I	could	not	have	written	even	so	brief	an	account	as	this	unless	I	had
我	可以	不是	有	书面	甚至	所以	简短的	一个	帐户	作为	这	除非	我	有

[peɪd] ['meni] ['vɪzɪts][tu:; tə] - .

paid	many	visits	to	Cinemaland	.
有薪酬的	许多	访问	到	-	.

如果没有多次光顾电影院，我甚至无法写出这样一篇简短的记述。

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [sperd] [aɪ] ['fʊli] [ɪk'spekt][tu:; tə] [peɪ] ['meni] [mɔ:r] .

If	I	am	spared	I	fully	expect	to	pay	many	more	.
如果	我	是	幸存	我	完全	预计	到	支付	许多	更多的	.

如果我能幸免于难，我完全预料到要付出更多代价。

[ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] [ðæt] [aɪ] ['kænɑ:t] [ki:p] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] .

The	truth	is	that	I	cannot	keep	away	from	the	country	.
这	真相	是	那	我	不能	保持	离开	从	这	国家	.

事实上，我无法远离这个国家。

[waɪ] , [aɪ][kɑ:nt][ɪk'spleɪn] ,

Why	,	I	can't	explain	,
为什么	,	我	不能	解释	,

我无法解释原因。

[bʌt; bət][aɪ]['fænsi][ˌaɪ 'ti:][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][ɪz][soʊ] [ˌæbsə'lu:tli] [ˌʌn'laɪk] ['eni] ['ʌðər] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ]

but	I	fancy	it	is	because	it	is	so	absolutely	unlike	any	other	country	with
但	我	想要	它	是	因为	它	是	所以	绝对地	与此不同	任何	其他	国家	和

[wɪtʃ] [aɪ] ['hæpən] [tu:; tə][bi:; bi] [fə'mɪliər] .

which	I	happen	to	be	familiar	.
哪个	我	发生	到	是	熟悉的	.

但我认为这是因为它与我所熟悉的任何其他国家都截然不同。

[ef] . [ə; eɪ] .

F	.	A	.
F	.	一个	.

FA

[ðə; ði][wʌn] ['si:tɪd] (['ri:dɪŋ] ['nu:zpeɪpər] [ʌv; əv]['dʒænjueri] 29th) .

The	one	seated	(	reading	newspaper	of	January	29th	)	.
这	一	坐着	(	阅读	报纸	的	一月	29th	)	.

坐着的那个人（正在阅读1月29日的报纸）。

" - - , - ['dʒɜ:mənz] ['fɔ:lən] [ɪn] [ə'tempt] [æt; ət] [ku:] - [di:] - [meɪn] . -

"	'	20	,	000	GERMANS	FALLEN	IN	ATTEMPT	AT	COUP	-	DE	-	MAIN	.	'
"	-	-	,	-	德国人	倒下	在	试图	在	政变	-	德语	-	主要的	.	-

“20,000名德国人在政变企图中阵亡。”

[kæn; kən] [jər] [si:] [ˌaɪ 'ti:] ?

Can	yer	see	it	?
能	你的	看	它	?

你看到了吗?

[siː] - [oʊ] - [juː] - [piː] . , [diː] - [iː] . , [em] - [ə; eɪ] - [aɪ] - [en] . [stɪk] [ə; eɪ]['juːniən][dʒæk][ɪn][ðer; ðər] . "

C	-	O	-	U	-	P	. ,	D	-	E	. ,	M	-	A	-	I	-	N	.	Stick	a	Union	Jack	in	there	.	"
C	-	哦	-	U	-	P	. ,	D	-	E	. ,	M	-	一个	-	我	-	N	.	戳	一个	联盟	杰克	在	那里	.	"

政变，DE，MAIN。把英国国旗插进去。

" [ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] [kəm'pʌlsərəli] [ɛn'roʊlɪŋ] [men][fɔːr; fər] [dɪ'fens] [ə'genst] [ɪn'veɪʒ(ə)n][kæn; kən]

"	The	practice	of	compulsorily	enrolling	men	for	defence	against	invasion	can
"	这	实践	的	强制性	报名	男人	为了	防御	反对	入侵	能

[biː; bi] [treɪst] [frʌm; frəm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] ['ælfred] [ðə; ði] [greɪt] ,

be	traced	from	before	the	time	of	Alfred	the	Great	,
是	追踪	从	前	这	时间	的	阿尔弗雷德	这	伟大的	,

“强制征召男子参军以抵御入侵的做法可以追溯到阿尔弗雷德大帝之前。”

[wen] ['evri] [mæn] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - [hæd; həd][tuː; tə] [sɜːrv] [raɪt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv]

when	every	man	between	18	and	60	had	to	serve	right	up	to	the	time	of
什么时候	每一个	男人	之间	-	和	-	有	到	服务	正确的	向上	到	这	时间	的

[ðə; ði][nəˌpoʊli'ɑːnɪk]['wɔrz] . " — ['sætərdeɪ]

the	Napoleonic	wars	.	"	—	Saturday
这	拿破仑时代	战争	.	"	—	周六

“当时，所有18岁到60岁的男子都必须服兵役，一直持续到拿破仑战争时期。”——《星期六》

[rɪ'vjuː] .

Review	.
审查	.

审查。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] , [haʊ'evər] ,

It	was	found	,	however	,
它	曾是	成立	,	然而	,

然而，它被找到了。

[ðæt] [men] [huː] [hæd; həd] [ɪn'lɪstɪd] [ɪn] ['ælfred] [ðə; ði] ['greɪts] [taɪm][æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv]['sɪksti]

that	men	who	had	enlisted	in	Alfred	the	Great's	time	at	the	age	of	sixty
那	男人	WHO	有	入伍	在	阿尔弗雷德	这	伟大的	时间	在	这	年龄	的	六十

[wɜːr; wər][ʌv; əv]['lɪt(ə)l]['riːəl][juːz][ɪn][ðə; ði][nəˌpoʊli'ɑːnɪk]['wɔrz] .

were	of	little	real	use	in	the	Napoleonic	wars	.
是	的	小的	真实的	使用	在	这	拿破仑时代	战争	.

在阿尔弗雷德大帝时期，六十岁入伍的男子在拿破仑战争中几乎没有实际用处。

[fliːt] ['vɪʒənz] [siːn] [θruː] ['dʒɜːrmən] [aɪz] .

FLEET	VISIONS	SEEN	THROUGH	GERMAN	EYES	.
舰队	愿景	已见	通过	德语	眼睛	.

德国视角下的舰队愿景。

[[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['kjʊriəs] [fækts][ə'baʊt][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑːrmi] , ['leɪtli] ['gæðərd] [frʌm; frəm]

[	A	number	of	curious	facts	about	the	British	Army	,	lately	gathered	from
[	一个	数字	的	好奇的	事实	关于	这	英国	军队	,	最近	聚集	从

['dʒɜːrmən] ['sɔːrsɪz] ,

German	sources	,
德语	来源	,

[最近从德国方面收集到的一些关于英国军队的奇闻轶事，

[meɪ] [biː; bi] ['sʌplɪmentɪd] [baɪ][sʌm; səm] ['fɜːrðər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ɪntrəst] ['berɪŋ] [ɑːn]['aʊər; ɑːr]

may	be	supplemented	by	some	further	information	of	interest	bearing	on	our
可能	是	补充	经过	一些	更远	信息	的	兴趣	轴承	在	我们的

[fliːt] .]

Fleet	.	]
舰队	.	]

可能还会补充一些与我方舰队相关的其他信息。

[ðə; ði][fækts] [meɪ] [biː; bi][əb'skjuəd][fɔːr; fər]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ʌv; əv] [rɪ'kruːtɪŋ] ,

The	facts	may	be	obscured	for	purposes	of	recruiting	,
这	事实	可能	是	模糊不清	为了	目的	的	招聘	,

为了招募人员，事实可能会被掩盖。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] [truː] [ðæt] ['brɪtɪʃ] ['siːmən] [ɑːr; ər][noʊ] ['betər] [ðæn; ðən] [sɜːfs] .

but	it	remains	true	that	British	seamen	are	no	better	than	serfs	.
但	它	遗迹	真的	那	英国	海员	是	不	更好的	比	农奴	.

但英国海员与农奴无异，这仍然是不争的事实。

[ðer; ðər]['ɑːfəsərz][hæv; həv][ðə; ði][moʊst] [kəm'pliːt] [prə'praɪətərʃɪp] [ɪn][ðer; ðər]['pɝːsənz][ænd; ənd]

Their	officers	have	the	most	complete	proprietorship	in	their	persons	and
他们的	警官	有	这	最多	完全的	所有权	在	他们的	人	和

[kæn; kən][duː][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [wʌt] [ðeɪ] [laɪk] ,

can	do	with	them	what	they	like	,
能	做	和	他们	什么	他们	喜欢	,

他们的官员对他们的人身拥有完全的所有权，可以随意处置他们。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['kæptɪn] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ʃɑːrk] ,

as	in	the	case	of	the	English	captain	who	had	a	favourite	shark	,
作为	在	这	案件	的	这	英语	队长	WHO	有	一个	最喜欢的	鲨鱼	,

就像那位有自己最喜欢的鲨鱼的英国船长一样，

[wɪtʃ] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] , [ænd; ənd][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [θruː] [æn; ən][ə; eɪ] . [biː] . [iːtʃ] ['mɔːrnɪŋ]

which	followed	his	ship	,	and	to	which	he	threw	an	A	.	B	.	each	morning
哪个	随后	他的	船	,	和	到	哪个	他	扔	一个	一个	.	B	.	每个	早晨

.

:

.

它跟随他的船，他每天早上都向它投掷一个 AB。

[ðæt] [ðer; ðər] ['sleɪvəri] [ɪz] [ək'nɑːlɪdʒd] [baɪ][ðə; ði][men][ɪz] [ʃoʊn] [baɪ][ðer; ðər] ['kʌstəm] [ʌv; əv]

That	their	slavery	is	acknowledged	by	the	men	is	shown	by	their	custom	of
那	他们的	奴隶制	是	已确认	经过	这	男人	是	所示	经过	他们的	风俗	的

[rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] [æz; əz] " [ðə; ði] ['oʊnər] .

referring	to	the	Captain	as	"	The	Owner	.
指	到	这	队长	作为	"	这	所有者	.

男人们承认自己是奴隶，这一点可以从他们称呼船长为"主人"的习俗中看出。

" [ðə; ði] ['sævɪdʒri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['neɪvi][hæz; həz] [pæst] ['ɪntuː][ə; eɪ][baɪ] - [wɜːrd] ,

"	The	savagery	of	the	British	Navy	has	passed	into	a	by	-	word	,
"	这	野蛮	的	这	英国	海军	有	通过了	进入	一个	经过	-	单词	,

"英国海军的残暴行径已成为一个臭名昭著的词汇。"

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bluːˌdʒækɪt] ['pɑːpjələrli][goʊ][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][dʒæk] ['tɑːrtər] .

and	the	bluejackets	popularly	go	by	the	name	of	Jack	Tartars	.
和	这	蓝衣队	广为人知	去	经过	这	姓名	的	杰克	酒石酸	.

而这些水手们则俗称"杰克·塔塔尔人"。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] ['veri] [wel] [fɔːr; fər] [ə'merɪkə] [tuː; tə]['proʊtest][hɜːr; hər] [nuː'trælәti] [tuː; tə][bɜːr'lɪn] ,

It	is	all	very	well	for	America	to	protest	her	neutrality	to	Berlin	,
它	是	全部	非常	出色地	为了	美国	到	反对	她	中立	到	柏林	,

美国向柏林抗议其中立立场固然很好，

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [ɪg'nɔːr] [ðə; ði][fækt] [ðæt] ['prezɪdənt] ['wɪlsn] ['æktʃuəli] [hæz; həz][ə; eɪ] [siːt]

but	how	can	we	ignore	the	fact	that	President	Wilson	actually	has	a	seat
但	如何	能	我们	忽略	这	事实	那	总统	威尔逊	实际上	有	一个	座位

[ɑːn][ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ædmərəlti] — [wer] [hiː; hi][ɪz] [noʊn] [æz; əz] " [tʌg] " ['wɪlsn] .

on	the	board	of	the	British	Admiralty	—	where	he	is	known	as	"	Tug	"	Wilson	.
在	这	木板	的	这	英国	海军部	—	在哪里	他	是	已知	作为	"	拖船	"	威尔逊	.

但是，我们怎能忽视威尔逊总统实际上在英国海军部董事会中占有一席之地这一事实呢？他在那里被称为"拖船"威尔逊。

[hiː; hi][ɪz]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrk] [eɪmd] [dɪ'lɪbərətli] [æt; ət][juː 'es] , [ænd; ənd] [ɪn'taɪtld]

He	is	even	the	author	of	a	work	aimed	deliberately	at	us	,	and	entitled
他	是	甚至	这	作者	的	一个	工作	旨在	故意地	在	我们	,	和	标题

['dɜː:] [tʌg] .

Der	Tug	.
德尔	拖船	.

他甚至还专门为我们创作了一部作品，名为《Der Tug》。

[ðə; ði] [ˌsjuːpə'stiʃənz] [ʌv; əv] ['ɪgnərənt] ['brɪtɪʃ] ['siːmən] , ['noʊtəbli][ðə; ði] [hɔːrs] [mə'riːnz] , [huːz]

The	superstitions	of	ignorant	British	seamen	,	notably	the	Horse	Marines	,	whose
这	迷信	的	无知	英国	海员	,	尤其	这	马	海军陆战队	,	谁

[krɪ'duːləti] [hæz; həz][noʊ] ['pærəlel] , [ɪz]['ekstrə] - ['ɔːrd(ə)neri] .

credulity	has	no	parallel	,	is	extra	-	ordinary	.
轻信	有	不	平行线	,	是	额外的	-	普通的	.

英国无知水手的迷信，尤其是骑兵海军陆战队的迷信，简直是前所未见的。

['mæsˌkɔts][ɑːr; ər] ['kærid] [ɑːn][ɔːl] [ʃɪps] .

Mascots	are	carried	on	all	ships	.
吉祥物	是	携带	在	全部	船舶	.

所有船只上都有吉祥物。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [noʊ] ['ʃɪps] ['kɑːrpəntər] [wɪl] ['evər][goʊ][tuː; tə] [siː] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['wɔːlrəs] .

For	instance	,	no	ship's	carpenter	will	ever	go	to	sea	without	a	walrus	.
为了	实例	,	不	船的	木匠	将要	曾经	去	到	海	没有	一个	海象	.

例如，没有哪个造船木匠会在出海时不带上一头海象。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	108	]
[	页	-	]

[第108页]

[sɪ'lekt] [ˌkɔnvə'seiʃənz] .

SELECT	CONVERSATIONS	.
选择	对话	.

选择对话。

([æt; ət][ə'baʊt] [θriː] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .)

(	At	about	three	o'clock	in	the	morning	.	)
(	在	关于	三	点钟	在	这	早晨	.	)

（大约凌晨三点。）

[æt; ət][ðə; ði][wɔːr] ['ɑːfɪs] .

At	the	War	Office	.
在	这	战争	办公室	.

在战争部。

[maɪ'self] .

Myself	.
我	.

我。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [lɔːrd] ['kɪtʃənər] , [pliːz] .

I	want	to	see	Lord	Kitchener	,	please	.
我	想	到	看	主	基奇纳	,	请	.

我想见基钦纳勋爵。

[pə'liːsmən] .

Policeman	.
警察	.

警察。

[kwaɪt] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [sɜːr] .
Quite **impossible** **,** **Sir** **.**
相当 不可能的 , 先生 .

完全不可能，先生。

[maɪ'self] (['koʊldli] ['hændɪŋ] [kɑːrd]) .
Myself **(** **coldly** **handing** **card** **)** **.**
我 (冷冷地 处理 卡片) .

我（冷冷地递出卡片）。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ]['riːəlaɪz] [huː] [aɪ][ˌeɪ 'em] .
I **don't** **think** **you** **realise** **who** **I** **am** **.**
我 不 思考 你 意识到 WHO 我 是 .

我觉得你还没意识到我是谁。

[pə'liːsmən] ([mʌtʃ] [ɪm'prest]) .
Policeman **(** **much** **impressed** **)** **.**
警察 (很多 印象深刻) .

警察（印象深刻）。

[ðɪs] [wei] , [sɜːr] .
This **way** **,** **Sir** **.**
这 方式 , 先生 .

这边请，先生。

[[aɪ] [ə'send] [ðə; ði]['siːkrət] ['sterkeɪs] , [pæt][ðə; ði] ['blʌdhaʊnd] [tʃeɪnd] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]['sæŋktəm] ,
[**I** **ascend** **the** **secret** **staircase** **,** **pat** **the** **bloodhounds** **chained** **outside** **the** **sanctum** **,**
[我 上升 这 秘密 楼梯 , 拍 这 寻血猎犬 连锁 外部 这 圣所 ,
[ænd; ənd]['entər] .
and **enter** **.**
和 进入 .

我走上秘密楼梯，拍了拍拴在圣所外的猎犬，然后走了进去。

['kɪtʃənər] (['stɜːrnli]) .
Kitchener **(** **sternly** **)** **.**
基奇纳 (严厉地) .

基奇纳（严厉地）。

[gʊd] ['mɔːrnɪŋ] ; [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ?
Good **morning** **;** **what** **can** **I** **do** **for** **you** **?**
好的 早晨 ; 什么 能 我 做 为了 你 ?

早上好，有什么可以帮到您的吗?

[maɪ'self] (['sɪmpli]) .
Myself **(** **simply** **)** **.**
我 (简单地) .

我自己（仅此而已）。

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə]['ɔːfər][maɪ]['sɜːrvɪsɪz][tuː; tə][ðə; ði][wɔːr] ['ɑːfɪs] .
I **have** **come** **to** **offer** **my** **services** **to** **the** **War** **Office** **.**
我 有 来 到 提供 我的 服务 到 这 战争 办公室 .

我前来应邀为陆军部效力。

['kɪtʃənər] .
Kitchener **.**
基奇纳 .

基奇纳。

[hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd]['eni] ['priːviəs] ['mɪlətəri] [ɪk'spɪriəns] ?
Have **you** **had** **any** **previous** **military** **experience** **?**
有 你 有 任何 以前的 军队 经验 ?

你之前有过任何服役经历吗?

[maɪ'self] .
Myself **.**
我 .

我。

[nʌn] [æt; ət][ɔːl] , [sɜːr] .
None **at** **all** **,** **Sir** **.**
没有任何 在 全部 , 先生 .

完全没有，先生。

['kɪtʃənər] (['wɔːrmli]) .
Kitchener **(** **warmly** **)** **.**
基奇纳 (热情地) .

基奇纳（热情地）。

['eksələnt] .
Excellent **.**
出色的 .

出色的。

[ðə; ði] ['veri] [mæn][wiː; wi][wɑːnt] .
The **very** **man** **we** **want** **.**
这 非常 男人 我们 想 .

正是我们想要的那种人。

[juː; jʊ] [wɪl] [brɪŋ] [æn; ən] [ˌæbsə'luːtli] [freʃ] [ænd; ənd] [ʌn'baɪəst] [maɪnd][tuː; tə][ðə; ði]['prɑːbləm] [bɪ'fɔːr]
You **will** **bring** **an** **absolutely** **fresh** **and** **unbiassed** **mind** **to** **the** **problem** **before**
你 将要 带来 一个 绝对地 新鲜的 和 公正的 头脑 到 这 问题 前
[ˌjuː 'es] .
us **.**
我们 .

你将以完全全新且公正的思维方式来审视我们面前的问题。

[sɪt] [daʊn] .
Sit **down** **.**
坐 向下 .

坐下。

([aɪ][sɪt] [daʊn] .)
(**I** **sit** **down** **.** **)**
(我 坐 向下 .)

（我坐了下来。）

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][plæn][fɔːr; fər] [dɪ'fiːtɪŋ] [ðə; ði]['dʒɜːmənz] ?
You **have** **a** **plan** **for** **defeating** **the** **Germans** **?**
你 有 一个 计划 为了 击败 这 德国人 ?

你们有击败德国人的计划吗?

[kwaɪt] [soʊ] .
Quite **so** **.**
相当 所以 .

正是如此。

[naʊ] — [ɜːr; ər] — ['rʌfli] , [wʌt] [wʊd] [jʊr; jər][aɪ'diːə][biː; bi] ?
Now **—** **er** **—** **roughly** **,** **what** **would** **your** **idea** **be** **?**
现在 — 呃 — 大致 , 什么 会 你的 主意 是 ?

那么，粗略地说，你的想法是什么?

[maɪ'self] (['weɪvɪŋ] [ɑːrm]) .
Myself **(** **waving** **arm** **)** **.**
我 (挥手 手臂) .

我（挥动手臂）。

['rʌfli] , [sɜːr] , [ə; eɪ] [brɔːd] ['swiːpɪŋ] ['muːvmənt] .

Roughly	**,**	**Sir**	**,**	**a**	**broad**	**sweeping**	**movement**	**.**
大致	,	先生	,	一个	广阔	扫荡	移动	.

先生，大致来说，是一场大范围的运动。

['kɪtʃənər] ([riˈpleisin] [ɪŋk] - [pɑːt][ænd; ənd] ['getɪŋ] [tuː; tə][wɜːrk][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['blɔtiŋ] - ['peɪpər]) .

Kitchener	**(**	**replacing**	**ink**	**-**	**pot**	**and**	**getting**	**to**	**work**	**with**	**the**	**blotting**	**-**	**paper**	**)**	**.**
基奇纳	(	替换	墨水	-	锅	和	获得	到	工作	和	这	印迹法	-	纸	)	.

基奇纳（换上墨水瓶，开始使用吸墨纸）。

['eksələnt] .

Excellent	**.**
出色的	.

出色的。

[maɪˈself] .

Myself	**.**
我	.

我。

[ðə; ði]['diːteɪlz][aɪ][ʃʊd; ʃəd][wɜːrk][aʊt]['leɪtər] .

The	**details**	**I**	**should**	**work**	**out**	**later**	**.**
这	细节	我	应该	工作	出去	之后	.

细节我之后再考虑。

[aɪ] [θɪŋk] [pərˈhæps][aɪ][hæd; həd] ['betər] [ɪkˈspleɪn][ðem; ðəm] ['pɜːrsənəli] [tuː; tə][sɜːr][dʒɑːn] [frentʃ]

I	**think**	**perhaps**	**I**	**had**	**better**	**explain**	**them**	**personally**	**to**	**Sir**	**John**	**French**
我	思考	也许	我	有	更好的	解释	他们	亲自	到	先生	约翰	法语

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl]['ʒɒfrə] .

and	**General**	**Joffre**	**.**
和	一般的	乔弗雷	.

我想我最好亲自向约翰·弗伦奇爵士和霞飞将军解释一下。

['kɪtʃənər] .

Kitchener	**.**
基奇纳	.

基奇纳。

[aɪ] [əˈgriː] .

I	**agree**	**.**
我	同意	.

我同意。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [əˈtætʃt] [tuː; tə][sɜːr]['dʒɑːnz] [stɑːf] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv]['meɪdʒər] .

You	**will**	**be**	**attached**	**to**	**Sir**	**John's**	**Staff**	**,**	**with**	**the**	**rank**	**of**	**Major**	**.**
你	将要	是	随附的	到	先生	约翰的	职员	,	和	这	秩	的	主要的	.

您将被编入约翰爵士的参谋部，军衔为少校。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][rɪˈkwaɪər][juː; jʊ][tuː; tə] [liːv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [frʌnt] [tuː; tə] - [naɪt] .

I	**shall**	**require**	**you**	**to**	**leave**	**for**	**the**	**Front**	**to**	**-**	**night**	**.**
我	将	要求	你	到	离开	为了	这	正面	到	-	夜晚	.

我要求你今晚就前往前线。

[gʊd] [deɪ] , ['meɪdʒər] .

Good	**day**	**,**	**Major**	**.**
好的	天	,	主要的	.

少校，您好。

[[wiː; wi] [səˈluːt] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [siːn] ['tʃeɪndʒɪz] .

[	**We**	**salute**	**each**	**other**	**,**	**and**	**the**	**scene**	**changes**	**.**
[	我们	礼炮	每个	其他	,	和	这	场景	变化	.

我们互相敬礼，场景切换。

[æt; ət]['dʒen(ə)rəl] ['hedkwɔ:rtərz] .

At	General	Headquarters	.
在	一般的	总部	.

在总司令部。

[frentʃ] .

French	.
法语	.

法语。

[ɑ:] , [haʊ] [du:][ju:; jʊ][du:] , ['meɪdʒər] ?

Ah	,	how	do	you	do	,	Major	?
啊	,	如何	做	你	做	,	主要的	?

啊，少校，您好!

[wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .

We	have	been	waiting	for	you	.
我们	有	到过	等待	为了	你	.

我们一直在等你。

[maɪ'self] .

Myself	.
我	.

我。

[haʊ] [du:][ju:; jʊ][du:] , [sɜ:r] ?

How	do	you	do	,	Sir	?
如何	做	你	做	,	先生	?

您好，先生?

([tu:; tə] ['ʒɒfrə] , ['sloʊli]) ['kɑ:ment] ['vu:] - - ['vu:] ?

(	To	Joffre	,	slowly	)	Comment	vous	portéz	-	vous	?
(	到	乔弗雷	,	缓慢地	)	评论	您	-	-	您	?

（对霞飞，慢慢地）评论一下你的portéz-vous?

['ʒɒfrə] .

Joffre	.
乔弗雷	.

乔弗雷。

[θæŋk] [ju:; jʊ] ; [aɪ] [spi:k] ['ɪŋglɪʃ] .

Thank	you	;	I	speak	English	.
感谢	你	;	我	说话	英语	.

谢谢；我会说英语。

[maɪ'self] ([ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd]) .

Myself	(	a	little	disappointed	)	.
我	(	一个	小的	失望的	)	.

我本人（有点失望）。

[gʊd] .

Good	.
好的	.

好的。

[frentʃ] .

French	.
法语	.

法语。

[naʊ] [ðen] , ['meɪdʒər] , [let][ju: 'es] [hɪr] [jʊr; jər][plæn] .

Now	then	,	Major	,	let	us	hear	your	plan	.
现在	然后	,	主要的	,	让	我们	听到	你的	计划	.

那么，少校，让我们听听你的计划吧。

[maɪ'self] .
Myself .
我 .

我。

[wel] , ['rʌfli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [brɔːd] ['swiːpɪŋ] [muːv] — — [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , [sɜːr] !
Well , roughly it is a broad sweeping move — — I beg your pardon , Sir !
出色地 , 大致 它 是 一个 广阔 扫荡 移动 — — 我 求 你的 赦免 , 先生 !

嗯，大致来说，这是一项范围广泛的举措——对不起，先生！

['ʒɒfrə] ([wɪð; wɪθ] ['neɪtɪv] [pə'laɪtnəs]) .
Joffre (with native politeness) .
乔弗雷 (和 本国的 礼貌) .

乔弗雷（带着本土的礼貌）。

[nɑːt][æt; ət][ɔːl] , [mə'sjɜːr] .
Not at all , Monsieur .
不是 在 全部 , 先生 .

完全不是，先生。

[maɪ'self] (['stepɪŋ] [bæk] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][hæv; həv] [mɔːr] [ruːm]) — [ə; eɪ] [brɔːd] ['swiːpɪŋ]
Myself (stepping back so as to have more room) — a broad sweeping
我 (步进 后退 所以 作为 到 有 更多的 房间) — 一个 广阔 扫荡
['muːvmənt] .
movement .
移动 .

我（后退一步，以便腾出更多空间）——一个大幅度的挥动动作。

[mɔːr] [pər'tɪkjələrli] [maɪ][aɪ'diːə][ɪz] — —
More particularly my idea is — —
更多的 特别 我的 主意 是 — —

更具体地说，我的想法是——

[[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [θɪŋ] ,
[It is a curious thing ,
[它 是 一个 好奇的 事物 ,

这真是一件奇怪的事，

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən]['nevər] [rɪ'membər] [ðə; ði][rest][ʌv; əv] [ðɪs] [spiːtʃ] [wen] [aɪ] [weɪk] [ʌp] .
but I can never remember the rest of this speech when I wake up .
但 我 能 绝不 记住 这 休息 的 这 演讲 什么时候 我 唤醒 向上 .

但我醒来后总是记不起这篇演讲的其余部分。

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [dis'kləuzd] [ə; eɪ] ['veri] ['mæstərli] [piːs] [ʌv; əv]['tæktɪks] . . .
I know it disclosed a very masterly piece of tactics . . .
我 知道 它 披露 一个 非常 精湛 片 的 策略 . . .

我知道这揭示了一种非常高明的战术……

[ðə; ði]['riːdʒən][ʌv; əv][ðə; ði] [ɑː'gɔn] . . . [ə; eɪ] [pɔɪnt] [dɑːpuːiɪ] . . . .
the region of the Argonne . . . a point d'appui . . . .
这 地区 的 这 阿贡 . . . 一个 观点 d'appui . . . .

阿贡地区……一个支持点……

[noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [gɔːn] [ə'gen] .
No , it has gone again .
不 , 它 有 已消失 再次 .

不，它又走了。

[bʌt; bət][aɪ]['fænsi][ðə; ði][wɜːrd] " [wedʒ] " [keɪm] [ɪn] ['sʌmwer] .]
But I fancy the word " wedge " came in somewhere .]
但 我 想要 这 单词 " 楔 " 来了 在 某处 .]

但我感觉"楔子"这个词肯定在某个地方出现过。

[frentʃ] .
French .
法语 .

法语。

['mɑːrvələs] !
Marvellous !
奇妙 !

奇妙!

['ʒɒfrə] .
Joffre .
乔弗雷 .

乔弗雷。

[mɑːŋ'niː'fiːk] !
Magnifique !
绝妙 !

太棒了!

[maɪ'self] (['mɑːdɪstli]) .
Myself (modestly) .
我 (谦虚地) .

我自己（谦虚地说）。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [its] ['oʊnli][æn; ən][aɪ'diːə][aɪ]['dʒɔtid] [daʊn] [ɑːn][ðə; ðiː][boʊt] ,
Of course it's only an idea I jotted down on the boat ,
的 课程 它是 仅有的 一个 主意 我 随手记下 向下 在 这 船 ,

当然，这只是我在船上随手记下的一个想法。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
but I think there's something in it .
但 我 思考 有 某物 在 它 .

但我认为其中必有道理。

[frentʃ] .
French .
法语 .

法语。

[maɪ] [dɪr] ['meɪdʒər] , [juː; jʊ][hæv; həv] [seɪvd] ['jʊrəp] .
My dear Major , you have saved Europe .
我的 亲爱的 主要的 , 你 有 已保存 欧洲 .

亲爱的少校，您拯救了欧洲。

['ʒɒfrə] ([ʌn'pɪnɪŋ] ['med(ə)l][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][koʊt]) .
Joffre (unpinning medal from his coat) .
乔弗雷 (解开 勋章 从 他的 外套) .

乔弗尔（从外套上取下勋章）。

[ɪn][ðə; ðiː] [neɪm] [ʌv; əv] [fræns] [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [ðɪs] .
In the name of France I give you this .
在 这 姓名 的 法国 我 给 你 这 .

我以法国的名义将这个送给你。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['med(ə)l] [ɔːl'redi] , [mə'sjɜːr] ?
But you have a medal already , Monsieur ?
但 你 有 一个 勋章 已经 , 先生 ?

但您已经有奖牌了，先生?

[maɪ'self] (['praʊdli]) .
Myself (proudly) .
我 (自豪地) .

我自己（自豪地）。

[maɪ]['speʃ(ə)l] ['kɑ:nstəbəlz] [bædʒ] , ['dʒen(ə)rəl] .

My	special	constable's	badge	,	General	.
我的	特别的	警员的	徽章	,	一般的	.

将军，这是我的特警徽章。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [praʊd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['ʌðər] [ə'lɔ:ŋ'saɪd] [ˌaɪ 'ti:] .

I	shall	be	proud	to	see	the	other	alongside	it	.
我	将	是	自豪的	到	看	这	其他	旁边	它	.

我很荣幸能看到另一台也并肩而立。

[ðə; ði] [si:n] [feɪdz] .

The	scene	fades	.
这	场景	淡出	.

画面逐渐消失。

[[aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [sə'poʊz] [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][aɪ][ˌeɪ 'em] [mu:vd] [baɪ][ðə; ði][dɪ'zaɪər][tu:; tə]

[	I	can	only	suppose	that	at	this	moment	I	am	moved	by	the	desire	to
[	我	能	仅有的	认为	那	在	这	片刻	我	是	已搬	经过	这	欲望	到

[seɪv] ['ju:sləs] ['blʌdʃed] ,

save	useless	bloodshed	,
节省	无用	流血事件	,

我只能推测，此刻我的动机是想要避免不必要的流血。

[fɔ:r; fər][aɪ][nekst][faɪnd][maɪ'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['enəmi] .]

for	I	next	find	myself	with	the	enemy	.	]
为了	我	下一个	寻找	我	和	这	敌人	.	]

因为我接下来发现自己身处敌人之中。

[æt; ət]['pɒtsdæm] .

At	Potsdam	.
在	波茨坦	.

在波茨坦。

['kaɪzər] (['i:gərli]) .

Kaiser	(	eagerly	)	.
凯撒	(	急切地	)	.

凯撒（热切地）。

[ɑ:] , [maɪ] [gʊd] ['tɪrpɪts] , [wʌt] [nu:z] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [blɑ:'keɪd] ?

Ah	,	my	good	Tirpitz	,	what	news	of	our	blockade	?
啊	,	我的	好的	提尔皮茨	,	什么	消息	的	我们的	封锁	?

啊，我亲爱的提尔皮茨号，我们封锁的情况如何?

[maɪ'self] ([rɪ'mu:vɪŋ] ['wɪskərz]) .

Myself	(	removing	whiskers	)	.
我	(	移除	胡须	)	.

我自己（剃须）。

[noʊ] , ['wɪljəm] , [nɑ:t] ['tɪrpɪts] !

No	,	William	,	not	Tirpitz	!
不	,	威廉	,	不是	提尔皮茨	!

不，威廉，不是提尔皮茨!

['kaɪzər] .

Kaiser	.
凯撒	.

凯撒。

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] !

An	Englishman	!
一个	英国人	!

一个英国人!

[maɪ'self] .
Myself .
我 .

我。

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] — [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][beg][juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ðiː] ['strʌg(ə)l] .
An **Englishman** **—** **and** **come** **to** **beg** **you** **to** **give** **up** **the** **struggle** **.**
一个 英国人 — 和 来 到 求 你 到 给 向上 这 斗争 .

一个英国人——竟然来求你放弃斗争。

['kaɪzər] .
Kaiser .
凯撒 .

凯撒。

['nevər] , [waɪl] [ðer; ðər][ɪz] [breθ] [ɪn][mæn][ɔːr] [hɔːrs] !
Never **,** **while** **there** **is** **breath** **in** **man** **or** **horse** **!**
绝不 , 尽管 那里 是 气息 在 男人 或者 马 !

只要人或马还有一口气，就绝不可能!

[maɪ'self] .
Myself .
我 .

我。

[wʌn]['moʊmənt] .
One **moment** .
一 片刻 .

稍等片刻。

[let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ɪz][ə'baʊt][tuː; tə] ['hæpən] .
Let **me** **tell** **you** **what** **is** **about** **to** **happen** **.**
让 我 告诉 你 什么 是 关于 到 发生 .

让我来告诉你接下来会发生什么。

[ɑːn][maɪ][əd'vaɪs][ðə; ðiː]['ælaɪz][ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [brɔːd] [swiː] — — [pʊt] [bæk] [jʊr; jər] [sɔːrd] , ['saɪər]
On **my** **advice** **the** **Allies** **are** **making** **a** **broad** **swee** **—** **—** **Put** **back** **your** **sword** **,** **Sire**
在 我的 建议 这 盟国 是 制作 一个 广阔 甜 — — 放 后退 你的 剑 , 父系
.
:
.

按照我的建议，盟军正在进行大规模的横扫——陛下，收起您的剑吧。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [straɪk] [juː; jʊ] — [ə; eɪ] [brɔːd] ['swiːpɪŋ] ['muːvmənt] [θruː] ['dʒɜːrməni] .
I **am** **not** **going** **to** **strike** **you** **—** **a** **broad** **sweeping** **movement** **through** **Germany** **.**
我 是 不是 去 到 罢工 你 — 一个 广阔 扫荡 移动 通过 德国 .

我不会打击你——一场席卷德国的大规模运动。

['kaɪzər] (['goʊɪŋ] [peɪl]) .
Kaiser **(** **going** **pale** **)** **.**
凯撒 (去 苍白) .

凯撒（脸色苍白）。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ʌn'dʌn] .
We **are** **undone** **.**
我们 是 未完成 .

我们完蛋了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðiː][end][ʌv; əv][ɔːl] .
It **is** **the** **end** **of** **all** **.**
它 是 这 结尾 的 全部 .

这是一切的终结。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][jʊr; jər][aɪ'diːə] ?
And **this** **was** **your** **idea** **?**
和 这 曾是 你的 主意 ?

这就是你的想法?

[maɪ'self] .
Myself **.**
我 .

我。

[maɪ] [oʊn] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] .
My **own** **,** **your** **Majesty** **.**
我的 自己的 , 你的 威严 .

我自己的，陛下。

['kaɪzər] (['iːgərli]) .
Kaiser **(** **eagerly** **)** **.**
凯撒 (急切地) .

凯撒（热切地）。

[wʊd] [æn; ən]['aɪərn] [krɔːs] [ænd; ənd][ə; eɪ]['bærəni] [tempt] [juː; jʊ][tuː; tə][dʒɔɪn][ˌjuː 'es] ?
Would **an** **Iron** **Cross** **and** **a** **Barony** **tempt** **you** **to** **join** **us** **?**
会 一个 铁 叉 和 一个 男爵领 诱惑 你 到 加入 我们 ?

铁十字勋章和男爵爵位能否吸引你加入我们?

['oʊnli][ə; eɪ][breɪn] [laɪk] [jɔːrz] [kʊd; kəd] [dɪ'fiːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['muːvmənt] .
Only **a** **brain** **like** **yours** **could** **defeat** **such** **a** **movement** **.**
仅有的 一个 脑 喜欢 你的 可以 击败 这样的 一个 移动 .

只有像你这样聪明的头脑才能挫败这样的运动。

[maɪ'self] ([wɪð; wɪθ]['dɪgnəti]) .
Myself **(** **with** **dignity** **)** **.**
我 (和 尊严) .

我（有尊严地）

[æz; əz][ə; eɪ]['meɪdʒər][ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] — —
As **a** **Major** **and** **a** **gentleman** **—** **—**
作为 一个 主要的 和 一个 绅士 — —

作为一名少校和一位绅士——

['kaɪzər] .
Kaiser **.**
凯撒 .

凯撒。

[ɪ'nʌf] .
Enough **.**
足够的 .

足够的。

[aɪ] [fɪrd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['juːsləs] .
I **feared** **it** **was** **useless** **.**
我 害怕 它 曾是 无用 .

我担心它毫无用处。

(['gluːmɪli]) [wiː; wi] [sə'rendər] .
(**Gloomily** **)** **We** **surrender** **.**
(阴郁地) 我们 投降 .

（沮丧地）我们投降。

[ðə; ði] [siːn] [kləuziz] .
The **scene** **closes** **.**
这 场景 关闭 .

场景结束。

[[ðə; ði]['faɪn(ə)l] [siːn] [ɪz][nɑːt][soʊ] [klɪr] [ɪn][maɪ] ['meməri] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]

[	The	final	scene	is	not	so	clear	in	my	memory	that	I	can	place	it	with
[	这	最终的	场景	是	不是	所以	清除	在	我的	记忆	那	我	能	地方	它	和

['kɑːnfɪdəns] [ə'pɑːn]['peɪpər] .

confidence	upon	paper	.
信心	之上	纸	.

[我对最后一幕的记忆不够清晰，无法自信地将其写下来。

[bʌt; bət][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] .]

But	the	idea	of	it	is	this	.]
但	这	主意	的	它	是	这	.]

但它的理念是这样的。

[æt; ət] — — ['pæləs] .

At	—	—	Palace	.
在	—	—	宫殿	.

在——宫殿。

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['pɜːrs(ə)n] .

A	Certain	Person	.
一个	肯定	人	.

某个人。

[jʊr; jər] ['kʌntri] [kæn; kən]['nevər] [sə'fɪʃntli] [rɪ'wɔːrd][juː; jʊ] , ['meɪdʒər] , [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][duː]

Your	country	can	never	sufficiently	reward	you	,	Major	,	but	we	must	do
你的	国家	能	绝不	足够	报酬	你	,	主要的	,	但	我们	必须	做

[wʌt] [wiː; wi][kæn; kən] .

what	we	can	.
什么	我们	能	.

少校，你的国家永远无法给予你足够的奖赏，但我们必须尽我们所能。

[aɪ][kən'fɜːr][ɑːn][juː; jʊ][ðə; ði][viː] . [siː] . , [ðə; ði][diː] . [es] . [oʊ] . , [ðə; ði][em] . [viː] . [oʊ] . , [ðə; ði][piː] . [tiː] .

I	confer	on	you	the	V	.	C	.	,	the	D	.	S	.	O	.	,	the	M	.	V	.	O	.	,	the	P	.	T	.
我	授予	在	你	这	V	.	C	.	,	这	D	.	S	.	哦	.	,	这	M	.	V	.	哦	.	,	这	P	.	T	.

[oʊ] . [ænd; ənd][ðə; ði][piː] . [ænd; ənd][oʊ] .

O	.	and	the	P	.	and	O	.
哦	.	和	这	P	.	和	哦	.

我授予你 VC、DSO、MVO、PTO 和 P. 和 O.

[ðə; ði] ['peɪmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['speʃ(ə)l][grænt][ʌv; əv] £5 ,

The	payment	of	a	special	grant	of	£5	,
这	支付	的	一个	特别的	授予	的	£5	,

支付5英镑的特别补助金

- [ə; eɪ] [jɪr] [fɔːr; fər][laɪf] [wɪl] [biː; bi] [prə'poʊzd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

000	a	year	for	life	will	be	proposed	in	the	House	to	-	morrow	.
-	一个	年	为了	生活	将要	是	建议的	在	这	房子	到	-	明天	.

明天众议院将提议每年支付 000 美元，终身领取。

[maɪ'self] .

Myself	.
我	.

我。

[θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] .

Thank	you	,	Sir	.
感谢	你	,	先生	.

谢谢您，先生。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][grænt] ,

As	for	the	grant	,
作为	为了	这	授予	,

至于拨款方面，

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['vælju:][ˌaɪ 'ti:] [mɔ:r] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['spɪrɪt] [wɪtʃ] ['prɑ:mptɪd][ˌaɪ 'ti:][ðæn; ðən][fɔ:r; fər][ɪts]['æktʃuəl]

I	shall	value	it	more	for	the	spirit	which	prompted	it	than	for	its	actual
我	将	价值	它	更多的	为了	这	精神	哪个	提示	它	比	为了	它是	实际的

— — [dɪd][ju:; jʊ] [seɪ] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ,

—	—	Did	you	say	five	thousand	,
—	—	做过	你	说	五	千	,

我将更珍视它背后的精神，而非它的实际价值——你说五千?

[sɜ:r] ?

Sir	?
先生	?

先生?

[[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [aɪ]['ri:əlaɪz][wɪð; wɪθ] ['hɔ:rər] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['oʊnli][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔ:rt] [vest] [ɑ:n] ,

[	At	this	point	I	realise	with	horror	that	I	have	only	a	very	short	vest	on	,
[	在	这	观点	我	意识到	和	恐怖	那	我	有	仅有的	一个	非常	短的	背心	在	,

这时我惊恐地意识到，我身上只穿了一件很短的背心。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》或《伦敦滑稽剧》，第148卷，(Punch or the London Charivari, Vol.)

第2/3页

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['efərt] [aɪ] [weɪk] . . . .

and	with	a	great	effort	I	wake	.	.	.	.
和	和	一个	伟大的	努力	我	唤醒	.	.	.	.

我费了好大劲才醒过来.....

[ðə; ði]['pepərz] [siːm] ['verɪ] [dʌl] [æt; ət] ['brekfəst] .]

The	papers	seem	very	dull	at	breakfast	.	]
这	文件	似乎	非常	乏味的	在	早餐	.	]

早餐时读的报纸看起来很无聊。

[ə; eɪ] . [ə; eɪ] . [em] .

A	.	A	.	M	.
一个	.	一个	.	M	.

AAM

[ðə; ði] ['soʊldʒɝz] ['ɪŋgləɪnd] .

THE	SOLDIER'S	ENGLAND	.
这	士兵的	英格兰	.

士兵的英格兰。

[maɪ] ['ɪŋgləɪnd] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['dreɪpərz] [ʃɑːp] ,

My	England	was	a	draper's	shop	,
我的	英格兰	曾是	一个	德雷珀的	店铺	,

我的英格兰是一家布料店，

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə][fɪt]

And	seemed	to	be	the	place	to	fit
和	似乎	到	是	这	地方	到	合身

似乎是个合适的地方

[maɪ][saɪz][ʌv; əv][mæn] ; [ænd; ənd][aɪ'd][tuː; tə][stɑːp]

My	size	of	man	;	and	I'd	to	stop
我的	尺寸	的	男人	;	和	ID	到	停止

我这体型的男人；我得停下来

[ænd; ənd] [meɪk] [bɪ'liːv] [aɪ] ['fænsɪd] [ˌaɪ 'tiː] —

And	make	believe	I	fancied	it	—
和	制作	相信	我	幻想	它	—

假装我喜欢它——

[ðæt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['jɪrlɪ] [glɪmps] [ʌv; əv]['maʊnt(ə)n] [bluː] ,

That	and	a	yearly	glimpse	of	mountain	blue	,
那	和	一个	每年	一瞥	的	山	蓝色的	,

除此之外，每年还能瞥见一眼湛蓝的山峦。

[ə; eɪ] [bʊk] [ɔːr] [tuː] .

A	book	or	two	.
一个	书	或者	二	.

一两本书。

[ə; eɪ] [bɪgə(r)] ['ɪŋgləɪnd] [stəːz] [ə'floʊt] .

A	bigger	England	stirs	afloat	.
一个	大	英格兰	搅拌	漂浮	.

一个更强大的英格兰正在涌动。

[aɪ] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [wel] [ɪn][wʌn] [huːz] [kʌm]

I	see	it	well	in	one	who's	come
我	看	它	出色地	在	一	谁是	来

我从一位过来人身上看得很清楚。

[frʌm; frəm] [wer] [hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [ænd; ənd] [boʊt]

From	where	he	left	his	home	and	boat
从	在哪里	他	左边	他的	家	和	船

他从那里离开了家和船。

[baɪ] [ˈkɔːrnɪʃ] [koʊsts] , [huːz] [ˈrəuləz] [drʌm]

By	Cornish	coasts	,	whose	rollers	drum
经过	康沃尔郡	海岸	,	谁	滚筒	鼓

康沃尔海岸，滚滚浪涛

[ðer; ðər] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈmjuːzɪk] [ɑːn] [æn; ən] [ˈɪŋglɪʃ] [ʃɔːr]

Their	English	music	on	an	English	shore
他们的	英语	音乐	在	一个	英语	支撑

他们在英国海岸演奏的英国音乐

[raɪt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [dɔːr] .

Right	at	his	door	.
正确的	在	他的	门	.

就在他家门口。

[ænd; ənd] [wʌn] [huːz] [left] [ðə; ði] [nɔːrθ] [ə; eɪ] [spel]

And	one	who's	left	the	North	a	spell
和	一	谁是	左边	这	北	一个	拼写

还有一个人离开了北方一段时间

[hæz; həz] [faʊnd] [æn; ən] [ˈɪŋglənd] [hiː; hi] [kæn; kən] [lʌv] ,

Has	found	an	England	he	can	love	,
有	成立	一个	英格兰	他	能	爱	,

他找到了一个他可以深爱的英格兰。

[ˈhækɪŋ] [aʊt] [koʊl] .

Hacking	out	coal	.
黑客攻击	出去	煤炭	.

砍伐煤炭。

[ˈhiːz] [lɜːrnt] [hɜːr; hər] [wel]

He's	learnt	her	well
他是	学会了	她	出色地

他很了解她。

[ðoʊ] [maɪnz] [ɑːr; ər] [ˈnæroʊ] [ænd; ənd] , [əˈbʌv] ,

Though	mines	are	narrow	and	,	above	,
尽管	矿井	是	狭窄的	和	,	多于	,

虽然矿井狭窄，而且，在上方，

[ðə; ði] [ˈdɪndʒi] [ˈhaʊzɪz] [set] [ɪn] [ˈdrɪri] [ˈroʊz; ˈraʊz] ,

The	dingy	houses	set	in	dreary	rows	,
这	昏暗的	房屋	放	在	凄凉	行	,

一排排阴暗破旧的房屋，

[siːm] [ɔːl] [hiː; hi] [noʊz] .

Seem	all	he	knows	.
似乎	全部	他	知道	.

他似乎只知道这些。

[ðə; ði] [wʌn] [ʌv; əv] [juː ˈes] [huːz] [ˈtrævld] [moʊst]

The	one	of	us	who's	travelled	most
这	一	的	我们	谁是	旅行	最多

我们当中旅行经验最丰富的那个人。

[sez] ['ɪŋgləndˌ] , ['stretʃɪŋ] [fɑːr] [bɪ'jɑːnd]
Says England , stretching far beyond
说道 英格兰 , 伸展 远的 超过

英格兰表示，其范围远远超出

[hɜːr; hər] ['nærəʊ] ['bɔːrdərz] , [miːnz] [ə; eɪ][hoʊst]
Her narrow borders , means a host
她 狭窄的 边界 , 方法 一个 主持人

她狭窄的边界意味着一个主人

[ʌv; əv] ['kʌntriz]
Of countries
的 国家

国家

[wer] [hɜːr; hər] ['wɝːdz] [hɜːr; hər][bɑːnd]
where her word's her bond
在哪里 她 字 她 纽带

她一诺千金。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiːz] ['stedfæst] , ['evriwer] [ðə; ði] [seɪm] ,
Because she's steadfast , everywhere the same ,
因为 她是 坚定不移 , 到处 这 相同的 ,

因为她始终如一，无论在哪里都一样。

[tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [geɪm] .
To play the game .
到 玩 这 游戏 .

玩游戏。

['aʊər; ɑːr] ['kɑːlɪdʒ] [tʃʌm] ([maɪ] [meit] [ðiːz] [deɪz])
Our college chum (my mate these days)
我们的 大学 密友 (我的 伴侣 这些 天)

我们的大学好友（现在的伙伴）

[θɪŋks] ['ɪŋgləndˌ] [ɪz][ə; eɪ] ['gɑːrdn] [wer]
Thinks England is a garden where
思考 英格兰 是 一个 花园 在哪里

认为英格兰是一个花园，

[ðer; ðər] [bluːmz] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [spiːtʃ] [ænd; ənd] [weɪz] ,
There blooms in English speech and ways ,
那里 花朵 在 英语 演讲 和 方式 ,

英语语言和表达方式都有了新的发展，

['nəːtʃəd] [ɪn] [feɪθ] [ænd; ənd] [θɔːt] [wiː; wi] [ʃer] ,
Nurtured in faith and thought we share ,
培育 在 信仰 和 想法 我们 分享 ,

在共同的信仰和思想中成长，

[ə; eɪ] ['feloʊʃɪp] [ʌv; əv] [praɪd] [wiː; wi] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ,
A fellowship of pride we make our own ,
一个 奖学金 的 自豪 我们 制作 我们的 自己的 ,

我们共同拥有的、引以为傲的团体

[ænd; ənd]['aʊərz][ə'loʊn] .
And ours alone .
和 我们的 独自的 .

仅属于我们。

[ænd; ənd] ['ɪŋgləndz] [ɔːl][wiː; wi] [seɪ] , [bʌt; bət] [freɪmd]
And England's all we say , but framed
和 英格兰的 全部 我们 说 , 但 框

我们口中的英格兰，却被框住了。

[tuː] [bɪg][fɔːr; fər] ['ʃæloʊ] [wɜːrdz][tuː; tə][hoʊld] .
Too big for shallow words to hold .
也 大的 为了 浅的 字 到 抓住 .

太过宏大，浅薄的语言无法形容。

[wiː; wi] [tel] ['aʊər; ɑːr][bɪt][ænd; ənd][hɔːlt] , [ə'ʃeɪmd] ,
We tell our bit and halt , ashamed ,
我们 告诉 我们的 少量 和 停止 , 羞愧 ,

我们说完自己的那部分，然后羞愧地停了下来。

['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [kɑːnt][biː; bi][toʊld] ;
Feeling the things that can't be told ;
感觉 这 事物 那 不能 是 讲述 ;

感受那些无法言说的情感;

[ænd; ənd][soʊ][wɪə(r)][wʌn][ænd; ənd][ɔːl][ɪn][kæmp][tuː; tə] - [naɪt] ,
And so we're one and all in camp to - night ,
和 所以 是 一 和 全部 在 营 到 - 夜晚 ,

所以今晚我们都在一起待在营地里。

[ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə] [faɪt] .
And come to fight .
和 来 到 斗争 .

来战斗吧。

" [noʊ]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv]['riːs(ə)nt] ['jɪrz] [hæz; həz] [ə'raʊzd] [mɔːr] [ˌwaɪd'spred] ['ɪntrəst] [ðæn; ðən] [ðæt]
" No judgment of recent years has aroused more widespread interest than that
" 不 判断 的 最近的 年 有 被唤醒 更多的 广泛 兴趣 比 那
[ʌv; əv]['mɪstər] . ['dʒʌstɪs] - [diːn] ,
of Mr . Justice Bargrave Deane ,
的 先生 . 正义 - 迪恩 ,

"近年来，没有任何一项判决比巴格雷夫·迪恩法官的判决更引起广泛关注。"

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['slɪŋzbi] ['beɪbi][wʌz; wəz][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
in which he decided that the Slingsby baby was the son of his mother .
在 哪个 他 决定 那 这 斯林斯比 婴儿 曾是 这 儿子 的 他的 母亲 .

他认定斯林斯比的孩子是他母亲的儿子。

" — ['iːvnɪŋ]
" — Evening
" — 晚上

"-晚上

[nuːz] .
News .
消息 .

消息。

['wʌndərf(ə)l] [men] ['aʊər; ɑːr]['dʒʌdʒɪz] .
Wonderful men our judges .
精彩的 男人 我们的 法官 .

我们的法官们都是非常优秀的人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 109]
[页 -]

[第109页]

['dɑːktər] .
Doctor .
医生 .

医生。

" [juːl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [naʊ] ,
" **You'll be all right now ,**
" 你会 是 全部 正确的 现在 ,

你现在没事了，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [mʌtʃ] ['pleʒər] [ɪn] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði] [tuː] ['sɔvrinz] [wɪtʃ] [aɪ] [faʊnd]
and I have much pleasure in returning you the two sovereigns which I found
和 我 有 很多 乐趣 在 返回 你 这 二 君主 哪个 我 成立
[ʃɑːt] ['ɪntuː][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɜːrs] .
shot into you with the purse .
射击 进入 你 和 这 钱包 .

我很高兴将我从钱包里发现的射入你体内的两枚金币归还给你。

" ['sɑːrdʒənt] .
" **Sergeant .**
" 军士 .

“军士。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] ; [aɪ][dəunt][kɔːl][hæf][ə; eɪ][kwɪd] [dɪr] [fɔːr; fər]['dɔɪɪn] - [ðæt] [dʒɑːb] .
" **Thank you , Sir ; I don't call half a quid dear for doin ' that job .**
" 感谢 你 , 先生 ; 我 不 称呼 一半 一个 英镑 亲爱的 为了 做 - 那 工作 .

“谢谢您，先生；做这份工作赚半英镑，我觉得一点也不贵。”

" ['dɑːktər] .
" **Doctor .**
" 医生 .

“医生。

" [aɪ][dəunt] ['fɑːloʊ] [juː; jʊ] .
" **I don't follow you .**
" 我 不 跟随 你 .

我不明白你的意思。

" ['sɑːrdʒənt] .
" **Sergeant .**
" 军士 .

“军士。

" [wel] , [aɪ][hæd; həd] [tuː] - [paʊnd] - [ten][ɪn] [ðæt] [pɜːrs] .
" **Well , I had two - pound - ten in that purse .**
" 出色地 , 我 有 二 - 磅 - 十 在 那 钱包 .

“嗯，我的钱包里有两英镑十便士。”

" [haʊ] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] ['sʌbməˌrin] .
" **HOW TO DEAL WITH SUBMARINES .**
" 如何 到 交易 和 潜艇 .

如何应对潜艇。

[" [ðə; ði]['saɪərɪn][ænd; ənd] ['ʃɪpɪŋ] ['ɔfɝz] £500 [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] ,
[" The Syren and Shipping offers £500 to the captain ,
[" 这 塞壬 和 船运 优惠 £500 到 这 队长 ,

“塞壬航运公司向船长提供 500 英镑，

['ɑːfəsərz][ænd; ənd] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['brɪtɪʃ] ['mɜːrtʃənt] ['ves(ə)l] [wɪtʃ] [sək'siːdz] [ɪn] ['sɪŋkɪŋ]
officers and crew of the first British merchant vessel which succeeds in sinking
警官 和 全体人员 的 这 第一的 英国 商人 血管 哪个 成功 在 下沉
[ə; eɪ]['dʒɜːrmən][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] .
a German submarine .
一个 德语 潜艇 .

第一艘成功击沉德国潜艇的英国商船的船员和官兵。

" — [ðə; ði] [taɪmz] .]

"	—	The	Times	.	]
"	—	这	《时代周刊》	.	]

——《泰晤士报》

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [ə'sɪst] ['kæptɪnz] [ʌv; əv] ['mɜ:rtʃənt] [ʃɪps] [tu:; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ] [reɪd] ['sʌbmə,rin] ,

In	order	to	assist	captains	of	merchant	ships	to	deal	with	raiding	submarines	,
在	命令	到	协助	队长	的	商人	船舶	到	交易	和	突袭	潜艇	,

为了帮助商船船长应对袭击的潜艇，

[ə; eɪ] [fju:] [sə'dʒestʃənz] [ænd; ənd] ['kɑ:ments] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [hoʊpt] [wɪl] [bi:; bi]['helpf(ə)l] ,

a	few	suggestions	and	comments	,	which	it	is	hoped	will	be	helpful	,
一个	很少	建议	和	评论	,	哪个	它	是	希望	将要	是	有帮助	,

一些建议和意见，希望对您有所帮助：

[ɑ:r; ər] ['ɔ:fərd] [baɪ]['aʊər; ɑ:r]['neɪv(ə)l]['ekspɜ:rt] .

are	offered	by	our	Naval	Expert	.
是	提供	经过	我们的	海军	专家	.

由我们的海军专家提供。

[ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɔ:r] · ['sɛvən]['neɪv(ə)l][gʌn] ,

In	the	absence	of	a	4	·	7	naval	gun	,
在	这	缺席	的	一个	4	·	7	海军	枪	,

由于没有4.7英寸舰炮，

[ə; eɪ][prə'vɪʒ(ə)n] [sə'dʒestɪd] [æz; əz]['ju:sf(ə)l][baɪ][ə; eɪ] ['raɪtər] [ɪn][ðə; ði] [taɪmz] ,

a	provision	suggested	as	useful	by	a	writer	in	The	Times	,
一个	条款	建议	作为	有用	经过	一个	作家	在	这	《时代周刊》	,

《泰晤士报》一位作者建议的一项实用条款

['eni] - - [ɪntʃ] ['ʃɛlz] [ðæt] [ju:; jʊ] ['hæpən] [tu:; tə][hæv; həv][ɑ:n] [bɔ:rd] [maɪt] [bi:; bi] ['hɔɪstɪd] ['oʊvər]

any	13	-	inch	shells	that	you	happen	to	have	on	board	might	be	hoisted	over
任何	-	-	英寸	贝壳	那	你	发生	到	有	在	木板	可能	是	吊起	超过

[ðə; ði][saɪd] ,

the	side	,
这	边	,

船上任何13英寸的炮弹都可能被吊到船外。

[dɪs'gaɪzd] [æz; əz] ['bʌntʃɪz] [ʌv; əv][bə'nænəz] , [ænd; ənd] [drɑ:pt] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [ə'fendɪŋ]

disguised	as	bunches	of	bananas	,	and	dropped	on	to	the	offending
伪装	作为	成捆	的	香蕉	,	和	掉落	在	到	这	犯罪

[ˌsʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n] .

submarine	.
潜艇	.

伪装成一串串香蕉，扔到肇事潜艇上。

[ɪf] [ðɪs] [dʌz] [nɑ:t][sɪŋk][hɜ:r; hər][æt; ət][wʌns] , [ə'dɪʃən(ə)l] ['bʌntʃɪz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [drɑ:pt] .

If	this	does	not	sink	her	at	once	,	additional	bunches	should	be	dropped	.
如果	这	做	不是	下沉	她	在	一次	,	额外的	成捆	应该	是	掉落	.

如果这还不能让她立刻沉下去，那就应该再扔几捆。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [dɪ'spoʊzɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['ʃɛlz] [bi:; bi] [ʃʊr] [ðæt] [jʊr; jər][ˌsʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n][ɪz][kloʊz]

But	before	disposing	of	your	shells	be	sure	that	your	submarine	is	close
但	前	处置	的	你的	贝壳	是	当然	那	你的	潜艇	是	关闭

[əˌlɔ:ŋ'saɪd] .

alongside	.
旁边	.

但在丢弃贝壳之前，请确保你的潜艇就在附近。

[ɪn] [keɪs] [ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd][hoʊld][ɔ:f] , [let][ðə; ði][fɜ:rst] [meɪt] ['bekən] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,

In	case	she	should	hold	off	,	let	the	first	mate	beckon	to	her	,
在	案件	她	应该	抓住	离开	,	让	这	第一的	伴侣	招手	到	她	,

如果她犹豫不决，就让大副向她招手。

[ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [æz; əz] [ˌnɑːnʃə'lɑːnt] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [tuː; tə] [kʌm] ['kloʊzər] .

in	a	manner	as	nonchalant	as	possible	,	to	come	closer	.
在	一个	方式	作为	漫不经心	作为	可能的	,	到	来	更近	.

以尽可能漫不经心的态度走近。

[wen] [ðə; ðɪ] ['enəmɪ] ['bɔrdz] [jʊr; jər] [ʃɪp] ,

When	the	enemy	boards	your	ship	,
什么时候	这	敌人	板	你的	船	,

当敌人登上你的船时，

[ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'devər] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [ðə; ðɪ] ['bɔːrdɪŋ] ['pɑːrtɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['leɪtɪst][wɔːr]

the	captain	should	endeavour	to	interest	the	boarding	party	with	the	latest	war
这	队长	应该	努力	到	兴趣	这	登机	派对	和	这	最新的	战争

[nuːz] [frʌm; frəm]['dʒɜːrmən] ['bulitinz] ,

news	from	German	bulletins	,
消息	从	德语	公告	,

船长应该努力让登船队对德国公告中的最新战况消息感兴趣。

[waɪlst] [ðə; ðɪ]['bəusən] , [ðə; ðɪ]['sekənd] ['stuːərd] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['stuːərdəs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][eɪd][ʌv; əv]

whilst	the	bo'sun	,	the	second	steward	and	the	stewardess	,	with	the	aid	of
而	这	博孙	,	这	第二	管家	和	这	空中小姐	,	和	这	援助	的

['piːʃuːtər] ,

peashooters	,
豌豆射手	,

而水手长、二副和女乘务员则借助豌豆射手，

[pɔːr] ['lɪkwɪd][ɪk'sploʊsɪv] [daʊn] [ðə; ðɪ]['sʌbmɜ˞ˌiːnz, səbmɜ˞'iːnz]['perɪskoʊp] .

pour	liquid	explosive	down	the	submarine's	periscope	.
倒	液体	爆炸物	向下	这	潜艇的	潜望镜	.

将液态炸药倒入潜艇的潜望镜中。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['fɔːrtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv][ɑːn] [bɔːrd] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [treɪnd] [siː] ['laɪənz]

If	you	are	fortunate	enough	to	have	on	board	one	of	those	trained	sea	lions
如果	你	是	幸运	足够的	到	有	在	木板	一	的	那些	受过训练	海	狮子

[wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] ['ʃoʊɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] [æt; ət][ðə; ðɪ]['mjuːzɪk] - [hɔːlz] ,

which	have	been	showing	for	some	years	at	the	music	-	halls	,
哪个	有	到过	显示	为了	一些	年	在	这	音乐	-	大厅	,

如果你足够幸运，船上能有一只训练有素、已经在音乐厅表演多年的海狮，

[juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] ['præktɪs] [ðə; ðɪ] ['sʌbtərfjuːdʒ] ['gɪv(ə)n] [ə'bʌv] .

you	need	not	trouble	to	practise	the	subterfuges	given	above	.
你	需要	不是	麻烦	到	实践	这	诡计	给定	多于	.

你无需费心去实践上面提到的那些诡计。

[ɑːn][ðə; ðɪ] ['ɛnəmiːz] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['stɑːrbərd] [saɪd]

On	the	enemy's	submarine	making	her	appearance	on	the	starboard	side
在	这	敌人的	潜艇	制作	她	外貌	在	这	右舷	边

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] ['loʊvər] [jʊr; jər] [siː] ['laɪən]['oʊvər][ðə; ðɪ][pɔːrt][saɪd] ,

you	should	lower	your	sea	lion	over	the	port	side	,
你	应该	降低	你的	海	狮子	超过	这	港口	边	,

当敌方潜艇出现在右舷时，你应该将你的海狮放到左舷。

['prefrəbli] [nɪr] [ðə; ðɪ][stɜːrn] , ['hævɪŋ] ['priːviəsli] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [bɑːm] [kə'nektɪd]

preferably	near	the	stern	,	having	previously	attached	to	it	a	bomb	connected
最好	靠近	这	船尾	,	拥有	之前	随附的	到	它	一个	炸弹	连接

[wɪð; wɪθ]['waɪɜ˞z, 'waɪrz][tuː; tə][ə; eɪ] ['bætəri] .

with	wires	to	a	battery	.
和	电线	到	一个	电池	.

最好在船尾附近，事先将一枚炸弹用电线连接到电池上。

[wen] [ðə; ði] [siː] ['laɪən][ɪz][kloʊz][tuː; tə][ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn][dʒʌst] [pres] [ðə; ði]['bʌt(ə)n] .

When	**the**	**sea**	**lion**	**is**	**close**	**to**	**the**	**submarine**	**just**	**press**	**the**	**button**	**.**
什么时候	这	海	狮子	是	关闭	到	这	潜艇	只是	按	这	按钮	.

当海狮靠近潜艇时，只需按下按钮。

['pɑːsəbli] [juː; jʊ] [wɪl] [luːz] [jʊr; jər][pet] , [bʌt; bət][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [rɪ'zʌlt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˌsætɪs'fæktəri] .

Possibly	**you**	**will**	**lose**	**your**	**pet**	**,**	**but**	**the**	**general**	**result**	**should**	**be**	**satisfactory**	**.**
可能	你	将要	失去	你的	宠物	,	但	这	一般的	结果	应该	是	令人满意的	.

你可能会失去你的宠物，但总体结果应该会令人满意。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l]['sɜːrkəmstænsɪz][juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][pʊt]['ɪntuː] ['præktɪs]

Owing	**to**	**unavoidable**	**circumstances**	**you**	**may**	**not**	**be**	**able**	**to**	**put**	**into**	**practice**
欠款	到	不可避免的	情况	你	可能	不是	是	有能力的	到	放	进入	实践

['eni] [ʌv; əv] [ðiːz] [hɪnts] .

any	**of**	**these**	**hints**	**.**
任何	的	这些	提示	.

由于不可避免的情况，你可能无法实践这些建议中的任何一条。

[ɪf] [ðæt] [biː; bi][soʊ] , [wen] [ðə; ði] ['enəmi] [kʌmz] [ə'bɔːrd] ,

If	**that**	**be**	**so**	**,**	**when**	**the**	**enemy**	**comes**	**aboard**	**,**
如果	那	是	所以	,	什么时候	这	敌人	来	船上	,

如果真是那样，当敌人登船时，

[wɜːrk] [ʌp] [ə; eɪ] ['hiːtɪd] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] .

work	**up**	**a**	**heated**	**discussion**	**on**	**the**	**origin**	**of**	**the**	**War**	**.**
工作	向上	一个	加热	讨论	在	这	起源	的	这	战争	.

就战争的起源展开激烈讨论。

[ɪf] ['skɪlfəli] ['mænɪdʒd] , [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [drɔː] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['kʌmpəni] [ʌv; əv]

If	**skilfully**	**managed**	**,**	**you**	**should**	**draw**	**into**	**the**	**discussion**	**the**	**entire**	**company**	**of**
如果	巧妙地	管理	,	你	应该	画	进入	这	讨论	这	全部的	公司	的

[ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] ,

the	**submarine**	**,**
这	潜艇	,

如果处理得当，你应该能让潜艇上的全体船员都参与到讨论中来。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [taɪm][ænd; ənd] ['pɑːsəbli] [biː; bi][gɑːt][aʊt][ʌv; əv][jʊr; jər]

with	**the**	**result**	**that**	**you**	**will**	**make**	**time**	**and**	**possibly**	**be**	**got**	**out**	**of**	**your**
和	这	结果	那	你	将要	制作	时间	和	可能	是	得到	出去	的	你的

['dɪfɪkəlti] [baɪ][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][pə'troʊl] [ʃɪps] .

difficulty	**by**	**one**	**of**	**our**	**patrol**	**ships**	**.**
困难	经过	一	的	我们的	巡逻	船舶	.

这样一来，你就能节省时间，而且我们的一艘巡逻舰或许还能帮你摆脱困境。

[ʃʊd; ʃəd][ɔːl][ænd; ənd] ['evri] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ɪk'spiːdiːənts][biː; bi] ['juːsləs] ,

Should	**all**	**and**	**every**	**one**	**of**	**these**	**expedients**	**be**	**useless**	**,**
应该	全部	和	每一个	一	的	这些	权宜之计	是	无用	,

如果所有这些权宜之计都无效的话，

[æz; əz][ə; eɪ][fər'lɔːrn][hoʊp][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [riːd] [ə'laʊd][ðə; ði] [ə'proʊpriət] ['klɔːzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [heɪg]

as	**a**	**forlorn**	**hope**	**you**	**should**	**read**	**aloud**	**the**	**appropriate**	**clauses**	**of**	**the**	**Hague**
作为	一个	绝望	希望	你	应该	读	大声	这	合适的	条款	的	这	海牙

[kən'venʃ(ə)n] ,

Convention	**,**
习俗	,

抱着一丝渺茫的希望，你应该大声朗读《海牙公约》的相关条款。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [teɪk] [ðə; ði] [neɪmz] [ænd; ənd] [ə'dresiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔ:rdɪŋ]

and	at	the	same	time	take	the	names	and	addresses	of	the	boarding
和	在	这	相同的	时间	拿	这	姓名	和	地址	的	这	登机

['pɑ:rti][fɔ:r; fər]['fju:tʃər] ['refrəns] .

party	for	future	reference	.
派对	为了	未来	参考	.

同时记录登机人员的姓名和地址，以备将来参考。

[ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv][æn; ən] ['æmətər] [fə'tɑ:grəfər] [ə'bɔ:rd] , [let][hɪm; ɪm][get]['goʊɪŋ] .

If	you	have	an	amateur	photographer	aboard	,	let	him	get	going	.
如果	你	有	一个	业余	摄影师	船上	,	让	他	得到	去	.

如果船上有业余摄影师，就让他开始拍摄吧。

[ðə; ði] ['peɪmənt] [meɪd] [baɪ] ['ɪləstreɪtɪd] ['pepərz][fɔ:r; fər] ['pɪktʃərz] [ðæt] [ˌri:prə'du:s] [ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]

The	payment	made	by	illustrated	papers	for	pictures	that	reproduce	the	sinking	of
这	支付	制成	经过	插图	文件	为了	图片	那	复制	这	下沉	的

[jʊr; jər] [ʃɪp] [wɪl] ['prɑ:bəbli] [ɪk'si:d] [ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,

your	ship	will	probably	exceed	the	value	of	the	ship	,
你的	船	将要	大概	超过	这	价值	的	这	船	,

报纸刊登你家船只沉没照片所支付的稿费，很可能超过船只本身的价值。

[soʊ] [ðæt] [ɪn] ['eni] [keɪs] [jʊr; jər] ['oʊnərz] [wɪl] [nɑ:t] [lu:z] [baɪ][ðə; ði] [di:l] .

so	that	in	any	case	your	owners	will	not	lose	by	the	deal	.
所以	那	在	任何	案件	你的	所有者	将要	不是	失去	经过	这	交易	.

这样一来，无论如何，你的业主都不会在这笔交易中蒙受损失。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lweɪz] [best] , [wer] ['pɑ:səb(ə)l] , [tu:; tə][sɪŋk][ðə; ði][ˌsʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n] .

But	it	is	always	best	,	where	possible	,	to	sink	the	submarine	.
但	它	是	总是	最好的	,	在哪里	可能的	,	到	下沉	这	潜艇	.

但只要有可能，最好的办法始终是击沉潜艇。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['letər] [ɪn][ðə; ði] ['livəpu:l] ['ekoʊ] : —

From	a	letter	in	The	Liverpool	Echo	:	—
从	一个	信	在	这	利物浦	回声	:	—

摘自《利物浦回声报》的一封信：——

" [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [laɪk] [ðɪs] [wi:; wi][mʌst; məst][bi:; bi] [prɪ'perd] [tu:; tə][hæv; həv]['aʊər; ɑ:r]['predʒudisiz]

"	At	a	time	like	this	we	must	be	prepared	to	have	our	prejudices
"	在	一个	时间	喜欢	这	我们	必须	是	准备	到	有	我们的	偏见

['ʃætərd] .

shattered	.
破碎	.

“在这样的时刻，我们必须做好准备，接受偏见被打破的事实。”

[wen] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rld][hæz; həz] [bɪn] [tɜ:rnd] ['ʌpsaɪd] [daʊn] ,

When	the	whole	world	has	been	turned	upside	down	,
什么时候	这	所有的	世界	有	到过	转向	上行	向下	,

当整个世界天翻地覆时，

[ɪz][ˌaɪ 'ti:] [fer] [ðæt] ['wɪmɪn] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][left] ['stændɪŋ] [stɪl] ?

is	it	fair	that	women	should	be	left	standing	still	?
是	它	公平的	那	女性	应该	是	左边	常设	仍然	?

让女性站在那里不动公平吗?

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['delɪkət] ['kwestʃən] ,

"	It	is	a	delicate	question	,
"	它	是	一个	精美的	问题	,

这是一个棘手的问题，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [mʌst; məst][bi:; bi][left][tu:; tə] [teɪk] [ʌp][ðer; ðər] [oʊn] [pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['mætər]

and	the	women	must	be	left	to	take	up	their	own	position	in	the	matter
和	这	女性	必须	是	左边	到	拿	向上	他们的	自己的	位置	在	这	事情

.

:

.

应该让女性自行决定她们在这件事上的立场。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	110	]
[	页	-	]

[第110页]

['vɪlɪdʒ] ['kɑ:nstəbl] ([tu:; tə][ðə; ði]['vɪkər] , [hu:] [hæz; həz] [bɪn] ['hʌriŋ] [tu:; tə] [fetʃ] ['faɪər]['endʒɪn]) .

Village	Constable	(	to	the	Vicar	,	who	has	been	hurrying	to	fetch	fire	engine	)	.
村庄	警官	(	到	这	牧师	,	WHO	有	到过	匆忙	到	拿来	火	引擎	)	.

村警（对正在赶去取消防车的牧师说）。

" [soʊ][jʊr; jər] - [u:z] [ɪz][ə'faɪr] , [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ?

"	So	your	'	ouse	is	afire	,	is	it	?
"	所以	你的	-	房子	是	着火	,	是	它	?

“所以你家着火了，是吗？”

[ɑ:] !

Ah	!
啊	!

啊!

[aɪv] [bɪn] [ə; eɪ] - ['wɑ:tʃɪn] - [ðæt] [laɪt] .

I've	bin	a	-	watchin	'	that	light	.
我已经	垃圾桶	一个	-	观看	-	那	光	.

我一直在观察那盏灯。

['dɪdnt] [ɪk'spekt][tu:; tə] [rʌn] ['ɪntu:][ˌem 'i:] , [dɪd][ju:; jʊ] ?

Didn't	expect	to	run	into	me	,	did	you	?
没有	预计	到	跑步	进入	我	,	做过	你	?

没想到会碰到我吧?

- - [aɪ][tu:; tə] [noʊ] [ju:; jʊ] [beɪnt] - - [tu:; tə]['dʒɜ:rməni] ?

'	Ow'm	I	to	know	you	bain't	signallin	'	to	Germany	?
-	-	我	到	知道	你	bain't	-	-	到	德国	?

我怎么知道你没有向德国发出信号?

" ['dʒɑ:nsən] .

"	JOHNSON	.
"	约翰逊	.

约翰逊。

[wen] [ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] ['treɪnɪŋ] [s'kɒləz] ['dʒɑ:nsən] ['mænfəli] [ɛ'seɪd]

When	the	task	of	training	scholars	Johnson	manfully	essayed
什么时候	这	任务	的	训练	学者们	约翰逊	勇敢地	尝试

当约翰逊努力承担起培养学者的任务时

[æt; ət][ə; eɪ] [sku:l] [hu:z] ['i:tn] ['kɑ:lərz][wɜ:r; wər][ðə; ði]['faɪnɪst]['evər] [meɪd] ,

At	a	school	whose	Eton	collars	were	the	finest	ever	made	,
在	一个	学校	谁	伊顿公学	项圈	是	这	最好的	曾经	制成	,

那所学校的伊顿公学领子是史上最精美的，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['lɑ:rdʒli] [læk] [ʌv; əv]['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] [droʊv] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] ['ti:tʃɪŋ] [treɪd] .

It	was	largely	lack	of	dollars	drove	him	to	the	teaching	trade	.
它	曾是	很大程度上	缺少	的	美元	驾驶	他	到	这	教学	贸易	.

主要是因为缺钱，他才选择从事教师这个职业。

['neɪtʃər] [ment] , [hæd; həd] [feɪt] [ə'laʊd] , [hɪm; ɪm][tu:; tə] [kə'mænd] [ə; eɪ][ti:] . [bi:] . [di:] . ,

Nature	meant	,	had	Fate	allowed	,	him	to	command	a	t	.	b	.	d	.	,
自然	意思是	,	有	命运	允许	,	他	到	命令	一个	t	.	b	.	d	.	,

如果命运允许，自然法则意味着他可以指挥一个待定的单位。

[bəuθ][hɪz; ɪz] ['perənts] ['glædli] ['vaʊd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] ,

Both	his	parents	gladly	vowed	him	to	the	service	of	the	sea	,
两个都	他的	父母	乐意	发誓	他	到	这	服务	的	这	海	,

他的父母都欣然同意他投身大海事业。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['neɪvi] ['dɑ:ktɘz] ['plaʊd] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][sʌm; səm]['aɪtɪs; 'aɪtəs][ʌv; əv][ðə; ði] [ni:] .

But	the	Navy	doctors	ploughed	him	for	some	itis	of	the	knee	.
但	这	海军	医生	耕作	他	为了	一些	这是	的	这	膝盖	.

但海军医生诊断他患有膝盖炎。

[jet] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪm'bɑ:rgoʊ] , [hi:; hi][hæd; həd] [spent] [i:tʃ] ['ɑ:ksfərd][væk] .

Yet	,	in	spite	of	this	embargo	,	he	had	spent	each	Oxford	vac	.
然而	,	在	尽管如此	的	这	禁运	,	他	有	花费	每个	牛津	真空	.

然而，尽管受到这样的限制，他还是利用了牛津大学的每个假期。

[ɪn][ə; eɪ][træmp][æz; əz]['su:pər,kɑ:rgoʊ][ɔ:r][ɑ:n] [bɔ:rd] [ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] - [smæk] ,

In	a	tramp	as	supercargo	or	on	board	a	fishing	-	smack	,
在	一个	流浪汉	作为	超级货物	或者	在	木板	一个	钓鱼	-	啪	,

无论是作为超大型货物装运在货轮上，还是在渔船上，

[tɪl] [ʌv; əv] ['seɪlәz] - [lɔ:r] [ænd; ənd]['ɑ:rgət; 'ɑ:rgoʊ][hi:; hi][wʌz; wəz] [fʊl] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] [pæk] .

Till	of	sailors	'	lore	and	argot	he	was	full	as	he	could	pack	.
直到	的	水手们	-	知识	和	隐语	他	曾是	满的	作为	他	可以	盒	.

他满脑子都是水手们的俗语和行话。

[ɪn][ðə; ði] [sfɪr] [ʌv; əv]['dʒerənd] - ['graɪndɪŋ] ['dʒɑ:nsən] ['wɔznt] [ə; eɪ] [sək'ses] ;

In	the	sphere	of	gerund	-	grinding	Johnson	wasn't	a	success	;
在	这	领域	的	动名词	-	研磨	约翰逊	不是	一个	成功	;

在动名词化领域，约翰逊并没有取得成功；

[bɔɪz] [ɑ:r; ər][ˌoʊvər'proʊn][tu:; tə]['faɪndɪŋ] [fɔ:lt] [wɪð; wɪθ]['mæstərz] [hu:] [trænz'gres]

Boys	are	overprone	to	finding	fault	with	masters	who	transgress
男孩们	是	过度俯卧	到	寻找	过错	和	大师	WHO	越界

男孩们往往更容易挑剔那些越轨的主人。

[ru:lz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kən'sɪdər] ['baɪndɪŋ][ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][fɔ:rm][ænd; ənd] [dres] .

Rules	which	they	consider	binding	in	regard	to	form	and	dress	.
规则	哪个	他们	考虑	结合	在	看待	到	形式	和	裙子	.

他们认为在形式和着装方面具有约束力的规则。

['dʒɑ:nsənz] [teɪst] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['slaɪtli] ['u:.treɪ][ɪn][hɪz; ɪz][taɪz][ænd; ənd][kæps] ;

Johnson's	taste	was	always	slightly	outré	in	his	ties	and	caps	;
强生	品尝	曾是	总是	轻微地	古怪	在	他的	领带	和	帽子	;

约翰逊的领带和帽子品味总是略显另类；

[ˌfɜ:rðər'mɔ:r] [hi:; hi]['nevər] ['raɪtli] [sɔ:] [ðə; ði][fʌn][ʌv; əv] ['bu:bi] [træps] ;

Furthermore	he	never	rightly	saw	the	fun	of	booby	traps	;
此外	他	绝不	没错	锯	这	乐趣	的	鲣鱼	陷阱	;

此外，他始终没能真正领会到陷阱的乐趣；

[ænd; ənd][hi:; hi] ['klaʊtɪd] , [nʌn] [tu:] ['laɪtli] , [bɔɪz] [hu:] [lɑ:rkt] [wɪð; wɪθ] - .

And	he	clouted	,	none	too	lightly	,	boys	who	larked	with	watertaps	.
和	他	重击	,	没有任何	也	轻轻	,	男孩们	WHO	拉克	和	-	.

他还毫不留情地殴打了那些在水龙头旁嬉戏的男孩。

[sʌm; səm] [kən'sɪdərd] [hɪm; ɪm][hæf] - ['wɪtɪd] , [ɔ:r][æt; ət][best][ə; eɪ] ['hɑ:rmləs] [fri:k] ;

Some	considered	him	half	-	witted	,	or	at	best	a	harmless	freak	;
一些	经过考虑的	他	一半	-	机智的	,	或者	在	最好的	一个	无害	怪物	;

有些人认为他智力低下，或者充其量只是个无害的怪胎；

[sʌm; səm] [rɪ'lʌktəntli] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [griːk] ;
Some **reluctantly** **admitted** **that** **he** **knew** **a** **lot** **of** **Greek** **;**
一些 勉强 承认 那 他 知道 一个 很多 的 希腊语 ;

有些人勉强承认他懂很多希腊语;

[ɔːl] [ə'griːd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌn'fɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɔːlɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] " [biːk] .
All **agreed** **he** **was** **unfitted** **for** **the** **calling** **of** **a** **"** **beak** **.**
全部 同意 他 曾是 不合适的 为了 这 呼叫 的 一个 " 喙 .

所有人都一致认为他不适合被称为"喙"。

" [soʊ] , [rɪ'lʌktəntli] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər][mɪd] - [ɔː'tʌmnəl] [graɪnd] ,
" **So** **,** **reluctantly** **returning** **to** **their** **mid** **-** **autumnal** **grind** **,**
" 所以 , 勉强 返回 到 他们的 中 - 秋季 研磨 ,

"于是，他们不情愿地又回到了秋季中期的忙碌生活中，"

['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] , [ɑːn] ['lɜːrnɪŋ] ['mɪstər] . ['dʒɑːnsən][hæd; həd] [rɪ'zaɪnd] ,
Nearly **all** **the** **boys** **,** **on** **learning** **Mr** **.** **Johnson** **had** **resigned** **,**
几乎 全部 这 男孩们 , 在 学习 先生 . 约翰逊 有 辞职 ,

得知约翰逊先生辞职的消息后，几乎所有男孩都.....

[ʃoʊd] [ðə; ði]['juːʒuəl] [ˌʌndɪ'zɜːrnɪŋ] [ˌækwi'es(ə)ns] [ʌv; əv][ðer; ðər][kaɪnd] .
Showed **the** **usual** **undiscerning** **acquiescence** **of** **their** **kind** **.**
显示 这 通常 缺乏辨别力 默认 的 他们的 种类 .

表现出他们这类人一贯的盲目顺从。

[ðʌs] [hiː; hi] [pæst] ['ʌn'mɔːnd] , [ʌn'hiːdɪd] , [baɪ][naɪn] [bɔɪz] [ɪn] [ɛvɹi] [ten] ,
Thus **he** **passed** **unmourned** **,** **unheeded** **,** **by** **nine** **boys** **in** **ev'ry** **ten** **,**
因此 他 通过了 无人哀悼 , 无人理会 , 经过 九 男孩们 在 每一个 十 ,

就这样，他默默无闻地离世，无人哀悼，每十个男孩中就有九个对他漠不关心。

[ænd; ənd][æz; əz] [wiːk] [tuː; tə] [wiːk] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] , ['brɪŋɪŋ] ['krɪsməs] [nɪr] [ə'gen] ,
And **as** **week** **to** **week** **succeeded** **,** **bringing** **Christmas** **near** **again** **,**
和 作为 星期 到 星期 成功了 , 带来 圣诞节 靠近 再次 ,

随着时间推移，圣诞节又临近了。

[kwaɪt] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][wʌz; wəz] ['niːdɪd] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðer; ðər][ken] .
Quite **a** **miracle** **was** **needed** **to** **recall** **him** **to** **their** **ken** **.**
相当 一个 奇迹 曾是 需要 到 记起 他 到 他们的 肯 .

要让他重新回到他们的记忆中，简直需要奇迹发生。

[diːdz] [ðæt] ['merɪt] ['læstɪŋ] ['glɔːri] ['ɔːlmoʊst] ['deɪli] [liːp] [tuː; tə] [laɪt] ;
Deeds **that** **merit** **lasting** **glory** **almost** **daily** **leap** **to** **light** **;**
契约 那 优点 持久 荣耀 几乎 日常的 飞跃 到 光 ;

几乎每天都有值得载入史册的丰功伟绩涌现;

[bʌt; bət][wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [brɔːt] [ə; eɪ] ['stɔːri] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] " ['eksələntli] [braɪt] ,
But **one** **morning** **brought** **a** **story** **which** **was** **"** **excellently** **bright** **,**
但 一 早晨 带来 一个 故事 哪个 曾是 " 非常出色 明亮的 ,

但一天早晨，我听到了一个"精彩绝伦"的故事。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [hed] , [roʊ'tʌndə] [ɔːr] , [riːd] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ɪn][hɔːl] [ðæt] [naɪt] .
" **And** **the** **Head** **,** **rotunda** **ore** **,** **read** **it** **out** **in** **Hall** **that** **night** **.**
" 和 这 头 , 圆形大厅 矿石 , 读 它 出去 在 大厅 那 夜晚 .

"而院长，圆形大厅的矿石，当晚在大厅里把它读了出来。"

- [twʌz] [ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] [nɜːrv] [ʌn'ʃrɪŋkɪŋ] — [ʌv; əv][ə; eɪ] " ['swiːpər] " [ɔːf][ðə; ði] [taɪn] ,
' **Twas** **a** **tale** **of** **nerve** **unshrinking** **—** **of** **a** **"** **sweeper** **"** **off** **the** **Tyne** **,**
- 那是 一个 故事 的 神经 不收缩 — 的 一个 " 清扫器 " 离开 这 泰恩河 ,

这是一个关于胆识过人的勇敢故事——一个泰恩河畔的"清道夫"的故事，

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['reskjuːd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ] ['trɔːlər] , ['ʃætərd] [baɪ][ə; eɪ][maɪn] ,
Which **had** **rescued** **from** **a** **sinking** **trawler** **,** **shattered** **by** **a** **mine** **,**
哪个 有 获救 从 一个 下沉 拖网渔船 , 破碎 经过 一个 矿 ,

是从一艘触雷沉没的拖网渔船上救起的，

[ðoʊ] [ə; eɪ][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn][wʌz; wəz] [slɪŋkɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [weɪk] , [ə; eɪ] [kruːˌ] [ʌv; əv][naɪn] .

Though	**a**	**submarine**	**was**	**slinking**	**in**	**her**	**wake**	**,**	**a**	**crew**	**of**	**nine**	**.**
尽管	一个	潜艇	曾是	潜行	在	她	唤醒	,	一个	全体人员	的	九	.

尽管一艘潜艇悄悄地跟在她身后，但船员共有九人。

[wel] , [juːˌ; jʊ][wəʊnt][biː; bi] [sloʊ] [ɪn] ['gesɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['gæləntˌ] ['skɪpɝz] [neɪm] ,

Well	**,**	**you**	**won't**	**be**	**slow**	**in**	**guessing**	**at**	**the**	**gallant**	**skipper's**	**name**	**,**
出色地	,	你	惯于	是	慢的	在	猜测	在	这	英勇	船长的	姓名	,

想必你很快就能猜到这位英勇船长的名字。

[ɔːr][frʌm; frəm] [huːm] [ðə; ði][moʊst] [kə'resɪŋ] ['mesɪdʒ] [tuːˌ; tə][ðə; ði]['hɪroʊ] [keɪm] —

Or	**from**	**whom**	**the**	**most**	**caressing**	**message**	**to**	**the**	**hero**	**came**	**—**
或者	从	谁	这	最多	爱抚	信息	到	这	英雄	来了	—

或者，是谁给英雄送上了最温柔的讯息——

[bɔɪz] [ɑːr; ər] ['dʒenərəs] [ɪn] [rɪ'dresɪŋ] [rɔŋz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuːˌ; tə] [bleɪm] .

Boys	**are**	**generous**	**in**	**redressing**	**wrongs**	**for**	**which**	**they**	**are**	**to**	**blame**	**.**
男孩们	是	慷慨的	在	补救	错误	为了	哪个	他们	是	到	责备	.

男孩们如果犯了错，往往会慷慨地弥补过失。

['dʒɑːnsən] [stɪl] [kən'tɪnjuːz] " ['swiːpɪŋ] , " [ɪn][ðə; ði][best][ʌv; əv][trɪm][ænd; ənd] [tʃɪr] ,

Johnson	**still**	**continues**	**"**	**sweeping**	**,**	**"**	**in**	**the**	**best**	**of**	**trim**	**and**	**cheer**	**,**
约翰逊	仍然	继续	"	扫荡	,	"	在	这	最好的	的	修剪	和	欢呼	,

约翰逊依然精神抖擞、神采奕奕地继续“横扫”着。

[æz; əz] [ɪn'dɪfrənt] [tuːˌ; tə] ['riːpɪŋ] ['lɔrəlz] [æz; əz] [ɪ'mjuːn] [frʌm; frəm] [fɪr] ,

As	**indifferent**	**to**	**reaping**	**laurels**	**as**	**immune**	**from**	**fear**	**,**
作为	冷漠	到	收割	月桂树	作为	免疫	从	害怕	,

对功劳漠不关心，对恐惧无动于衷。

[waɪl] [faɪv] ['hʌndrəd] [bɔɪz] [ɑːr; ər] ['kiːpɪŋ] ['frendli] [wɑːtʃ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] .

While	**five**	**hundred**	**boys**	**are**	**keeping**	**friendly**	**watch**	**on**	**his**	**career**	**.**
尽管	五	百	男孩们	是	保持	友好的	手表	在	他的	职业	.

五百名男孩正友好地关注着他的职业生涯。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**111**	**]**
[	页	-	]

[第111页]

[ðə; ði] ['aʊtkæst] .

THE	**OUTCAST**	**.**
这	被排斥者	.

被排斥者。

[ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] .

A	**PLACE**	**IN**	**THE**	**SHADOW**	**.**
一个	地方	在	这	阴影	.

阴影中的地方。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**112**	**]**
[	页	-	]

[第112页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**113**	**]**
[	页	-	]

[第113页]

['es(ə)ns] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] .

ESSENCE	**OF**	**PARLIAMENT**	**.**
本质	的	议会	.

议会的本质。

([ɪk'stræktɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]['daɪəri][ʌv; əv]['toʊbi] , [em] . [piː] .)

(	Extracted	from	the	Diary	of	Toby	,	M	.	P	.	)
(	提取	从	这	日记	的	托比	,	M	.	P	.	)

（摘自托比议员的日记）

[haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] , ['tuːzdeɪ] ,

House	of	Commons	,	Tuesday	,
房子	的	公共领域	,	周二	,

下议院，星期二

2nd ['februeri] . — [fɜːrst] ['bɪznəs] [ɑːn] [rɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sɪtɪŋz] ['æftər] ['riːses] [wʌz; wəz] ['ɪʃuː]

2nd	February	.	—	First	business	on	resumption	of	sittings	after	Recess	was	issue
2nd	二月	.	—	第一的	商业	在	恢复	的	会议	后	休息	曾是	问题

[ʌv; əv] [rɪt] [fɔːr; fər] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['membər] [fɔːr; fər] ['ʃɪpli] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] ['jɔːkʃə] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði]

of	writ	for	election	of	Member	for	Shipley	Division	of	Yorkshire	to	fill	the
的	写	为了	选举	的	成员	为了	希普利	分配	的	约克郡	到	充满	这

[siːt] [ʌv; əv]['pəːsi] ['ɪlɪŋˌwɝːθ] ,

seat	of	Percy	Illingworth	,
座位	的	珀西	伊林沃思	,

2月2日——休会后复会的第一项议程是发布选举令，选举约克郡希普利选区的议员，以填补珀西·伊林沃思的席位空缺。

[huːz] [pleɪs] [ɑːn] ['treʒəri] [bentʃ] [ænd; ənd][ɪn] [wɪps] - [ruːm] [wɪl] [noʊ] [hɪm; ɪm][noʊ] [mɔːr] .

whose	place	on	Treasury	Bench	and	in	Whips	'	Room	will	know	him	no	more	.
谁	地方	在	财政部	长椅	和	在	鞭子	-	房间	将要	知道	他	不	更多的	.

财政部长席位和党鞭室里将不再有他的身影。

[ˌhɪr'ɪn] [ə; eɪ]['trædʒədi]['noʊtəb(ə)l]['iːv(ə)n][ə'mɪd][əb'zɔːrbɪŋˌəb'sɔːrbɪŋ] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] .

Herein	a	tragedy	notable	even	amid	absorbing	interest	of	the	War	.
在此处	一个	悲剧	值得注意的	甚至	之中	吸收	兴趣	的	这	战争	.

即使在战争的喧嚣中，这起悲剧也格外引人注目。

[wen] [ɪn][læst] [wiːk] [ʌv; əv][noʊ'vembər] [haʊs] [ə'dʒɝːnd] [fɔːr; fər] ['riːses] ,

When	in	last	week	of	November	House	adjourned	for	recess	,
什么时候	在	最后的	星期	的	十一月	房子	休会	为了	凹陷处	,

11月最后一周，众议院休会期间

[ðə; ði] [tʃiːf] ['lɪbərəl] [wɪp] [wʌz; wəz][ɪn] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [helθ] .

the	Chief	Liberal	Whip	was	in	what	seemed	to	be	perfection	of	health	.
这	首席	自由派	鞭	曾是	在	什么	似乎	到	是	完美	的	健康	.

自由党首席党鞭的身体状况看起来非常健康。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['taɪərd][pər'hæps][wɪð; wɪθ] [ɪg'zɔːstɪŋ] ['leɪbər] [ʌv; əv] [prə'lɔːŋd] ['seʃ(ə)n] ,

A	little	tired	perhaps	with	exhausting	labour	of	prolonged	Session	,
一个	小的	疲劳的	也许	和	精疲力竭	劳动	的	延长	会议	,

或许是因为长时间的会议劳作而有些疲惫，

[bʌt; bət] ['tʃɪrəli] ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd][tuː; tə]['ɪntərv(ə)l][ʌv; əv] [kəm'pærətɪv] [rest] .

but	cheerily	looking	forward	to	interval	of	comparative	rest	.
但	兴高采烈地	寻找	向前	到	间隔	的	比较	休息	.

但欣然期待着相对休息的时期。

['fɪzɪkli] [ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəli] [ɪn][ðə; ði] [praɪm] [ʌv; əv][laɪf] ,

Physically	and	intellectually	in	the	prime	of	life	,
身体	和	智力方面	在	这	主要的	的	生活	,

身心都处于巅峰状态，

[hiː; hi][hæd; həd] ['hæpi] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] [tɜːrn][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] .

he	had	happy	constitutional	turn	of	making	the	best	of	everything	.
他	有	快乐的	宪法	转动	的	制作	这	最好的	的	一切	.

他天生乐于把每件事都做到最好。

[ə; eɪ] [gʊd] ['spɔːrtsmən] , [ə; eɪ] [feɪmd] ['fʊtbɔːlər] , ['helθi] [ɪn][maɪnd][ænd; ənd]['bɑːdi] ,

A	good	sportsman	,	a	famed	footballer	,	healthy	in	mind	and	body	,
一个	好的	运动员	,	一个	著名的	足球运动员	,	健康	在	头脑	和	身体	,

一位优秀的运动员，一位著名的足球运动员，身心健康。

[hiː; hi] [hə'bɪtʃuəli] [ˌkauntə'ræktid] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv]['sed(ə)nteri][laɪf][baɪ] ['aʊtdɔːr] ['eksərsaɪz] .

he	habitually	counteracted	influence	of	sedentary	life	by	outdoor	exercise	.
他	习惯性地	抵消	影响	的	久坐的	生活	经过	户外的	锻炼	.

他习惯性地通过户外运动来抵消久坐生活方式的影响。

[ɪf] [wʌn][hæd; həd][kæst][æn; ən] [aɪ] [raʊnd] [bentʃiz] [ɑːn][bəuθ][saɪdz][ænd; ənd] ['estɪmeɪtɪd] [wɪtʃ]

If	one	had	cast	an	eye	round	Benches	on	both	sides	and	estimated	which
如果	一	有	投掷	一个	眼睛	圆形的	长凳	在	两个都	侧面	和	估计的	哪个

[wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['laɪkli] [mæn][fɔːr; fər] [huːz] ['kaʊnti] [ɔːr] ['bɜːroʊ] [ə; eɪ] [rɪt] [wʊd] ,

was	the	most	likely	man	for	whose	county	or	borough	a	writ	would	,
曾是	这	最多	可能	男人	为了	谁	县	或者	行政区	一个	写	会	,

如果有人环顾双方的法官席，估计哪位法官最有可能获得针对其所在郡或自治市的令状，

[ɑːn] [ˌriːə'sɛmblɪŋ] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] , [biː; bi] [muːvd] [tuː; tə] [fɪl] ['veɪkənsi] [kri'eɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [deθ] ,

on	reassembling	of	Parliament	,	be	moved	to	fill	vacancy	created	by	his	death	,
在	重新组装	的	议会	,	是	已搬	到	充满	空缺	创建	经过	他的	死亡	,

议会复会后，应提议填补他去世后留下的空缺。

[wʌn] [wʊd] [læst][ʌv; əv][ɔːl][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv]['pəːsi] ['ɪlɪŋˌwɝːθ] .

one	would	last	of	all	have	thought	of	Percy	Illingworth	.
一	会	最后的	的	全部	有	想法	的	珀西	伊林沃思	.

最后人们才会想到珀西·伊林沃斯。

[tuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [baɪ] [praɪm] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] , [kəm'pærətɪvli] [ˌʌn'noʊn] ,

Two	years	ago	selection	by	Prime	Minister	of	a	young	,	comparatively	unknown	,
二	年	前	选择	经过	主要的	部长	的	一个	年轻的	,	比较	未知	,

两年前，首相选择了一位年轻的、相对不知名的候选人，

[ˌɪnɪk'spɪriənst] [mæn][tuː; tə] [fɪl] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][poʊst][ʌv; əv] [tʃiːf] [ˌmɪnɪ'stɪriəl] [wɪp] [wʌz; wəz] [rɪ'gɑːrdɪd]

inexperienced	man	to	fill	important	post	of	Chief	Ministerial	Whip	was	regarded
缺乏经验	男人	到	充满	重要的	邮政	的	首席	部长	鞭	曾是	认为

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [sər'praɪz] .

with	some	surprise	.
和	一些	惊喜	.

让一位缺乏经验的人担任首席部长党鞭这一重要职位，这多少让人感到意外。

[ðæt] [ʃruːd] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] ['kærəktər] [ænd; ənd][kə'pæsəti][æz; əz]['juːʒuəl]['dʒʌstɪfaɪd][baɪ][ðə; ði] [ɪ'vent] ,

That	shrewd	judge	of	character	and	capacity	as	usual	justified	by	the	event	,
那	精明	法官	的	特点	和	容量	作为	通常	合理的	经过	这	事件	,

那位眼光敏锐、善于判断人品和能力的专家，一如既往地被事实所证明。

['ɪlɪŋˌwɝːθ] ['spiːdəli] [meɪd] [hɪz; ɪz][mɑːrk] .

Illingworth	speedily	made	his	mark	.
伊林沃思	迅速地	制成	他的	标记	.

伊林沃思很快就崭露头角。

['kɜːrtiəs] [ɪn] ['mænər] , [fræŋk][ɪn] [spiːtʃ] , [swɪft] [ænd; ənd]['keɪpəb(ə)l][ɪn][kən'troʊl][ʌv; əv]

Courteous	in	manner	,	frank	in	speech	,	swift	and	capable	in	control	of
有礼貌	在	方式	,	坦率	在	演讲	,	迅速	和	有能力的	在	控制	的

['sɜːrkəmstæns] ,

circumstance	,
环境	,

举止彬彬有礼，言辞坦率，能够迅速有效地掌控局面。

[hiː; hi] [geɪnd] , [ænd; ənd][ɪn] [ɪn'kriːsɪŋ] ['meʒər] [meɪn'teɪnd] , [ðæt] ['kɑːnfɪdəns] [ænd; ənd]['pɜːrsən(ə)l]

he	gained	,	and	in	increasing	measure	maintained	,	that	confidence	and	personal
他	获得	,	和	在	增加	措施	维持	,	那	信心	和	个人的

[ˌpɑːpju'lærəti][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] [wɪp] .

popularity	indispensable	to	the	successful	Whip	.
人气	必不可少	到	这	成功的	鞭	.

他获得了，并且越来越保持了作为一名成功的党鞭所不可或缺的自信和个人声望。

['plez(ə)nt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['meni] [frendz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [lɪvd] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv]

Pleasant	for	his	many	friends	to	think	that	he	lived	long	enough	to	have
令人愉快的	为了	他的	许多	朋友们	到	思考	那	他	居住地	长的	足够的	到	有

[kən'fɜːd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['prɪvi] ['kaʊnsələʃɪp] — [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['taɪt(ə)l] ,

conferred	upon	him	a	Privy	Councillorship	—	a	simple	title	,
授予	之上	他	一个	私处	议员职位	—	一个	简单的	标题	,

令他的众多朋友感到欣慰的是，他活得足够长，以至于被授予了枢密院顾问官的头衔——这只是一个简单的头衔。

[bʌt; bət] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [piːl] [ænd; ənd]['glædstəun] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['dɪzi] [θruː'aʊt] [ðə; ði]

but	good	enough	for	Peel	and	Gladstone	,	and	for	Dizzy	throughout	the
但	好的	足够的	为了	果皮	和	格拉德斯通	,	和	为了	晕眩的	自始至终	这

['plenɪtuːd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [praɪm] .

plenitude	of	his	prime	.
丰富	的	他的	主要的	.

但对于皮尔和格莱斯顿来说已经足够好了，对于迪兹来说，在他事业的巅峰时期也足够好了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [ðæt] ['gʌlənd] ,

It	was	not	without	emotion	that	Gulland	,
它	曾是	不是	没有	情感	那	沟壑	,

古兰德的感受并非毫无感情。

[prə'moʊtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [tʃer] [ɪn][ðə; ði] [wɪps] - [ruːm] ['veɪkeɪtɪd][baɪ][hɪz; ɪz] [ɪ'stiːmd] ['liːdər] ,

promoted	to	the	Chair	in	the	Whips	'	Room	vacated	by	his	esteemed	Leader	,
推广	到	这	椅子	在	这	鞭子	-	房间	空置	经过	他的	尊敬的	领导者	,

[muːvd] [ðə; ði] [rɪt] .

moved	the	writ	.
已搬	这	写	.

接替尊敬的领袖担任党鞭室主席后，他提出了令状。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌmfətid] [ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [baɪ] ['hɑːrti] [tʃɪrz] , [nɑːt] ['hoʊlli] [kən'faɪnd][tuː; tə]

He	was	comforted	and	encouraged	by	hearty	cheers	,	not	wholly	confined	to
他	曾是	安慰	和	鼓励	经过	爽朗	干杯	,	不是	完全	受限	到

[ˌmɪnɪ'stɪriəl] [saɪd] ,

Ministerial	side	,
部长	边	,

他受到了热烈的欢呼声的安慰和鼓励，这些欢呼声并不完全来自部长级官员一方。

[ə'pruːvɪŋ] [ðə; ði][prɛ'mɪrz, priː'mɪrz] [tʃɔɪs] .

approving	the	Premier's	choice	.
批准	这	总理的	选择	.

批准总理的选择。

[prə'moʊtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [tʃer] [ɪn][ðə; ði] [wɪps] - [ruːm] .

Promoted	to	the	Chair	in	the	Whips	'	Room	.
推广	到	这	椅子	在	这	鞭子	-	房间	.

晋升为党鞭室主席。

(['mɪstər] . [dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . ['gʌlənd] .)

(	Mr	.	J	.	W	.	Gulland	.	)
(	先生	.	J	.	W	.	沟壑	.	)

(JW Gulland 先生。)

[fʊl] [bʌt; bət][nɑːt] ['kraʊdɪd] [ə'tendəns] [sʌtʃ] [æz; əz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['fɔːr'gæðərz] [ɑːn]['oʊpənɪŋ] [deɪz]

Full	**but**	**not**	**crowded**	**attendance**	**such**	**as**	**usually**	**foregathers**	**on**	**opening**	**days**
满的	但	不是	挤	出席	这样的	作为	通常	聚会	在	开幕	天

[ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] [æt; ət] ['westmɪnstər] .

of	**the**	**school**	**at**	**Westminster**	**.**
的	这	学校	在	威斯敏斯特	.

到场人数众多，但并不像威斯敏斯特学校开学日那样拥挤。

['kɑːki] - [klæd] ['wɒrɪrz] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [haʊs] [ænd; ənd] ['lɔbiz] [wɪð; wɪθ]['mɑːrʃ(ə)l] [step] [sə'dʒestɪd]

Khaki	**-**	**clad**	**warriors**	**moving**	**about**	**House**	**and**	**Lobbies**	**with**	**martial**	**step**	**suggested**
卡其色	-	覆膜	战士	移动	关于	房子	和	大堂	和	武术	步	建议

[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] - [ɔːf] .

explanation	**of**	**falling**	**-**	**off**	**.**
解释	的	坠落	-	离开	.

身着卡其布军装的武士迈着武士般的步伐在房屋和大厅里走动，这或许可以解释他们为何会摔倒。

[tuː] ['hʌndrəd] ['membər] [ɑːr; ər][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [ɑːn] ['æktɪv] ['sɜːrvɪs] ,

Two	**hundred**	**Members**	**are**	**at**	**the**	**Front**	**on**	**active**	**service**	**,**
二	百	成员	是	在	这	正面	在	积极的	服务	,

两百名成员正在前线执行任务。

[ə; eɪ] [skɔːr] [ɔːr] [mɔːr] [ɪn'geɪdʒd][ɪn][sə'vɪliən] ['sɜːrvɪs] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɔːr] .

a	**score**	**or**	**more**	**engaged**	**in**	**civilian**	**service**	**in**	**connection**	**with**	**the**	**War**	**.**
一个	分数	或者	更多的	已订婚的	在	平民	服务	在	联系	和	这	战争	.

二十多人从事与战争相关的文职工作。

['bɪznəs] [briːf] , ['kjʊriəsli] ['laɪfləs] .

Business	**brief**	**,**	**curiously**	**lifeless**	**.**
商业	简短的	,	奇怪的是	无生命	.

商业简报，却出奇地缺乏生气。

['oʊnli][wʌn] ['kwestʃən] [ɑːn] ['prɪntɪd] ['peɪpər] [wer] [ɪn]['ɔːrd(ə)neri] [taɪmz] [nɑːt][ʌn'juːʒuəl][tuː; tə][faɪnd] [tuː]

Only	**one**	**Question**	**on**	**Printed**	**Paper**	**where**	**in**	**ordinary**	**times**	**not**	**unusual**	**to**	**find**	**two**
仅有的	一	问题	在	打印	纸	在哪里	在	普通的	时代	不是	异常	到	寻找	二

['hʌndrəd] .

hundred	**.**
百	.

纸质试卷上只有一道题，而平时通常会有两百道题。

[ɑːn]['moʊʃ(ə)n][fɔːr; fər] [ə'dʒɜːrnmənt] , [meɪd] [wɪ'ðɪn] ['twenti] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] ['spiːkɚz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]

On	**motion**	**for**	**adjournment**	**,**	**made**	**within**	**twenty**	**minutes**	**of**	**Speaker's**	**taking**	**the**
在	运动	为了	休会	,	制成	之内	二十	分钟	的	演讲者的	采取	这

[tʃer] ,

Chair	**,**
椅子	,

议长就任主席后二十分钟内，有人提出休会动议，

['nʌmbər] [ʌv; əv] ['desəltɔːri] ['tɑːpɪks][wɜːr; wər] [ˌɪntrə'duːst] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [krɔːs] - [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

number	**of**	**desultory**	**topics**	**were**	**introduced**	**by**	**way**	**of**	**cross**	**-**	**examination**	**of**
数字	的	漫无目的的	主题	是	介绍	经过	方式	的	叉	-	考试	的

['ministəz] .

Ministers	**.**
部长们	.

通过对部长们的交叉质询，引入了许多零散的话题。

[noʊ][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ʃoʊn] [tuː; tə] [pər'suː] [ðem; ðəm][ɪn][ˌkɑːntrə'vɜːrʃ(ə)l] [muːd] .

No	**disposition**	**shown**	**to**	**pursue**	**them**	**in**	**controversial**	**mood**	**.**
不	处置	所示	到	追求	他们	在	有争议的	情绪	.

没有表现出以争议态度追究他们的意愿。

[æt; ət][fɔːr] . - [haʊs] [ə'dʒɝːnd] .
At 4 . 30 House adjourned .
在 4 . - 房子 休会 .

4点30分，众议院休会。

['bɪznəs] [dʌn] . — [bəuθ] ['haʊzɪz] [ˌriːə'sembəld] ['æftər] ['wɪntər] ['riːses] .
Business done . — Both Houses reassembled after Winter Recess .
商业 完毕 . — 两个都 房屋 重新组装 后 冬天 休息 .

事务完成。——两院在冬季休会后重新开会。

[ɪn] ['kɑːmənz] [prɪ'mɪr] [ə'naʊnst] [ðæt] ['gʌvərnmənt] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [hoʊl] [taɪm] [fɔːr; fər] [ə'fɪʃ(ə)l]
In Commons Premier announced that Government will take the whole time for official
在 公共领域 总理 宣布 那 政府 将要 拿 这 所有的 时间 为了 官方的
['bɪznəs] .
business .
商业 .

总理在下议院宣布，政府将把所有时间用于公务。

['praɪvət] ['membər] [ænd; ənd][ðer; ðər] [bɪlz] [ðʌs] ['ʃʌntɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə]
Private Members and their Bills thus shunted , it will not be necessary to
私人的 成员 和 他们的 账单 因此 分流 , 它 将要 不是 是 必要的 到
[miːt] [ɑːn]['fraidiz] .
meet on Fridays .
见面 在 星期五 .

私人议员及其议案因此被搁置，周五就没有必要开会了。

['wenzdeɪ] . — [gluːm] [ðæt] [laɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [pɔːl] ['oʊvər] [haʊs] [ˌmoʊmən'terəli] ['lɪftɪd] [baɪ] [ˌʌnɪk'spektɪd]
Wednesday . — Gloom that lies like a pall over House momentarily lifted by unexpected
周三 . — 愁云 那 谎言 喜欢 一个 灵柩 超过 房子 片刻 抬起 经过 意外
['eɪdʒənsi] .
agency .
机构 .

星期三——笼罩在众议院上空的阴霾被意想不到的力量暂时驱散。

[æz; əz][æt; ət][ðə; ði]['sɜːrkəs] [wen] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['drɪftɪŋ] ['ɪntuː] ['dʌlnəs] [ðə; ði] [klaʊn] ['sʌd(ə)nli]
As at the circus when things are drifting into dullness the Clown suddenly
作为 在 这 马戏团 什么时候 事物 是 漂流 进入 乏味 这 小丑 突然
['entərz] ,
enters ,
进入 ,

就像马戏团里，当演出开始变得沉闷乏味时，小丑会突然出现一样。

[dis'pleisɪŋ] [mə'nɑːtəni] [baɪ] ['merimənt] ,
displacing monotony by merriment ,
位移 单调 经过 欢乐 ,

用欢乐驱散单调，

[soʊ] [wen] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] ['enəmi] ['eɪliən][ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪkrɪdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv]
so when Questions about enemy alien and the sacredness of the rights of
所以 什么时候 问题 关于 敌人 外星人 和 这 神圣 的 这 权利 的
['praɪvət] ['membər] [hæd; həd] [drəʊnd] [ə'lɔːŋ] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] ['mɪstər] . - ,
private Members had droned along for some time Mr . Ginnell ,
私人的 成员 有 无人机 沿着 为了 一些 时间 先生 . - ,

所以，当关于敌侨和私人议员权利神圣性的问题喋喋不休地讨论了一段时间后，金内尔先生，

[huː] ['klæsifaiz] [hɪm'self][æz; əz] " [æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] ['næʃnəlɪst] , " [prɪ'zentɪd] [hɪm'self][frʌm; frəm]
who classifies himself as " an Independent Nationalist , " presented himself from
WHO 分类 他自己 作为 " 一个 独立的 民族主义者 , " 呈现 他自己 从
[bɪ'loʊ] ['gæŋweɪ] .
below Gangway .
以下 舷梯 .

自称"独立民族主义者"的人从舷梯下方登场。

[fɜːrst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪm'self] [ə'bʌv] ['kɑːmən] [hɔːrd] [ɑːn] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['spiːkər]

First	distinguished	himself	above	common	horde	on	occasion	of	election	of	Speaker
第一的	杰出的	他自己	多于	常见的	部落	在	场合	的	选举	的	扬声器

[æt; ət] ['oʊpənɪŋ] ['sɪtɪŋ] [ʌv; əv] ['prez(ə)nt] ['pɑːrləmənt] .

at	opening	sitting	of	present	Parliament	.
在	开幕	坐着	的	展示	议会	.

在现任议会开幕式上，他首次在议长选举中脱颖而出，超越了芸芸众生。

[ðə; ði] ['spiːkər] ['biːɪŋ] [æz; əz] [jet] [nɑːn] - [ɪg'zɪstənt] , [ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃer] [ˌʌn'deli^eitid] ,

The	Speaker	being	as	yet	non	-	existent	,	the	authority	of	the	Chair	undelegated	,
这	扬声器	存在	作为	然而	非	-	存在的	,	这	权威	的	这	椅子	未授权的	,

由于议长尚未就任，主席的权力尚未下放，

[hiː; hi] [hæd; həd] [haʊs] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['mɜːrsi] .

he	had	House	at	his	mercy	.
他	有	房子	在	他的	怜悯	.

他完全掌控了豪斯。

[maɪt] [tɔːk] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [pliːzd] , [seɪ] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] ['prɑːpər] ,

Might	talk	as	long	as	he	pleased	,	say	what	he	thought	proper	,
可能	讲话	作为	长的	作为	他	高兴	,	说	什么	他	想法	恰当的	,

他可以随心所欲地说话，说他认为合适的话。

[wɪð; wɪθ] [nʌn] [tuː; tə] [kɔːl] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['ɔːrdər] .

with	none	to	call	him	to	order	.
和	没有任何	到	称呼	他	到	命令	.

没有人能制止他。

[juːst] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [meɪk] ['vaɪələnt] ['pɜːrsən(ə)l] [ə'tæk] [ɑːn] ['spiːkər] - ['dezɪgneɪt] .

Used	opportunity	to	make	violent	personal	attack	on	Speaker	-	designate	.
用过的	机会	到	制作	暴力	个人的	攻击	在	扬声器	-	指定	.

利用这个机会对候任议长进行人身攻击。

[ɑːn] [ðə; ði] [oʊld] [tæk] .

On	the	old	tack	.
在	这	老的	钉	.

沿用老方法。

(['mɪstər] . - .)

(	Mr	.	Ginnell	.	)
(	先生	.	-	.	)

（金内尔先生。）

[ʌp] [ə'gen] [naʊ] [ɑːn] [seɪm] [tæk] .

Up	again	now	on	same	tack	.
向上	再次	现在	在	相同的	钉	.

现在又沿着同样的路线继续前进。

[ə'pɪrz] [ðæt] ['jestərdeɪ] [hiː; hi] ['hændɪd] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪbl] [tuː] [bɪlz] [hiː; hi] [prə'poʊzd] [tuː; tə] ['kæri] [θruː] .

Appears	that	yesterday	he	handed	in	at	the	Table	two	Bills	he	proposed	to	carry	through	.
出现	那	昨天	他	递交	在	在	这	桌子	二	账单	他	建议的	到	携带	通过	.

昨天他似乎在议事桌上提交了两项他提议通过的法案。

[noʊ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prə'siːdʒər] [ɑːn] [tuː; tə] - ['deɪz] ['peɪpər] .

No	record	of	the	procedure	on	to	-	day's	Paper	.
不	记录	的	这	程序	在	到	-	天	纸	.

今天的报纸上没有关于此事的记录。

['mɪstər] . - [smelt] [ə; eɪ][ræt] .

Mr	.	Ginnell	smelt	a	rat	.
先生	.	-	冶炼	一个	鼠	.

金内尔先生嗅到了不祥之兆。

[hiː; hi] " [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ['muːvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] " [ɪn]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['spiːkər] ,

He	"	saw	it	moving	in	the	air	"	in	person	of	the	Speaker	,
他	"	锯	它	移动	在	这	空气	"	在	人	的	这	扬声器	,

他亲眼看到议长"在空中移动",

[huː] [wʌz; wəz] " [pə'vɜːtɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [haʊs] ['paʊɚz] [kən'fəːd] [ɑːn][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði]

who	was	"	perverting	against	the	House	powers	conferred	on	him	for	the
WHO	曾是	"	变态	反对	这	房子	权力	授予	在	他	为了	这

['meɪntənəns] [ʌv; əv][ɪts] ['fʌŋkʃnz] [ænd; ənd][ɪts]['prɪvəlɪdʒɪz] .

maintenance	of	its	functions	and	its	privileges	.
维护	的	它是	函数	和	它是	特权	.

"他滥用了议会赋予他的权力，以维护议会的职能和特权。

" ['mɪstər] . - [nɑːt][sɔːrt][ʌv; əv][mæn][tuː; tə][stænd] [ðɪs] .

"	Mr	.	Ginnell	not	sort	of	man	to	stand	this	.
"	先生	.	-	不是	种类	的	男人	到	站立	这	.

"金内尔先生不是那种能容忍这种事的人。"

[prə'poʊzd] [tuː; tə][ɪn'daɪt] ['spiːkər] [fɔːr; fər][ˌmɪs'kɑːndʌkt] .

Proposed	to	indict	Speaker	for	misconduct	.
建议的	到	起诉	扬声器	为了	不当行为	.

提议以行为不当罪名起诉议长。

[bʌt; bət][nɑːt][dɪ'spoʊzd][tuː; tə][biː; bi][ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] ; ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə][ə'blaɪdʒ] .

But	not	disposed	to	be	unreasonable	;	always	ready	to	oblige	.
但	不是	处置	到	是	不合理	;	总是	准备好	到	必须	.

但他并不蛮不讲道理；总是乐于助人。

" [ɪf] , " [hiː; hi] [sed] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] ['spiːkər] , " [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][aʊt][ʌv; əv]['ɔːrdər][naʊ] ,

"	If	,	"	he	said	,	addressing	the	Speaker	,	"	I	should	be	out	of	order	now	,
"	如果	,	"	他	说	,	解决	这	扬声器	,	"	我	应该	是	出去	的	命令	现在	,

"如果，"他转向议长说，"我现在就应该违反议事规则了，

[meɪ] [aɪ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [kɔːl] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][jʊr; jər] [kən'dʌkt] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] ?

may	I	to	-	morrow	call	attention	to	your	conduct	in	the	Chair	?
可能	我	到	-	明天	称呼	注意力	到	你的	执行	在	这	椅子	?

明天我能否提请您注意一下您在主席台上的行为?

" ['spiːkər] ['kɔːʃəsli] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [bɪ'fɔːr] ['ruːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [siː]

"	Speaker	cautiously	replied	that	before	ruling	on	the	point	he	would	like	to	see
"	扬声器	谨慎地	回复	那	前	裁决	在	这	观点	他	会	喜欢	到	看

[ðə; ði][tɜːrmz][ʌv; əv]['moʊʃ(ə)n][pʊt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]['peɪpər] .

the	terms	of	motion	put	down	on	the	Paper	.
这	条款	的	运动	放	向下	在	这	纸	.

议长谨慎地回答说，在就此问题作出裁决之前，他希望看到动议条款写在纸上。

[ˌðerə'pɑːn] ['mɪstər] . - [prə'siːdid] [tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ] [fjuː] [ri'maːks] [nɑːt] [ɪn'taɪərli]

Thereupon	Mr	.	Ginnell	proceeded	to	read	a	few	remarks	not	entirely
于是	先生	.	-	继续	到	读	一个	很少	评论	不是	完全

[ˌkɑːmplɪ'mentri] [tuː; tə][ðə; ði] ['spiːkər] ,

complimentary	to	the	Speaker	,
免费	到	这	扬声器	,

随后，金内尔先生宣读了几段对议长并非完全赞扬的讲话。

[wɪtʃ] [fɔːr; fər] ['greɪtər] ['ækjərəsi] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [aʊt][ɑːn] [wʌt] [prɪns] ['ɑːrθər] [wʌns]
which **for** **greater** **accuracy** **he** **had** **written** **out** **on** **what** **Prince** **Arthur** **once**
哪个 为了 更大的 准确性 他 有 书面 出去 在 什么 王子 亚瑟 一次
[ə'l(j)uːd] [tuː; tə][æz; əz][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv]['noʊtpeɪpər] .
alluded **to** **as** **a** **sheet** **of** **notepaper** **.**
暗示 到 作为 一个 床单 的 便笺 .

为了更准确地记录，他把这些内容写在了一张便笺纸上，亚瑟王子曾经提到过这张便笺纸。

['hoʊldɪŋ] [ðɪs] ['fɜːrmli][wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz] , [lest][sʌm; səm]['mɜːrmədɑːn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] [ʃʊd; ʃəd]
Holding **this** **firmly** **with** **both** **hands** **,** **lest** **some** **myrmidon** **of** **the** **Chair** **should**
保持 这 牢牢 和 两个都 双手 , 免得 一些 跟班 的 这 椅子 应该
[snætʃ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
snatch **it** **from** **him** **,**
抢夺 它 从 他 ,

双手紧紧握住它，以免被主席台的爪牙夺走。

[hiː; hi] ['emfəsaɪz] [hɪz; ɪz] [pɔɪnts] [baɪ] ['bɑːbɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tʃɪn]
he **emphasised** **his** **points** **by** **bobbing** **it** **up** **and** **down** **between** **his** **chin**
他 强调 他的 积分 经过 上下摆动 它 向上 和 向下 之间 他的 下巴
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [niː] .
and **his** **knee** **.**
和 他的 膝盖 .

他用下巴和膝盖之间上下晃动手指，以此强调自己的观点。

[waɪlst] [praɪ'merəli] [dɪ'nʌnsiəˌtɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spiːkər] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] [seɪ] [ɪn]
Whilst **primarily** **denunciatory** **of** **the** **Speaker** **he** **had** **a** **word** **to** **say** **in**
而 主要 谴责性的 的 这 扬声器 他 有 一个 单词 到 说 在
[rɪ'pruːf] [ʌv; əv] [praɪm] ['mɪnɪstər] ,
reproof **of** **Prime** **Minister** **,**
责备 的 主要的 部长 ,

虽然主要谴责的是议长，但他还是对首相提出了批评。

[huːz] [kən'seʃ(ə)n] [tuː; tə] ['praɪvət] ['membər] [ʌv; əv] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊɜ-z] [tɔːk] [ɑːn]
whose **concession** **to** **private** **Members** **of** **opportunity** **for** **an** **hour's** **talk** **on**
谁 让步 到 私人的 成员 的 机会 为了 一个 小时 讲话 在
['moʊʃ(ə)n][fɔːr; fər] [ə'dʒɜːrnmənt] [hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] ['biːɪŋ] " [laɪk] ['kʌtɪŋ] [ɔːf][ə; eɪ] ['praɪvət]
motion **for** **adjournment** **he** **described** **as** **being** **"** **like** **cutting** **off** **a** **private**
运动 为了 休会 他 描述 作为 存在 " 喜欢 切割 离开 一个 私人的
['mɛmbɜ-z] [hed] ,
Member's **head** **,**
成员的 头 ,

他将允许普通议员就休会动议进行一小时的发言机会描述为"如同砍掉普通议员的头颅"。

[ðen] ['klɪpɪŋ] [ɔːf][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪr] [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['relətɪvz] .
then **clipping** **off** **a** **portion** **of** **his** **ear** **and** **throwing** **it** **to** **his** **relatives** **.**
然后 剪裁 离开 一个 部分 的 他的 耳朵 和 投掷 它 到 他的 亲属 .

然后割下他的一部分耳朵扔给他的亲戚。

" ['bɪznəs] [dʌn] . — [wɪ'ðaʊt] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [haʊs] [kən'sentid] [ðæt] ['gʌvərnmənt] ['bɪznəs] [ʃæl; ʃəl]
" **Business** **done** **.** **—** **Without** **division** **House** **consented** **that** **Government** **business** **shall**
" 商业 完毕 . — 没有 分配 房子 同意 那 政府 商业 将
[hæv; həv] ['presɪdəns] [ɑːn] ['evri] [deɪ][ðə; ði] [haʊs] [sɪts] .
have **precedence** **on** **every** **day** **the** **House** **sits** **.**
有 优先权 在 每一个 天 这 房子 坐着 .

"议程已完成。——众议院未经表决同意，政府事务在众议院开会的每一天都应优先处理。

[prɪ'mɪr] [ɪn] [ɪk'skwɪzɪt] [freɪzɪz] [lə'mentɪd] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['kʌtɪŋ] -
Premier **in** **exquisite** **phrases** **lamented** **the** **early** **cutting** **-**
总理 在 精美的 短语 哀叹 这 早期的 切割 -

总理用优美的词句哀叹了早期的裁员——

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 114]
[页 -]

[第114页]

[ɔːf] [ʌv; əv] ['pəːsi] ['ɪlɪŋˌwɝːθ] , [ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi] [sed] :
off of Percy Illingworth , of whom he said :
离开 的 珀西 伊林沃思 , 的 谁 他 说 :

珀西·伊林沃思（Percy Illingworth）曾这样评价他：

" [noʊ] [mæn] [hæd; həd] [ɪm'baɪbd] [ænd; ənd] [ə'sɪməˌleɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [zest] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [ðæt]
" No man had imbibed and assimilated with more zest and sympathy that
" 不 男人 有 吸收 和 同化 和 更多的 热情 和 同情 那
[streɪndʒ] ,
strange ,
奇怪的 ,

“没有人比这个陌生人更热情、更投入地吸收和理解过这种陌生事物。”

[ˌɪndɪ'faɪnəbl] , ['ɔːlmoʊst] [ɪm'pælpəb(ə)l] ['ætməsfɪr] [kɔm'paundid] [ʌv; əv] [oʊld] [trə'dɪʃnz] [ænd; ənd]
indefinable , almost impalpable atmosphere compounded of old traditions and
无法定义的 , 几乎 无形的 气氛 复合 的 老的 传统 和
[ʌv; əv] ['mɑːdərn] ['influənsiz] [wɪtʃ] [prɪ'zɜːrv] ,
of modern influences which preserves ,
的 现代的 影响 哪个 果酱 ,

一种难以言喻、几乎无法捉摸的氛围，由古老的传统和现代的影响交织而成，并得以保存下来。

[æz; əz] [wiː; wi] [ɔːl] [ʌv; əv] [juː 'es] [θɪŋk] ,
as we all of us think ,
作为 我们 全部 的 我们 思考 ,

正如我们所有人所想的那样，

[ðə; ði] [juˈniːk] [bʌt; bət] [ˌɪndɪ'strʌktəb(ə)l] [ˌpɜːrsə'næləti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['eɪnʃənt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
the unique but indestructible personality of the most ancient of the
这 独特的 但 坚不可摧 性格 的 这 最多 古老的 的 这
[dɪ'lɪbəˌreɪtɪv] [ə'sembliz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] .
deliberative assemblies of the world .
深思熟虑的 组件 的 这 世界 .

世界上最古老的审议机构所具有的独特而不可磨灭的个性。

" [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [mɔːr] ['fʊli] [ænd; ənd] ['ækjərətli] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðæt] [pər'tɪkjələr] ['kwɑːləti] [ʌv; əv] [ðə; ði]
" Impossible more fully and accurately to describe that particular quality of the
" 不可能的 更多的 完全 和 准确 到 描述 那 特别的 质量 的 这
[haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] [wɪtʃ] ['evri] [wʌn] [huː] ['ɪntɪmətli] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] [bʌt; bət] [wʊd]
House of Commons which every one who intimately knows it feels but would
房子 的 公共领域 哪个 每一个 一 WHO 亲密 知道 它 感觉 但 会
['hezɪteɪt] [tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪ'faɪn] .
hesitate to attempt to define .
犹豫 到 试图 到 定义 .

“要更全面、更准确地描述下议院的这种特殊品质是不可能的，每个深入了解下议院的人都能感受到这种品质，但却不愿尝试去定义它。”

['θɜːrzdeɪ] . — ['noʊb(ə)l] [lɔːds] [ɑːr; ər] ['stuːdiəsli] [ænd; ənd] [sək'sesfəli] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [kən'siːl]
Thursday . — Noble Lords are studiously and successfully disposed to conceal
周四 . — 高贵 领主 是 认真地 和 成功地 处置 到 隐藏
['pæsɪŋ] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .
passing emotion .
通过 情感 .

星期四——贵族们善于隐藏转瞬即逝的情绪，并且往往能成功地做到这一点。

['mæstərz][ʌv; əv] [ðəm'selvz] [ðoʊ] ['tʃaɪnə][fɔ:l] , ['i:v(ə)n][ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'ti:][dræg] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:]

Masters	of	themselves	though	China	fall	,	even	should	it	drag	down	with	it
大师	的	他们自己	尽管	中国	落下	,	甚至	应该	它	拖	向下	和	它

[dʒə'pæn][ænd; ənd] [kə'riə] .

Japan	and	Korea	.
日本	和	韩国	.

即使中国衰落，他们也能掌控自己，即使这会拖累日本和韩国。

[rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv] [lɔ:rd] ['lænzdajn] ['æftər] [prə'lɔ:ŋd] [baʊt] [ʌv; əv] ['ɪlnəs] ,

Return	of	Lord	Lansdowne	after	prolonged	bout	of	illness	,
返回	的	主	兰斯当	后	延长	回合	的	疾病	,

兰斯当勋爵久病缠身后归来

[æn; ən] [ɪ'vent] [soʊ]['pɑ:pjələr] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [broʊk] [θru:] [ðɪs] ['aɪərn] [ʃi:ld] [ʌv; əv] [hə'redɪteri]

an	event	so	popular	that	it	broke	through	this	iron	shield	of	hereditary
一个	事件	所以	受欢迎的	那	它	打破	通过	这	铁	盾	的	遗传

[kən,venʃə'nælətɪ] .

conventionality	.
惯例	.

这项活动如此受欢迎，以至于突破了世袭传统的铁壁。

[hɪz; ɪz] [ˌri:ə'pɪrəns] ['welkəmd] [frʌm; frəm][bəuθ][saɪdz][wɪð; wɪθ] ['hɑ:rti] [tʃɪr] ,

His	reappearance	welcomed	from	both	sides	with	hearty	cheer	,
他的	再次出现	欢迎	从	两个都	侧面	和	爽朗	欢呼	,

他的再次出现受到了双方的热烈欢迎。

[ɪn] ['vɑ:ljəm] [mɔ:r] ['nɪrli] [ə'proʊtʃɪŋ] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑ:mənz] ['hæbɪt][ðæn; ðən] [wʌt] [ɪz] [fə'mɪliər] [ɪn]

in	volume	more	nearly	approaching	House	of	Commons	habit	than	what	is	familiar	in
在	体积	更多的	几乎	接近	房子	的	公共领域	习惯	比	什么	是	熟悉的	在

[ðə; ði] [lɔ:ds] .

the	Lords	.
这	领主	.

其音量更接近下议院的惯例，而不是上议院的惯例。

['li:dər] [ʌv; əv] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [ɪz] [ʌn'kwestʃənəbli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['haɪli] [ɪ'sti:md] [ə'mʌŋ]

Leader	of	Opposition	is	unquestionably	one	of	the	most	highly	esteemed	among
领导者	的	反对	是	毫无疑问	一	的	这	最多	高度	尊敬的	之中

[pɪrz] .

Peers	.
同龄人	.

毫无疑问，反对党领袖是同僚中最受尊敬的人物之一。

[ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] ['kraɪsiz][ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['prez(ə)nt]['pɑ:rləmənt] [wen] , [θru:] ['ætɪtu:d]

There	have	been	crises	in	history	of	present	Parliament	when	,	through	attitude
那里	有	到过	危机	在	历史	的	展示	议会	什么时候	,	通过	态度

['teɪkən][baɪ] [ɪk'stri:m] [ˌpɑ:ti'zænz] ,

taken	by	extreme	partisans	,
已采取	经过	极端	党派人士	,

在现任议会的历史上，曾出现过一些危机，这些危机都是由于极端党派人士的态度造成的。

[hi:; hi][hæz; həz] [faʊnd] [hɪm'self][ɪn] ['dɪfɪkəlt] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

he	has	found	himself	in	difficult	situation	.
他	有	成立	他自己	在	难的	情况	.

他发现自己陷入了困境。

[ɪn'veriəbli] [ˌsɜ:kəm'ventid] [ˌaɪ 'ti:] .

Invariably	circumvented	it	.
总是	规避	它	.

总能绕过它。

[wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [prɪ'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˌpɑːrlə'mentri] ['ɔːrətər] — [prɪ'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]['eni]
Without **making** **pretension** **to** **be** **a** **Parliamentary** **orator** **—** **pretension** **of** **any**
没有 制作 预张 到 是 一个 议会 演说者 — 预张 的 任何
[kaɪnd][ɪz] ['fɔːrən] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['neɪtʃər] — [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði][gɪft][ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ]
kind **is** **foreign** **to** **his** **nature** **—** **he** **has** **the** **gift** **of** **saying** **the** **right** **thing**
种类 是 外国的 到 他的 自然 — 他 有 这 礼物 的 说 这 正确的 事物
[ɪn] [ə'proʊpriət] [wɜːrdz][æt; ət][ðə; ði]['prɑːpər]['moʊmənt] .
in **appropriate** **words** **at** **the** **proper** **moment** **.**
在 合适的 字 在 这 恰当的 片刻 .

他并不自诩为议会演说家——任何形式的自诩都与他的本性格格不入——但他却有在恰当的时机用恰当的言辞说出恰当的话的天赋。

[lʊks] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wɔːrn] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [sɪ'kluːʒ(ə)n][ɪn] [sɪk] ['tʃeɪmbər] .
Looks **a** **little** **worn** **down** **with** **long** **seclusion** **in** **sick** **chamber** **.**
看起来 一个 小的 磨损 向下 和 长的 隔离 在 生病的 房间 .

由于长期卧病在床，看起来有些破旧。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ðə; ði] [haʊs] ['noʊtɪst] [wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ['greɪsfəli] [rɪ'flektɪd] [baɪ][lɔːrd] ['kruː] ,
But **,** **as** **the** **House** **noticed** **with** **satisfaction** **gracefully** **reflected** **by** **Lord** **Crewe** **,**
但 , 作为 这 房子 注意到 和 满意 优雅地 反映 经过 主 克鲁 ,

但是，正如克鲁勋爵优雅地表达的那样，下议院欣慰地注意到：

" [ɪz] [ˌʌnɪm'perd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] [ʌv; əv] [ˌpɑːrlə'mentri] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
" **is** **unimpaired** **in** **his** **power** **of** **Parliamentary** **expression** **.**
" 是 未受损 在 他的 力量 的 议会 表达 .

“他的议会表达能力丝毫未受影响。”

" [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ,
" **This** **afternoon** **,**
" 这 下午 ,

今天下午，

[tuː; tə] [dɪ'beɪt] [ɑːn] [lɔːrd] - [bɪl] [ə'mendɪŋ] [dɪ'fens] [ʌv; əv] [relm] [ækt][hiː; hi][kən'trɪbjuːtɪd]
to **debate** **on** **Lord** **Parmoor's** **Bill** **amending** **Defence** **of** **Realm** **Act** **he** **contributed**
到 辩论 在 主 - 账单 修改 防御 的 领域 行为 他 贡献
[ə; eɪ] ['weɪti] [spiːtʃ] ['ɪnstɪŋkt][wɪð; wɪθ][saʊnd] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] ['prɪnsəp(ə)lz] .
a **weighty** **speech** **instinct** **with** **sound** **constitutional** **principles** **.**
一个 重 演讲 本能 和 声音 宪法 原则 .

在对帕尔穆尔勋爵提出的修订《国防法》的法案进行辩论时，他贡献了富有分量的演讲才能和健全的宪法原则。

['bɪznəs] [dʌn] . — [ɪn] ['kɑːmənz] [mə'kenə] [faʊnd] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [ri'fjuːtɪŋ] [baɪ] ['steɪtmənt]
Business **done** **.** **—** **In** **Commons** **McKenna** **found** **opportunity** **of** **refuting** **by** **statement**
商业 完毕 . — 在 公共领域 麦肯纳 成立 机会 的 反驳 经过 陈述
[ʌv; əv]['sɪmp(ə)l][fækts][ˌsɜːrkəm'stænʃ(ə)l] ['feɪblz] [ə'baʊt] [hoʊm] ['ɑːfɪs] ['peɪtrənɪdʒ] [ʌv; əv][eks] - ['dʒɜːrmən]
of **simple** **facts** **circumstantial** **fables** **about** **Home** **Office** **patronage** **of** **ex** **-** **German**
的 简单的 事实 间接的 寓言 关于 家 办公室 赞助 的 前任 - 德语
['weɪtəz] .
waiters **.**
服务员 .

事情办妥了。——在下议院，麦肯纳找到了机会，通过陈述简单的事实来驳斥有关内政部庇护前德国服务员的间接传闻。

[ˌsʌplɪ'mentri] ['estɪməts] [fɔːr; fər]['sɪv(ə)l] ['sɜːrvɪs] ['voʊtɪd] .
Supplementary **Estimates** **for** **Civil** **Service** **voted** **.**
补充 估算 为了 民用 服务 投票 .

公务员补充预算案已投票表决。

[haʊs] ['kaʊntɪd] [aʊt][æt; ət][faɪv] . - .
House **counted** **out** **at** **5** **.** **40** **.**
房子 计数 出去 在 5 . - .

房屋计数结果为 5.40。

[əˈdʒɝːnd] [tɪl] [ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] .
Adjourned **till** **Monday** **.**
休会 直到 周一 .

休庭至周一。

[ˈpiːp(ə)l] [huː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈintəːnd] .
PEOPLE **WHO** **OUGHT** **TO** **BE** **INTERNED** **.**
人们 WHO 应该 到 是 实习生 .

应该被拘留的人。

" [aɪ] [maɪt] [let][ˈhærəld][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ɪf] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈriːəli] [ˈnesəseri] .
" **I** **might** **let** **Harold** **go** **to** **the** **front** **if** **I** **thought** **it** **really** **necessary** **.**
" 我 可能 让 哈罗德 去 到 这 正面 如果 我 想法 它 真的 必要的 .

“如果我认为真的有必要，我可能会让哈罗德上前线。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ][ˈmeni] [bɔɪz] [huː] [ɑːr; ər] [mɔːr] [juːst] [tuː; tə] [ˈrʌfɪŋ] .
But **there** **are** **so** **many** **boys** **who** **are** **more** **used** **to** **roughing** **.**
但 那里 是 所以 许多 男孩们 WHO 是 更多的 用过的 到 粗加工 .

但是也有很多男孩更习惯粗暴的生活。

[juː; jʊ] [siː] , [ˈhærəld][hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [ˈveri] [ˈkerfəli] [brɔːt] [ʌp] .
You **see** **,** **Harold** **has** **been** **so** **very** **carefully** **brought** **up** **.**
你 看 , 哈罗德 有 到过 所以 非常 小心 带来 向上 .

你看，哈罗德从小就被精心抚养长大。

" [ˌes ˈtiː] . [ˈvæləntaɪnz] [deɪ] , - .
" **ST** **.** **VALENTINE'S** **DAY** **,** **1915** **.**
" 英石 . 情人节 天 , - .

“1915 年情人节。”

[ə; eɪ] [ˈmɪsɪv] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] .
A **Missive** **from** **the** **Front** **.**
一个 信函 从 这 正面 .

来自前线的一封信。

[er] [ðə; ði][fɜːrst] [greɪ] [dɑːn] [hæz; həz] [ˈbænɪʃt]
Ere **the** **first** **grey** **dawn** **has** **banished**
埃雷 这 第一的 灰色的 黎明 有 被放逐

在第一缕灰蒙蒙的黎明驱散之前

[ˈrestləs] [naɪt] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [əˈlɑːmz] ,
Restless **night** **and** **her** **alarms** **,**
不安 夜晚 和 她 警报 ,

辗转难眠的夜晚和她的警报声，

[wen] [ðə; ði] [ˈsliːpərz] [snɔːrz] [hæv; həv] [ˈvænɪʃt]
When **the** **sleeper's** **snores** **have** **vanished**
什么时候 这 睡眠者的 打鼾 有 消失了

当睡眠者的鼾声消失时

[ɑːn][ðə; ði][ˈɔːrdər] " [stænd][tuː; tə][ɑːrmz] !
On **the** **order** **"** **Stand** **to** **arms** **!**
在 这 命令 " 站立 到 武器 !

“拿起武器！”

" [wen] [ðə; ði][skaɪ][ɪz] [bliːk] [ænd; ənd] [ˈdrɪri]
" **When** **the** **sky** **is** **bleak** **and** **dreary**
" 什么时候 这 天空 是 苍凉 和 凄凉

“当天空阴沉凄凉时

[ænd; ənd][ðə; ði][reɪn][ɪz] [tʃɪl] [ænd; ənd] [θɪn] ,
And **the** **rain** **is** **chill** **and** **thin** **,**
和 这 雨 是 寒意 和 薄的 ,

雨水冰冷而细密。

[biː; bi][aɪ] [nɛə] [soʊ][dæmp][ænd; ənd] ['wɪri] ,

Be	I	ne'er	so	damp	and	weary	,
是	我	从未	所以	潮湿	和	厌倦	,

即便我再也不感到如此潮湿和疲惫，

[jet] [maɪ] [θɔːts] [ɑːn][juː; jʊ][aɪ][pɪn] .

Yet	my	thoughts	on	You	I	pin	.
然而	我的	想法	在	你	我	别针	.

然而，我对你的思念却始终萦绕心头。

[wen] [ðə; ði] ['bulits] [flai] [ʌn'hiːdɪd]

When	the	bullets	fly	unheeded
什么时候	这	子弹	飞	无人理会

当子弹肆意飞过却无人理会

[ɔː(r)] [ðə; ði] ['miːgər] ['pærəpɪt,'pærəpet] ,

O'er	the	meagre	parapet	,
超过	这	微薄	栏杆	,

越过那简陋的城垛，

[æz; əz][aɪ] [peɪs] [maɪ] [dɪtʃ] [im'piːdid]

As	I	pace	my	ditch	impeded
作为	我	步伐	我的	沟	受阻

当我踱步时，我的沟渠阻碍了我

[baɪ][ðə; ði] [skweltʃɪŋ] [mʌd] [ænd; ənd] [wet] ;

By	the	squelching	mud	and	wet	;
经过	这	闷响	泥	和	湿的	;

在泥泞湿滑的地面上；

[wen] [aɪ] [iːt] [maɪ] ['ɑːrmi] ['ræʃ(ə)n]

When	I	eat	my	Army	ration
什么时候	我	吃	我的	军队	配给

当我吃我的军粮时

[wɪð; wɪθ][maɪ] ['fɪŋgərz] [keɪkt] [ɪn] [kleɪ] —

With	my	fingers	caked	in	clay	—
和	我的	手指	蛋糕	在	黏土	—

我的手指上沾满了泥土——

[juː; jʊ][kæn; kən] [steɪk] [jʊr; jər]['toʊt(ə)l] [kæʃ] [ɑːn]

You	can	stake	your	total	cash	on
你	能	赌注	你的	全部的	现金	在

你可以把你的全部资金都押注在这上面。

[ˌem 'iː] [rɪ'membərɪŋ] [juː; jʊ] [ðɪs] [deɪ] .

Me	remembering	You	this	day	.
我	记住	你	这	天	.

我今天想起了你。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [naɪt] [huːz] ['tʃɑːrdʒər]

Though	the	glittering	knight	whose	charger
尽管	这	闪闪发光	骑士	谁	充电器

尽管那位英勇的骑士骑着他的战马

[bɔːr] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz]['leɪdiːz] [kwest]

Bore	him	on	his	lady's	quest
钻孔	他	在	他的	女士的	寻求

让他为他女士的追求而感到厌烦

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪnfɪnətli] ['lɑːrdʒər]

With	an	infinitely	larger
和	一个	无限地	更大的

具有无限大的

[ʃer] [ʌv; əv] ['wɔːrˌfɛrz] [pɑːmp][wʌz; wəz] [blest] ,
Share **of** **warfare's** **pomp** **was** **blest** **,**
分享 的 战争的 盛大场面 曾是 祝福 ,

分享战争的荣光是件幸事，

[jet] [hiː; hi] ['ɔːfərd] [lʌv] [noʊ] ['haɪər] ,
Yet **he** **offered** **love** **no** **higher** **,**
然而 他 提供 爱 不 更高 ,

但他所给予的爱却没有更高层次的。

[noʊ] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kwentʃ] ,
No **more** **difficult** **to** **quench** **,**
不 更多的 难的 到 淬火 ,

不再难以熄灭，

[ðæn; ðən] [ðɪs] ['fɪlθi] ['ɑːkjupaɪər]
Than **this** **filthy** **occupier**
比 这 污秽 占领者

比这个肮脏的占领者更甚

[ʌv; əv][æn; ən][ʌnroʊ'mæntɪk] [trentʃ] .
Of **an** **unromantic** **trench** **.**
的 一个 不浪漫的 沟 .

一条毫无浪漫可言的战壕。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **115** **]**
[页 -]

[第115页]

[rɪ'kruːt] ([huː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz][eɪdʒ][æz; əz] - [ɑːn] [ɪn'lɪstmənt]) .
Recruit **(** **who** **had** **given** **his** **age** **as** **33** **on** **enlistment** **)** **.**
招募 (WHO 有 给定 他的 年龄 作为 - 在 征募) .

新兵（入伍时自报年龄为 33 岁）。

" [dɪd][juː; jʊ] - [ɪr] [ðæt] ?
" **Did** **you** **'** **ear** **that** **?**
" 做过 你 - 耳朵 那 ?

你听到了吗?

[toʊld][ˌem 'iː][maɪ]['braɪd(ə)l] ['wɔznt] [pʊt][ɑːn] [raɪt] !
Told **me** **my** **bridle** **wasn't** **put** **on** **right** **!**
讲述 我 我的 辔 不是 放 在 正确的 !

他告诉我我的马笼头没戴好!

[bles] - [ɪz] ['blumin] - ['ɪnəsns] !
Bless **'** **is** **bloomin** **'** **innocence** **!**
保佑 - 是 盛开 - 无辜 !

愿她永远纯真无邪!

[ænd; ənd][ˌem 'iː] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ]['reɪsɪn] - ['steɪb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði][læst][faɪv] - [ænd; ənd] - ['θɜːrti] [jɪr] !
And **me** **bin** **in** **a** **racin** **'** **stable** **for** **the** **last** **five** **-** **and** **-** **thirty** **year** **!**
和 我 垃圾桶 在 一个 赛车 - 稳定的 为了 这 最后的 五 - 和 - 三十 年 !

而我，过去三十五年都在赛马场工作!

" [ə; eɪ] [ˌterə'tɔːriəl] [ɪn] ['ɪndiə] .
" **A** **TERRITORIAL** **IN** **INDIA** **.**
" 一个 领土 在 印度 .

“印度的一个领土。

[ˌaɪ 'viː] .
IV **.**
第四 .

四、

[maɪ] [dɪr] ['mɪstər] . [pʌntʃ] ,
My **dear** **Mr** **.** **Punch** **,**
我的 亲爱的 先生 . 冲床 ,

我亲爱的潘趣先生，

— [ɪn] [keɪs] [juː; jʊ] [fɔːrmd] ['eni] ['ment(ə)l] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][maɪ][fɜːrst] ['krɪsməs] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌterə'tɔːriəl]
— **In** **case** **you** **formed** **any** **mental** **pictures** **of** **my** **first** **Christmas** **as** **a** **Territorial**
— 在 案件 你 形成 任何 精神的 图片 的 我的 第一的 圣诞节 作为 一个 领土
[ɪn]['ɪndiə] ,
in **India** **,**
在 印度 ,

——如果你对我在印度担任领地部队成员的第一个圣诞节有所印象的话，

[let][ˌem 'iː]['heɪs(ə)n][tuː; tə] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] ['evri] ['sɪŋg(ə)l][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [rɔːŋ] .
let **me** **hasten** **to** **assure** **you** **that** **every** **single** **one** **of** **them** **was** **wrong** **.**
让 我 趋 到 保证 你 那 每一个 单身的 一 的 他们 曾是 错误的 .

让我赶紧向你保证，他们每个人都错了。

[aɪ] ['niːðər] [tʊk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ðɪ] [ʌp'rɔːriəs] [feˈstɪvɪtiːz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['bærəks] [nɔːr] [ʃerd] [ðə; ðɪ]
I **neither** **took** **part** **in** **the** **uproarious** **festivities** **of** **the** **Barracks** **nor** **shared** **the**
我 两者都不 采取 部分 在 这 哄然 庆祝活动 的 这 兵营 也不 共享 这
[mɔːr] ['dɪgnɪfaɪd] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][stɑːf] ['ɑːfɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'demd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
more **dignified** **rejoicings** **of** **the** **Staff** **Office** **in** **which** **I** **am** **condemned** **for** **a**
更多的 凝重 欢庆 的 这 职员 办公室 在 哪个 我 是 谴责 为了 一个
[taɪm][tuː; tə] [weɪst] [maɪ]['mɪlətəri]['tælənts] .
time **to** **waste** **my** **military** **talents** **.**
时间 到 浪费 我的 军队 天赋 .

我既没有参加兵营里喧闹的庆祝活动，也没有参与参谋部里比较庄重的庆祝活动，我被暂时安排在那里浪费我的军事才能。

[æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [faɪv] [deɪz] - ['hɑːlədeɪ] ,
An **unexpected** **five** **days** **'** **holiday** **,**
一个 意外 五 天 - 假期 ,

意料之外的五天假期，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [stɪl] [mɔːr] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['wɪndfɔːl] [ʌv; əv][ɑːz] . [fɔːr][æz; əz][ə; eɪ] ['krɪsməs] [bɑːks] (
and **a** **still** **more** **unexpected** **windfall** **of** **Rs** **.** **4** **as** **a** **Christmas** **Box** **(**
和 一个 仍然 更多的 意外 意外之财 的 卢比 . 4 作为 一个 圣诞节 盒子 (
['fæbjələs] [gɪft][fɔːr; fər][æn; ən] [ˌɪmpɪ'kjuːniəs] ['praɪvət]) [ɪneɪbld] [ˌem 'iː][tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə]
fabulous **gift** **for** **an** **impecunious** **private** **)** **enabled** **me** **to** **pay** **a** **visit** **to**
太棒了 礼物 为了 一个 贫困的 私人的) 已启用 我 到 支付 一个 访问 到
[sʌm; səm] ['relətɪvz] ,
some **relatives** **,**
一些 亲属 ,

而圣诞礼物盒里意外收到的4卢比（对于一个经济拮据的普通民众来说，这是一份绝佳的礼物）更是让我意外地获得了一笔意外之财，得以去拜访一些亲戚。

[huː] [lɪv; laɪv][æt; ət] , [wel] — — .
who **live** **at** **,** **well** **—** **—** **.**
WHO 居住 在 , 出色地 — — .

住在——的人。

[wʌn] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] ['kerf(ə)l] .
One **has** **to** **be** **careful** **.**
一 有 到 是 小心 .

必须谨慎。

[ðə; ði]['dʒɜ:mənz][ɑ:r; ər] ['getɪŋ] ['despərət] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [gɪv] [wɜ:rld] [tu:; tə] [noʊ] [ɪg'zæktli]

The	Germans	are	getting	desperate	,	and	they	would	give	worlds	to	know	exactly
这	德国人	是	获得	绝望的	,	和	他们	会	给	世界	到	知道	确切地

[wer] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

where	I	am	.
在哪里	我	是	.

德国人已经走投无路了，他们愿意付出一切代价来知道我的确切位置。

- - - - [ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [rɪtʃ] [ɪn][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] ['si:nɪk] ['bju:ti:z] .

-	-	-	-	is	a	place	rich	in	historical	interest	and	scenic	beauties	.
-	-	-	-	是	一个	地方	富有的	在	历史	兴趣	和	风景优美	美女	.

----是一个历史底蕴深厚、风景秀丽的地方。

[fri:d] [frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪdʒɪd][bɑ:ndz][ʌv; əv]['mɪlətəri] ['dɪsəplɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [stɪl] [mɔ:r]

Freed	from	the	rigid	bonds	of	military	discipline	and	the	still	more
弗里德	从	这	死板的	债券	的	军队	纪律	和	这	仍然	更多的

['hæmpərɪŋ] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [ə'fɪʃ(ə)l] [ru:'ti:n] ,

hampering	restrictions	of	official	routine	,
阻碍	限制	的	官方的	常规	,

摆脱了僵化的军事纪律和更加束缚人的官僚作风，

[aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] ['lɪbərti] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [fʊl] .

I	was	at	liberty	to	enjoy	them	to	the	full	.
我	曾是	在	自由	到	享受	他们	到	这	满的	.

我可以尽情享受它们。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] [tu:; tə] [si:] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ri:əl] ['ɪndiə]

It	was	the	opportunity	of	a	lifetime	to	see	something	of	the	real	India
它	曾是	这	机会	的	一个	寿命	到	看	某物	的	这	真实的	印度

.

:

.

这是一次千载难逢的机会，让我得以一窥真正的印度。

[dɪd][aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] ?

Did	I	take	it	?
做过	我	拿	它	?

我拿了吗?

[noʊ] , ['mɪstər] . [pʌntʃ] , [tu:; tə][bi:; bi] ['ɑ:nɪst] , [aɪ][dɪd][nɑ:t] .

No	,	Mr	.	Punch	,	to	be	honest	,	I	did	not	.
不	,	先生	.	冲床	,	到	是	诚实的	,	我	做过	不是	.

不，潘趣先生，老实说，我没有。

['æftər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['jɪrz] ([soʊ][ˌaɪ 'ti:] [si:mz]) [ʌv; əv]['ɑ:rmi] ['æktɪv] ['sɜ:rvɪs] ['ræʃnz; 'reɪʃnz] ,

After	hundreds	of	years	(	so	it	seems	)	of	Army	active	service	rations	,
后	数百	的	年	(	所以	它	似乎	)	的	军队	积极的	服务	口粮	,

经过数百年（似乎如此）的军队现役口粮制度，

[ʌv; əv] ['gri:si] [mes] [tɪnz][ænd; ənd] [ɪ'næmld] ['aɪərn] [mʌgz] ,

of	greasy	mess	tins	and	enamelled	iron	mugs	,
的	腻	混乱	罐头	和	珐琅	铁	马克杯	,

油腻腻的饭盒和搪瓷铁杯，

[aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] ['sʌd(ə)nli] [kən'frʌntɪd] [baɪ]['sivilaizd] [fu:d] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['i:tn] [ɪn][ə; eɪ]

I	found	myself	suddenly	confronted	by	civilised	food	waiting	to	be	eaten	in	a
我	成立	我	突然	面对	经过	文明	食物	等待	到	是	吃	在	一个

['sivilaizd] ['fæʃ(ə)n] .

civilised	fashion	.
文明	时尚	.

我突然发现自己面对着一些精致的食物，等待着以文明的方式享用。

[ænd; ənd][aɪ] [fel] .

And	I	fell	.
和	我	跌倒	.

我摔倒了。

['staːtiŋ] [wɪð; wɪθ]['tʃəʊtə] - [æt; ət]['sɛvən][ə; eɪ] . [em] . , [aɪ] [eɪt] ['stedəli] ['evri] [deɪ] [tɪl] ['mɪdnaɪt] .

Starting	with	chota	hazri	at	7	A	.	M	.	,	I	ate	steadily	every	day	till	midnight	.
开始	和	乔塔	-	在	7	一个	.	M	.	,	我	吃	稳步	每一个	天	直到	午夜	.

从早上 7 点吃 chota hazri 开始，我每天都一直吃到午夜。

[ðæt] [ɪz] [haʊ] [aɪ] [spent] [maɪ]['hɑːlədeɪ] .

That	is	how	I	spent	my	holiday	.
那	是	如何	我	花费	我的	假期	.

我就是这样度过假期的。

[aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [kəm'pliːt] [ðɪs] ['ʃeɪmfl] [kən'feʃ(ə)n] ;

I	may	as	well	complete	this	shameful	confession	;
我	可能	作为	出色地	完全的	这	可耻	忏悔	;

我还是把这件可耻的供词写完吧;

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][best] [taɪm] [aɪ]['evər][hæd; həd][ɪn][maɪ][laɪf] .

it	was	the	best	time	I	ever	had	in	my	life	.
它	曾是	这	最好的	时间	我	曾经	有	在	我的	生活	.

那是我一生中最美好的时光。

[aɪ] [fiːl] ['kɑːnfɪdənt] [ðæt] [maɪ][stoʊ'mækɪk] [fiːts] [wɪl] ['nevər] [biː; bi] [fər'gɑːtn] [ɪn] - - - - .

I	feel	confident	that	my	stomachic	feats	will	never	be	forgotten	in	-	-	-	-	.
我	感觉	自信的	那	我的	健胃	壮举	将要	绝不	是	被遗忘的	在	-	-	-	-	.

我相信，我在胃方面的壮举将永远不会被人们遗忘。

[aɪ] ['ʃʊdənt] [biː; bi] [sər'praɪzd] [ɪf] [ɪn] ['jɪrz] [tuː; tə] [kʌm] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɑːr; ər] [faʊnd] ['wɝːʃəpɪŋ]

I	shouldn't	be	surprised	if	in	years	to	come	the	natives	are	found	worshipping
我	不应该	是	惊讶	如果	在	年	到	来	这	本地人	是	成立	崇拜

[ə; eɪ] [triː] [trʌŋk] [ɔːr] [stoʊn] ['mɑːnəlɪθ] ['ruːdli] [ka:vd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sembləns] [ʌv; əv][æn; ən][oʊ'biːs]

a	tree	trunk	or	stone	monolith	rudely	carved	into	the	semblance	of	an	obese
一个	树	树干	或者	石头	巨石	粗鲁地	雕刻	进入	这	外表	的	一个	肥胖

[ˌterə'tɔːriəl] .

Territorial	.
领土	.

如果多年以后，人们发现当地居民崇拜一棵树干或一块粗糙地雕刻成肥胖的领地领主形状的巨石，我不会感到惊讶。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [wʌn] [meɪ] ['iːv(ə)n][hæv; həv] ['faʊndɪd] [ə; eɪ] [nuː] [rɪ'lɪdʒən] .

It	is	pleasant	to	think	that	one	may	even	have	founded	a	new	religion	.
它	是	令人愉快的	到	思考	那	一	可能	甚至	有	创立	一个	新的	宗教	.

想到自己甚至可能创立了一种新的宗教，真是令人欣慰。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [griːvd] [ænd; ənd] ['trʌbld] [ə'baʊt][wʌn] [θɪŋ] .

But	I	am	grieved	and	troubled	about	one	thing	.
但	我	是	伤心	和	麻烦	关于	一	事物	.

但我却为一件事感到悲伤和不安。

[aɪ] [eɪt] ['plæntinz] [ænd; ənd]['gwɑːvəz][ænd; ənd] [swiːt] ['laimiːz][ænd; ənd] [keɪp] ['guːsˌberiːz] [ænd; ənd]

I	ate	plantains	and	guavas	and	sweet	limes	and	Cape	gooseberries	and
我	吃	大蕉	和	番石榴	和	甜的	青柠	和	岬	醋栗	和

[ænd; ənd] ['nʌmbərləs] ['ʌðər] ['ɪndiən] [fruːts] ([oʊ] [blɪs] !

pomolos	and	numberless	other	Indian	fruits	(	O	bliss	!
波莫洛斯	和	无数	其他	印度	水果	(	哦	极乐	!

我吃了芭蕉、番石榴、甜酸橙、灯笼果、柚子和无数其他印度水果（哦，幸福！）

) , [bʌt; bət][nɑːt]['kʌstərd] ['æplz] .

)	,	but	not	custard	apples	.
)	,	但	不是	蛋奶冻	苹果	.

但番荔枝除外。

['kʌstərd] ['æplz] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] , [ɑːr; ər][ðə; ðɪ][best][ʌv; əv][ɔːl] ,

Custard	**apples**	**,**	**it**	**appears**	**,**	**are**	**the**	**best**	**of**	**all**	**,**
蛋奶冻	苹果	,	它	出现	,	是	这	最好的	的	全部	,

看来，番荔枝是最好的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [aʊt][ʌv; əv]['siːz(ə)n][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [ə'raɪvd] [ɪn]['ɪndiə][ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt] [kʌm]

and	**they**	**went**	**out**	**of**	**season**	**just**	**before**	**I**	**arrived**	**in**	**India**	**and**	**will**	**not**	**come**
和	他们	去	出去	的	季节	只是	前	我	到达的	在	印度	和	将要	不是	来

['ɪntuː]['siːz(ə)n] [ə'gen] [fɔːr; fər] [mʌnθs] [ænd; ənd] [mʌnθs] .

into	**season**	**again**	**for**	**months**	**and**	**months**	**.**
进入	季节	再次	为了	几个月	和	几个月	.

在我抵达印度之前，它们就过了花期，而且几个月内都不会再有花期了。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['kɑːnfɪdənt] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'priːʃieɪt] [maɪ] [prɪ'dɪkəmənt] .

I	**am**	**confident**	**that**	**you**	**will**	**appreciate**	**my**	**predicament**	**.**
我	是	自信的	那	你	将要	欣赏	我的	困境	.

我相信您会理解我的困境。

[aɪ][wɑːnt][ðə; ðɪ][wɔːr][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] ['kwɪkli] , [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [iːt] ['kʌstərd] ['æplz] .

I	**want**	**the**	**War**	**to**	**finish**	**quickly**	**,**	**but**	**I**	**want**	**to**	**eat**	**custard**	**apples**	**.**
我	想	这	战争	到	结束	迅速地	,	但	我	想	到	吃	蛋奶冻	苹果	.

我希望战争快点结束，但我又想吃番荔枝。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ðɪ] [frʌnt] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][goʊ][æt; ət][ðə; ðɪ]['dʒɜːmənz] ,

I	**want**	**to**	**get**	**to**	**the**	**Front**	**and**	**have**	**a**	**go**	**at**	**the**	**Germans**	**,**
我	想	到	得到	到	这	正面	和	有	一个	去	在	这	德国人	,

我想去前线和德国人打一架。

[bʌt; bət][aɪ][dɪ'zaɪər] ['pæʃənətli] [tuː; tə] [iːt] ['kʌstərd] ['æplz] .

but	**I**	**desire**	**passionately**	**to**	**eat**	**custard**	**apples**	**.**
但	我	欲望	热情地	到	吃	蛋奶冻	苹果	.

但我非常想吃番荔枝。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get] [hoʊm] [ə'gen] [tuː; tə][juː; jʊ] , [bʌt; bət]['æftər][ɔːl][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ə'baʊt][ðem; ðəm]

I	**want**	**to**	**get**	**home**	**again**	**to**	**you**	**,**	**but**	**after**	**all**	**I**	**have**	**heard**	**about**	**them**
我	想	到	得到	家	再次	到	你	,	但	后	全部	我	有	听到	关于	他们

我想回家和你在一起，但是我听说了那么多关于他们的事。

[aɪ] [fiːl] [ðæt] [maɪ][laɪf] [wɪl] [hæv; həv] [bɪn] [lɪvd] [ɪn][veɪn] [ɪf] [aɪ][duː][nɑːt] [iːt] ['kʌstərd] ['æplz] .

I	**feel**	**that**	**my**	**life**	**will**	**have**	**been**	**lived**	**in**	**vain**	**if**	**I**	**do**	**not**	**eat**	**custard**	**apples**	**.**
我	感觉	那	我的	生活	将要	有	到过	居住地	在	徒劳	如果	我	做	不是	吃	蛋奶冻	苹果	.

我觉得如果我不吃番荔枝，我的人生就白活了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['traɪɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] .

It	**is**	**a**	**trying**	**position**	**.**
它	是	一个	尝试	位置	.

这是一个艰难的处境。

[hoʊm] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn][maɪ] [θɔːts] [æt; ət] ['krɪsməs] [taɪm] .

Home	**was**	**very**	**much**	**in**	**my**	**thoughts**	**at**	**Christmas**	**time**	**.**
家	曾是	非常	很多	在	我的	想法	在	圣诞节	时间	.

圣诞节期间，我满脑子都是家的事。

[ðə; ðɪ][fækt][ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['relətɪvz] [ə'raʊnd][ˌem 'iː] , [ðə; ðɪ] [plʌm] ['pʊdɪŋ] , [ðə; ðɪ] [mɪns] [paɪz] ,

The	**fact**	**of**	**having**	**relatives**	**around**	**me**	**,**	**the**	**plum**	**pudding**	**,**	**the**	**mince**	**pies**	**,**
这	事实	的	拥有	亲属	大约	我	,	这	李子	布丁	,	这	剁碎	馅饼	,

有亲戚在身边，还有圣诞布丁和肉馅饼，

[ðə; ði]['mɪsltoʊ,'mɪzltoʊ] , [ðə; ði] [kliːn] [pleɪts] , [ðə; ði]['tʃaɪnə][kʌps][ænd; ənd] ['sɔːsəz] , [ðə; ði] ['krækərz] ,

the	mistletoe	,	the	clean	plates	,	the	china	cups	and	saucers	,	the	crackers	,
这	槲寄生	,	这	干净的	盘子	,	这	中国	杯子	和	碟子	,	这	饼干	,

[ðə; ði] ['kuʃənz] ,

the	cushions	,
这	靠垫	,

槲寄生、干净的盘子、瓷杯碟、饼干、靠垫

[ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] [stuː] ,

the	absence	of	stew	,
这	缺席	的	炖	,

没有炖菜，

— [ɔːl] [ðiːz] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] ['sɜːrkəmstænsɪz] [sɜːrvd] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][ˌem 'iː] ['vɪvɪdli] [ʌv; əv][ðə; ði]

—	all	these	and	many	other	circumstances	served	to	remind	me	vividly	of	the
—	全部	这些	和	许多	其他	情况	服务	到	提醒	我	生动地	的	这

[oʊld][laɪf][ɪn] ['ɪŋglənd] .

old	life	in	England	.
老的	生活	在	英格兰	.

所有这些以及许多其他情况都让我生动地回忆起英国的旧生活。

[ænd; ənd] [wen] [rɪ'gretfəli] [aɪ][left] — — ,

And	when	regretfully	I	left	—	—	,
和	什么时候	遗憾的是	我	左边	—	—	,

当我依依不舍地离开时——

[ænd; ənd] ([laɪk][ə; eɪ] [truː] ['soʊldʒər] ['tʃɪrfəli] ['rʌnɪŋ] ['despərət] [rɪsks]) ['trævld] [bæk] [ɪn][ə; eɪ]

and	(	like	a	true	soldier	cheerfully	running	desperate	risks	)	travelled	back	in	a
和	(	喜欢	一个	真的	士兵	愉快地	跑步	绝望的	风险	)	旅行	后退	在	一个

[fɜːrst] - [klæs] ['kærɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][θɜːrd] - [klæs] ['tɪkɪt] ,

first	-	class	carriage	with	a	third	-	class	ticket	,
第一的	-	班级	运输	和	一个	第三	-	班级	票	,

（就像一个真正的士兵，甘愿冒着生命危险）他拿着三等车厢的票，坐上了头等车厢返回。

[aɪ] [faʊnd] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [jet] [ə'nʌðər] [rɪ'maɪndər][ʌv; əv] [hoʊm] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [deɪz] .

I	found	at	the	Office	yet	another	reminder	of	home	and	the	old	days	.
我	成立	在	这	办公室	然而	其他	提醒	的	家	和	这	老的	天	.

我在办公室里又发现了一件让我想起家乡和过去时光的东西。

[maɪ]['kaɪndli] ['kɑːliːgz] [hæd; həd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [fiːl] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][streɪndʒ]

My	kindly	colleagues	had	determined	that	I	should	not	feel	I	was	in	a	strange
我的	亲切地	同事	有	决定	那	我	应该	不是	感觉	我	曾是	在	一个	奇怪的

[lænd][ə'mɪd]['eɪliən] ['kʌstəmz] .

land	amid	alien	customs	.
土地	之中	外星人	海关	.

我那些和蔼的同事们想方设法让我不感到身处异乡，面对着陌生的风俗。

[ðeɪ] [hæd; həd][let][ɔːl][ðə; ði][wɜːrk] [ə'kjuːmjəleɪt] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'weɪ] [ænd; ənd][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː]

They	had	let	all	the	work	accumulate	while	I	was	away	and	had	it
他们	有	让	全部	这	工作	积累	尽管	我	曾是	离开	和	有	它

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ][væst][paɪl][ɑːn][maɪ] [rɪ'tɜːrn] .

waiting	for	me	in	a	vast	pile	on	my	return	.
等待	为了	我	在	一个	广阔的	桩	在	我的	返回	.

我不在的这段时间，他们把所有的工作都堆积起来，等我回来的时候，已经堆积成一大堆了。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðɪs] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['letər] .

That	is	why	this	is	such	a	short	letter	.
那	是	为什么	这	是	这样的	一个	短的	信	.

所以这封信才这么短。

[jɔːrz] ['evər] ,
Yours ever ,
此致 曾经 ,

永远爱你的，

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pʌntʃ] [brɪ'geɪd] .
One of the Punch Brigade .
一 的 这 冲床 旅 .

拳击旅成员之一。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 116]
[页 -]

[第116页]

[ðə; ði] ['tʃɪri] [dɔːgz] .
THE CHEERY DOGS .
这 欢快的 狗 .

快乐的狗狗们。

[aɪ] . — ['mɪstər] .
I . — Mr .
我 . — 先生 .

我——先生

[ə; eɪ] .
A .
一个 .

一个。

" [wel] , [wʌt] [hæv; həv] [wiː; wi] [dʌn] ? — [ðæts] [wʌt] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [noʊ] .
" Well , what have we done ? — that's what I want to know .
" 出色地 , 什么 有 我们 完毕 ? — 那就是 什么 我 想 到 知道 .

“那么，我们到底做了什么？——这正是我想要知道的。”

[wer] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] ?
Where are the Germans ?
在哪里 是 这 德国人 ?

德国人在哪里?

[ɪn] [fræns] [ænd; ənd] ['beldʒəm] .
In France and Belgium .
在 法国 和 比利时 .

在法国和比利时。

[wer] [ɑːr; ər] [wiː; wi] ?
Where are we ?
在哪里 是 我们 ?

我们在哪里?

[ðɪs] [saɪd] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
This side of them .
这 边 的 他们 .

他们这一边。

[wer] [ɪz] [ðer; ðər] ['neɪvi] ?
Where is their Navy ?
在哪里 是 他们的 海军 ?

他们的海军在哪里?

[stɪl] ['oʊnli] [tuː] ['æktɪv] .
Still only too active .
仍然 仅有的 也 积极的 .

依然非常活跃。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][goʊz][ɑːn] .

And	**so**	**it**	**goes**	**on**	**.**
和	所以	它	去	在	.

事情就这样继续下去。

[maɪ] [dɪr] ['feloʊ] , [aɪ][laɪk][tuː; tə][biː; bi] ['tʃɪrf(ə)l] ,

My	**dear**	**fellow**	**,**	**I**	**like**	**to**	**be**	**cheerful**	**,**
我的	亲爱的	同伴	,	我	喜欢	到	是	快乐	,

亲爱的朋友，我喜欢快乐，

[bʌt; bət][juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][noʊ] [mə'tɪriəl] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] .

but	**you**	**give**	**me**	**no**	**material**	**to**	**do**	**it**	**on**	**.**
但	你	给	我	不	材料	到	做	它	在	.

但是你没有给我提供任何素材让我去做。

[ðə; ði][koʊld] [truːθ] [ɪz] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][dʒʌst] [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər] [mʌnθs] [ə'goʊ] .

The	**cold**	**truth**	**is**	**that**	**we**	**are**	**just**	**where**	**we**	**were**	**months**	**ago**	**.**
这	寒冷的	真相	是	那	我们	是	只是	在哪里	我们	是	几个月	前	.

残酷的现实是，我们现在的处境和几个月前一样。

- [taɪm] [ɪz][ɑːn]['aʊər; ɑːr][saɪd] , - [juː; jʊ] [seɪ] .

'	**Time**	**is**	**on**	**our**	**side**	**,**	**'**	**you**	**say**	**.**
-	时间	是	在	我们的	边	,	-	你	说	.

“时间站在我们这边，”你说。

[meɪ] [biː; bi] ; [bʌt; bət][ðə; ði][wɔːr][kɑːnt][goʊ][ɑːn][fɔːr; fər]['evər] , [ænd; ənd] ['miːnwaɪl] [lʊk] [æt; ət]

May	**be**	**;**	**but**	**the**	**War**	**can't**	**go**	**on**	**for**	**ever**	**,**	**and**	**meanwhile**	**look**	**at**
可能	是	;	但	这	战争	不能	去	在	为了	曾经	,	和	同时	看	在

[θɪŋz] [hɪr] — [fuːd] ['raɪzɪŋ] ,

things	**here**	**—**	**food**	**rising**	**,**
事物	这里	—	食物	上升	,

也许吧；但战争不可能永远持续下去，与此同时看看这里的情况——粮食价格上涨，

[koʊl]['raɪzɪŋ] , [dɪ'stres] [ɔːl] [ə'raʊnd] .

coal	**rising**	**,**	**distress**	**all**	**around**	**.**
煤炭	上升	,	痛苦	全部	大约	.

煤堆上升，到处都是灾情。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['ɪnkʌm] - [tæks][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [suːn] ?

What	**do**	**you**	**think**	**the**	**income**	**-**	**tax**	**is**	**going**	**to**	**be**	**soon**	**?**
什么	做	你	思考	这	收入	-	税	是	去	到	是	很快	?

你认为不久的将来个人所得税税率会是多少?

[hɑː] !

Ha	**!**
哈	!

哈!

[stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt][duː][tuː; tə] [er] [ðiːz] [ə'pɪnjənz] [ænd; ənd] [dauts] .

Still	**it**	**does**	**not**	**do**	**to**	**air**	**these**	**opinions**	**and**	**doubts**	**.**
仍然	它	做	不是	做	到	空气	这些	意见	和	疑虑	.

但公开表达这些意见和疑虑是不可取的。

[wiː; wi][mʌst; məst][ɔːl][biː; bi] [geɪ] .

We	**must**	**all**	**be**	**gay**	**.**
我们	必须	全部	是	同性恋	.

我们都必须是同性恋。

[ðæt] [ɪz]['aʊər; ɑːr][fɜːrst]['duːti] .

That	**is**	**our**	**first**	**duty**	**.**
那	是	我们的	第一的	责任	.

这是我们的首要职责。

" [iː] . — ['mɪstər] .
" II . — Mr .
" 二 . 一 先生 .

“二、先生

[biː] .
B .
B .

B.

" [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeəz; ðəz] ['rʌʃə] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] .
" Yes , of course there's Russia , as you say .
" 是的 , 的 课程 有 俄罗斯 , 作为 你 说 .

“是的，当然还有俄罗斯，正如你所说。”

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] ['rʌʃə] ?
But what is Russia ?
但 什么 是 俄罗斯 ?

但俄罗斯究竟是什么?

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] ['rʌʃə] [ɪz] .
You know what Russia is .
你 知道 什么 俄罗斯 是 .

你知道俄罗斯是什么。

[ðeɪv] [noʊ] [hɑːrt] [ɪn] ['faɪtɪŋ] , [ænd; ənd][aɪm][toʊld] [ðæt] ['meni] ['pɜːsənɪdʒz] [ɪn] [haɪ] ['pleɪsɪz] ,
They've no heart in fighting , and I'm told that many personages in high places ,
他们有 不 心 在 斗争 , 和 我是 讲述 那 许多 人物 在 高的 地方 ,

他们没有战斗的意愿，而且我听说许多身居要职的人，

[ænd; ənd][wʌn] ['veri] [haɪ] [ɪn'diːd] , [ɑːr; ər] ['muːvɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [tɔːrdz] [piːs] .
and one very high indeed , are moving at this moment towards peace .
和 一 非常 高的 的确 , 是 移动 在 这 片刻 向 和平 .

而其中一位地位非常高的人，此刻正朝着和平迈进。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][naɪs] [θɪŋ] , ['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] ?
That would be a nice thing , wouldn't it ?
那 会 是 一个 好的 事物 , 不会 它 ?

那岂不是件好事吗?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['lɪbəreɪt] [ɔːl][ðə; ði] [iːst] [frʌn'tɪr] [men][ænd; ənd]['gʌnz][tuː; tə] [kʌm] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]
It would liberate all the East frontier men and guns to come over to the
它 会 解放 全部 这 东方 边境 男人 和 枪支 到 来 超过 到 这
[west] .
West .
西方 .

这将解放东部边境的所有人员和枪支，使他们能够向西部转移。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] [θɪŋ] [ə'baʊt] ['rʌʃə] [tuː] — [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][get] ['eni] [mɔːr]
And there's another thing about Russia too — how is it to get any more
和 有 其他 事物 关于 俄罗斯 也 — 如何 是 它 到 得到 任何 更多的
[ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ] ['ɑːrkeɪndʒl] ['froʊz(ə)n] ?
ammunition into the country with Archangel frozen ?
弹药 进入 这 国家 和 大天使 冷冻 ?

还有一点关于俄罗斯的问题——在阿尔汉格尔斯克基地被封锁的情况下，如何才能将更多的弹药运入该国?

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [sə'plaɪɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ['evər]
I suppose you know that we have been supplying them with ammunition ever
我 认为 你 知道 那 我们 有 到过 供应 他们 和 弹药 曾经
[sɪns] [ðə; ði][stɑːrt] ;
since the start ;
自从 这 开始 ;

我想你应该知道，从一开始我们就一直在向他们提供弹药；

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['preʃəs] ['lɪt(ə)l][left] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .

and	there's	precious	little	left	,	I	can	tell	you	.
和	有	宝贵的	小的	左边	,	我	能	告诉	你	.

我可以告诉你，剩下的已经非常少了。

[juː; jʊ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] ?

You	didn't	know	that	?
你	没有	知道	那	?

你不知道吗?

[juː; jʊ] [sər'praɪz] [ˌem 'iː] .

You	surprise	me	.
你	惊喜	我	.

你让我感到意外。

[noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [duː][tuː; tə] [liːn] [tuː] [mʌtʃ] [ɑːn] ['rʌʃə] .

No	,	it	doesn't	do	to	lean	too	much	on	Russia	.
不	,	它	不	做	到	倾斜	也	很多	在	俄罗斯	.

不，过度依赖俄罗斯是不可取的。

[ænd; ənd] ['mʌni] [tuː] .

And	money	too	.
和	钱	也	.

还有钱。

[wer] [ɪz] [ðæt] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] ?

Where	is	that	coming	from	?
在哪里	是	那	未来	从	?

这是从哪里来的?

[fɔːr; fər] ['ʌltɪmətli] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ɔːl] ['wɔrz] [ɑːr; ər] [fɔːt] [wɪð; wɪθ] ['mʌni] .

For	ultimately	,	you	know	,	all	wars	are	fought	with	money	.
为了	最终	,	你	知道	,	全部	战争	是	战斗	和	钱	.

归根结底，你知道，所有的战争都是用金钱打的。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [tuː] .

We	shall	have	to	find	that	too	.
我们	将	有	到	寻找	那	也	.

我们也得找到那个。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [tuː] ['iːzi] [tuː; tə][grɪn] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

So	it	isn't	too	easy	to	grin	,	is	it	?
所以	它	不是	也	简单的	到	咧嘴笑	,	是	它	?

所以，想笑并不容易，对吧?

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] ['flætər] [maɪ'self] [ðæt] [aɪ] [sək'siːd] [ɪn] [kən'veiiŋ] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][dɪ'stɪŋkt] ['ɑːptɪmɪzəm] .

And	yet	I	flatter	myself	that	I	succeed	in	conveying	an	impression	of	distinct	optimism	.
和	然而	我	奉承	我	那	我	成功	在	传递	一个	印象	的	清楚的	乐观	.

然而，我却自认为成功地传达了一种鲜明的乐观印象。

" [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . — ['mɪstər] .

"	III	.	—	Mr	.
"	三、	.	—	先生	.

〃三、先生

[siː] .

C	.
C	.

C.

" [wel] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
" Well , of course ,
" 出色地 , 的 课程 ,

"当然，

[ɪf] [ɔːl][ðə; ði] ['nætʃərəlaiz] ['dʒɜːmənz][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ɑːr; ər][nɑːt] ['intəːnd] [wiː; wi][hæv; həv]['oʊnli]
if all the naturalised Germans in this country are not interned we have only
如果全部 这 归化 德国人 在 这 国家 是 不是 实习生 我们 有 仅有的
[ɑːr'selvz] [tuː; tə] [θæŋk] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər] [kəm'pliːtli] ['kɔŋkəd] .
ourselves to thank if we are completely conquered .
我们自己 到 感谢 如果 我们 是 完全地 征服 .

如果这个国家所有归化德国人没有被全部拘禁，那么如果我们最终被彻底征服，那只能怪我们自己了。

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l] [əd'væntɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['enəmi] [tuː; tə][hæv; həv] ['weitəz] ['spaɪɪŋ] [ɑːn]
Think of the terrible advantage to the enemy to have waiters spying on
思考 的 这 糟糕的 优势 到 这 敌人 到 有 服务员 间谍活动 在
[ðə; ði] [gests] [ɪn][hoʊ'tel][ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [kə'mjuːnɪkeɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][bɜːr'lɪn] !
the guests in hotels and at once communicating with Berlin !
这 客人 在 酒店 和 在 一次 沟通 和 柏林 !

想想看，如果敌人能够让服务员在酒店里监视客人，并立即与柏林取得联系，那该是多么可怕的优势啊！

[wʌt] [tʃæns] [hæv; həv][wiː; wi] [ɪf] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] [goʊz][ɑːn] ?
What chance have we if that kind of thing goes on ?
什么 机会 有 我们 如果 那 种类 的 事物 去 在 ?

如果这种事情继续下去，我们还有什么胜算?

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][æn; ən][hoʊ'tel][æt; ət] ['eɪlzbəri] ['oʊnli] ['jestərdeɪ] ,
I was in an hotel at Aylesbury only yesterday ,
我 曾是 在 一个 酒店 在 艾尔斯伯里 仅有的 昨天 ,

我昨天还在艾尔斯伯里的一家酒店里。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ə; eɪ]['weɪtər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒɜːrmən] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz]
and I am sure a waiter there was a German , although he was
和 我 是 当然 一个 服务员 那里 曾是 一个 德语 , 虽然 他 曾是
[kɔːld] [swɪs] .
called Swiss .
称为 瑞士 .

我确信那里的一位服务员是德国人，尽管他被称为瑞士人。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] ['evriθɪŋ] [aɪ] [eɪt] .
He watched everything I ate .
他 观看 一切 我 吃 .

他监视着我吃的一切。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][ðer; ðər][ɑːr; ər]['dʒɜːrmən][spaɪz] ['evriwer] .
I tell you there are German spies everywhere .
我 告诉 你 那里 是 德语 间谍 到处 .

我告诉你，到处都是德国间谍。

[wʌt] [kæn; kən][ə; eɪ]['weɪtər][æt; ət] ['eɪlzbəri] [tel] [bɜːr'lɪn] ?
What can a waiter at Aylesbury tell Berlin ?
什么 能 一个 服务员 在 艾尔斯伯里 告诉 柏林 ?

艾尔斯伯里餐厅的服务员能告诉柏林什么?

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ðæts] [wʌt] [wiː; wi][dəunt][ˌʌndər'stænd] .
that's what we don't understand .
那就是 什么 我们 不 理解 .

这就是我们不明白的地方。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['moʊmənt][ænd; ənd][ɔ:l][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] [ɪn]
But **something** **of** **the** **highest** **moment** **and** **all** **to** **our** **disadvantage** **in**
但 某物 的 这 最高 片刻 和 全部 到 我们的 劣势 在
[wɔ:r] .
war **.**
战争 .

但战争中一些最辉煌的时刻却对我们极为不利。

[bʌt; bət][wi:; wi][hæv; həv][spaɪz] [tu:] ?
But **we** **have** **spies** **too** **?**
但 我们 有 间谍 也 ?

但我们也有间谍吗?

['nevər] .
Never **.**
绝不 .

绝不。

[aɪ][kɑ:nt] [bɪ'li:v] [ðæt] ['ɪŋglənd] [wʊd] ['evər][bi:; bi]['klevər] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] [ju:z][ʌv; əv]['eni]
I **can't** **believe** **that** **England** **would** **ever** **be** **clever** **enough** **to** **make** **use** **of** **any**
我 不能 相信 那 英格兰 会 曾经 是 聪明的 足够的 到 制作 使用 的 任何
['sɪstəm] [ʌv; əv]['si:krət] ['sɜ:rvɪs] .
system **of** **secret** **service** **.**
系统 的 秘密 服务 .

我实在无法相信英国会聪明到使用任何秘密情报系统。

[noʊ] , [sɜ:r] , [wɪə(r)] [bæk] ['nʌmbərz] .
No **,** **Sir** **,** **we're** **back** **numbers** **.**
不 , 先生 , 是 后退 数字 .

不，先生，我们又回到了原来的数字。

[stɪl] , [ˌaɪ 'ti:] ['mʌsnt] [get] [aʊt] .
Still **,** **it** **mustn't** **get** **out** **.**
仍然 , 它 不得 得到 出去 .

但是，绝对不能泄露出去。

[wi:; wi][mʌst; məst][ɔ:l] [prɪ'tend] , [æz; əz][aɪ][du:] , [ðæt] ['evriθɪŋ] [ɪz][ɔ:l] [raɪt] .
We **must** **all** **pretend** **,** **as** **I** **do** **,** **that** **everything** **is** **all** **right** **.**
我们 必须 全部 假装 , 作为 我 做 , 那 一切 是 全部 正确的 .

我们都得像我一样，假装一切都很好。

" [ˌaɪ 'vi:] . — ['mɪstər] .
" **IV** **.** **—** **Mr** **.**
" 第四 . — 先生 .

“Ⅳ.—先生

[di:] .
D **.**
D .

D.

" [aɪ][dəunt][laɪk][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪn] [ə'merɪkə] , [aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] .
" **I** **don't** **like** **the** **look** **of** **things** **in** **America** **,** **I** **can** **assure** **you** **.**
" 我 不 喜欢 这 看 的 事物 在 美国 , 我 能 保证 你 .

我可以向你保证，我不喜欢美国现在的状况。

['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ˌsætɪs'fæktəri] .
Anything **but** **satisfactory** **.**
任何事物 但 令人满意的 .

远非令人满意。

- [ə; eɪ]['klevər] ['feloʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] [kɑːnt] [fər'get] [wʌt] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] [voʊt]
Dernburg's a clever fellow and the politicians can't forget what the German vote
- 一个 聪明的 同伴 和 这 政治家 不能 忘记 什么 这 德语 投票
[miːnz] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
means to them .
方法 到 他们 .

德恩堡是个聪明人，政客们不会忘记德国选民对他们的意义。

[aɪ] [siː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ðer; ðər] .
I see nothing but trouble for us there .
我 看 没有什么 但 麻烦 为了 我们 那里 .

我认为我们在那里只会遇到麻烦。

[ðɪs] ['ʃɪpɪŋ] ['pɜːrtʃəs] [bɪl] — [ðæts] ['veri] [greɪv] , [juː; jʊ] [noʊ] ;
This Shipping Purchase Bill — that's very grave , you know ;
这 船运 购买 账单 — 那就是 非常 严重 , 你 知道 ;

这份运输采购单——这可是件非常严重的事情，你知道的；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dəunt][laɪk][ˌjuː 'es] — [its] [noʊ][juːz] [priː'tɛndɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [duː] .
and they don't like us — it's no use pretending that they do .
和 他们 不 喜欢 我们 — 它是 不 使用 假装 那 他们 做 .

他们不喜欢我们——假装他们喜欢我们是没用的。

[aɪ] [riːd] [æn; ən]['ekstrækt; ɪk'strækt]['oʊnli] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][moʊst][sɪg'nɪfɪkənt]['ɑːrtɪk(ə)l][ɪn]
I read an extract only this morning from a most significant article in
我 读 一个 提炼 仅有的 这 早晨 从 一个 最多 重要的 文章 在
[ðə; ði] [welz] ['fɑːrgoʊ][traɪ] - ['wiːkli] ['liːflət] [wɪtʃ] [ʃoʊz] ['oʊnli] [tuː] ['klɪrli] [haʊ] [ðə; ði][wɪnd][ɪz]
The Wells Fargo Tri - Weekly Leaflet which shows only too clearly how the wind is
这 威尔斯 法戈 三 - 每周 传单 哪个 演出 仅有的 也 清楚地 如何 这 风 是
['bloʊɪŋ] .
blowing .
吹 .

今天早上我读到《富国银行三周刊》上一篇非常重要的文章的节选，这篇文章清楚地表明了当前的形势。

[noʊ] , [aɪ] [vjuː] [ə'merɪkə] [ænd; ənd][ɪts] [ʃer] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gluːmiɪst] [fɔː'bəʊdɪŋz] ,
No , I view America and its share in the future with the gloomiest forebodings ,
不 , 我 看法 美国 和 它是 分享 在 这 未来 和 这 最阴郁的 不祥的预感 ,

不，我对美国及其未来前景感到极其悲观。

[ɔːl'ðoʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][duː][maɪ][best][tuː; tə] [kən'siːl] [ðem; ðəm] .
although of course I do my best to conceal them .
虽然 的 课程 我 做 我的 最好的 到 隐藏 他们 .

当然，我会尽力掩饰它们。

[tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld][aɪ][tɜːrn][æz; əz] [breɪv] [ə; eɪ] [feɪs] [æz; əz] ['eniwʌn] , [aɪ] [trʌst] .
To the world I turn as brave a face as anyone , I trust .
到 这 世界 我 转动 作为 勇敢的 一个 脸 作为 任何人 , 我 相信 .

我相信，面对世界，我会像任何人一样勇敢。

" [viː] . — ['mɪstər] .
" V . — Mr .
" V . — 先生 .

V.—先生

[iː] .
E .
E .

E.

" [aɪ][dəunt] [daʊt] [ðə; ði]['breɪvəri][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ; [bʌt; bət] [wʌt] [aɪ][duː][seɪ][ɪz] ,
" I don't doubt the bravery of the French ; but what I do say is ,
" 我 不 怀疑 这 勇敢 的 这 法语 ; 但 什么 我 做 说 是 ,

“我并不怀疑法国人的勇敢；但我真正想说的是，

[wer] [ɪz][ðə; ði][æd'væns][wi:; wi][wɜ:r; wər] ['prɑ:mɪst] ?
where is the advance we were promised ?
在哪里 是 这 进步 我们 是 承诺 ?

我们被承诺的进展在哪里?

['nɪblɪŋ] [ɪz][ɔ:l]['veri] [wel] , [bʌt; bət] ['mi:nwaɪl] [men][ɑ:r; ər]['daɪɪŋ][baɪ][ðə; ði]['θaʊz(ə)nd] ,
Nibbling is all very well , but meanwhile men are dying by the thousand ,
轻咬 是 全部 非常 出色地 , 但 同时 男人 是 垂死 经过 这 千 ,

慢慢享用固然很好，但与此同时，成千上万的人正在死去。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɜ:mənz][ɑ:r; ər] [stɪl] [ɪn][ðə; ði][ɪn'veɪdɪd] ['kʌntri] .
and the Germans are still in the invaded country .
和 这 德国人 是 仍然 在 这 入侵 国家 .

德国人仍然留在被占领的国家里。

[aɪ] [hɪr] [tu:] [ʌv; əv] ['sɪriəs] [ˌdɪsə'fekʃn] [ɪn] [fræns] .
I hear too of serious disaffection in France .
我 听到 也 的 严肃的 不满 在 法国 .

我也听说法国国内存在严重的民众不满情绪。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][stɑ:p] - [ðə; ði] - [wɔ:r]['pɑ:rti][ðer; ðər] , ['groʊɪŋ] [ɪn] [streŋθ] ['evri] [deɪ] .
There's a stop - the - war party there , growing in strength every day .
有 一个 停止 - 这 - 战争 派对 那里 , 生长 在 力量 每一个 天 .

那里有一个反对战争的政党，而且其力量与日俱增。

[wi:l] [hæv; həv] - [ɪm] [hɪr] [su:n] , [mɑ:rk][maɪ][wɜ:rdz] .
We'll have ' em here soon , mark my words .
出色地 有 - 呃 这里 很快 , 标记 我的 字 .

我保证，他们很快就会到这儿。

[ðə; ði] [frentʃ] [hæv; həv][noʊ] ['stʌmək] [fɔ:r; fər] [lɔ:ŋ] [kæm'peinz] .
The French have no stomach for long campaigns .
这 法语 有 不 胃 为了 长的 竞选活动 .

法国人没有持久战的意志。

[ðeɪ] [wɑ:nt][ðer; ðər] [rɪ'zʌlts] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] [ðen] [bæk] [tu:; tə][ðer; ðər] [mi:lz] [ə'gen] .
They want their results quickly , and then back to their meals again .
他们 想 他们的 结果 迅速地 , 和 然后 后退 到 他们的 餐 再次 .

他们希望尽快看到结果，然后恢复正常饮食。

[aɪ] [teɪk] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪriəs] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] ,
I take a very serious view of the situation , I can tell you ,
我 拿 一个 非常 严肃的 看法 的 这 情况 , 我 能 告诉 你 ,

我可以告诉你，我对这件事非常重视。

[ɔ:l'ðoʊ] [aɪ][du:][ɔ:l][aɪ][kæn; kən][tu:; tə] [ki:p] [braɪt] [ænd; ənd]['hoʊpf(ə)l] , [ænd; ənd] [dɪs'gaɪz] [maɪ]
although I do all I can to keep bright and hopeful , and disguise my
虽然 我 做 全部 我 能 到 保持 明亮的 和 充满希望 , 和 伪装 我的
['ri:əl] ['fi:lɪŋz] .
real feelings .
真实的 情怀 .

尽管我竭尽全力保持乐观和充满希望，并掩饰自己的真实感受。

" ['vaɪ, 'vi:] . — ['mɪstər] .
" VI . — Mr .
" 六年级 . — 先生 .

"VI.—先生

[ef] .
F .
F .

F.

" [ðɪs] [æk'tɪvəti][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜ:rmən] ['sʌbmə,rin] [ɪz][moʊst] [dɪ'presɪŋ] .
" This activity of the German submarines is most depressing .
" 这 活动 的 这 德语 潜艇 是 最多 沉闷 .

“德国潜艇的这种活动令人非常沮丧。”

[mæn][fɔ:r; fər][mæn][wi:; wi] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['betər] ['neɪvi] ,
Man for man we may have a better navy ,
男人 为了 男人 我们 可能 有 一个 更好的 海军 ,

单论个人能力，我们的海军可能更强。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [kʌmz] [tu:; tə] ['sʌbmə,rin] [ðeɪ] [bi:t] [ˌju: 'es] .
but when it comes to submarines they beat us .
但 什么时候 它 来 到 潜艇 他们 打 我们 .

但说到潜艇，他们就比我们强。

[wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [tʃæns] [hæv; həv][wi:; wi] [ə'genst] [ði:z] ['stelθi] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [deθ] - ['di:lɚz] ?
What kind of chance have we against these stealthy invisible death - dealers ?
什么 种类 的 机会 有 我们 反对 这些 隐秘的 无形的 死亡 - 经销商 ?

面对这些行踪诡秘、隐形无形的死亡使者，我们有多少胜算?

[ðeə(r)] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə][du:][fɔ:r; fər][ˌju: 'es] .
They're the things that are going to do for us .
它们是 这 事物 那 是 去 到 做 为了 我们 .

它们将为我们带来益处。

[aɪ][kæn; kən] [si:] [ˌaɪ 'ti:] ['kʌmɪŋ] .
I can see it coming .
我 能 看 它 未来 .

我预感到了。

[bʌt; bət][aɪ] [ki:p] [ðə; ði][fækt][tu:; tə][maɪ'self][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] — [wʌn][mʌst; məst][nɑ:t]
But I keep the fact to myself as much as possible — one must not
但 我 保持 这 事实 到 我 作为 很多 作为 可能的 — 一 必须 不是
[bi:; bi][ə; eɪ][wet] ['blæŋkɪt] .
be a wet blanket .
是 一个 湿的 毯子 .

但我尽量把这件事藏在心里——不能做个扫兴的人。

" [ˌviːˌaɪ'aɪ] . — ['mɪstər] .
" VII . — Mr .
" 七 . — 先生 .

“七、先生

[dʒi:] .
G .
G .

G.

" [ɪf] ['oʊnli][wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['di:snt] ['gʌvərnmənt] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðɪs] [set][ʌv; əv] ['wi:kliŋz] ,
" If only we had a decent government , instead of this set of weaklings ,
" 如果 仅有的 我们 有 一个 体面的 政府 , 反而 的 这 放 的 弱者 ,

“如果我们有一个像样的政府，而不是这群软弱无能之辈就好了。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [fi:l] [mɔ:r] [sɪ'kjʊr] .
I should feel more secure .
我 应该 感觉 更多的 安全的 .

我应该感到更有安全感。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['kæbɪnət] — [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][proʊ] - ['dʒɜ:mənz][æt; ət] [hɑ:rt] , [ɪf] [ðə; ði]

But	with	this	Cabinet	—	some	of	them	pro	-	Germans	at	heart	,	if	the
但	和	这	内阁	—	一些	的	他们	专业	-	德国人	在	心	,	如果	这

[tru:θ] [wɜ:r; wər] [noʊn] — [wʌt] [kæn; kən][ju:; jʊ][ɪk'spekt] ?

truth	were	known	—	what	can	you	expect	?
真相	是	已知	—	什么	能	你	预计	?

但是，面对这样的内阁——如果真相大白的话，其中一些人骨子里是亲德分子——你还能指望什么呢?

[stɪl] , [wʌn][mʌst; məst][nɑ:t][dræg]['pɑ:rti]['pɑ:lətɪks][ɪn] [naʊ] .

Still	,	one	must	not	drag	party	politics	in	now	.
仍然	,	一	必须	不是	拖	派对	政治	在	现在	.

但是，现在绝不能把党派政治牵扯进来。

[wi:; wi][mʌst; məst][bi:; bi]['sɑ:lɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kʌntri] ,

We	must	be	solid	for	the	country	,
我们	必须	是	坚硬的	为了	这	国家	,

我们必须为国家挺身而出，

[ænd; ənd] [ɪf] ['eniwʌn] ['reɪzɪz] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ə'genst] [ðə; ði] ['libərəlz] [ɪn][maɪ] ['prez(ə)ns] [hi:; hi] [gets] [ˌaɪ 'ti:]

and	if	anyone	raises	his	voice	against	the	Liberals	in	my	presence	he	gets	it
和	如果	任何人	提高	他的	嗓音	反对	这	自由派	在	我的	在场	他	获得	它

[hɑ:t] ,

hot	,
热的	,

如果有人当着我的面反对自由党，我绝不放过他。

[aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] .

I	can	tell	you	.
我	能	告诉	你	.

我可以告诉你。

[nʌn] [ðə; ði] [les] [ə; eɪ] [gʊd] ['raʊzɪŋ] [ə'tæk] [baɪ]['boʊnɚ] [lɔ:] [ɑ:n][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ,

None	the	less	a	good	rousing	attack	by	Bonar	Law	on	the	Government	,
没有任何	这	较少的	一个	好的	振奋人心的	攻击	经过	博纳	法律	在	这	政府	,

尽管如此，博纳·劳对政府的抨击依然振奋人心。

[ru:t] [ænd; ənd] [bræntʃ] , ['evri] [fju:] [deɪz] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ][grænd] [θɪŋ] .

root	and	branch	,	every	few	days	would	be	a	grand	thing	.
根	和	分支	,	每一个	很少	天	会	是	一个	盛大	事物	.

每隔几天就进行根茎类修剪，那将是一件非常棒的事情。

[æz; əz][aɪ]['ɔ:lweɪz] [seɪ] , [ðə; ði]['du:ti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [ɪz][tu:; tə] [ə'poʊz] .

As	I	always	say	,	the	duty	of	the	Opposition	is	to	oppose	.
作为	我	总是	说	,	这	责任	的	这	反对	是	到	反对	.

正如我常说的，反对派的职责就是反对。

" [ænd; ənd] [ði:z] [ɑ:r; ər][nɑ:t][ɔ:l] .

"	And	these	are	not	all	.
"	和	这些	是	不是	全部	.

“但这还不是全部。”

[ri'və:siz] .

REVERSES	.
反转	.

反转。

([frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] .)

(	From	the	Front	.	)
(	从	这	正面	.	)

（来自前线）

[dʒʌst][ə; eɪ][laɪn][tuː; tə][let][juː; jʊ] [noʊ] , ['dʒɪm] , - [goʊz] .

Just	a	line	to	let	you	know	,	Jim	,	howall	goes	.
只是	一个	线	到	让	你	知道	,	吉姆	,	-	去	.

吉姆，我只是想告诉你，一切进展如何。

[wel] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [bɔʃ; bɔːʃ] , [reɪn][ænd; ənd][mʌd][ænd; ənd] [mʌk] ,

Well	,	in	spite	of	Bosches	,	rain	and	mud	and	muck	,
出色地	,	在	尽管如此	的	博世	,	雨	和	泥	和	泥浆	,

尽管有博斯人、雨水、泥泞和污泥，

[aɪv] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv][æz; əz][aɪ] [noʊz]

I've	had	nothing	to	complain	of	as	I	knows
我已经	有	没有什么	到	抱怨	的	作为	我	知道

据我所知，我没有什么可抱怨的。

[tɪl] [læst] [wiːk] , [wen] [kʌmz] [ə; eɪ] [rʌn] [ʌv; əv]['rɑːt(ə)n] [lʌk] .

Till	last	week	,	when	comes	a	run	of	rotten	luck	.
直到	最后的	星期	,	什么时候	来	一个	跑步	的	烂	运气	.

直到上周，霉运接踵而至。

[fɜːrst] , [ə; eɪ] [blæk] [mə'riːə] [bʌsts] [ə'saɪd][oʊ] - [ˌem 'iː] ,

First	,	a	Black	Maria	busts	aside	o	'	me	,
第一的	,	一个	黑色的	玛丽亚	半身像	旁边	o	-	我	,

首先，一辆黑色警车从我身边冲了过来，

[ænd; ənd][aɪ][lɔːst] , [wel] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fægz] !

And	I	lost	,	well	,	I	should	say	a	hundred	fags	!
和	我	丢失的	,	出色地	,	我	应该	说	一个	百	同性恋	!

我输了，嗯，应该说是输了一百根烟!

[ðen] [aɪ][goʊz][ænd; ənd][drɑːps][ə; eɪ][faɪn] [maʊθ] - ['ɔːrgən] — [siː] ?

Then	I	goes	and	drops	a	fine	mouth	-	organ	—	see	?
然后	我	去	和	滴	一个	美好的	嘴	-	器官	—	看	?

然后我就去丢了一个很棒的口琴——看到了吗?

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [sɪŋks] [ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [hɪr] ['slaɪmi] [kwæg] .

And	it	sinks	in	one	of	these	here	slimy	quags	.
和	它	水槽	在	一	的	这些	这里	黏糊糊的	沼泽	.

它沉入了这些黏糊糊的泥潭里。

[ðen] [aɪ] [tʃʌks] [maɪ] [kɪt] [daʊn] [wen] [wiː; wi] [tʃɑːrdʒd] [nekst] [deɪ]

Then	I	chucks	my	kit	down	when	we	charged	next	day
然后	我	查克	我的	成套工具	向下	什么时候	我们	带电	下一个	天

第二天充电的时候，我就把我的装备扔在了地上。

([juːv] [noʊ][juːz][fɔːr; fər] ['eɪti] [paʊndz] [ɑːd] [wen] [juː; jʊ] [sprɪnts]) ,

(	You've	no	use	for	eighty	pounds	odd	when	you	sprints	)	,
(	你已经	不	使用	为了	八十	磅	奇怪的	什么时候	你	短跑	)	,

(短跑时，你用不上八十多磅的重量)，

[ænd; ənd] [waɪl] [wiː; wi][wʌz; wəz][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [wʌt] [diː] - [jər] [θɪŋk] , [meit] , [eɪ] ?

And	while	we	was	at	it	,	what	d	'	yer	think	,	mate	,	eh	?
和	尽管	我们	曾是	在	它	,	什么	d	-	你的	思考	,	伴侣	,	嗯	?

顺便问一下，你觉得怎么样，伙计?

[waɪ] , [sʌm; səm] ['blaɪtər] [pɪntʃt] [maɪ][tɪn][oʊ] - ['pepərmɪnt] !

Why	,	some	blighter	pinched	my	tin	o	'	peppermints	!
为什么	,	一些	讨厌鬼	捏	我的	锡	o	-	薄荷糖	!

哎呀，哪个混蛋偷了我的薄荷糖罐!

[kruːl] [lʌk] , [wɔrnt] [ˌaɪ 'tiː] ?

Crool	luck	,	warn't	it	?
克鲁尔	运气	,	警告	它	?

真是运气好，不是吗?

[bʌt; bət][aɪm] ['prɪti] ['bɑːbɪʃ] [stɪl] —
But **I'm** **pretty** **bobbish** **still** **—**
但 我是 漂亮的 鲍比什 仍然 —

但我仍然很傻——

[hɪəz] [ðə; ði]['sɜːrdʒən] [kʌm] , [ə; eɪ]['veri] ['diːsnt] [bloʊk] ;
Here's **the** **Surgeon** **come** **,** **a** **very** **decent** **bloke** **;**
这里是 这 外科医生 来 , 一个 非常 体面的 伙计 ;

外科医生来了，他是个很不错的人；

[aɪm][ɪn] - , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] - [ə; eɪ] - [sed] — [nɑːt] [ɪl] ,
I'm **in** **horspital** **,** **I** **should** **'** **a** **'** **said** **—** **not** **ill** **,**
我是 在 - , 我 应该 - 一个 - 说 — 不是 患病的 ,

我在医院，我应该说的是——不是生病了。

[dʒʌst][maɪ] [raɪt] [leg] [krɑːkt] [ænd; ənd] [fɔːr] [ɔːr][faɪv][rɪbz] [broʊk] .
Just **my** **right** **leg** **crocked** **and** **four** **or** **five** **ribs** **broke** **.**
只是 我的 正确的 腿 可卡因 和 四 或者 五 肋骨 打破 .

我的右腿扭伤了，断了四五根肋骨。

[fɜːrst]['lesnz; 'lesənz][ɪn] ['siːmənʃɪp] .
First **Lessons** **in** **Seamanship** **.**
第一的 课程 在 航海术 .

航海入门课程。

['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃəːtʃil] ['ɪntərvjuː] : —
Extract **from** **the** **Churchill** **interview** **:** **—**
提炼 从 这 丘吉尔 面试 : —

丘吉尔访谈节选：——

" ['peɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [ruːm] ['θɔːtfəli] ,
" **Pacing** **his** **room** **thoughtfully** **,**
" 踱步 他的 房间 深思熟虑 ,

他若有所思地在房间里踱步

['mɪstər] . ['tʃəːtʃil] [pɔːzd] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ][gloʊb] [wɪtʃ] [hiː; hi] [twɜːld] [raʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] [laɪk]
Mr **.** **Churchill** **paused** **before** **a** **globe** **which** **he** **twirled** **round** **in** **his** **fingers** **like**
先生 . 丘吉尔 暂停 前 一个 地球 哪个 他 旋转 圆形的 在 他的 手指 喜欢
[ðə; ði] ['rʌdər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] .
the **rudder** **of** **a** **ship** **.**
这 舵 的 一个 船 .

丘吉尔先生在一个地球仪前停了下来，他像转动船舵一样用手指转动着地球仪。

" [ðɪs] [ɪz] " [wʌt] - ['rɑːdʒər] - ['hiːrz] " [ɪn][ðə; ði][nɔː'θæmptən; nɔːθ'hæmptən] ['deɪli] ['krɑːnɪk(ə)l] : —
" **This** **is** **"** **What** **'** **Roger** **'** **Hears** **"** **in** **The** **Northampton** **Daily** **Chronicle** **:** **—**
" 这 是 " 什么 - 罗杰 - 听到 " 在 这 北安普顿 日常的 编年史 : —

这是《北安普顿每日纪事报》上题为"'罗杰'听到的"的文章：——

" [ðæt] [ə; eɪ]['bɜːrglər] ['entərd] - , ['bɜ˞ːtʃˌfiːld] [roʊd] , [nɔː'θæmptən; nɔːθ'hæmptən] , [læst] ['iːvnɪŋ] ,
" **That** **a** **burglar** **entered** **34** **,** **Birchfield** **road** **,** **Northampton** **,** **last** **evening** **,**
" 那 一个 窃贼 进入 - , 伯奇菲尔德 路 , 北安普顿 , 最后的 晚上 ,

"昨晚，一名窃贼闯入了北安普顿伯奇菲尔德路34号。"

[ænd; ənd] [dɪ'kæmpt] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] ['dʒuːəlri] [waɪl] [ðə; ði] ['rezɪdənts] , ['mɪstər] .
and **decamped** **with** **several** **articles** **of** **jewellery** **while** **the** **residents** **,** **Mr** **.**
和 撤离 和 一些 文章 的 首饰 尽管 这 居民 , 先生 .
[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [meɪs] ,
and **Mrs** **.** **Mace** **,**
和 太太 . 锤 ,

他们带着几件珠宝首饰逃走了，而住户梅斯夫妇则.....

[wɜːr; wər][aʊt][fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] .

were	out	for	an	hour	and	a	half	.
是	出去	为了	一个	小时	和	一个	一半	.

我们出去了一个半小时。

[ðæt] [ðə; ði]['beldʒən] [gests] [huː] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [soʊ] ['dʒenərəsli] [ˌentər'teɪnd] [baɪ][ðə; ði] [maʊnt]

That	the	Belgian	guests	who	are	being	so	generously	entertained	by	the	Mount
那	这	比利时人	客人	WHO	是	存在	所以	慷慨地	娱乐	经过	这	山

['plez(ə)nt] [frendz] [wɜːr; wər]['prez(ə)nt] ,

Pleasant	friends	were	present	,
令人愉快的	朋友们	是	展示	,

比利时宾客们受到了芒特普莱森特朋友们的热情款待，他们也出席了活动。

[ænd; ənd] ['rendərd] ['mjuːzɪk(ə)l]['aɪtəmz] .

and	rendered	musical	items	.
和	渲染	音乐	项目	.

并渲染了音乐作品。

" [ɑːn] [pə'liːs] ['hwislz] , [wiː; wi][hoʊp] .

"	On	police	whistles	,	we	hope	.
"	在	警察	哨声	,	我们	希望	.

“我们希望是警笛声。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	117	]
[	页	-	]

[第117页]

[smɔːl] [bɔɪ] .

Small	boy	.
小的	男生	.

小男孩。

" [wɒts] [ɑːn][ðə; ði]['poʊstər] , ['mʌðər] ?

"	What's	on	the	poster	,	mother	?
"	是什么	在	这	海报	,	母亲	?

“妈妈，海报上是什么？”

" ['mʌðər] .

"	Mother	.
"	母亲	.

“母亲。

" ['oʊnli] - [mɔːr] [geɪnz][ænd; ənd] [lɔːsɪz] , - [bʌt; bət] ['weðər] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][saɪd][ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] [ˌaɪ 'tiː]

"	Only	'	more	gains	and	losses	,	'	but	whether	on	our	side	or	the	other	it
"	仅有的	-	更多的	收益	和	损失	,	-	但	无论	在	我们的	边	或者	这	其他	它

['dʌznt] [seɪ] .

doesn't	say	.
不	说	.

“只有'更多的得失'，但并没有说是对我们这边还是对那边。”

" ['broʊkən] ['melədiz] .

"	BROKEN	MELODIES	.
"	破碎的	旋律	.

破碎的旋律。

" [ɑːnt] ['mjuːzɪk] ['pʌblɪʃərz] ['mædnɪŋ] ? " [sed] ['klæris,klə'riːs] .

"	Aren't	music	publishers	maddening	?	"	said	Clarice	.
"	不是	音乐	出版商	令人抓狂	?	"	说	克拉丽丝	.

“音乐出版商是不是很让人抓狂？”克拉丽丝说。

" [hɪəz] [ə; eɪ] [tuːn] [ðæt] ['prɔmisiz] ['ɔːfli] [wel] , [ænd; ənd] [breɪks] [ɔːf] ['sʌd(ə)nli] .
" **Here's** **a** **tune** **that** **promises** **awfully** **well** **,** **and** **breaks** **off** **suddenly** **.**
" 这里是 一个 调 那 承诺 非常 出色地 , 和 休息 离开 突然 .

“这是一首开头非常动听的曲子，却突然戛然而止。”

" [aɪ] [went] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [pi'ænoʊ] .
" **I** **went** **over** **to** **the** **piano** **.**
" 我 去 超过 到 这 钢琴 .

我走到钢琴旁。

[ɑːn] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] - [rest] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv] ['mjuːzɪk] , [bæk] [tuː; tə] [frʌnt] ,
On **the** **music** **-** **rest** **was** **a** **sheet** **of** **music** **,** **back** **to** **front** **,**
在 这 音乐 - 休息 曾是 一个 床单 的 音乐 , 后退 到 正面 ,

乐谱架上放着一张乐谱，但放反了。

['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [baːz] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['sɔŋz] [ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] [wɪʃt] [tuː; tə] [kə'mend] [tuː; tə]
showing **the** **opening** **bars** **of** **several** **songs** **the** **publishers** **wished** **to** **commend** **to**
显示 这 开幕 酒吧 的 一些 歌曲 这 出版商 希望 到 表彰 到
['aʊər; ɑːr] ['noʊtɪs] ;
our **notice** **;**
我们的 注意 ;

展示了出版商希望我们注意的几首歌曲的开头部分；

['æpɪˌtaɪzərz] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] .
appetisers **,** **as** **it** **were** **.**
开胃菜 , 作为 它 是 .

就当是开胃菜吧。

['klæris,klə'riːs] [pleɪd] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [baːz] , [ðə; ði] ['oʊnli] [wʌnz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['gɪv(ə)n] .
Clarice **played** **the** **opening** **bars** **,** **the** **only** **ones** **which** **were** **given** **.**
克拉丽丝 玩 这 开幕 酒吧 , 这 仅有的 一个 哪个 是 给定 .

克拉丽丝演奏了开头几个小节，这是唯一给出的乐谱。

" [pliːz] [kən'tɪnjuː] , " [aɪ] [sed] ; " [aɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'redi] . "
" **Please** **continue** **,** " **I** **said** **;** " **I'm** **beginning** **to** **like** **it** **already** **.** "
" 请 继续 , " 我 说 ; " 我是 开始 到 喜欢 它 已经 . "

“请继续，”我说，“我已经开始喜欢上它了。”

" [haʊ] [kæn; kən] [aɪ] ? " [sed] ['klæris,klə'riːs] .
" **How** **can** **I** **?** " **said** **Clarice** **.**
" 如何 能 我 ? " 说 克拉丽丝 .

“我该怎么做？”克拉丽丝说。

" [haʊ] [duː] [aɪ] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [goʊz] [ɑːn] ?
" **How** **do** **I** **know** **how** **it** **goes** **on** **?**
" 如何 做 我 知道 如何 它 去 在 ?

我怎么知道事情会如何发展呢?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》或《伦敦滑稽剧》，第148卷，(Punch or the London Charivari, Vol.)

第3/3页

[its] ['sɪmpli] ['mædnɪŋ] . "
It's simply maddening . "
它是 简单地 令人抓狂 . "

简直令人抓狂。

" [ɑ:nt] [ðer; ðər] ['eni] [ru:lz] ?
" Aren't there any rules ?
" 不是 那里 任何 规则 ?

难道没有任何规则吗?

" [aɪ] [sed] .
" I said .
" 我 说 .

我说。

" [wʌt] [aɪ] [mi:n] [ɪz] , [dəunt]['sɜ:rt(ə)n] [noʊts] ['fɑ:loʊ] ['sɜ:rt(ə)n] ['ʌðər] [noʊts] ? "
" What I mean is , don't certain notes follow certain other notes ? "
" 什么 我 意思是 是 , 不 肯定 笔记 跟随 肯定 其他 笔记 ? "

我的意思是，某些音符难道不是跟在其他音符后面吗?

" [nɑ:t] [ˌnesə'serəli] , " [sed] ['klæris,klə'ri:s] .
" Not necessarily , " said Clarice .
" 不是 一定 , " 说 克拉丽丝 .

"不一定，"克拉丽丝说。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] ? "
" Why should they ? "
" 为什么 应该 他们 ? "

他们为什么要这么做?

" [waɪ] ['ʃʊdənt] [ðeɪ] ?
" Why shouldn't they ?
" 为什么 不应该 他们 ?

他们为什么不应该这样做呢?

" [aɪ] [pə'sistid] .
" I persisted .
" 我 持续 .

我坚持了下来。

" [ɪn] ['hɑ:kɪ] , ['fʊtər] , ['bɪljərdz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [a:ts]['sɜ:rt(ə)n] ['mu:vmənts] [ɑ:r; ər] [ɪn'evɪtəbli]
" In hockey , footer , billiards and the other arts certain movements are inevitably
" 在 曲棍球 , 页脚 , 台球 和 这 其他 艺术 肯定 移动 是 不可避免地
['fɑ:loʊd] [baɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['kɑ:nsɪkwensɪz] .
followed by certain consequences .
随后 经过 肯定 结果 .

"在曲棍球、足球、台球和其他艺术中，某些动作必然会带来某些后果。"

[ˌaɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [seɪm] [ɪn]['mju:zɪk] .
It ought to be the same in music .
它 应该 到 是 这 相同的 在 音乐 .

音乐领域也应该如此。

[haʊ'evər] , [æz; əz][ə; eɪ]['poʊət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][wɜːrdz] [wɪtʃ] ['riːəli] ['ɪntrəst] [ˌem 'iː] .

However	,	as	a	poet	it	is	the	words	which	really	interest	me	.
然而	,	作为	一个	诗人	它	是	这	字	哪个	真的	兴趣	我	.

然而，作为一名诗人，真正吸引我的是文字本身。

['lɪs(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] : - ['sʌmbɑːdi] ['wɪspəd] [tuː; tə][ˌem 'iː] - , ['sʌmbɑːdi] ['wɪspəd] [tuː; tə]

Listen	to	this	:	-	Somebody	whispered	to	me	yestre'en	,	Somebody	whispered	to
听	到	这	:	-	某人	低声说道	到	我	-	,	某人	低声说道	到

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

听听这段话："昨天有人悄悄告诉我，有人悄悄告诉我，

[ænd; ənd][maɪ] [hɑːrt] [geɪv] [ə; eɪ] ['flʌtər] [ænd; ənd] — - [ɑː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [noʊ] — [ænd; ənd][aɪ]

And	my	heart	gave	a	flutter	and	—	-	Ah	,	of	course	I	know	—	and	I
和	我的	心	给予	一个	扑	和	—	-	啊	,	的	课程	我	知道	—	和	我

[trɑːd][ɑːn][ðə; ði] ['bʌtər] . "

trod	on	the	butter	.	"
践踏	在	这	黄油	.	"

我的心猛地一跳——"啊，我当然知道——然后我踩到了黄油。"

" [wɪtʃ] [suːn] ['wɔznt] [fɪt][tuː; tə][biː; bi] [siːn] , " [sed] ['klæris,klə'riːs] .

"	Which	soon	wasn't	fit	to	be	seen	,	"	said	Clarice	.
"	哪个	很快	不是	合身	到	是	已见	,	"	说	克拉丽丝	.

"很快就变得不堪入目了，"克拉丽丝说。

" ['brɑːvoʊ] , " [aɪ] [sed] , " ['veri] ['soʊlf(ə)l] .

"	Bravo	,	"	I	said	,	"	very	soulful	.
"	Bravo	,	"	我	说	,	"	非常	深情的	.

"太棒了，"我说，"非常动人。"

[naʊ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][wʌn] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] : - [ðə; ði]['roʊzi] [gloʊ] [ʌv; əv] ['sʌmər] [ɪz][ɑːn][ðaɪ] ['dɪmpld]

Now	look	at	the	one	above	it	:	-	The	rosy	glow	of	summer	is	on	thy	dimpled
现在	看	在	这	一	多于	它	:	-	这	红润	辉光	的	夏天	是	在	你的	凹陷的

[tʃiːk] ,

cheek	,
脸颊	,

现在看看它上面那句："夏日的红晕映在你有酒窝的脸颊上"，

[waɪl] — — - [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['poʊzər][fɔːr; fər][juː; jʊ] . "

While	—	—	-	There's	a	poser	for	you	.	"
尽管	—	—	-	有	一个	装腔作势	为了	你	.	"

"虽然——"这下你可要出难题了。

" [oʊ] , [haʊ] ['prɪti] ! " [sed] ['klæris,klə'riːs] .

"	Oh	,	how	pretty	!	"	said	Clarice	.
"	哦	,	如何	漂亮的	!	"	说	克拉丽丝	.

"哦，真漂亮！"克拉丽丝说。

" [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [tuːn] .

"	And	listen	to	the	tune	.
"	和	听	到	这	调	.

"听听这旋律。"

" [ʃiː; ʃi] [pleɪd] [wʌt] [noʊts][ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz]['oʊvər] .

"	She	played	what	notes	there	were	two	or	three	times	over	.
"	她	玩	什么	笔记	那里	是	二	或者	三	时代	超过	.

她把仅有的几个音符重复演奏了两三遍。

" [aɪ] ['riːəli] [mʌst; məst][get] [ðæt] [wʌn] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .

"	I	really	must	get	that	one	,	"	she	added	.
"	我	真的	必须	得到	那	一	,	"	她	额外	.

"我真的一定要买到那个，"她补充道。

" [duː] , " [aɪ] [sed] .
" Do , " I said .
" 做 , " 我 说 .

“做吧，”我说。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [mɔːr] [əˈbaʊt] [ðæt] [gɜːrl] .
" I should like to hear more about that girl .
" 我 应该 喜欢 到 听到 更多的 关于 那 女孩 .

“我很想多了解一下那个女孩。”

[ðiːz] ['pʌblɪʃərz] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [wet] [wʌnz] ['æpɪtaɪt] , [dəunt] [ðeɪ] ?
These publishers know how to whet one's appetite , don't they ?
这些 出版商 知道 如何 到 磨刀 一个人的 食欲 , 不 他们 ?

这些出版商很会吊人胃口，不是吗?

[baɪ][dʒoʊv] , [hɪəz] [ə; eɪ][dʒem] — - [aɪ][sæt][baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['driːmiŋ] ,
By Jove , here's a gem — ' I sat by the window dreaming ,
经过 朱庇特 , 这里是 一个 宝石 — - 我 卫星 经过 这 窗户 做梦 ,

我的天哪，这真是个绝妙的句子——“我坐在窗边做梦，

[ɪn][ðə; ði] [hʌʃ] [ʌv; əv] ['iːvntaɪd] , [ʌv; əv][ðə; ði] — — - [naʊ] [wʌt] [dʌz] [wʌn] [driːm] [əˈbaʊt][æt; ət][ðæt]
In the hush of eventide , Of the — — ' Now what does one dream about at that
在 这 嘘 的 黄昏 , 的 这 — — - 现在 什么 做 一 梦 关于 在 那
[taɪm] ? "
time ? "
时间 ? "

在夜幕降临的静谧中，在——'那时人们会梦见什么呢？'

" [juː; jʊ] [driːm] [ʌv; əv] ['dɪnər] ['tʃiːfli] , [aɪv] ['noʊtɪst] , " [sed] ['klæris,klə'riːs] .
" You dream of dinner chiefly , I've noticed , " said Clarice .
" 你 梦 的 晚餐 主要 , 我已经 注意到 , " 说 克拉丽丝 .

“我注意到，你梦到的主要是晚餐，”克拉丽丝说。

" [ðæts] [ðə; ði][aɪ'diːə] , " [aɪ] [sed] .
" That's the idea , " I said .
" 那就是 这 主意 , " 我 说 .

“就是这个意思，”我说。

" [ʌv; əv][ðə; ði] [suːp] ([təˈmeɪtoʊ]) ['stiːmɪŋ] , [ðə; ði] [steɪk] [ænd; ənd] ['mʌʃrʊmz] [fraɪd] .
" Of the soup (tomato) steaming , The steak and mushrooms fried .
" 的 这 汤 (番茄) 蒸煮 , 这 牛排 和 蘑菇 油煎 .

“汤（番茄）热气腾腾，牛排和蘑菇煎得滋滋作响。”

[huːz] [ðə; ði] ['pʌblɪʃər] ? "
Who's the publisher ? "
谁是 这 出版商 ? "

出版商是谁?

" ['kræmər] , " [sed] ['klæris,klə'riːs] .
" Crammer , " said Clarice .
" 谎言 , " 说 克拉丽丝 .

“克拉默，”克拉丽丝说。

[aɪ] [tʊk] [ʌp] [əˈnʌðər] [ʃiːt] [ʌv; əv]['mjuːzɪk][ænd; ənd] ['hʌntɪd] [fɔːr; fər] [mɔːr] ['treʒər] .
I took up another sheet of music and hunted for more treasure .
我 采取 向上 其他 床单 的 音乐 和 猎杀 为了 更多的 宝藏 .

我拿起另一张乐谱，继续寻找更多的宝藏。

" [hɪəz] ['sʌmθɪŋ] ['fruːti] , " [aɪ] [sed] , " ['pʌblɪʃt] [baɪ]['skɛəri][ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] . : - [oʊ] ,
" Here's something fruity , " I said , " published by Scarey and Co . : ' Oh ,
" 这里是 某物 果香 , " 我 说 , " 已发布 经过 可怕的 和 合作 . : - 哦 ,

“这是斯凯瑞公司出版的一本很精彩的书，”我说，“‘哦，

[ðə; ði]['lʌvər] [hɪlz] [ɑːr; ər] ['hæpi] [æt; ət][ðə; ði] ['dɔːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][deɪ] ;

the	lover	hills	are	happy	at	the	dawning	of	the	day	;
这	情人	丘陵	是	快乐的	在	这	黎明	的	这	天	;

黎明破晓时，山峦间洋溢着爱意；

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['waɪndz][tuː; tə] [kɪs] [ænd; ənd] [bles] [juː 'es] , [ðer; ðər][ɪz] — — - "

There	are	winds	to	kiss	and	bless	us	,	there	is	—	—	'	"
那里	是	风	到	吻	和	保佑	我们	,	那里	是	—	—	-	"

有风在亲吻和祝福我们，有——"

" [wʌt] ? " [sed] ['klæris,klə'riːs] .

"	What	?	"	said	Clarice	.
"	什么	?	"	说	克拉丽丝	.

"什么？"克拉丽丝说。

" [haʊ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [noʊ] ?

"	How	should	I	know	?
"	如何	应该	我	知道	?

我怎么会知道?

" [aɪ] [sed] .

"	I	said	.
"	我	说	.

我说。

" [lets] [get][ðə; ði] [sɔːŋ] [ænd; ənd][faɪnd][aʊt] .

"	Let's	get	the	song	and	find	out	.
"	我们来吧	得到	这	歌曲	和	寻找	出去	.

"我们来听听这首歌，看看结果如何。"

[get][ðem; ðəm][ɔːl] , [ɪn][fækt] . "

Get	them	all	,	in	fact	.	"
得到	他们	全部	,	在	事实	.	"

事实上，把它们全都拿下。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] ? " [sed] ['klæris,klə'riːs] .

"	Do	you	think	we	ought	to	?	"	said	Clarice	.
"	做	你	思考	我们	应该	到	?	"	说	克拉丽丝	.

"你觉得我们应该这样做吗？"克拉丽丝问道。

" [jes] , ['sɜːrt(ə)nli] , " [aɪ] [sed] .

"	Yes	,	certainly	,	"	I	said	.
"	是的	,	当然	,	"	我	说	.

"是的，当然，"我说。

" [its] [gʊd] [fɔːr; fər] [treɪd] .

"	It's	good	for	trade	.
"	它是	好的	为了	贸易	.

"这对贸易有好处。"

[maɪ]['mɑːtoʊ][ɪz] - ['mjuːzɪk][æz; əz]['juːʒuəl] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr] . -

My	motto	is	'	Music	as	Usual	during	the	War	.	'
我的	座右铭	是	-	音乐	作为	通常	期间	这	战争	.	-

我的座右铭是"战争期间音乐照常进行"。

" [ðə; ði] ['kɑːn,træktɚz] [tʌtʃ] .

"	The	Contractor's	Touch	.
"	这	承包商	触碰	.

"承包商的触感。"

[frʌm; frəm][ə; eɪ]['leɪb(ə)l][ɑːn][ə; eɪ][tɪn][ʌv; əv]['ɑːrmi][dʒæm] : —

From	a	label	on	a	tin	of	Army	jam	:	—
从	一个	标签	在	一个	锡	的	军队	果酱	:	—

摘自一罐军用果酱的标签：—

" ['dæmzn] [ænd; ənd]['æp(ə)l] ,
" DAMSON AND APPLE ,
" 李子 和 苹果 ,

"李子和苹果,

[frʌm; frəm] [sə'vɪl] ['ɔ:rɪndʒɪz][ænd; ənd] [rɪ'faɪnd] ['ʃʊgər]['oʊnli] .
From Seville Oranges and Refined Sugar only .
从 塞维利亚 橙子 和 精制 糖 仅有的 .

仅采用塞维利亚橙和精制糖制成。

" [ðʌs] [mə'nɑ:təni] [ɪz] [ə'vɔɪdɪd] .
" Thus monotony is avoided .
" 因此 单调 是 避免 .

这样就避免了单调乏味。

" [ɪn] ['stændɪŋ] [æt; ət] [i:z] [rɪ'kru:ts] [wɪl] [nɑ:t] ['kæri] [ðə; ði][left] [leg] [twelv] ['peɪsɪz][tu:; tə][ðə; ði][left] ,
" In standing at ease recruits will not carry the left leg twelve paces to the left ,
" 在 常设 在 舒适 新兵 将要 不是 携带 这 左边 腿 十二 步幅 到 这 左边 ,

"新兵在立正时，左腿不会向左迈十二步。"

[ænd; ənd] ['bæləns] [ðə; ði]['bɑ:di][ɑ:n][bəuθ][legz] ['i:kwəli] . " — ['rɔɪəl] ['mægəzi:n] .
and balance the body on both legs equally . " — Royal Magazine .
和 平衡 这 身体 在 两个都 腿 同样地 . " — 皇家 杂志 .

并使身体在双腿上保持平衡。"——《皇家杂志》。

['prɑ:bəbli] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t] [fi:l] ['ri:əli] [æt; ət] [i:z] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] .
Probably they think that they would not feel really at ease if they did .
大概 他们 思考 那 他们 会 不是 感觉 真的 在 舒适 如果 他们 做过 .

他们可能认为，如果那样做，他们会感到很不自在。

['pɜ:rsənəli] [wi:; wi][faɪnd] [ðæt] [tu:] ['peɪsɪz][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ɪz]['aʊər; ɑ:r]['lɪmɪt] .
Personally we find that two paces and a half is our limit .
亲自 我们 寻找 那 二 步幅 和 一个 一半 是 我们的 限制 .

我们个人觉得两步半是我们的极限。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 118]
[页 -]

[第118页]

[mɔ:r] [ðæn; ðən] [tu:] .
MORE THAN TWO .
更多的 比 二 .

超过两个。

[hoʊst] .
Host .
主持人 .

主持人。

[noʊ] , [pli:z] [dəunt][sɪt][ðer; ðər] .
No , please don't sit there .
不 , 请 不 坐 那里 .

不，请不要坐那里。

1st [gest] .
1st Guest .
1st 客人 .

第一位客人。

[oʊ] [jes] , [aɪ] [mʌtʃ] [prɪ'fɜ:r][ˌaɪ 'ti:] .
Oh yes , I much prefer it .
哦 是的 , 我 很多 更喜欢 它 .

是的，我更喜欢这样。

2nd [gest] .
2nd Guest .
2nd 客人 .

第二位客人。

[duː][let][ˌem ˈiː] .
Do let me .
做 让 我 .

请让我来。

[hoʊst] .
Host .
主持人 .

主持人。

[aɪ][kɑːnt][hæv; həv][juː; jʊ] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] .
I can't have you sitting there .
我 不能 有 你 坐着 那里 .

我不能让你坐在那里。

1st [gest] .
1st Guest .
1st 客人 .

第一位客人。

[aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ][aɪ][laɪk] ['biːɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['draɪvər] .
I assure you I like being back to the driver .
我 保证 你 我 喜欢 存在 后退 到 这 司机 .

我向你保证，我很喜欢重新当司机。

[hoʊst] .
Host .
主持人 .

主持人。

[noʊ] , [ɪf] ['eniwʌn] [sɪts][ðer; ðər] , ['nætʃ(ə)rəli][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ˌem 'iː] .
No , if anyone sits there , naturally it must be me .
不 , 如果 任何人 坐着 那里 , 自然 它 必须 是 我 .

不，如果有人坐在那里，那自然是我。

2nd [gest] .
2nd Guest .
2nd 客人 .

第二位客人。

[duː][let][ˌem ˈiː] .
Do let me .
做 让 我 .

请让我来。

1st [gest] .
1st Guest .
1st 客人 .

第一位客人。

[nɑːt][æt; ət][ɔːl] .
Not at all .
不是 在 全部 .

一点也不。

2nd [gest] .
2nd Guest .
2nd 客人 .

第二位客人。

[aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ][aɪ][prɪ'fɜːr][ˌaɪ 'tiː] [tuː] .
I **assure** **you** **I** **prefer** **it** **too** **.**
我 保证 你 我 更喜欢 它 也 .

我向你保证，我也更喜欢这样。

[hoʊst] .
Host **.**
主持人 .

主持人。

[noʊ] , [sɪt] [hɪr] .
No **,** **sit** **here** **.**
不 , 坐 这里 .

不，你坐这儿。

[wen] [jʊə(r)] [bəuθ]['kʌmftəbliˌ'kʌmfətəbli] ['setld] , [aɪl] [get][ɪn] .
When **you're** **both** **comfortably** **settled** **,** **I'll** **get** **in** **.**
什么时候 你是 两个都 舒适地 定居 , 患病的 得到 在 .

等你们俩都安顿好了，我就进去。

1st [gest] .
1st **Guest** **.**
1st 客人 .

第一位客人。

[oʊ][noʊ] , [pliːz] .
Oh **no** **,** **please** **.**
哦 不 , 请 .

哦，不，千万别这样。

[aɪm] [ʃʊr] [juː; jʊ]['nevər][sɪt][ðer; ðər] .
I'm **sure** **you** **never** **sit** **there** **.**
我是 当然 你 绝不 坐 那里 .

我敢肯定你从来不会坐在那里。

[aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [jʊr; jər] [oʊn] [pleɪs] .
I **hate** **to** **take** **away** **your** **own** **place** **.**
我 恨 到 拿 离开 你的 自己的 地方 .

我不想夺走你的位置。

2nd [gest] .
2nd **Guest** **.**
2nd 客人 .

第二位客人。

[duː][let][ˌem 'iː] .
Do **let** **me** **.**
做 让 我 .

请让我来。

[hoʊst] .
Host **.**
主持人 .

主持人。

[aɪ][ɪn'sɪst] .
I **insist** **.**
我 坚持 .

我坚持。

1st [gest] .
1st **Guest** **.**
1st 客人 .

第一位客人。

[pliːz] [dəunt] [seɪ] ['eni] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Please	don't	say	any	more	about	it	.
请	不	说	任何	更多的	关于	它	.

请不要再谈论这件事了。

[siː] , [aɪm] [ɪn] [naʊ] [ænd; ənd] [kwaɪt] ['kʌmfi] .

See	,	I'm	in	now	and	quite	comfy	.
看	,	我是	在	现在	和	相当	舒适的	.

你看，我现在进去了，感觉很舒服。

[hoʊst] .

Host	.
主持人	.

主持人。

[its] ['veri] [rɔːŋ] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [ðer; ðər] .

It's	very	wrong	of	you	to	be	there	.
它是	非常	错误的	的	你	到	是	那里	.

你待在那里是非常不合适的。

2nd [gest] .

2nd	Guest	.
2nd	客人	.

第二位客人。

[duː] [let] [ˌem 'iː] .

Do	let	me	.
做	让	我	.

请让我来。

[hoʊst] .

Host	.
主持人	.

主持人。

[kɑːnt] [aɪ] [pər'sweɪd] [juː; jʊ] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ?

Can't	I	persuade	you	to	change	?
不能	我	说服	你	到	改变	?

难道我不能说服你改变吗?

1st [gest] .

1st	Guest	.
1st	客人	.

第一位客人。

[noʊ] .

No	.
不	.

不。

2nd [gest] .

2nd	Guest	.
2nd	客人	.

第二位客人。

[duː] [let] [ˌem 'iː] .

Do	let	me	.
做	让	我	.

请让我来。

[hoʊst] .

Host	.
主持人	.

主持人。

[wel] , [its] ['veri] [rɔːŋ] .
Well , it's very wrong .
出色地 , 它是 非常 错误的 .

这是大错特错的。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] .
I know that .
我 知道 那 .

我知道。

1st [gest] .
1st Guest .
1st 客人 .

第一位客人。

[pliːz] [let][ˌjuː 'es][get][ɑːn] [naʊ] .
Please let us get on now .
请 让 我们 得到 在 现在 .

请让我们继续上路吧。

[aɪ]['nevər][wʌz; wəz] [mɔːr] ['kʌmfi] [ɪn][maɪ][laɪf] .
I never was more comfy in my life .
我 绝不 曾是 更多的 舒适的 在 我的 生活 .

我这辈子从未如此舒适过。

[hoʊst] .
Host .
主持人 .

主持人。

[jʊə(r)] [ʃʊr] ?
You're sure ?
你是 当然 ?

你确定吗?

2nd [gest] .
2nd Guest .
2nd 客人 .

第二位客人。

[duː][let][ˌem 'iː] .
Do let me .
做 让 我 .

请让我来。

[hoʊst] .
Host .
主持人 .

主持人。

[bʌt; bət] [its] [moʊst] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] .
But it's most unsatisfactory .
但 它是 最多 不令人满意 .

但这非常令人不满。

1st [gest] .
1st Guest .
1st 客人 .

第一位客人。

[nɑːt][æt; ət][ɔːl] .
Not at all .
不是 在 全部 .

一点也不。

[hoʊst] .
Host .
主持人 .

主持人。

[ðen] [jʊə(r)] [ʃʊr] [jʊə(r)] [ɔːl] [raɪt] ?
Then **you're** **sure** **you're** **all** **right** **?**
然后 你是 当然 你是 全部 正确的 ?

那你确定自己没事吗?

1st [gest] .
1st **Guest** .
1st 客人 .

第一位客人。

[ˌæbsəˈluːtli] .
Absolutely .
绝对地 .

绝对地。

[aɪ] [lʌv] [ˌaɪ ˈtiː] [hɪr] .
I **love** **it** **here** .
我 爱 它 这里 .

我喜欢这里。

[hoʊst] .
Host .
主持人 .

主持人。

[ˈveri] [wel] [ðen] .
Very **well** **then** .
非常 出色地 然后 .

很好。

([saɪz] .)
(**Sighs** **.** **)**
(叹息 .)

(叹气。)

2nd [gest] .
2nd **Guest** .
2nd 客人 .

第二位客人。

[duː][let][ˌem ˈiː] .
Do **let** **me** .
做 让 我 .

请让我来。

1st [gest] .
1st **Guest** .
1st 客人 .

第一位客人。

[noʊ] , [wɪə(r)] [ɔːl] [fɪkst] [naʊ] .
No **,** **we're** **all** **fixed** **now** .
不 , 是 全部 固定的 现在 .

不，我们现在都修好了。

[hoʊst] .
Host .
主持人 .

主持人。

[ɔːl] [raɪt] .
All right .
全部 正确的 .

好的。

([tuː; tə] [ʃoʊˈfɜːr])
(To chauffeur)
(到 司机)

（对司机）

[let] [hɜːr; hər][goʊ] !
Let her go !
让 她 去 !

让她走！

([tuː; tə] 1st [gest])
(To 1st Guest)
(到 1st 客人)

（致第一位客人）

[its] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃeɪm] , [ðoʊ] .
It's a great shame , though .
它是 一个 伟大的 耻辱 , 尽管 .

真是太可惜了。

1st [gest] .
1st Guest .
1st 客人 .

第一位客人。

[aɪ] [lʌv] [ˌaɪ ˈtiː] .
I love it .
我 爱 它 .

我喜欢它。

2nd [gest] .
2nd Guest .
2nd 客人 .

第二位客人。

[aɪ][duː] [wɪʃ] [juː; jʊ][hæd; həd][let][ˌem ˈiː] .
I do wish you had let me .
我 做 希望 你 有 让 我 .

我真希望你当时让我这么做。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ˈhæpənz] [wenˈevər] [θriː] [pəˈlaɪt] [ˈpiːp(ə)l] [ɑːr; ər] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [raɪd] [ɪn] [ə; eɪ]
And that is what happens whenever three polite people are about to ride in a
和 那 是 什么 发生 每当 三 有礼貌的 人们 是 关于 到 骑 在 一个
[ˈmoʊtər] - [kɑːr] .
motor - car .
发动机 - 车 .

这就是三个彬彬有礼的人准备乘坐汽车时经常发生的事情。

[ˈʃɛrz] .
Shares .
股票 .

股份。

" [ə; eɪ] [pɜːrs] , [kən'teɪnɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] ; ['oʊnər] [kæn; kən][hæv; həv][sʌm; səm] . " —

" A purse , containing sum of money ; owner can have some . " —

" 一个 钱包 , 包含 和 的 钱 ; 所有者 能 有 一些 . " —

[eɪ diː viː tiː] .

Advt .

广告 .

“一个钱包，里面装有一笔钱；失主可以拿走一部分。”——广告

[ɪn] " ['pɔːrtsməθ] ['iːvnɪŋ] [nuːz] .

in " Portsmouth Evening News .

在 " 朴茨茅斯 晚上 消息 .

在《朴茨茅斯晚报》上。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪndər] [meɪ] [kiːp] [ðə; ði] [rest] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] .

" And the finder may keep the rest for his trouble .

" 和 这 发现者 可能 保持 这 休息 为了 他的 麻烦 .

“拾得者可以把剩下的东西作为报酬。”

[ðə; ði] ['deɪli] ['krɑːnɪk(ə)l] (['kɪŋstən] , [dʒə'meɪkə]) [sez] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['mɪlətəri] [ˌdekə'reɪʃn] : —

The Daily Chronicle (Kingston , Jamaica) says of the new Military Decoration : —

这 日常的 编年史 (金斯顿 , 牙买加) 说道 的 这 新的 军队 装饰 : —

牙买加金斯顿的《每日纪事报》对新的军事勋章评论道：——

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv]['sɪlvər] ,

" It is of silver ,

" 它 是 的 银 ,

它是银制的，

[ænd; ənd] [berz] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [kraʊn] [ɑːn] [iːtʃ] [ɑːrm][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['sentər][ðə; ði] ['letərz] - [dʒiː]

and bears the imperial crown on each arm and in the centre the letters ' G

和 熊 这 帝国 王冠 在 每个 手臂 和 在 这 中心 这 信件 - G

. [ɑːr] . [aɪ] . - ([dʒɔːrdʒ] , [eks] - [ˌɪmpə'reɪtər]) .

. R . I . ' (George , ex - Imperator) .

. 拉 . 我 . - (乔治 , 前任 - 皇帝) .

每条臂上都饰有皇冠，中间是字母“GRI”(乔治，前任皇帝)。

" [æt; ət] [liːst] [ðæts] ['wɪljəmz] [ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

" At least that's William's interpretation of it .

" 在 至少 那就是 威廉的 解释 的 它 .

“至少威廉是这么理解的。”

[kliːn] ['brɪtɪʃ] ['hjuːmər] .

CLEAN BRITISH HUMOUR .

干净的 英国的 幽默 .

纯正的英式幽默。

([æz; əz][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ɪz] .)

(As the saying is .)

(作为 这 说 是 .)

（正如俗语所说。）

['mɪstər] . ['hɔːtriː] [ænd; ənd] [mɪs] ['kɑːmptən] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ˌbæd(ə)n'ɑːʒ]['oʊvər][ə; eɪ][bɑːr][ʌv; əv][soʊp] .

Mr . Hawtrey and Miss Compton exchange Badinage over a bar of soap .

先生 . 霍特里 和 错过 康普顿 交换 玩笑 超过 一个 酒吧 的 肥皂 .

霍特里先生和康普顿小姐为了争夺一块肥皂而互相开玩笑。

[æt; ət][ðə; ði] [pleɪ] .

AT THE PLAY .

在 这 玩 .

在剧院。

" [ə; eɪ] ['bɪzi] [deɪ] .
" A Busy Day .
" 一个 忙碌的 天 .

忙碌的一天。

" [aɪ][hæv; həv]['ɔ:lweɪz]['wɑ:ntɪd][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['groʊsər] .
" I have always wanted to be a grocer .
" 我 有 总是 通缉 到 是 一个 杂货商 .

“我一直想当一名杂货店老板。”

[tu:; tə][spend][ðə; ði]['mɔ:rnɪŋ] [ɝ'eɪndʒɪŋ] [ðə; ði] ['kʌrənts] [ɪn][ðə; ði]['wɪndoʊ] ;
To spend the morning arranging the currants in the window ;
到 花费 这 早晨 安排 这 醋栗 在 这 窗户 ;

上午花些时间把醋栗摆放在窗台上;

[tu:; tə][spend][ðə; ði][ˌæftər'nu:n] [ˌrekə'mend] ([wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɛrənts] [ˌpɑ:rʃi'æləti]) [sʌtʃ] ['dʒɑ:li]
to spend the afternoon recommending (with a parent's partiality) such jolly
到 花费 这 下午 推荐 (和 一个 父母 偏袒) 这样的 快乐的
[θɪŋz] [æz; əz] ['bɑ:tld] ['gu:sˌberi:z] [ænd; ənd]['bloʊtər] [peɪst] ;
things as bottled gooseberries and bloater paste ;
事物 作为 瓶装 醋栗 和 胀气者 粘贴 ;

一下午的时间，带着父母的偏爱，向孩子们推荐瓶装醋栗和胀气膏之类的有趣东西;

[tu:; tə][spend][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ɪg'zæmɪnɪŋ][ðə; ði][tɪl][ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [ɪf][ju:; jʊ][hæv; həv][gɑ:t][ɔ:f]
to spend the evening examining the till and wondering if you have got off
到 花费 这 晚上 检查 这 直到 和 好奇 如果 你 有 得到 离开
[ðə; ði][bæd][hæf] - [kraʊn] [jet] — [ðæt][ɪz][ə; eɪ][laɪf] .
the bad half - crown yet — that is a life .
这 坏的 一半 - 王冠 然而 — 那 是 一个 生活 .

晚上花时间查看收银机，琢磨着自己是否已经摆脱了那笔糟糕的半克朗——这才是生活。

['meni] ['grəusəz] , [aɪ] [bɪ'li:v] , [du:][nɑ:t]['ri:əlaɪz][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] ['envi] (['fu:lɪʃli] [ɪ'nʌf]) [ðə; ði]
Many grocers , I believe , do not realise it , and envy (foolishly enough) the
许多 杂货商 , 我 相信 , 做 不是 意识到 它 , 和 嫉妒 (愚蠢地 足够的) 这
[drə'mætɪk]['krɪtɪk] ,
dramatic critic ,
戏剧性 评论家 ,

我相信，很多杂货商并没有意识到这一点，反而（愚蠢地）羡慕戏剧评论家。

['noʊɪŋ] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌblz] ['hɪd(ə)n][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [ə'pærəntli] ['spɑ:tləs] [ʃɜ:rt] - [frʌnt] ;
knowing little of the troubles hidden behind his apparently spotless shirt - front ;
会心 小的 的 这 麻烦 隐 在后面 他的 显然 一尘不染 衬衫 - 正面 ;

他对隐藏在看似干净的衬衫下隐藏的麻烦一无所知;

[bʌt; bət]['i:v(ə)n] [ðeɪ] [wɪl] [æd'mɪt] [ðæt] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['groʊsər][fɔ:r; fər][æn; ən]['aʊər] [wʊd] [bi:; bi]
but even they will admit that to be a grocer for an hour would be
但 甚至 他们 将要 承认 那 到 是 一个 杂货商 为了 一个 小时 会 是
[fʌn] .
fun .
乐趣 .

但他们也会承认，当一个小时的杂货店老板会很有趣。

[ænd; ənd] [ðæt] (['veri] ['nɪrli]) [wʌz; wəz][lɔ:rd] [tʃɑ:rlz] - [lʌk] .
And that (very nearly) was Lord Charles Temperleigh's luck .
和 那 (非常 几乎) 曾是 主 查尔斯 - 运气 .

而这（几乎）就是查尔斯·坦珀利勋爵的运气。

['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['spendθrɪft] [hi:; hi][wʌz; wəz][kept][æt; ət][ðə; ði] ['bʌŋgəloʊ] , ['æfɝd] , [wɪ'ðaʊt] ['mʌni] ;
Being a spendthrift he was kept at The Bungalow , Ashford , without money ;
存在 一个 败家子 他 曾是 保留 在 这 平房 , 阿什福德 , 没有 钱 ;

由于他挥霍无度，所以被安置在阿什福德的平房里，身无分文;

[hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɑːp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] [nɜːrs] [æt; ət] - ,

he	escaped	to	the	shop	of	his	old	nurse	at	Mudborough	,
他	逃脱	到	这	店铺	的	他的	老的	护士	在	-	,

他逃到了他在穆德伯勒的老保姆的店里。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['bɔːroʊɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] — [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['klevər]

with	the	idea	of	borrowing	from	her	—	and	if	you	are	a	clever
和	这	主意	的	借贷	从	她	—	和	如果	你	是	一个	聪明的

['dræmətɪst][juː; jʊ][kæn; kən] ['iːzəli] [ə'reɪndʒ] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][left] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] [ʃɑːp]

dramatist	you	can	easily	arrange	that	he	should	be	left	alone	in	the	shop
剧作家	你	能	容易地	安排	那	他	应该	是	左边	独自的	在	这	店铺

[ænd; ənd][mɪ'steɪkən][fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒenjuɪn] ['seɪlzmən] .

and	mistaken	for	the	genuine	salesman	.
和	错误	为了	这	真的	推销员	.

他想向她借钱——如果你是一位聪明的剧作家，你可以很容易地安排他独自一人留在店里，被误认为是真正的售货员。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][maɪ] [kəm'pliːt] ['hæpinəs] ([ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [lɔːrd] ['tʃɑːrlzɪz] [tuː]) [ðə; ði]

Unfortunately	for	my	complete	happiness	(	and	no	doubt	Lord	Charles's	too	)	the
很遗憾	为了	我的	完全的	幸福	(	和	不	怀疑	主	查尔斯的	也	)	这

[ʃɑːp] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʃændlɚz] ;

shop	was	a	chandler's	;
店铺	曾是	一个	钱德勒的	;

令我（以及查尔斯勋爵）无比失望的是，这家店是一家蜡烛店；

[haʊ'evər] , [ɪf] [ðæt] [ɪz][nɑːt][ðə; ði][roʊz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət] [liːst] ['veri] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] .

however	,	if	that	is	not	the	rose	,	it	is	at	least	very	near	it	.
然而	,	如果	那	是	不是	这	玫瑰	,	它	是	在	至少	非常	靠近	它	.

但是，如果那不是玫瑰，那也至少非常接近玫瑰了。

[ðə; ði] ['tʃændlər] [selz] [soʊp][ænd; ənd][ðə; ði]['groʊsər] [selz] [tʃiːz] ,

The	chandler	sells	soap	and	the	grocer	sells	cheese	,
这	钱德勒	出售	肥皂	和	这	杂货商	出售	奶酪	,

蜡烛商卖肥皂，杂货店老板卖奶酪。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ][dʒoʊk][ə'baʊt][ðə; ði] ['laɪknəs] [æz; əz]['mɪstər] . [ɑːr] . [siː] . ['kɑːrtn]

and	you	can	make	a	joke	about	the	likeness	as	Mr	.	R	.	C	.	Carton
和	你	能	制作	一个	开玩笑	关于	这	相似	作为	先生	.	拉	.	C	.	纸盒

[dɪd] .

did	.
做过	.

你可以像 RC Carton 先生那样，拿他们的相似之处开玩笑。

[ænd; ənd] [ɪf] [lɔːrd] [tʃɑːrlz] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi]['mɪstər] . [tʃɑːrlz] ['hɔːtriː] [ænd; ənd][hiː; hi]

And	if	Lord	Charles	should	happen	to	be	Mr	.	Charles	Hawtrey	and	he
和	如果	主	查尔斯	应该	发生	到	是	先生	.	查尔斯	霍特里	和	他

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'kʌmpənid] [baɪ] [mɪs] ['kɑːmptən] ,

should	be	accompanied	by	Miss	Compton	,
应该	是	伴随	经过	错过	康普顿	,

如果查尔斯勋爵恰好是查尔斯·霍特里先生，并且他身边还带着康普顿小姐，

[juː; jʊ][kæn; kən][ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðɪs] [ænd; ənd] ['ʌðər] [dʒoʊks] [wʊd] [luːz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðer; ðər]

you	can	understand	that	this	and	other	jokes	would	lose	nothing	in	their
你	能	理解	那	这	和	其他	笑话	会	失去	没有什么	在	他们的

[dɪ'lɪvəri] .

delivery	.
送货	.

你可以理解，这个笑话和其他笑话无论怎么讲都不会失去原有的魅力。

[jet] ['sʌmhaʊ] [ðə; ði] [ʃɑːp] [siːn] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [sək'ses] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] .

Yet	somehow	the	shop	scene	was	not	the	success	it	should	have	been	.
然而	不知何故	这	店铺	场景	曾是	不是	这	成功	它	应该	有	到过	.

然而，不知为何，商店场景并没有取得应有的成功。

[ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd][θɜːrd] [ækts] [wɜːr; wər] ['betər] ; [ðeɪ] [left] [mɔːr] [tuː; tə]['mɪstər] . ['hɔːtriː] .

The	First	and	Third	Acts	were	better	;	they	left	more	to	Mr	.	Hawtrey	.
这	第一的	和	第三	使徒行传	是	更好的	;	他们	左边	更多的	到	先生	.	霍特里	.

第一幕和第三幕更好一些，留给霍特里先生更多发挥的空间。

[wen] ['mɪstər] . ['kɑːrtn] [ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['fʌni] , ['iːv(ə)n]['mɪstər] . ['hɔːtriː] ['kænɑːt] [help] [hɪm; ɪm]

When	Mr	.	Carton	is	trying	to	be	funny	,	even	Mr	.	Hawtrey	cannot	help	him
什么时候	先生	.	纸盒	是	尝试	到	是	有趣的	,	甚至	先生	.	霍特里	不能	帮助	他

[mʌtʃ] ;

much	;
很多	;

当卡顿先生想逗人开心时，就连霍特里先生也帮不了他什么忙；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][ɪz] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzəli] [ðen] [hiː; hi][ænd; ənd]['mɪstər] . ['hɔːtriː] [tə'geðər] [ɑːr; ər]

but	when	he	is	taking	it	easily	then	he	and	Mr	.	Hawtrey	together	are
但	什么时候	他	是	采取	它	容易地	然后	他	和	先生	.	霍特里	一起	是

[dɪ'laɪtf(ə)l] .

delightful	.
愉快	.

但当他放松下来的时候，他和霍特里先生在一起就非常讨人喜欢。

['mɪstər] . ['edwərd] [fɪts'dʒerəld][æz; əz][æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['weɪtər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒɔɪ] .

Mr	.	Edward	Fitzgerald	as	an	Irish	waiter	was	a	joy	.
先生	.	爱德华	菲茨杰拉德	作为	一个	爱尔兰	服务员	曾是	一个	喜悦	.

爱德华·菲茨杰拉德先生扮演的爱尔兰侍者令人捧腹。

[mɪs] ['kɑːmptən][wʌz; wəz] [mɪs] ['kɑːmptən] ; [ɪf] [juː; jʊ][laɪk][hɜːr; hər] ([æz; əz][aɪ][duː]) , [ðen] [juː; jʊ][laɪk]

Miss	Compton	was	Miss	Compton	;	if	you	like	her	(	as	I	do	)	,	then	you	like
错过	康普顿	曾是	错过	康普顿	;	如果	你	喜欢	她	(	作为	我	做	)	,	然后	你	喜欢

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

康普顿小姐就是康普顿小姐；如果你喜欢她（就像我一样），那你就会喜欢她。

[ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd][nɑːt] [mʌtʃ] [tʃæns] .

The	others	had	not	much	chance	.
这	其他的	有	不是	很多	机会	.

其他人机会不多。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['hɔːtriː] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd] ([æz; əz] [sʌtʃ]) [æn; ən][oʊ'eɪsɪs][ɪn][ə; eɪ]['dezərt][ʌv; əv][wɔːr]

It	is	a	Hawtrey	evening	,	and	(	as	such	)	an	oasis	in	a	desert	of	War
它	是	一个	霍特里	晚上	,	和	(	作为	这样的	)	一个	绿洲	在	一个	沙漠	的	战争

[θɔːts] .

thoughts	.
想法	.

这是一个霍特里式的夜晚，（因此）是战争思绪沙漠中的一片绿洲。

[em] .

M	.
M	.

M.

[ə; eɪ] ['preljuːd] .

A	PRELUDE	.
一个	序幕	.

序曲。

[" [bɜːrdz][ɪn] ['lʌndən] [ɑːr; ər] [ɔːl'redi] ['groʊɪŋ] [ə'laɪv][tuː; tə][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] [sprɪŋ] .

[	"	Birds	in	London	are	already	growing	alive	to	the	approach	of	Spring	.
[	"	鸟类	在	伦敦	是	已经	生长	活	到	这	方法	的	春天	.

“伦敦的鸟儿们已经随着春天的临近而生机勃勃。”

" — [ðə; ði] [taɪmz] .]
" — The Times .]
" — 这 《时代周刊》 .]

——《泰晤士报》

[ə; eɪ] ['pɔ:rtli] , ['fænsi] - ['vestɪd] [θrʌʃ] ,
A portly , fancy - vested thrush ,
一个 肥胖的 , 想要 - 既得权益 画眉 ,

一只体态丰腴、穿着华丽背心的画眉鸟，

[ðæt] ['kærəld] , [ɑ:n][ə; eɪ] ['wɪntri] [spreɪ] ,
That carolled , on a wintry spray ,
那 颂歌 , 在 一个 冬季 喷 ,

那声颂歌，伴着冬日的寒意，

[ə; eɪ]['kreɪzi] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv] [sprɪŋ] - [taɪm] — [hʌʃ] !
A crazy song of Spring - time — Hush !
一个 疯狂的 歌曲 的 春天 - 时间 — 嘘 !

一首疯狂的春日之歌——嘘!

[noʊ] , [nɑ:t][ðə; ði][wʌn]
No , not the one
不 , 不是 这 一

不，不是那个

[baɪ] ['mendlsn]
By Mendelssohn
经过 门德尔松

门德尔松

[vɪk'tɔ:riən] ['brɪtnz] [ju:st] [tu:; tə] [pleɪ] ,
Victorian Britons used to play ,
维多利亚时代 英国人 用过的 到 玩 ,

维多利亚时代的英国人过去常常玩.....

[bʌt; bət][dʒʌst][ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv]['kæʒuəl] [θɪŋ]
But just the sort of casual thing
但 只是 这 种类 的 随意的 事物

但就是那种很随意的事。

[æn; ən]['æbsənt] - ['maɪndɪd][bɜ:rd] [maɪt] [sɪŋ] .
An absent - minded bird might sing .
一个 缺席的 - 有思想 鸟 可能 唱歌 .

心不在焉的鸟儿可能会唱歌。

[əb'zəviŋ, ɔb-] [hu:m] — " [ə'læs] , " [aɪ] [sed] ,
Observing whom — " Alas , " I said ,
观察 谁 — " 唉 , " 我 说 ,

观察着他——"唉，"我说，

" [gʊd] [frend] , [haʊ] [ˌpri:mə'tʃʊr; ˌpri:mə'tʊr][jʊr; jər] [θi:m] !
" Good friend , how premature your theme !
" 好的 朋友 , 如何 过早 你的 主题 !

"好朋友，你的主题也太不成熟了吧！"

[baɪ][sʌm; səm] [fə'nɑ:mɪnən] [ˌmɪs'led] ,
By some phenomenon misled ,
经过 一些 现象 被误导 ,

受某些现象误导，

[ju:v] [ˌoʊvər'ʃɑ:t]
You've overshot
你已经 过冲

你用力过猛了。

[ðə; ði] [deɪt] [ə; eɪ][lɑːt] ;
The **date** **a** **lot** **;**
这 日期 一个 很多 ;

约会很多次;

[θɪŋz] [ɑːr; ər][soʊ]['seldəm] [wʌt] [ðeɪ] [siːm] ! "
Things **are** **so** **seldom** **what** **they** **seem** **!** **"**
事物 是 所以 很少 什么 他们 似乎 ! "

事情往往并非表面看起来那样!

" [ðen] [hɪr] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [truːθ] , " [kwoʊθ][hiː; hi] ,
" **Then** **hear** **the** **simple** **truth** **,** **"** **quoth** **he** **,**
" 然后 听到 这 简单的 真相 , " 引用 他 ,

"那么，听听这简单的真相吧,"他说道。

" [fɔːr; fər] [ðæts] [ə'nʌðər] ['rerəti] .
" **For** **that's** **another** **rarity** **.**
" 为了 那就是 其他 稀有性 .

"因为那也是一种罕见的情况。"

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['fɔːrən] , ['fjʊriəs] [mæn] ,
" **There** **is** **a** **foreign** **,** **furious** **man** **,**
" 那里 是 一个 外国的 , 狂怒 男人 ,

"有一个愤怒的外国人，

[ðæt] [sendz] [greɪt] ['endʒɪnz] [θruː] [ðə; ði] [er]
That **sends** **great** **engines** **through** **the** **air**
那 发送 伟大的 发动机 通过 这 空气

那能让巨大的引擎飞向天空。

[tuː; tə] [diːl] [dɪ'strʌkʃn] [wer] [ðeɪ] [kæn; kən] ,
To **deal** **destruction** **where** **they** **can** **,**
到 交易 破坏 在哪里 他们 能 ,

为了在力所能及的地方进行破坏,

[tuː; tə][reɪn][ðer; ðər][fairz]
To **rain** **their** **fires**
到 雨 他们的 火灾

倾泻他们的火焰

[ɑːn] ['eɪnʃənt] [spaɪəz] ,
On **ancient** **spires** **,**
在 古老的 尖塔 ,

在古老的尖塔上，

[austɪŋ] [ðə; ði][bɜːrdz] [ðæt] ['set(ə)l][ðer; ðər] ,
Ousting **the** **birds** **that** **settle** **there** **,**
驱逐 这 鸟类 那 定居 那里 ,

驱逐栖息在那里的鸟类,

[ænd; ənd]['ædʒiteits] , [ʌv; əv] [fɪkst] [ɪn'tent] ,
And **agitates** **,** **of** **fixed** **intent** **,**
和 搅动 , 的 固定的 意图 ,

并且煽动，出于既定目的,

['aʊər; ɑːr] ['plezəns] [ɪn][ðə; ði]['fɜːrməmənt] .
Our **pleasaunce** **in** **the** **firmament** **.**
我们的 愉悦 在 这 苍穹 .

我们在苍穹中的喜悦。

" [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [sez] [ðə; ði] [sprɪŋ]
" **And** **everybody** **says** **the** **Spring**
" 和 大家 说道 这 春天

"大家都说春天

[wɪl] [siː] [hɪm; ɪm] [peɪ] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
Will see him pay the price of it ,
将要 看 他 支付 这 价格 的 它 ,

我会让他付出代价。

[soʊ] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [tʃuːz] [tuː; tə] [sɪŋ]
So that is why I choose to sing
所以 那 是 为什么 我 选择 到 唱歌

这就是我选择唱歌的原因。

[wʌt] ['iznt] [truː] —
What isn't true —
什么 不是 真的 —

不属实的是——

[bʌt; bət] [æz; əz] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ,
But as for you ,
但 作为 为了 你 ,

但至于你，

[biː; bi] [ɔːf] [ænd; ənd] [duː] [jʊr; jər] ['lɪt(ə)l] [bɪt] !
Be off and do your little bit !
是 离开 和 做 你的 小的 少量 !

赶紧去做你力所能及的事！

[its] [nɑːt] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [stænd] [ænd; ənd] [kwɪz] —
It's not for you to stand and quiz —
它是 不是 为了 你 到 站立 和 测验 —

你没必要站在那里提问——

[ðə; ði] ['siːzənz] [wʌt] [aɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ! "
The season's what I say it is ! "
这 本季 什么 我 说 它 是 ! "

我说“季节”就是这个！

" [ə; eɪ] [ʃɪ'kɑːgoʊ] ['rɔitə] ['mesɪdʒ] [sez] [ðæt] [hjuː] ['hendərsən] [hæz; həz] [wʌn] [ðə; ði] [ə'merɪkən]
" A Chicago Reuter message says that Hugh Henderson has won the American
" 一个 芝加哥 路透社 信息 说道 那 休 亨德森 有 韩元 这 美国人

[dræfts] ['tʃæmpiənʃɪp] [baɪ] [dɪ'fiːtɪŋ] ['ælfred] ['dʒɔːrdn] ,
draughts championship by defeating Alfred Jordan ,
起草 锦标赛 经过 击败 阿尔弗雷德 约旦 ,

据芝加哥路透社报道，休·亨德森击败阿尔弗雷德·乔丹，赢得了美国跳棋锦标赛冠军。

[ðə; ði] ['lʌndən] ['tʃæmpiən] .
the London champion .
这 伦敦 冠军 .

伦敦冠军。

[draːft] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [ɪn] [moʊst] [dɪ'mænd] [æt; ət] ['ɔːlˌdrɪdʒɪz] , [ˌes 'tiː] . ['mɑːrtənz] - [leɪn] , ['jestərdeɪ]
Draught horses were in most demand at Aldridge's , St . Martin's - lane , yesterday
草稿 马匹 是 在 最多 要求 在 奥尔德里奇的 , 英石 . 马丁的 - 车道 , 昨天

,
,
,

昨天，在圣马丁巷的奥尔德里奇马厩，挽马的需求量最大。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌmz] [əb'teɪnd] [reɪndʒd] [frʌm; frəm] 30gs . [tuː; tə] 49gs .
and the sums obtained ranged from 30gs . to 49gs .
和 这 总和 获得 范围 从 30gs . 到 49gs .

所得数量从 30 克到 49 克不等。

" ['deɪli] ['telɪgræf] .
" **Daily** **Telegraph** .
" 日常的 电报 .

《每日电讯报》。

[ðə; ði]['fɔ:rti] - [naɪn] ['gɪni] [wʌn][hæz; həz] ['tʃælɪndʒd] [hju:] ['hendərsən] .
The **forty** **-** **nine** **guinea** **one** **has** **challenged** **Hugh** **Henderson** **.**
这 四十 - 九 几内亚 一 有 挑战 休 亨德森 .

那位身价 49 几尼的选手向休·亨德森发起了挑战。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **119** **]**
[页 -]

[第119页]

[i:st] [koʊst] ['fɑ:rmər] .
East **Coast** **Farmer** **.**
东方 海岸 农民 .

东海岸农民。

" [hæv; həv][aɪ] ['ri:əli] [tu:; tə][du:] [ðɪs] [ˌdʌblju: 'aɪ] - [ɔ:l][maɪ] [bi:sts] ,
" **Have** **I** **really** **to** **do** **this** **wi** **'** **all** **my** **beasts** **,**
" 有 我 真的 到 做 这 wi - 全部 我的 野兽 ,

“我真的要这样对待我所有的牲畜吗？”

[ɪf] [soʊ][bi:; bi][æz; əz][ðə; ði]['dʒɜ:mənz][lænd][ɪn] [ði:z] [pɑ:rts] ?
if **so** **be** **as** **the** **Germans** **land** **in** **these** **parts** **?**
如果 所以 是 作为 这 德国人 土地 在 这些 部分 ?

如果真是这样，那会是德军在这些地区登陆的时候吗?

" ['ɑ:fɪsər] .
" **Officer** **.**
" 官 .

“官。

" [jes] .
" **Yes** **.**
" 是的 .

“是的。

[lɪv; laɪv] [stɑ:k] [ʌv; əv] ['evri] [dɪ'skrɪpʃn] [hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi]['brændɪd][ænd; ənd] ['drɪvn] [west] .
Live **stock** **of** **every** **description** **has** **to** **be** **branded** **and** **driven** **west** **.**
居住 库存 的 每一个 描述 有 到 是 品牌 和 驱动 西方 .

各种牲畜都必须打上烙印，然后赶往西部。

" ['fɑ:rmər] .
" **Farmer** **.**
" 农民 .

“农民。

" [aɪ][kæn; kən] [si:] [maɪ] [wei] [ɔ:l] [raɪt] [ɪk'sept] [fɔ:r; fər][maɪ] [bi:z] .
" **I** **can** **see** **my** **way** **all** **right** **except** **for** **my** **bees** **.**
" 我 能 看 我的 方式 全部 正确的 除了 为了 我的 蜜蜂 .

“除了我的蜜蜂，我的路都看得清。”

[wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tu:; tə][du:][ˌdʌblju: 'aɪ] - [maɪ] [bi:z] ?
What **am** **I** **to** **do** **wi** **'** **my** **bees** **?**
什么 是 我 到 做 wi - 我的 蜜蜂 ?

我的蜜蜂该怎么办?

" ['aʊər; ɑ:r] ['bʊkɪŋ] - ['ɑ:fɪs] .
" **OUR** **BOOKING** **-** **OFFICE** **.**
" 我们的 预订 - 办公室 .

“我们的预订办公室。

([baɪ]['mɪstər] . ['pʌntʃɪz] [stɑ:f] [ʌv; əv] ['lɜ:rnɪd] [klɑ:ks] .)
(By Mr . Punch's Staff of Learned Clerks .)
(经过 先生 . 拳击的 职员 的 学习 职员 .)

（由潘奇先生的博学书记员团队撰写。）

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [fju:] ['lɪvɪŋ] ['raɪtɝz] [ʌv; əv]['roʊmæns] [hu:] [kæn; kən] ['kæri] [ðə; ði] [sɔ:rd] [ænd; ənd]
There are few living writers of romance who can carry the sword and
那里 是 很少 活的 作家 的 浪漫 WHO 能 携带 这 剑 和
['dʌblət] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [i:z] [ʌv; əv] [mɪs] ['mɑ:rdʒɝ-i, 'mɑ:rdʒri] ['boʊən] .
doublet with the ease of Miss Marjorie Bowen .
双联体 和 这 舒适 的 错过 玛乔丽 鲍文 .

在世的言情小说作家中，能像玛乔丽·鲍恩小姐那样轻松驾驭剑与紧身衣的寥寥无几。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] [lɔ:ŋ] [sɪns] [pru:vd] [hɜ:r'self][ə; eɪ] ['præktɪst] ['mɪstrəs] [ʌv; əv] - ,
She has long since proved herself a practised mistress of mediævalism ,
她 有 长的 自从 已证实 她自己 一个 已实践 情妇 的 - ,

她早已证明自己是一位技艺精湛的中世纪艺术大师。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɑ:rnɪv(ə)l][ʌv; əv] ['flɔrəns] (['mɛθju:ən]) [faindz][hɜ:r; hər] ['ðerfɔ:r] [ɑ:n] [ʃʊr] [graʊnd] .
and The Carnival of Florence (Methuen) finds her therefore on sure ground .
和 这 狂欢 的 佛罗伦萨 (梅休恩) 发现 她 所以 在 当然 地面 .

因此，《佛罗伦萨狂欢节》（Methuen出版社）证明了她的实力。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['plezntli] ['stɪmjuleɪtɪŋ] [teɪl] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [əd'ventʃər] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv]
It is a pleasantly stimulating tale of love and adventure in the days of
它 是 一个 愉快 刺激性的 故事 的 爱 和 冒险 在 这 天 的
[ˌsævənə'roʊlə] .
Savonarola .
萨沃纳罗拉 .

这是一个发生在萨沃纳罗拉时代的，令人愉悦且引人入胜的爱情与冒险故事。

[ðə; ði]['heroʊɪn][ɪz][wʌn]['eɪprəlɪs] ,
The heroine is one Aprilis ,
这 女英雄 是 一 阿普里斯 ,

女主角名叫艾普丽丝，

[ə; eɪ] [fer] ['flɔ:rənti:nˌ'flɔ:rəntɪn] [hu:z] [ˌmætrɪ'moʊniəl] [ə'ferz] [wɜ:r; wər]['kɑ:mplɪkeɪtɪd][baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt]
a fair Florentine whose matrimonial affairs were complicated by the fact that
一个 公平的 佛罗伦萨 谁 婚姻 事务 是 复杂的 经过 这 事实 那
['ɜ:rli] [ɪn][ðə; ði]['stɔ:ri] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [æb'dʌktɪd, əb'dʌktɪd] (['strɪktli] [pɔ:r] [lə][bɔ:n][moʊ'ti:f][ɪn]
early in the story she had been abducted (strictly pour le bon motif in
早期的 在 这 故事 她 有 到过 被绑架 (严格 倒 勒 邦 主题 在
['ɔ:rdər][tu:; tə] [skɔ:r] [ɔ:f][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][tu:; tə] [hu:m] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ðen] [ɪn'geɪdʒd]) [baɪ][ðə; ði]
order to score off the gentleman to whom she was then engaged) by the
命令 到 分数 离开 这 绅士 到 谁 她 曾是 然后 已订婚的) 经过 这
[tu:] [noʊ'tɔ:riəs]['pi:roʊ]['deɪˌi]['meditʃi:] .
too notorious Piero dei Medici .
也 臭名昭著 皮耶罗 德伊 美第奇家族 .

一位美丽的佛罗伦萨女子，她的婚姻生活因为这样一个事实而变得复杂：故事的开头，她被臭名昭著的皮耶罗·德·美第奇绑架（严格来说，这是为了引出一个好故事，目的是为了勾引她当时的未婚夫）。

[ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [rɪ'zʌlts] [wɜ:r; wər]['tu:foʊld] ,
The unfortunate results were twofold ,
这 不幸 结果 是 双重 ,

不幸的是，结果有两方面：

[fɔːr; fər] [ðoʊ] ['eɪprəlɪs][wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnd] [ʌn'hɑːrmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [haʊs] [hɜːr; hər]

for	though	Aprilis	was	returned	unharmed	to	her	father's	house	her
为了	尽管	阿普里斯	曾是	返回	毫发无损	到	她	父亲的	房子	她

['noʊb(ə)l] [bɪ'troʊðd] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

noble	betrothed	would	have	no	more	of	her	,
高贵	未婚妻	会	有	不	更多的	的	她	,

虽然艾普丽丝毫发无损地回到了父亲的家中，但她那位高贵的未婚夫却再也不愿与她有任何瓜葛。

[soʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][pʊt][ʌp][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['hʌzbənd] [huː] [tʊk] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] ['tʃærəti] ,

so	she	had	to	put	up	with	another	husband	who	took	her	for	charity	,
所以	她	有	到	放	向上	和	其他	丈夫	WHO	采取	她	为了	慈善机构	,

所以她不得不忍受另一个把她当乞丐的丈夫。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['sʌfər] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [ðə; ðɪ] [pæŋz] [ʌv; əv] [ˌʌnrɪ'kwaɪtɪd] [lʌv] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][lɔːrd][ʌv; əv]

and	to	suffer	in	addition	the	pangs	of	unrequited	love	for	the	Lord	of
和	到	遭受	在	添加	这	疼痛	的	单相思	爱	为了	这	主	的

['flɔrəns] [huːm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][fər'get] .

Florence	whom	she	was	unable	to	forget	.
佛罗伦萨	谁	她	曾是	无法	到	忘记	.

此外，她还要承受对佛罗伦萨领主单相思的痛苦，她始终无法忘记他。

[wʌt] ['hæpənd] — [haʊ] [ðə; ðɪ]['meditʃiː][wɜːr; wər] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['herɪtɪdʒ] ,

What	happened	—	how	the	Medici	were	turned	from	their	heritage	,
什么	发生	—	如何	这	美第奇家族	是	转向	从	他们的	遗产	,

究竟发生了什么——美第奇家族是如何背离他们的传统的?

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][pɑːrt] [pleɪd] [ɪn][ɔːl] [ðɪs] [baɪ][ðə; ðɪ][grɪm] [rɪ'vaɪvəlɪst] [ʌv; əv][sæn]['mɑːrkoʊ] — [ɪz][ðə; ðɪ]

and	the	part	played	in	all	this	by	the	grim	Revivalist	of	San	Marco	—	is	the
和	这	部分	玩	在	全部	这	经过	这	严峻	复兴主义者	的	圣	马可	—	是	这

['mætər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['stɔːri] [wel] [wɜːrθ] ['riːdɪŋ] .

matter	of	a	story	well	worth	reading	.
事情	的	一个	故事	出色地	值得	阅读	.

而圣马可的冷酷复兴主义者在这一切中所扮演的角色——则是一个非常值得一读的故事。

[æz; əz][ɪz][hɪz; ɪz] [wei] [wɪð; wɪθ][teɪlz; 'teɪˌliz][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'pɪrz] ,

As	is	his	way	with	tales	in	which	he	appears	,
作为	是	他的	方式	和	故事	在	哪个	他	出现	,

正如他一贯的叙事风格，只要他出现在故事中，

[ðə; ðɪ] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ˌsævənə'roʊlə] [kʌmz] ['grædʒuəli][tuː; tə]['dɑːmɪneɪt][ðə; ðɪ] [hoʊl] ; [dɪd][hiː; hi][nɑːt]

the	figure	of	Savonarola	comes	gradually	to	dominate	the	whole	;	did	he	not
这	数字	的	萨沃纳罗拉	来	逐步地	到	支配	这	所有的	;	做过	他	不是

['iːv(ə)n]['mæstər] [dʒɔːrdʒ] ['elɪət] ?

even	master	George	Eliot	?
甚至	掌握	乔治	艾略特	?

萨沃纳罗拉的形象逐渐占据主导地位；他甚至连乔治·艾略特都无法超越他?

[ðə; ðɪ]['prez(ə)nt]['stɔːri][ɪz]['dedɪkeɪtɪd] " [ɪn] ['meməri] [ʌv; əv] ['flɔrəns] , ['sʌmər] - .

The	present	story	is	dedicated	"	In	Memory	of	Florence	,	Summer	1914	.
这	展示	故事	是	投入的	"	在	记忆	的	佛罗伦萨	,	夏天	-	.

谨以此故事献给“1914 年夏的佛罗伦萨”。

" [prɪ'zuːməbli] , ['ðerfɔːr] ,

"	Presumably	,	therefore	,
"	想必	,	所以	,

因此，大概可以这样说：

[mɪs] ['boʊən] ['ʃɛrz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]['sɜːrt(ə)n] ['meməriz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['vɪvɪdli] [ri'kɔːld]
Miss **Bowen** **shares** **with** **me** **certain** **memories** **that** **have** **been** **very** **vividly** **recalled**
错过 鲍文 分享 和 我 肯定 回忆 那 有 到过 非常 生动地 召回
[baɪ][hɜːr; hər]['peɪdʒɪz] — ['meməriz] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒuːn] ['iːvnɪŋ] [wen] ,
by **her** **pages** **—** **memories** **of** **a** **June** **evening** **when** **,**
经过 她 页面 — 回忆 的 一个 六月 晚上 什么时候 ,

鲍恩小姐与我分享了一些她在书中生动描绘的记忆——一个六月夜晚的记忆，当时：

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [raɪts] ,
as **in** **the** **days** **of** **which** **she** **writes** **,**
作为 在 这 天 的 哪个 她 写 ,

正如她所写的那些日子一样，

[ðə; ði] [piˈɑːzə] ['delə] [ˌsiːn'jɔːriə] ['ekəud] [tuː; tə][ðə; ði] [klæʃ] [ʌv; əv][swɔːdz][ænd; ənd][ðə; ði]['tuːmʌlt][ʌv; əv]
the **Piazza** **della** **Signoria** **echoed** **to** **the** **clash** **of** **swords** **and** **the** **tumult** **of**
这 广场 德拉 领主 回声 到 这 冲突 的 剑 和 这 骚乱 的
[æn; ən]['æŋgri][mɑːb] .
an **angry** **mob** **.**
一个 生气的 暴民 .

领主广场上回荡着刀剑碰撞声和愤怒的暴民的喧嚣声。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ðʌs] [ri'maindid] [ˌem 'iː][ʌv; əv] [wʌt] [wʊd] , [bʌt; bət][fɔːr; fər] ['greɪtər] ['hæpəniŋz]
That **it** **has** **thus** **reminded** **me** **of** **what** **would** **,** **but** **for** **greater** **happenings**
那 它 有 因此 提醒 我 的 什么 会 , 但 为了 更大的 事件
[sɪns] ,
since **,**
自从 ,

这让我想起了原本会是什么样子，但后来发生了更多的事情。

[hæv; həv] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][maɪ][moʊst] ['θrɪlɪŋ] ['tʃɪmni] - ['kɔːrnər] [remɪ'nɪsnsɪz] ,
have **been** **one** **of** **my** **most** **thrilling** **chimney** **-** **corner** **reminiscences** **,**
有 到过 一 的 我的 最多 惊险 烟囱 - 角落 回忆录 ,

这曾是我最激动人心的壁炉角落回忆之一。

[ɪz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['pleʒərz] [ðæt] [aɪ] [oʊ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stɜːrɪŋ] [ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l] ['nɑːv(ə)l] .
is **among** **the** **pleasures** **that** **I** **owe** **to** **a** **stirring** **and** **successful** **novel** **.**
是 之中 这 快乐 那 我 欠 到 一个 搅拌 和 成功的 小说 .

这是我从一部激动人心、成功的长篇小说中获得的乐趣之一。

[əˈmʌŋ] [maɪ] ['feɪvərɪt] ['gæmbits][ɪn]['fɪkʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪm'pɑːvərɪʃt] [hoʊm] [ʌv; əv]
Among **my** **favourite** **gambits** **in** **fiction** **is** **the** **return** **to** **his** **impoverished** **home** **of**
之中 我的 最喜欢的 策略 在 小说 是 这 返回 到 他的 贫困 家 的
[wʌn] [huː] [left][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]['weɪstrəl] ,
one **who** **left** **it** **a** **supposed** **wastrel** **,**
一 WHO 左边 它 一个 据称 败家子 ,

我最喜欢的虚构情节之一，就是让一个被认为是游手好闲之徒的人回到他贫困的家乡。

[ænd; ənd][hæz; həz] [naʊ] [lɑːts][ænd; ənd][lɑːts][ʌv; əv] ['mʌni] .
and **has** **now** **lots** **and** **lots** **of** **money** **.**
和 有 现在 很多 和 很多 的 钱 .

现在他有很多很多钱了。

['pɜːrsənəli] , [ɪf] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['prefrəns] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [maɪ]['wɑːndərər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æt; ət]
Personally **,** **if** **I** **have** **a** **preference** **,** **it** **is** **that** **my** **wanderer** **should** **be** **at**
亲自 , 如果 我 有 一个 偏爱 , 它 是 那 我的 流浪者 应该 是 在
[fɜːrst] [ʌn'rekəgnaɪzd] ;
first **unrecognised** **;**
第一的 未被识别 ;

就我个人而言，如果非要说有什么偏好的话，那就是我希望我的流浪者一开始不被人认出来；

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][pər'hæps] [tuː] [fə'stɪdiəs] .

but	I	am	perhaps	too	fastidious	.
但	我	是	也许	也	挑剔	.

但我或许太吹毛求疵了。

['sɜːrt(ə)nli] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ə'baʊt] [bɪg] [trɪ'meɪn] ([mɪlz] [ænd; ənd] [buːn]) [dʒʌst]

Certainly	I	am	not	going	to	complain	about	Big	Tremaine	(	Mills	and	Boon	)	just
当然	我	是	不是	去	到	抱怨	关于	大的	特雷梅恩	(	米尔斯	和	布恩	)	只是

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][və'dʒinjən] ['taʊnʃɪp] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['kwɪtɪd]

because	when	he	came	back	to	the	Virginian	township	that	he	had	quitted
因为	什么时候	他	来了	后退	到	这	弗吉尼亚人	乡	那	他	有	辞职

[æz; əz][ə; eɪ][bæŋk] [θiːf] [hɪz; ɪz][oʊld] ['kʌlərd] [nɜːrs] [sɔː] [θruː] [hɪm; ɪm][ɪn][wʌns] .

as	a	bank	thief	his	old	coloured	nurse	saw	through	him	in	once	.
作为	一个	银行	贼	他的	老的	有色	护士	锯	通过	他	在	一次	.

我当然不会抱怨《大特雷梅恩》（米尔斯和布恩出版社），仅仅因为他回到他辞去银行盗窃工作的弗吉尼亚州小镇时，他的老黑人护士一眼就看穿了他。

[ðer; ðər][ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hoʊ'merɪk] ['presɪdənt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn] [ðæt] ,

There	is	,	of	course	,	Homeric	precedent	for	the	situation	;	it	is	one	that	,
那里	是	,	的	课程	,	荷马史诗	先例	为了	这	情况	;	它	是	一	那	,

当然，这种情况并非史无前例，荷马史诗中早有先例；那就是，

['deftli] ['hændəld] , [kæn; kən] ['skersli] [feɪl][ʌv; əv][ɪts] [ɪ'fekt] .

deftly	handled	,	can	scarcely	fail	of	its	effect	.
巧妙地	处理	,	能	几乎	失败	的	它是	影响	.

如果运用得当，几乎不可能不产生效果。

[ænd; ənd][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][bɪg] [trɪ'meɪn] [ɪz]['veri] ['deftli] ['hændəld]['ɔːlmoʊst][ɔːl] [θruː] .

And	the	story	of	Big	Tremaine	is	very	deftly	handled	almost	all	through	.
和	这	故事	的	大的	特雷梅恩	是	非常	巧妙地	处理	几乎	全部	通过	.

而大特雷梅恩的故事几乎贯穿始终都处理得非常巧妙。

[mə'riː] [væn] [vɔːrst] ['evɪdəntli] [noʊz] [ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['sʌðərn] [laɪf] ['θɜːrəli] ;

Marie	Van	Vorst	evidently	knows	the	gentle	Southern	life	thoroughly	;
玛丽	范	沃斯特	显然	知道	这	温和的	南方	生活	彻底	;

玛丽·范·沃斯特显然对南方温和的生活方式非常了解；

[hɜːr; hər] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [sɜːrvd] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [maɪ] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [vər'dʒɪniə]

her	pictures	of	it	have	served	to	increase	my	conviction	that	Virginia
她	图片	的	它	有	服务	到	增加	我的	定罪	那	弗吉尼亚州

[mʌst; məst][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['plɛzəntɪst] ['pleɪsɪz][ɑːn] [ɜːrθ] .

must	be	one	of	the	pleasantest	places	on	earth	.
必须	是	一	的	这	最令人愉悦的	地方	在	地球	.

她拍摄的照片更加坚定了我的想法，弗吉尼亚一定是地球上最宜人的地方之一。

[nɑːt] [les] [truː] [ænd; ənd] ['delɪkət] [ɪz][hɜːr; hər] ['triːtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [bɪ'twiːn] ['mæstərfl]

Not	less	true	and	delicate	is	her	treatment	of	the	relations	between	masterful
不是	较少的	真的	和	精美的	是	她	治疗	的	这	关系	之间	精湛

[trɪ'meɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒentli] ['ɑːbstɪnət] ['mʌðər] [huː] [tɜːrnz][soʊ] ['sloʊli] [frʌm; frəm] [dɪs'trʌst]

Tremaine	and	the	gently	obstinate	mother	who	turns	so	slowly	from	distrust
特雷梅恩	和	这	轻轻地	顽固	母亲	WHO	转弯	所以	缓慢地	从	怀疑

[tuː; tə][ˌædə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɪ'tɜːrnd] [sʌn] .

to	adoration	of	her	returned	son	.
到	崇拜	的	她	返回	儿子	.

她对才华横溢的特雷梅恩和那位温柔固执的母亲之间关系的处理，同样真实而细腻。这位母亲对归来的儿子，从不信任到崇拜，转变的过程十分缓慢。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] , [ɪn] [ʃɔːrt] , [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['kwɑːlətiz][ɪn] [ðɪs] ['stɔːri] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]

There	are	,	in	short	,	a	great	many	qualities	in	this	story	that	I	have
那里	是	,	在	短的	,	一个	伟大的	许多	品质	在	这	故事	那	我	有

简而言之，这个故事有很多我所欣赏的特质。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 120]
[页 -]

[第120页]

[faʊnd] ['væstli] [ə'griːəb(ə)l] .
found vastly agreeable .
成立 非常 同意 .

非常赞同。

['ɔːlsoʊ] [wʌt] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][wʌn][bɪg]['diːfekt] .
Also what seems to me one big defect .
还 什么 似乎 到 我 一 大的 缺点 .

还有一个在我看来很大的缺陷。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðɪs] ['lætər] [ɪz][soʊ][fɑːr] [ɪ'senʃ(ə)l] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ]['stɔːri]
But as this latter is so far essential that without it there would be no story
但 作为 这 后者 是 所以 远的 基本的 那 没有 它 那里 会 是 不 故事
[aɪ][ˌeɪ 'em][ʌn'eɪb(ə)l] ['fɜːrðər] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
I am unable further to tell you about it .
我 是 无法 更远 到 告诉 你 关于 它 .

但由于后者至关重要，没有它就没有这个故事，所以我无法再向你们讲述更多相关内容。

[stɪl] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɪts][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ]['næsti] [ʃɑːk] [tuː; tə][maɪ]
Still , I am bound to say that its revelation was a nasty shock to my
仍然 , 我 是 边界 到 说 那 它是 启示 曾是 一个 可恶的 震惊 到 我的
[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,
admiration ,
钦佩 ,

不过，我不得不说，这件事的揭露对我这个仰慕者来说是一个令人震惊的打击。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [raʊzd] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [baɪ][ðə; ðɪ] [sɪn'serəti] [ænd; ənd]
which had been roused more than anything else by the sincerity and
哪个 有 到过 唤醒 更多的 比 任何事物 别的 经过 这 诚意 和
[ˌʌnkənvenʃə'næləti] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ɑːrgjumənt] .
unconventionality of the argument .
非传统性 的 这 争论 .

而真正激起这种情绪的，是论点的真诚和非同寻常。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ɑːn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [pæs] [jʊr; jər] [oʊn] ['vɜːrdɪkt] .
This is a matter on which you shall pass your own verdict .
这 是 一个 事情 在 哪个 你 将 经过 你的 自己的 判决 .

此事由您自行判断。

[maɪn] [wʊd] [biː; bi] " [ə; eɪ] ['hæpi] ['endɪŋ] [kə'mɪtɪd] [θruː] [ˌʌn'dʒʌstɪfaɪd] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
Mine would be " A Happy Ending committed through unjustified fear of the
矿 会 是 " 一个 快乐的 结束 坚定的 通过 不合理的 害怕 的 这
['laɪbrɛˌriːz] " ;
libraries " ;
图书馆 " ;

我的答案是"因对图书馆毫无根据的恐惧而导致的幸福结局";

[ænd; ənd][ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ɜːrliər] ['tʃæptərz] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ðə; ðɪ]
and in view of the charm of her earlier chapters I should discharge the
和 在 看法 的 这 魅力 的 她 早些时候 章节 我 应该 释放 这
['ɔːθər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['frendli] ['kɔːʃ(ə)n] .
author with a friendly caution .
作者 和 一个 友好的 警告 .

鉴于她前几章的魅力，我应该友好地提醒作者不要再写下去了。

[vɔɪs] [ɑːn] ['telɪfoʊn] ([frʌm; frəm][bɜːr'lɪn]) .
Voice **on** **telephone** **(** **from** **Berlin** **)** **.**
嗓音 在 电话 (从 柏林) .

电话语音（来自柏林）。

" [wel] , [hæv; həv][juː; jʊ] [dæmd] [ðə; ðɪ] [sʊ'ez] [kə'næl] [jet] ?
" **Well** **,** **have** **you** **dammed** **the** **Suez** **Canal** **yet** **?**
" 出色地 , 有 你 被水坝 这 苏伊士运河 运河 然而 ?

"那么，你们修建苏伊士运河大坝了吗？"

" [tɜːrk] .
" **Turk** **.**
" 土耳其人 .

"土耳其人。

" [jes] — ['ɔːf(ə)n] !
" **Yes** **—** **often** **!**
" 是的 — 经常 !

"是的——经常！"

" [moʊst][ʌv; əv][juː 'es] [maɪt] ['friːli] [kən'fes] [tuː; tə][sʌm; səm] ['veɪgnəs] [ɪn]['aʊər; ɑːr][maɪndz][æz; əz]
" **Most** **of** **us** **might** **freely** **confess** **to** **some** **vagueness** **in** **our** **minds** **as**
" 最多 的 我们 可能 自由 承认 到 一些 模糊性 在 我们的 思想 作为
[tuː; tə] " [ðə; ðɪ]['soʊʃ(ə)l][ænd; ənd][ˌiːkə'nɑːmɪk] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['preri] ['prɑːvənsəz][ʌv; əv]
to **"** **the** **social** **and** **economic** **state** **of** **things** **in** **the** **Prairie** **Provinces** **of**
到 " 这 社会的 和 经济的 状态 的 事物 在 这 草原 省份 的
[ðə; ðɪ] [də'mɪnjən] ,
the **Dominion** **,**
这 自治领 ,

"我们大多数人或许都会坦然承认，对于'自治领草原省份的社会和经济状况'，我们心中都有些模糊不清。"

" [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][juː 'es][ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə] [spend] [faɪv] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ]
" **and** **not** **a** **few** **of** **us** **are** **ready** **to** **spend** **five** **shillings** **and** **a**
" 和 不是 一个 很少 的 我们 是 准备好 到 花费 五 先令 和 一个
['liːʒər] ['aʊər][ɔːr] [tuː] [ɪn]['faɪndɪŋ] [aʊt][fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n] ,
leisure **hour** **or** **two** **in** **finding** **out** **for** **certain** **,**
闲暇 小时 或者 二 在 寻找 出去 为了 肯定 ,

"我们当中有不少人愿意花五先令和一两个小时的闲暇时间来弄清真相。"

[ɪf] ['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] [prɪ'perd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['refjuːdʒ][ɪn][ðə; ðɪ] [ɪ'vent] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] ['biːɪŋ]
if **only** **to** **be** **prepared** **with** **a** **refuge** **in** **the** **event** **of** **England** **being**
如果 仅有的 到 是 准备 和 一个 避难所 在 这 事件 的 英格兰 存在
['tjuːtəˌnaɪzd] .
Teutonised **.**
条顿化 .

即使只是为了在英格兰被日耳曼化的情况下有个避难所做好准备。

[mɪs] [iː] . [biː] . ['mɪtʃəl] , [ðə; ðɪ] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ɪn] ['westərn] ['kænədə] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ][wɔːr] (['mɜːrri]) ,
Miss **E** **.** **B** **.** **Mitchell** **,** **the** **author** **of** **In** **Western** **Canada** **Before** **the** **War** **(** **Murray** **)** **,**
错过 E . B . 米切尔 , 这 作者 的 在 西 加拿大 前 这 战争 (默里) ,

EB Mitchell 女士，《战前加拿大西部》（Murray 出版社）一书的作者

[noʊz] [hɜːr; hər]['sʌbdʒekt][æt; ət][fɜːrst][hænd][ænd; ənd] [diːlz] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [raɪt] ['mætər] [ɪn][ðə; ðɪ]
knows **her** **subject** **at** **first** **hand** **and** **deals** **with** **the** **right** **matter** **in** **the**
知道 她 主题 在 第一的 手 和 交易 和 这 正确的 事情 在 这
[raɪt] ['mænər] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['pɜːrpəs] ;
right **manner** **for** **our** **purpose** **;**
正确的 方式 为了 我们的 目的 ;

她对自己的研究领域有切身了解，并且能够以正确的方式处理正确的问题，以达到我们的目的；

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
that is to say ,
那 是 到 说 ,

也就是说，

[ʃiː; ʃi][ɪz] [dɪ'skrɪmɪneɪtɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['tɑːpɪks][ænd; ənd][ɪz]['ɔːlweɪz] ['plez(ə)nt] [ɪf] ['nevər]
she is discriminating in her selection of topics and is always pleasant if never
她 是 歧视性的 在 她 选择 的 主题 和 是 总是 令人愉快的 如果 绝不
['vaɪələntli] [ɪk'saɪtɪŋ] [ɔːr] [ə'mjuːzɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] ['triːtmənt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
violently exciting or amusing in her treatment of them .
暴力 激动人心 或者 有趣 在 她 治疗 的 他们 .

她对选题很有鉴赏力，处理方式总是令人愉快，虽然从不激烈刺激或滑稽可笑。

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [ʃɔːrt] , [æz; əz] [sʌtʃ] [bʊks] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ; [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi]
The book is short , as such books should be ; it does not pretend to be
这 书 是 短的 , 作为 这样的 图书 应该 是 ; 它 做 不是 假装 到 是
[ɪg'zɔːstɪv] ,
exhaustive ,
详尽的 ,

这本书篇幅很短，这类书就应该如此；它并不声称内容详尽无遗。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [liːvz] [ə; eɪ] ['veri] [klɪr] [ænd; ənd] [prɪ'saɪs] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][maɪnd] .
yet it leaves a very clear and precise impression on the mind .
然而 它 树叶 一个 非常 清除 和 精确的 印象 在 这 头脑 .

但它却给人们留下了非常清晰、明确的印象。

[bʌt; bət] ([ænd; ənd] ['evri] [ɪn'telɪdʒənt] ['riːdər] [wɪl] [hæv; həv] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðɪs] " [bʌt; bət] ")
But (and every intelligent reader will have been waiting for this " but ")
但 (和 每一个 聪明的 读者 将要 有 到过 等待 为了 这 " 但 ")
[waɪ] [ɑːn] [ɜːrθ] [ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [kɔːld] [ɪn] ['westərn] ['kænədə] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɔːr] ,
why on earth should it be called In Western Canada Before the War ,
为什么 在 地球 应该 它 是 称为 在 西 加拿大 前 这 战争 ,

但是（每个聪明的读者都会一直期待这个“但是”），为什么这本书要叫做《战前加拿大西部》呢？

['siːɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['klɪrli] ['rɪt(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ˌjʊrə'piːən]
seeing that it was clearly written without any thought of the present European
看到 那 它 曾是 清楚地 书面 没有 任何 想法 的 这 展示 欧洲的
[kən'dɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['pʌblɪʃt] [dʒʌst][ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm]['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi]
conditions and would have been published just about this time even if we
状况 和 会 有 到过 已发布 只是 关于 这 时间 甚至 如果 我们
[hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [piːs] [wɪð; wɪθ]['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['evriwer] ?
had been at peace with everybody everywhere ?
有 到过 在 和平 和 大家 到处 ?

显然，这本书的写作完全没有考虑到当前的欧洲局势，即使我们与世界各地都处于和平状态，它也差不多会在这个时候出版？

[ðə; ði]['oʊnli] ['refrəns] [ɪn] [pɔɪnt] [wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən] [rɪ'kɔːl] [ɪz][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] ['wʌndər] [ɪk'sprest] [ɪn]
The only reference in point which I can recall is a passing wonder expressed in
这 仅有的 参考 在 观点 哪个 我 能 记起 是 一个 通过 想知道 表达 在
[ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] ,
a few lines as to what ,
一个 很少 线条 作为 到 什么 ,

我唯一能想起来的参考资料，是寥寥数语中流露出的惊奇之情，关于什么……

[ɪf] ['eni] , [ɪ'fekt] [ˌɑːrmə'gedn] [wɪl] [hæv; həv][ɪn]['kænədə] ; [ðɪs] [ɪz]['hɑːrdli] [ɪ'nʌf] , [aɪ]['fænsi] ,
if any , effect Armageddon will have in Canada ; this is hardly enough , I fancy ,
如果 任何 , 影响 世界末日 将要 有 在 加拿大 ; 这 是 几乎 足够的 , 我 想要 ,

即便世界末日会对加拿大产生任何影响，我认为这也远远不够。

[tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði]['tɑːpɪkl][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][ðə; ði]['kʌvər] .

to	justify	the	topical	suggestion	of	the	cover	.
到	证明合法	这	局部用药	建议	的	这	覆盖	.

为了证明封面主题的合理性。

[aɪ]['kænɑːt][help] ['fiːlɪŋ] [ðæt][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði][læst] [θriː] [wɜːrdz][ʌv; əv][ðæt]['taɪt(ə)l]

I	cannot	help	feeling	that	the	object	of	the	last	three	words	of	that	title
我	不能	帮助	感觉	那	这	目的	的	这	最后的	三	字	的	那	标题

[wʌz; wəz] [les] ['lɪtərerɪ] [ðæn; ðən] [kə'mɜːrʃ(ə)l] .

was	less	literary	than	commercial	.
曾是	较少的	文学	比	商业的	.

我不禁觉得，这个标题最后三个字的目的与其说是文学性的，不如说是商业性的。

[ɪn][ðə; ði]['sɪti][ʌv; əv]['ʌndər] (['ɑːrnəld]) [ʃoʊz] [mɪs] ['ɛvəˌliːn] [raind, rind][tuː; tə][hæv; həv][kwaɪt][ə; eɪ]

In	the	City	of	Under	(	Arnold	)	shows	Miss	Evelyne	Rynd	to	have	quite	a
在	这	城市	的	在下面	(	阿诺德	)	演出	错过	伊芙琳	rynd	到	有	相当	一个

['prɪti] ['tælənt][ɪn][ðə; ði][nɑːt] [ˌʌnə'træktɪv] ['ʒɑːnrə][ʌv; əv][fæn'tæstɪk][ˌɪnkoʊ'hɪrəns; ˌɪnkoʊ'herəns]

pretty	talent	in	the	not	unattractive	genre	of	fantastic	incoherence
漂亮的	天赋	在	这	不是	不吸引人	类型	的	极好的	语无伦次

['sʌmθɪŋ] ['æftər][ðə; ði]['pætərn][ʌv; əv][ðə; ði][nə'poʊliən][ʌv; əv] ['nɒtɪŋ] [hɪl] ,

something	after	the	pattern	of	The	Napoleon	of	Notting	Hill	,
某物	后	这	图案	的	这	拿破仑	的	记不清	爬坡道	,

在《地下之城》（阿诺德）中，伊芙琳·林德小姐展现了她在奇幻混乱这一颇具吸引力的类型片中相当不错的天赋，其风格类似于《诺丁山的拿破仑》。

[ðoʊ] [ɪn][ə; eɪ] [les] [rəu'bʌstʃəs] [muːd] .

though	in	a	less	robustious	mood	.
尽管	在	一个	较少的	健壮的	情绪	.

虽然情绪不如以前旺盛了。

[bʌt; bət][aɪ] [daʊt] [ɪf] ['tælənt] ([haʊ'evər] ['prɪti]) [ɪz] [ˌɔːltə'geðər] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] ['riːdər]

But	I	doubt	if	talent	(	however	pretty	)	is	altogether	sufficient	to	carry	the	reader
但	我	怀疑	如果	天赋	(	然而	漂亮的	)	是	共	充足的	到	携带	这	读者

[θruː] [θriː] ['hʌndrəd]['peɪdʒɪz][wɪð; wɪθ][noʊ]['pɑːsəb(ə)l] [kluː] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [ɔːl]

through	three	hundred	pages	with	no	possible	clue	as	to	what	it	is	really	all
通过	三	百	页面	和	不	可能的	线索	作为	到	什么	它	是	真的	全部

[ə'baʊt] .

about	.
关于	.

但我怀疑，仅仅有才华（无论多么出众）是否足以让读者读完三百页，却完全不明白这本书到底讲的是什么。

[ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [aɪ][duː] , [ɪn]['dʒʌstɪs][ænd; ənd][moʊst]['glædlɪ] ,

All	the	same	I	do	,	in	justice	and	most	gladly	,
全部	这	相同的	我	做	,	在	正义	和	最多	乐意	,

尽管如此，我还是会这样做，这是出于公正，而且我非常乐意这样做。

[seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːθər] [kiːps] [wʌn] [piːkt] [tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] ;

say	that	the	author	keeps	one	piqued	to	the	extent	of	wishing	to	find	out	;
说	那	这	作者	保持	一	激怒	到	这	程度	的	祝	到	寻找	出去	;

作者巧妙地设置悬念，让人忍不住想要一探究竟；

[wʌn]['ɔːlsoʊ]['luːzɪz][ɔːl] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] [æn; ən] [ɪm'pruːvɪŋ] [bʊk] ,

one	also	loses	all	suspicion	of	its	being	an	improving	book	,
一	还	失败	全部	怀疑	的	它是	存在	一个	改善	书	,

人们也完全不再怀疑这是一本进步之书。

[ænd; ənd] [dɪ'stɪŋktlɪ] [laɪks] [ðæt] [ˌʌnˌkærəktə'rɪstɪk] ['tʃeltənəm] [bɔɪ] , [ɔː'gʌstəs] - ,

and	distinctly	likes	that	uncharacteristic	Cheltenham	boy	,	Augustus	Clickson	,
和	明显地	点赞	那	异常	切尔滕纳姆	男生	,	奥古斯都	-	,

而且他明显喜欢那个性格反常的切尔滕纳姆男孩奥古斯都·克里克森。

[huː] ['hɛlps]['lɪt(ə)l][dʒɑːn]['hæzərd][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][dʒɑːb] .

who	helps	little	John	Hazard	to	find	a	job	.
WHO	帮助	小的	约翰	冒险	到	寻找	一个	工作	.

帮助小约翰·哈扎德找到工作的人。

[dʒɑːn][wʌz; wəz]['veri] [smɔːl][ænd; ənd] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] [ænd; ənd][ɪn'geɪdʒɪŋ] ,

John	was	very	small	and	ineffectual	and	engaging	,
约翰	曾是	非常	小的	和	无效	和	引人入胜	,

约翰个子很小，能力很弱，但却很讨人喜欢。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][viː] . [siː] . ['fɑːðər][hæd; həd][left][ðə; ði]['fæməli]['woʊfəli] [ɪl] [ɔːf] ,

and	his	V	.	C	.	father	had	left	the	family	wofully	ill	off	,
和	他的	V	.	C	.	父亲	有	左边	这	家庭	可怜地	患病的	离开	,

他的父亲曾是维多利亚十字勋章获得者，但去世后，全家都陷入了深深的贫困之中。

[ænd; ənd][dʒɑːn][felt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

and	John	felt	it	was	up	to	him	to	do	something	about	it	.
和	约翰	毛毡	它	曾是	向上	到	他	到	做	某物	关于	它	.

约翰觉得他有责任为此做点什么。

[hiː; hi] [miːts] [ðə; ði] ['hɔːkər] ,

He	meets	the	Hawker	,
他	满足	这	霍克	,

他遇到了小贩，

[huː] [hæz; həz][ə; eɪ] ['kʌmfərtɪŋ] ['hæbɪt][ʌv; əv] ['tɜːrnɪŋ] [ʌp][æt; ət] [ɑːd] ['moʊmənts][ænd; ənd] [ə'ʃʊrɪŋ]

who	has	a	comforting	habit	of	turning	up	at	odd	moments	and	assuring
WHO	有	一个	令人感到安慰	习惯	的	转弯	向上	在	奇怪的	时刻	和	保证

['piːp(ə)l] [ðæt] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [wei] [aʊt][ʌv; əv] ['evri] ['dɪfɪkəlti] ,

people	that	there's	a	way	out	of	every	difficulty	,
人们	那	有	一个	方式	出去	的	每一个	困难	,

他有个令人安心的习惯，总是在意想不到的时候出现，并向人们保证，任何困难都有解决办法。

[ˌwer'æz] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] , ['mɪsɪz] . - , [ə'sɜːrtɪd] ['raʊndli] [ænd; ənd] ['friːkwəntli] [ðæt] [ðer; ðər]

whereas	the	old	lady	,	Mrs	.	Letitlie	,	asserted	roundly	and	frequently	that	there
然而	这	老的	女士	,	太太	.	-	,	断言	圆圆地	和	频繁地	那	那里

[wʌz; wəz] [nʌn] .

was	none	.
曾是	没有任何	.

而老太太莱蒂特利夫人则反复断言，根本没有这种事。

[ðen] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][naɪs][waɪld][ʌn'præktɪkəl] [prə'fesər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pər'plekst]

Then	we	have	a	nice	wild	unpractical	Professor	and	a	perplexed	archæologist
然后	我们	有	一个	好的	荒野	不切实际	教授	和	一个	困惑	考古学家

[huː] [get]['tæŋg(ə)ld][ɪn][ðə; ði][skeɪn] ;

who	get	tangled	in	the	skein	;
WHO	得到	纠缠不清	在	这	绞	;

然后，我们看到一位性格古怪、不切实际的教授和一位困惑的考古学家，他们都被卷入了这场纷争之中；

[æz; əz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ][spaɪ] , [ænd; ənd] , [ɪn][fækt] , ['eni][oʊld]['pɜːrs(ə)n][ænd; ənd] [θɪŋ] [ðæt] [ə'kɜːrd]

as	also	a	spy	,	and	,	in	fact	,	any	old	person	and	thing	that	occurred
作为	还	一个	间谍	,	和	,	在	事实	,	任何	老的	人	和	事物	那	发生

[tuː; tə][ðə; ði] ['raɪtər] .

to	the	writer	.
到	这	作家	.

同时，他也可以扮演间谍，事实上，任何出现在作者脑海中的人或事物都可以成为他的笔下对象。

[ðeəz; ðəz] [ɪ'nʌf] [gʊd] [stʌf] [ænd; ənd] [gʊd] ['hju:mər] [ɪn] [ðɪs] [kwɪr] ['pætʃwɜ:rk] [tu:; tə] [meɪk] [ˌem 'i:]

There's	enough	good	stuff	and	good	humour	in	this	queer	patchwork	to	make	me
有	足够的	好的	东西	和	好的	幽默	在	这	酷儿	拼布	到	制作	我

[ʃʊr] [ðæt] ['eni] ['di:fekt] [ɪz] [wʌn] ['mɪrli] [ʌv; əv] [fɔ:rm] ,

sure	that	any	defect	is	one	merely	of	form	,
当然	那	任何	缺点	是	一	仅仅	的	形式	,

这部风格奇特的作品中有很多好东西和幽默元素，足以让我确信任何缺陷都只是形式上的。

[ænd; ənd] [aɪ] [wʊd] ['weɪdʒər] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['nɒtɪŋ] [hɪl] ['hɪroʊ] , [bɪ'fɔ:r] [ə'l(j)u:d] [tu:; tə] ,

and	I	would	wager	that	it	was	the	Notting	Hill	hero	,	before	alluded	to	,
和	我	会	赌注	那	它	曾是	这	记不清	爬坡道	英雄	,	前	暗示	到	,

我敢打赌，那就是之前提到的诺丁山英雄。

[ðæt] [wʌz; wəz] [rɪ'spɑ:nsəb(ə)l] [fɔ:r; fər] ['setɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] ['ɔ:θər] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [pæθ] .

that	was	responsible	for	setting	our	author	on	a	dangerous	path	.
那	曾是	负责任的	为了	环境	我们的	作者	在	一个	危险的	小路	.

正是这件事将我们的作者引入了一条危险的道路。

[ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [poʊst] [kɑ:rd] (['gri:nɪŋ]) [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɪri:z] ['rɪt(ə)n] [ə'nɑ:nɪməsli] ,

The	Seventh	Post	Card	(	Greening	)	was	one	of	a	series	written	anonymously	,
这	第七	邮政	卡片	(	绿化	)	曾是	一	的	一个	系列	书面	匿名	,

[æz; əz] ['hɑ:bɪndʒəz] [ʌv; əv] ['sʌd(ə)n] [deθ] ,

as	harbingers	of	sudden	death	,
作为	预兆	的	突然	死亡	,

第七张明信片（绿化）是一系列匿名明信片中的一张，被认为是猝死的预兆。

[tu:; tə] ['moʊtər] - [kɑ:r] ['draɪvər] [hu:z] [bæd] [lʌk] [ɔ:r] [bæd] ['mænɪdʒmənt] [hæd; həd] [meɪd] [ðem; ðəm] [rʌn]

to	motor	-	car	drivers	whose	bad	luck	or	bad	management	had	made	them	run
到	发动机	-	车	司机	谁	坏的	运气	或者	坏的	管理	有	制成	他们	跑步

['oʊvər] [ə; eɪ] ['feloʊ] - ['kri:tʃər] [wɪð; wɪθ] ['kæpɪt(ə)l] ['kɑ:nsɪkwensɪz] .

over	a	fellow	-	creature	with	capital	consequences	.
超过	一个	同伴	-	生物	和	首都	结果	.

致那些因运气不佳或操作失误而撞死其他生命并造成重大后果的汽车驾驶员。

['kæpɪt(ə)l] , ['ɔ:lsoʊ] , [fɔ:r; fər] ['helpɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [plɑ:t] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stɔ:ri] ;

Capital	,	also	,	for	helping	on	the	plot	of	the	story	;
首都	,	还	,	为了	帮助	在	这	阴谋	的	这	故事	;

此外，还要感谢 Capital 帮助构思故事情节；

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [deθ] ['ri:əli] [dɪd] [kʌm] [ɔ:f] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['keɪsɪz]

for	the	sudden	death	really	did	come	off	in	such	a	considerable	number	of	cases
为了	这	突然	死亡	真的	做过	来	离开	在	这样的	一个	大量	数字	的	案例

[ðæt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [kwaɪt] ['dʒʌstɪfaɪd] [ɪn] ['fi:lɪŋ] ['wɜ:rid] [wen] [ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l]

that	we	should	have	been	quite	justified	in	feeling	worried	when	the	delightful
那	我们	应该	有	到过	相当	合理的	在	感觉	担心	什么时候	这	愉快

[dʒoʊ'ænə] ,

Joanna	,
乔安娜	,

因为猝死确实在相当多的案例中发生，所以当可爱的乔安娜去世时，我们完全有理由感到担忧。

['draɪvɪŋ] [ðə; ði] [kɑ:r] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ['i:kwəli] [dɪ'laɪtf(ə)l] [dʒæk] , [wʌz; wəz] [ʌn'fɔ:rtʃənət]

driving	the	car	belonging	to	her	equally	delightful	Jack	,	was	unfortunate
驾驶	这	车	属于	到	她	同样地	愉快	杰克	,	曾是	不幸

[ɪ'nʌf] [tu:; tə] [nɑ:k] [daʊn] [ə; eɪ] [træmp] ;

enough	to	knock	down	a	tramp	;
足够的	到	敲	向下	一个	流浪汉	;

她开着她同样讨人喜欢的杰克的车，不幸撞倒了一名流浪汉；

['i:v(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði] [ɪ'mi:diət] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [wen] [dʒæk] [faʊnd] [hɜ:r; hər] [ə'weɪkənɪŋ] [frʌm; frəm]

even	though	the	immediate	consequences	when	Jack	found	her	awakening	from
甚至	尽管	这	即时	结果	什么时候	杰克	成立	她	唤醒	从

[ʌn'kɑ:nʃəsnəs] [baɪ][ðə; ði]['roʊdsaɪd][wɜ:r; wər] — [wel] ,

unconsciousness	by	the	roadside	were	—	well	,
无意识	经过	这	路边	是	—	出色地	,

尽管杰克发现她从昏迷中醒来躺在路边时，直接后果是——嗯，

[dɪ'laɪtf(ə)l] [tu:] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz][kʊd; kəd][bi:; bi] [ɪk'spektɪd] .

delightful	too	,	and	such	as	could	be	expected	.
愉快	也	,	和	这样的	作为	可以	是	预期的	.

也令人愉悦，正如预期的那样。

[ɪn'di:d] , [ðə; ði] ['sædli] - [wɔ:rn][wɜ:rd] " [dɪ'laɪtf(ə)l] " [si:mz] ['sʌmhaʊ] ['æplɪkəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði]

Indeed	,	the	sadly	-	worn	word	"	delightful	"	seems	somehow	applicable	to	the
的确	,	这	令人遗憾的是	-	磨损	单词	"	愉快	"	似乎	不知何故	适用的	到	这

[ɪn'taɪər] [strɪŋ] [ʌv; əv] [klu:z] ,

entire	string	of	clues	,
全部的	细绳	的	线索	,

的确，“令人愉悦”这个略显陈旧的词语似乎在某种程度上适用于所有线索。

[dɪ'dʌkʃnz] , ['ɪnˌkwests] , ['mə:dəz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['hɔ:rɪd] [θrilz] , [ɔ:r] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [tu:; tə]

deductions	,	inquests	,	murders	and	other	horrid	thrills	,	or	,	at	any	rate	,	to
扣除	,	死因调查	,	谋杀案	和	其他	可怕的	刺激	,	或者	,	在	任何	速度	,	到

['mɪstər] . - ['telɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

Mr	.	Flowerdew's	telling	of	them	.
先生	.	-	讲述	的	他们	.

推理、调查、谋杀和其他可怕的刺激，或者至少在弗劳尔德先生的描述中是这样。

[ɪz][maɪ][ˌkeɪpə'bɪlətɪ][fɔ:r; fər][ˌmeləʊdrə'mætɪk][ɪ'moʊʃ(ə)n] [dɪ'klaɪnɪŋ] ,

Is	my	capability	for	melodramatic	emotion	declining	,
是	我的	能力	为了	戏剧性的	情感	下降	,

我的情感表达能力是不是在下降?

[ðæt] [aɪ] [θred] [ðɪs] [meɪz] [ʌv; əv]['trædʒɪk] ['mɪstəri] [ɪn][ə; eɪ] [mu:d] [noʊ] [mɔ:r] [ɪn'tens] [ðæn; ðən] [ðæt]

that	I	thread	this	maze	of	tragic	mystery	in	a	mood	no	more	intense	than	that
那	我	线	这	迷宫	的	悲惨	神秘	在	一个	情绪	不	更多的	激烈的	比	那

[ʌv; əv]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]['kɑ:ntent] ?

of	comfortable	content	?
的	舒服的	内容	?

我能否以一种不比舒适满足感更强烈的心情，穿梭于这充满悲剧谜团的迷宫之中?

[pər'hæps] ; [ɔ:r][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi]['oʊnli][ðə; ði] ['su:ðɪŋ] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔθɚz] [kli:n] ['ɪŋglɪʃ] ,

Perhaps	;	or	it	may	be	only	the	soothing	effect	of	the	author's	clean	English	,
也许	;	或者	它	可能	是	仅有的	这	舒缓	影响	的	这	作者的	干净的	英语	,

或许如此；又或许仅仅是作者流畅优美的英语所带来的舒缓效果。

['kʌpld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][hi:; hi] [teɪks] [ker] [tu:; tə] [ki:p] [sɜ:r]['dʒu:liən]

coupled	with	the	conviction	that	so	long	as	he	takes	care	to	keep	Sir	Julian
耦合	和	这	定罪	那	所以	长的	作为	他	需要	关心	到	保持	先生	朱利安

- — [ðə; ði] ['feɪməs] ['nɑ:vəlɪst] - [dɪ'tektɪv] — [ɑ:n][ðer; ðər][saɪd] ,

Daymont	—	the	famous	novelist	-	detective	—	on	their	side	,
-	—	这	著名的	小说家	-	侦探	—	在	他们的	边	,

再加上他坚信，只要他能确保著名小说家兼侦探朱利安·戴蒙特爵士站在他们这边，

[noʊ] ['sɪriəs] [hɑ:rm][kæn; kən] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði]['pi:p(ə)l][wi:; wi] [ker] [ə'baʊt][moʊst] .

no	serious	harm	can	come	to	the	people	we	care	about	most	.
不	严肃的	伤害	能	来	到	这	人们	我们	关心	关于	最多	.

我们最关心的人不能受到严重伤害。

[soʊ] ,

So	**,**
所以	,

所以，

[ɔːl'ðoʊ] [ə; eɪ] ['riːəli] ['næsti] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['məːdəriŋ] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] [tɜːrnz] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði]

although	**a**	**really**	**nasty**	**charge**	**of**	**murdering**	**his**	**grandfather**	**turns**	**up**	**against**	**the**
虽然	一个	真的	可恶的	收费	的	谋杀	他的	祖父	转弯	向上	反对	这

['hɪroʊ] [dʒʌst] [wen] [θɪŋz] ([bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['peɪdʒɪz] [left]) [ɑːr; ər] [bɪ'gɪnɪŋ]

hero	**just**	**when**	**things**	**(**	**but**	**for**	**the**	**number**	**of**	**pages**	**left**	**)**	**are**	**beginning**
英雄	只是	什么时候	事物	(	但	为了	这	数字	的	页面	左边	)	是	开始

[tuː; tə] [lʊk] ['prɑːspərəs] ,

to	**look**	**prosperous**	**,**
到	看	繁荣	,

虽然就在一切似乎开始好转的时候（除了剩下的篇幅之外），主人公却突然被指控谋杀了他的祖父，这真是个非常恶劣的指控。

[aɪ] [kæn; kən] [dɪ'faɪ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [get] ['sɪriəsli] [ʌn'iːzi] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['fjuːtʃər] ; [ænd; ənd] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf]

I	**can**	**defy**	**you**	**to**	**get**	**seriously**	**uneasy**	**about**	**his**	**future**	**;**	**and**	**,**	**sure**	**enough**
我	能	违抗	你	到	得到	严重地	不安	关于	他的	未来	;	和	,	当然	足够的

,

,
,

我敢说你绝对不会对他的未来感到担忧；果不其然，

[sɜːr] ['kəunən, 'kɔnən] — [aɪ] [miːn] [sɜːr] ['dʒuːliən] — [sɔlvz] [ðə; ði] ['prɑːbləm] [ɪn] [kən'viːniənt] [taɪm] [tuː; tə]

Sir	**Conan**	**—**	**I**	**mean**	**Sir**	**Julian**	**—**	**solves**	**the**	**problem**	**in**	**convenient**	**time**	**to**
先生	柯南	—	我	意思是	先生	朱利安	—	解决	这	问题	在	方便的	时间	到

[pæk] [ðə; ði] ['lʌvəz] ['seɪfli] [ɔːf] [ɑːn] [ðer; ðər] ['hʌnimuːn] .

pack	**the**	**lovers**	**safely**	**off**	**on**	**their**	**honeymoon**	**.**
盒	这	恋人	安全	离开	在	他们的	蜜月	.

科南爵士——我是说朱利安爵士——及时解决了这个问题，让这对恋人安全地踏上了蜜月之旅。

[ænd; ənd] , ['riːəli] , [wʌt] [mɔːr] [kʊd; kəd] [juː; jʊ] [æsk] [fɔːr; fər] ?

And	**,**	**really**	**,**	**what**	**more**	**could**	**you**	**ask**	**for**	**?**
和	,	真的	,	什么	更多的	可以	你	问	为了	?

你还能要求什么呢?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神